Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 77 (1968)
Heft: 10

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 18.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

hotel revue

Nr. 10 Bern, 7. März 1968

Schweizer Hotel-Revue
Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr
Eigentum des Schweizer Hotelier-Verein
77. Jahrgang – Erscheint jeden Donnerstag
3011 Bern, Monbijoustrasse 31. Tel. (031) 25 72 22

Revue suisse des Hôtels
Organe pour l'hôtellerie et le tourisme
Propriété de la Société suisse des hôteliers
77 année – Paraît tous les jeudis
Einzelnummer 80 Cts. le numéro

Hôtellerie, cas spécial

Les nouvelles dispositions sur l'emploi de la main-d'œuvre étrangère viennent d'entrer en vigueur. Il s'agit d'un arrêté fort complexe, dont la lecture est particulièrement ardue. A première vue, les complications paraissent plus grandes que par le passé, mais il est encore trop tôt pour se prononcer, car tout dépend de l'ordonnance d'exécution du Département fédéral de l'économie publique, des directives qui seront données aux organes cantonaux compétents, et surtout de l'esprit dans lequel les demandes seront traitées. Or ces dispositions ne sont, au moment où nous écrivons ces lignes, pas encore connues.

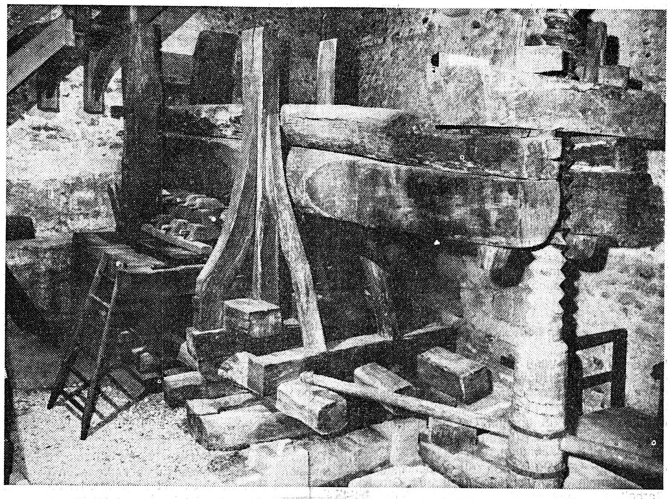
On sait que la situation des autorités est délicate, car elles sont prises entre deux feux: d'une part leur désir de ne pas freiner l'expansion industrielle à un moment où une légère tendance à la régression se dessine, d'autre part de tenir compte du vœu de ce que l'on souhaite être une petite minorité de notre population, qui veut lutter contre la pénétration étrangère. On espère ainsi éviter une votation populaire dont les conséquences seraient incalculables pour notre économie, si l'initiative était acceptée, et qui, même en cas de refus, ne manquerait pas de nuire à notre réputation de pays de tourisme et d'accueil.

En attendant des précisions, l'on ne peut que répéter avec véhémence que, plus que n'importe quelle autre branche, l'hôtellerie est un cas spécial. Parodiant le poète Rainer Maria Rilke, on voudrait déclarer: Comment peut-on employer le pluriel et dire les hôtels et les restaurants, alors qu'il n'y a qu'infiniment de singuliers? Ce qui ressort le plus clairement des dispositions, c'est que la limitation par entreprise est supprimée et que le nombre maximum des saisonniers attribués à l'industrie hôtelière est de 21 000 travailleurs.

L'hôtellerie est une industrie de service par excellence. Elle doit mettre à la disposition de ses clients du personnel souvent pendant 24 heures sur 24 et pendant 7 jours par semaine. Elle ne peut préparer, ni stocker ses prestations. Elle doit les exécuter sur l'heure, à la demande, au risque d'exposer sa réputation. N'est-ce pas la qualité du service qui a été un des facteurs déterminants du prestige de l'hôtellerie suisse dans le monde? Il faut donc qu'elle ait du personnel en suffisance, ne serait-ce que pour que les hôteliers, leurs familles et leurs cadres ne sacrifient pas leur santé en remplissant plusieurs emplois à la fois, afin de parer aux lacunes qui peuvent se produire dans la qualification ou le nombre des employés occupés. Il est erroné de prétendre, comme certains l'ont fait, que l'on peut simplifier et rationaliser indéfiniment dans notre branche. Les simplifications se font, à la longue, au détriment de la qualité. Quant aux rationalisations, elles s'opèrent par la mécanisation des emplois dans la mesure où cela est possible et où les investissements ne dépassent pas les disponibilités de l'entreprise. L'hôtellerie entend apporter sa contribution à la réduction du nombre des étrangers, disions-nous récemment ici même et cela est parfaitement vrai, car quel hôtelier engagerait du personnel inutile ou supplémentaire pour le plaisir de supporter les charges que cela lui occasionne.

Le recrutement est difficile. Malgré les efforts déployés et la compréhension montrée par tous les intéressés, spécialement par les hôteliers, il y aura toujours des imprévus: des employés pour lesquels le patron possède déjà l'assurance du permis de séjour et qui ne viennent pas au dernier moment, des travailleurs qui partent brusquement et qu'il faut remplacer au pied levé, etc. C'est dans de pareils cas que l'on doit pouvoir compter sur la diligence et la bienveillance des autorités pour simplifier et hâter les formalités, car la pénurie d'employés suisses ou d'étrangers assimilés est grande, et les saisons sont courtes.

Les autorités ont déjà été informées de manière approfondie sur les besoins de l'industrie hôtelière, elles connaissant l'importance de notre branche pour la balance commerciale helvétique et nous espérons ne pas être déçus lorsque paraîtront l'ordonnance d'exécution et les directives ci-dessus mentionnées.



Dank der Initiative eines traditionsbewussten Landwirtes konnte die abgebildete Baumtrotte fürs Museum gerettet werden. Er hatte sie nämlich den früheren Besitzern abgekauft und grosszügig dem Museum des Kantons Thurgau geschenkt. Man hatte zunächst keinen Raum zur Verfügung, denn der eichene Koloss ist 8,5 m lang und 4,65 m hoch und hat ein beträchliches Gewicht. Durch Abtiefung des Bodens der ehemaligen Remise zwischen Rathaus und Schloss Frauenfeld ergab sich ein idealer Raum für die aus dem Jahre 1812 stammende Trotte, die nun zusammen mit alten Mostereigeräten im Obst- und Weinkanton gut plaziert ist. Photopress

Die neue Fremdarbeiterregelung

Der Bundesrat hat am 28. Februar 1968 über die neue Fremdarbeiterregelung Beschluss gefasst. Sie verfolgt das im Bericht des Bundesrates vom 29. Juli 1967 über das Volksbegehren gegen die Ueberfremdung niedergelegte Ziel, die Zahl der erwerbstätigen Jahresaufenthalter und Niedergelassenen auf dem bisherigen Stand zu stabilisieren. Gleichzeitig soll die starre betriebsweise Begrenzung gelockert werden. Diese war vom Bundesrat stets nur als Uebergangslösung betrachtet worden, weil sie die weitere Entwicklung unserer Wirtschaft hemmt und zu einer Erstarrung führt, was auf die Dauer nicht zu verantworten wäre.

Die schrittweise Entlassung aus dem Ausländerbestand

Um der Wirtschaft wieder etwas mehr Spielraum zu gewähren, werden vom Inkrafttreten des Beschlusses an die Ausländer mit 7 und mehr Jahren und von 1969 an die Ausländer mit 5 und mehr Aufenthaltsjahren aus den Ausländerbeständen der Betriebe entlassen. Damit die Zahl der in der Schweiz arbeitenden Ausländer infolge dieser Lockerung nicht zunimmt, wird der Ausländerbestand der einzelnen Betriebe um die Zahl der aus dem Bestand entlassenen Ausländer herabgesetzt. Diese können künftig von jedem Betrieb ohne Anrechnung auf den Ausländerbestand angestellt werden, bleiben jedoch der Kontrollpflicht unterstellt. Für den Stellen- und Berufswechsel benötigen sie eine Bewilligung der Fremdenpolizei, die aber ohne weiteres zu erteilen ist. Die Bewilligungspflicht musste wegen der Kontrolle und der Beschaffung der unerlässlichen statistischen Angaben beibehalten werden.
Durch die Entlassungen aus den Ausländerbeständen wird die Zahl der auf dem Arbeitsmarkt frei verfügbaren Arbeitskräfte 1968 um rund 55 000 und 1969 um weitere 75 000 Personen erhöht. Die in einzelnen Gegenden und Wirtschaftszweigen befürchtete massive Abwanderung der Arbeitskräfte wird sich jedoch kaum einstellen. Nach den bisherigen Erfahrungen mit den Niedergelassenen ist zu erwarten, dass ein grosser Teil der Ausländer trotz ihrer Entlassung aus den Ausländerbeständen die Stelle und insbesondere den Wohnort nicht wechseln werden. Die zahlreichen mit einem Wechsel verbundenen Schwierigkeiten, wie die Suche nach einer günstigen Wohnung, die Anpassung an eine andere Umwelt usw. wirken sich hemmend aus. Im übrigen macht die Zahl der in beiden Jahren aus den Beschränkungsmassnahmen zu entlassenden Ausländer nur wenige Prozente der über 2,5 Millionen Unselbständigerwerbenden aus.

Die prozentuale Herabsetzung des Ausländerbestandes

Die aus den Ausländerbeständen ausscheidenden Ausländer, insbesondere auch der Nettozuwachs von jährlich 10 000 bis 13 000 erwerbstätigen Niedergelassenen, brauchen nicht durch eine prozentuale Herabsetzung der Ausländerbestände kompensiert zu werden, da diese Ausländer nach der Neuregelung nicht mehr durch Arbeitskräfte, die den Begrenzungsmassnahmen unterstehen, ersetzt werden dürfen. Die Zahl der niedergelassenen und der aus den Ausländerbeständen ausscheidenden Arbeitskräfte erfährt jedes Jahr durch Ausreisen, Bürgerrechtswechsel und Todesfälle eine Verminderung. Dadurch entsteht eine Differenz zwischen der Zahl der entplafonierten Ausländer, um die der Ausländerbestand der Betriebe herabgesetzt worden ist, und der Zahl der tatsächlich anwesenden, nicht mehr den Begrenzungsmassnahmen unterstehenden Ausländer. Falls die Ausländer mit 7 und mehr Aufenthaltsjahren entplafoniert werden, beläuft sich diese Differenz zusammen mit den Abgängen bei den Niedergelassenen schätzungsweise auf 11 000 Personen im Jahr. Sie dient zur Kompensation der erteilten Ausnahmebewilligungen (9000) und der Umwandlung von Saison- in Jahresbewilligungen (5000 bis 7000). Da die Zahl der zu kompensierenden Ausländer insgesamt ungefähr 14 000 bis 16 000 beträgt, genügt jene Differenz nicht für die Stabilisierung des Bestandes der ausländischen Erwerbstätigen. Für das Jahr 1968 verbleibt noch ein Rest von rund 4000 bis 6000 ausländischen Arbeitskräften, der durch einen zusätzlichen prozentualen Abbau ausgeglichen werden muss. Ausserdem ist zu berücksichtigen, dass im vergangenen Jahr die Stabilisierung des Ausländerbestandes nicht erreicht werden konnte.
Der neue Bundesratsbeschluss schreibt deshalb einen weiteren prozentualen Abbau von 5 Prozent vor, der jedoch in zwei Stufen vorgenommen werden soll. Die erste Herabsetzung von 3 Prozent hat bis zum 30. November 1968 zu erfolgen. Eine weitere Herabsetzung von 2 Prozent erfolgt bis zum 30. November 1969, sofern sich Ende des Jahres 1968 ergibt, dass die Stabilisierung der Zahl der erwerbstätigen Jahresaufenthalter und Niedergelassenen nicht erreicht oder nicht durch andere gleichwertige Massnahmen erreicht werden konnte.

Die Ausnahmebewilligungen

Die zahlreichen im Vernehmlassungsverfahren bekanntgegebenen Wünsche, welche Erleichterungen für bestimmte Erwerbszweige und Landesgegenden betrafen, konnten nur zum Teil berücksichtigt werden. Wenn man allen Begehren hätte entsprechen wollen, wäre eine Stabilisierung des Bestandes an erwerbstätigen Ausländern nicht mehr zu erreichen gewesen. Unter den Neuerungen ist von besonderer Bedeutung, dass die bisherige Beschränkung gestrichen worden ist, wonach Ausnahmebewilligungen zugunsten der wirtschaftlichen Entwicklung eines Kantons nur für vereinzelte besonders quali-

Fortsetzung Seite 2

Sie lesen heute:

	Seite
Sektion Thun SHV jubiliert	2
L'AIH s'inquiète	3
Auflösung des Bodennebels ...	4
Nouvelles de Benelux	15
Eidgenössisches Allerlei	16
1968: Anti-Touristenjahr?	17

Beachten Sie heute die technische Beilage der Hotel-Revue: Gästezimmer!

Der Hotel-Revue werden im Laufe dieses Jahres versuchsweise verschiedene technische Beilagen angefügt. Wir entsprechen damit einem vielfach geäusserten Wunsch und hoffen daher, unter der Leserschaft die Diskussionen über die mannigfaltigen Probleme zu fördern. Selbstverständlich wäre uns damit gedient, wenn uns inskünftig gut fundierte redaktionelle Beiträge zur Veröffentlichung in einer der nächsten technischen Beilagen zugingen. Sollte sich das Interesse als gross genug erweisen, beabsichtigen wir, für geeignete Sammelmappen besorgt zu sein, die ein zweckdienliches und sauberes Aufbewahren der einzelnen Beilagen erleichtern.

Hotel-Revue Redaktion und Inseratenabteilung

Der Tourismus in der Welt

Genf. Nach Angaben des Internationalen Verbandes amtlicher Verkehrsbüros (UIOOT) wurden im Jahr 1967 in sechzig Ländern der Welt 138 Millionen Ankünfte von Touristen gezählt, oder 7 Prozent mehr als im Vorjahr. Die betreffenden Staaten konnten über 14 Milliarden Dollar an Einnahmen aus dem internationalen Tourismus buchen.
Ereignisse politischen oder wirtschaftlichen Charakters haben in gewissen Gebieten wohl Schwankungen im Touristenverkehr hervorgerufen, doch ist der Fremdenverkehr auf dem amerikanischen Kontinent, in Asien und im Pazifik dafür immer noch im Steigen begriffen.

Neun Prozent mehr

London. Nach einem Bericht der British Travel Association (BTA), der offiziellen britischen Fremdenverkehrsorganisation, haben im letzten Jahr 3 450 000 ausländische Touristen Grossbritannien besucht. Das sind 266 000 Touristen mehr als im Rekordjahr 1966. Die aus diesem Fremdenverkehr resultierenden Einnahmen beliefen sich 1967 auf mehr als 350 Millionen Pfund Sterling. Aus europäischen Ländern kamen 1 650 000 Besucher oder 138 000 (neun Prozent) mehr als im Jahre 1966.

AIH-Resolution

Paris. Die Internationale Vereinigung der Hotelbesitzer (AIH), der 52 nationale Vereinigungen angeschlossen sind, zeigt sich über die wachsenden Schwierigkeiten beunruhigt, die dem Tourismus durch die Einschränkungen verschiedener Staaten drohen.
Der Exekutivrat dieser Organisation, deren Sitz in Paris ist, hiess eine Resolution gut, in welcher der Hoffnung Ausdruck gegeben wird, die Regierungen mögen ihre Restriktionen auf dem Gebiet des Tourismus einschränken. Die Hotelbesitzer werden im weiteren aufgefordert, keine Preisdiskriminierung zu akzeptieren, die auf der Nationalität der Hotelgäste basiert.

Verbilligte Flugreisen

New York. Ein Arbeitsausschuss des Internationalen Luftverkehrsverbandes (IATA), der die Frage von verbilligten Flugreisen nach den Vereinigten Staaten prüfte, hat sich mehrheitlich für einen Spezialtarif für Familien in Europa und im Nahen Osten ausgesprochen, die nach den USA fliegen wollen. Danach müssten alle Mitglieder einer Familie mit Ausnahme des Familienoberhauptes für Retourflüge nur die einfache Taxe bezahlen. Unter Vorbehalt der Zustimmung der interessierten Fluggesellschaften und Regierungen gilt dieser neue Tarif ab 1. April.

Erwartungen übertroffen

Zürich. Im Zürcher Fremdenverkehr, der seit einigen Jahren rückläufig war, trat 1967 eine deutliche Belebung ein. Erstmals seit 1962 übertraf die Zahl der registrierten Uebernachtungen jene des Vorjahres. Auch das Total der in Zürich abgestiegenen Touristen war höher als vor einem Jahr. Die Uebernachtungen nahmen um 1,4 und die Ankünfte um 1,5 Prozent zu.

Die Sektion Thun des SHV wird 50 Jahre alt

Am Donnerstagabend, den 29. Februar, feierte der Hotelierverein Thun und Umgebung im kürzlich auf geschmackvolle Art renovierten Hotel Falken sein 50jähriges Bestehen. Präsident Hunziker konnte im Festsaal seines Hotels zahlreiche Persönlichkeiten mit ihren Frauen begrüssen, so den Regierungsstatthalter Weber, den Thuner Stadtpräsidenten Baumgartner, den Zentralpräsidenten Scherz und andere Vertreter des Schweizer Hoteliervereins. Auch konnte Präsident Hunziker mit Freude feststellen, dass neben den zahlreichen Ehrenmitgliedern die Präsidenten der benachbarten Sektionen ebenfalls der Einladung Folge geleistet haben und wies auf die gute Zusammenarbeit hin, die zwischen diesen Sektionen und Thun bestehen. Mit knappen Sätzen beschrieb der Redner die Entstehung des Vereins und streifte durch seine Vergangenheit aus der Vereinschronik. Der eigentliche Anstoss zur Gründung gab die Tagung des Schweizer Hoteliervereins zu Thun im Jahre 1912. Die Hotelier von Thun kamen überein, dass ihre gemeinsamen Interessen in einem eigenen Verein besser gewahrt werden könnten. So fand man sich seit 1913 zu gemeinsamen Beratungen zusammen. Als Kuriosum sei erwähnt, dass die bevorstehende Gründung beim lokalen Verkehrsverein auf heftige Opposition stiess.

Nach den Kriegswirren 1914–1918 kam es dann im Jahre 1918 zur definitiven Gründung. Eine erste grosse Bewährungsprobe machte der Verein im Jahre 1921 durch, als der Kursaal AG die Spielkonzession entzogen wurde. Durch die tatkräftige Initiative des Vereins gelang es wieder, diese zu erhalten. 1930 beteiligte sich der Verein an der ZIKA in Zürich und kehrte mit einer goldenen Medaille nach Hause zurück.

Unvergesslich blieb auch für die meisten Anwesenden die entbehrungsreichen Kriegsjahre 1939–1945, als das Hotelgewerbe von strengen Kriegsmassnahmen getroffen wurde. Zudem blieb der Strom der Auslandgäste aus und der Binnenverkehr war gering. Es häuften sich vielerorts die Schulden und mit ihnen die Zinsenlast. Hotels mussten geschlossen werden und mancher Direktor war froh, wenn er seine Räumlichkeiten dem Militär oder Flüchtlingen zur Verfügung stellen konnte.

Eine Besserung der Lage trat erst ein, als nach dem Krieg die Urlauberaktion gestartet wurde und amerikanisches Militär in der Schweiz seine Ferien verbringen konnte. 1946 setzte ein erster Schwarm ausländischer aber auch schweizerischer Gäste ein und endlich konnte wieder mit Gewinn gearbeitet werden, so dass schon lange fällige Renovationen und Umbauten vorgenommen werden konnten, um die Hotels der heutigen Zeit anzupassen.

Abschliessend vergass der Redner nicht, verschiedene verdienstvolle Mitglieder zu ehren und erwähnte, dass er an diesem Abend ein dreifaches Jubiläum feiern könne. Neben der 50-Jahr-Feier des Hoteliervereins sei er nun schon 30 Jahre lang Direktor des Hotels Falken und 25 Jahre lang Präsident des Hoteliervereins Thun.

Wenn nun auch das Gastgewerbe neuen Schwierigkeiten entgegenblicken müsse, die man infolge der Restriktionen in Amerika zu befürchten habe, so sei es trotzdem erfreulich, dass durch Neu- und Umbauten von Hotels in jüngster Zeit unser Gewerbe immer wieder seinen gesunden Optimismus kundtue.

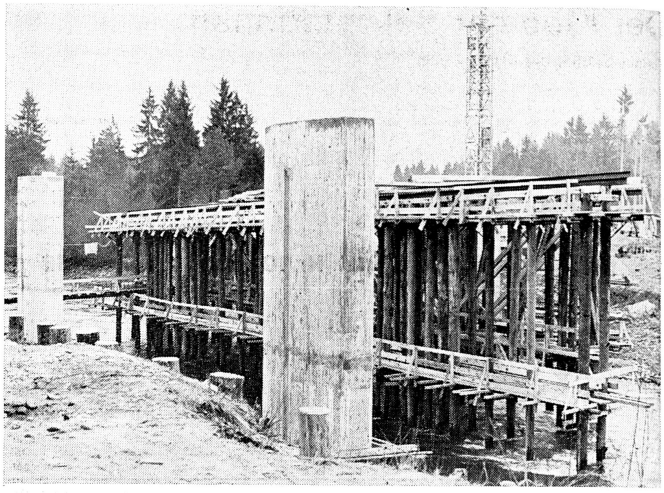
Stadtpräsident Baumgartner überbrachte seine Gratulationen an die Familie Hunziker nicht nur im Namen der Stadt, sondern auch in seiner Eigenschaft als Präsident vom Verkehrsverband Thunersee und dankte für die gute Zusammenarbeit mit dem Hotelierverein.

Direktor Joss vom Hotel Beatus gratulierte dem Präsidenten im Namen der Mitglieder seiner Sektion und würdigte die Verdienste, die sich Robert Hunziker um den Verein gemacht hat.

Zentralpräsident Scherz überbrachte im Namen des Dachverbandes dem Verein seine besten Wünsche für die Zukunft und bemerkte, dass für ihn noch ein persönliches Verhältnis mit den Hoteliers von Thun bestehe, sei es doch seine Bewunderung als Kind für das älteste anwensende Mitglied Karl Seegers, aber, auch für die immer noch aktiv im Beruf tätige Direktrice Marchand gewesen, die ihn seinerzeit zu seiner beruflichen Karriere bewogen habe.

Zum Schluss fanden auch noch die Präsidenten Balmer vom Wirteverein Thun, Zwahlen von der Hotelgenossenschaft Berner Oberland und Zoelch von der Sektion Spiez des Hoteliervereins treffende Worte der Anerkennung zum 50jährigen Bestehen für den Verein und seinen Präsidenten.

Durch ein mit feinsten Delikatessen auserlesenes Festessen bewies der Gastgeber, dass die Kochkunst seines Küchenchefs nicht bei schlechten Meistern gelernt wurde und die Tatsache, dass das Orchester bis in den frühen Morgen hinein zum Tanz aufspielen musste, zeigte, dass dem Anlass ein voller Erfolg beschieden war. (HjS)



Für die im Bau befindliche Autobahn Bern–Thun wird in der Nähe von Thun eine Brücke über die Aare gebaut. Die Baukosten für die 100 m lange und 30 m breite Brücke sollen sich auf rund 2 Millionen Franken belaufen. Photopress

Seminar SHV für Unternehmungsführung

Am 23. Februar fand in Bern die Referententagung für Kurs III des Unternehmungsseminars SHV statt. Als Veranstalter zeichneten die Abteilung für berufliche Ausbildung und der Betriebswirtschaftliche Beratungsdienst, der für die fachliche Gestaltung des am 29. April beginnenden Kurses «Organisation und Administration des Betriebes» verantwortlich ist. Diese Referententagung wird jeweils zwei Monate vor Beginn eines Kurses durchgeführt, um die aus den verschiedenen Fachgebieten kommenden Referenten mit dem vorgesehenen Unterrichtsstoff vertraut zu machen und um ihnen die grosse Vielfalt neuzeitlicher Ausbildungsmethoden praktisch zu demonstrieren.

Das Gelingen eines Kurses hängt in entscheidendem Mass ab von der Auswahl und Vorbereitung der Referenten.

Der Erfolg der Kurse I und II des aus insgesamt vier Kursen bestehenden Unternehmerseminars hat den Nutzen minuziöser Vorbereitung bereits bestätigt.

Um den frischen Wind zu veranschaulichen, der in den Seminarien SHV weht, sei kurz auf das Programm dieser von insgesamt 18 Referenten besuchten Tagung hingewiesen:

- Zielsetzung, Stoffprogramm, Organisation und Methodik des Seminars (Lehrinterview zwischen Referenten und Kursleitung).
- Praktische Einführung in die Arbeitsmethodik: Brainstorming, Einzelarbeit, Teamarbeit, Gruppenarbeit, Podiumsgespräch, Konferenztechnik, Fallstudien, Incident, Quiz.
- Koordinierung der Sachgebiete in kleinen Gruppen.
- Kurzreferat: Praktische Lehren aus den früheren Kursen.

Es ist nichts törichter, als wenn ein Lehrer allzuoft und allzulang ins Predigen verfällt; er richtet wahrhaftig nichts aus, als dass er sich selbsten unglücklich und bitter, den Kindern Langeweile macht. (Gotthelf) PK

Les apprentis romands à la Voile d'Or

Ouvert depuis le milieu du mois de février sous la direction de M. Brouwer, le restaurant de la «Voile d'Or», ancien «Centre de l'hôtellerie» de l'Exposition nationale sera cette semaine le théâtre d'une très intéressante expérience. Sur l'initiative de M. H. F. Muller, président de l'Association cantonale vaudoise des hôteliers et du Service cantonal de la formation professionnelle, avec la collaboration de la Société des cafetiers et restaurateurs et l'Union Helvetia, dix apprentis cuisiniers et dix apprentis sommeliers exploiteront le restaurant. Ces vingt jeunes gens (qui en sont à quelques semaines de leurs examens finaux) travailleront sous la surveillance d'un groupe d'experts et seront secondés par le personnel de l'établissement. Pendant cette «Semaine romande des apprentis de l'hôtellerie et de la restauration», il sera possible, non seulement de manger à des prix peu élevés (menu pour douze francs, service compris) mais aussi de visiter les cuisines, et autres locaux de service et de recevoir tous les renseignements utiles sur les professions de l'hôtellerie et de la restauration.

Cette initiative doit permettre au public d'apprécier les qualités de ces apprentissages, et aux jeunes gens et jeunes filles à la recherche d'un métier de voir quelles sont les possibilités offertes par une branche qui ne connait pas l'encombrement de l'emploi.

Si les résultats de cette «Semaine romande des apprentis» sont encourageants, cette initiative, si parfaitement à sa place à la «Voile d'Or», sera reprise chaque année. Nous reviendrons la semaine prochaine sur cette intéressante expérience.

Commission scolaire de la SSH

Sous la présidence de M. Marcel Burri, Gstaad, la commission scolaire de la Société suisse des hôteliers s'est réunie le mardi 27 février 1968 à l'Ecole hôtelière.

Le procès-verbal de la séance précédente ayant été approuvé, les membres de la commission entendirent le rapport de la direction qui les renseigna en détails sur la marche de l'Ecole, l'activité dans les différents cours, ainsi que celle concernant les stages pratiques obligatoires. Ensuite furent examinés et approuvés les comptes de l'année 1967. A l'ordre du jour figurait la question de la réorganisation de la direction de l'Ecole. Sur la base des cahiers de charges établis nouvellement, il fut décidé de soumettre le projet, pour approbation, au comité central.

L'Ecole fêtera en automne son 75e anniversaire. L'organisation d'une journée spéciale fut proposée dans le cadre des promotions qui auront lieu le 17 octobre 1968. Le déroulement de cette manifestation a été esquissé par la direction et un programme détaillé sera établi.

Comme dernier point de l'ordre du jour, la commission étudia la question de l'adaptation des salaires minima payables aux stagiaires. Le tarif étant resté inchangé depuis 1964, une augmentation de salaire de 100 fr. par mois fut jugée équitable. Les nouveaux tarifs entreront en vigueur dès l'automne 1968.

Schulkommission SHV

Am 27. Februar 1968 tagte die Schulkommission SHV unter dem Vorsitz von Herrn Marcel Burri, Gstaad, in der Hotelfachschule in Lausanne.

Das Protokoll der letzten Sitzung wurde genehmigt. Die Kommissionsmitglieder wurden dann über die Tätigkeit der Schule und ihrer Kurse sowie über die Durchführung der obligatorischen Praktikumsaufenthalte orientiert. Die Jahresrechnung für 1967 wurde geprüft und angenommen. Ein weiteres Traktandum galt der Reorganisation der Schuldirektion. Auf Grund der neuerdings ausgearbeiteten Pflichtenhefte wurde beschlossen, den Entwurf dem Zentralvorstand zu unterbreiten.

Nächsten Herbst wird die Schule 75 Jahre ihres Bestehens feiern. Es wurde vorgeschlagen, im Rahmen der Schulschlussfeier einen Gedenktag zu veranstalten. Die Direktion der Hotelfachschule hat schon einen ersten Entwurf ausgearbeitet, und ein definitives Programm wird später bekanntgegeben.

Als letztes Traktandum wurde die Anpassung der Minimallöhne für die Praktikanten behandelt. Da der Tarif seit 1964 unverändert geblieben ist, wurde eine Erhöhung von Fr. 100.– pro Monat als angemessen betrachtet. Diese neue Bedingung wird im Herbst in Kraft treten.

Auskunftsdienst

Zur Warnung vor Ed. Costa, Agence «Overseas», Paris.

Auf unsere Warnung in der Hotel-Revue Nr. 5 vom 1. Februar 1968 vor obgenanntem Reisebureau des Ed. Costa sind wir vom Inhaber des Reisebureaus Overseas Travel Company, Stauffacherstrasse 94, Zürich, Herrn M. Lucchi, darauf aufmerksam gemacht worden, dass die Agence «Overseas» des Ed. Costa in keinerlei Zusammenhang steht mit dem Unternehmen des Herrn Lucchi, das auch eigene Büros in Tokio, Paris, London, Rom, Los Angeles, San Francisco, Austin, Atlanta, Albuquerque usw. unterhält, ebensowenig mit der von Herrn Lucchi vertretenen Overseas Travel Company Inc., New York. Das Bureau des Herrn Lucchi in Paris 9e nennt sich «Voyages de France et d'Outremer» und befindet sich an der Adresse 13, rue Auber. Auch in Lissabon existiert eine Firma «Overseas Travel Company, Inc.», die mit Ed. Costa nichts zu tun hat. Auf Wunsch des Herrn Lucchi möchten wir dies präzisieren, um Verwechslungen zu vermeiden.

Wir warnten und warnen nochmals einzig vor Ed. Costa, der seinem «Reisebureau» ebenfalls den Namen «Overseas» gab und der unter Hinterlassung beträchtlicher Schulden in Paris von der Rue Auber 1 an die Rue Friedland 2 dislozierte, wo sich jedoch kein Reisebureau, sondern ein Hotel befindet.

Book all over, E. de Matteis & F. Bernardini, Rom

Dieses Unternehmen anerbietet sich zur Uebernahme von Hotelvertretungen. Als Entschädigung beansprucht es eine «Overriding commission» von 4 % auf Reservationen durch Reisebüros. Für direkte Buchungen ist der Ansatz auf 8½ % fixiert.

Da auf Buchungen durch Reisebüros die Kommission im Maximum 10 % auf Nettopreisen, resp. 8 % auf Pauschalpreisen beträgt, wäre eine «Overriding commission» über diese Ansätze hinaus unzulässig. Wenn sich eine Hotelvertretung in Buchungen von Reisebüros einschaltet, so sollten sich beide Vermittler in die übliche Kommission teilen.

Eine Verbindung mit der Firma «Book all over» in Rom ist nicht zu empfehlen. -o-

*

A propos de la mise en garde contre Ed. Costa, agence «Overseas», Paris

M. Lucchi, propriétaire de l'agence de voyage Overseas Travel Compagny, Stauffacherstr. 94, Zurich, attire notre attention, à propos de l'avis paru dans l'Hotel-Revue N° 5 du 1er février 1968 mettant en garde contre l'agence de voyage Ed. Costa, que l'agence «Overseas» de Ed. Costa n'a aucun rapport avec l'entreprise de M. Lucchi qui a aussi ses propres bureaux à Tokio, Paris, Londres, Rome, Los Angeles, San Francisco, Austin, Atlanta, Albuquerque, etc., ni avec l'«Overseas Travel Compagny Inc.», que M. Lucchi représente également. Le bureau de M. Lucchi à Paris porte le nom «Voyages de France et d'Outre-Mer», 13, rue Auber, 9ème. Il existe enfin à Lisbonne une agence «Overseas Travel Compagny Inc.», qui n'a rien de commun avec Ed. Costa.

A la demande de M. Lucchi, nous donnons les précisions ci-dessus afin d'éviter toute confusion.

Nous avons mis en garde et nous encore mettons en garde uniquement contre Ed. Costa, dont l'agence de voyage porte également le nom d'«Overseas». Celle-ci a en effet déménagé, en laissant derrière elle des dettes appréciables, de la rue Auber 1 à Paris à la rue Friedland 2, à Paris également. Or, à ce numéro, il n'y a pas d'agence de voyage, mais un hôtel.

Book All Over, E. de Matteis & F. Bernardini, Rome

Cette agence offre d'assumer la représentation d'hôtels. Elle demande comme indemnité une «overridning commission» de 4 % sur les réservations effectuées par les agences de voyage. Pour les réservations directes, le taux est fixé à 8½ %.

Comme la commission des agences de voyage ne peut être au maximum que le 10 % des prix nets, respectivement 8 % des prix forfaitaires, une telle «overridning commission» dépassant les taux normaux serait inadmissible. Si une représentation d'hôtels s'immisce dans les réservations des agences de voyage, les deux intermédiaires devraient se partager la commission usuelle.

Il n'est donc pas recommandé d'entrer en relations avec l'agence «Book All Over» à Rome.

Fremdarbeiterregelung

Schluss von Seite 1

fizierte Arbeitskräfte erteilt werden durften. Dies wird insbesondere den Kantonen zugute kommen, welche einen wirtschaftlichen Rückstand aufholen wollen. Immerhin wird darauf geachtet werden müssen, dass zusätzliche ausländische Arbeitskräfte nur für Projekte bewilligt werden, welche eine wirkliche Bereicherung der regionalen Wirtschaft darstellen.

Der Beschluss sieht ferner eine bessere Berücksichtigung von neuen Betrieben und Betriebserweiterungen vor.

Die bisherigen ausserordentlich strengen Beschränkungen für Neugründungen und Erweiterungen mussten aus wirtschaftlichen und politischen Gründen gelockert werden, doch sind auch die neuen Bestimmungen immer noch restriktiv. Schliesslich wurden auch die Bestimmungen über die Befreiung von der Herabsetzung des Ausländerbestandes etwas beweglicher gestaltet. Die Lockerung der Ausnahmebestimmungen erfordert eine Erhöhung des den Bundesbehörden für die Bewilligung von Ausnahmen zur Verfügung stehenden Kontingents von bisher 7200 auf 9000 Personen.

Die Vorschriften für die Saisonarbeitskräfte

Die betriebsweise Begrenzung der Saisonarbeitskräfte wird fallen gelassen. Diese Lockerung lässt sich vertreten, weil Saisonarbeitskräfte in bezug auf die Ueberfremdungsgefahr weniger ins Gewicht fallen als Jahresaufenthalter. Doch darf ihre grosse Zahl nicht übersehen werden, weshalb eine gänzliche Freigabe nicht möglich war. Für das Baugewerbe, das Gastgewerbe und die übrigen Erwerbszweige, die regelmässig Saisonarbeitskräfte beschäftigen, wird je ein gesamtschweizerischer Branchenplafond festgesetzt. Eine Verteilung auf die Kantone und Betriebe findet nicht statt. Für den Fall, dass die Höchstzahlen erreicht werden, ist eine Zuzugssperre vorgesehen. Nach deren Verhängung dürfen Bewilligungen nur noch erteilt werden, wenn eine der Voraussetzungen für die Erteilung von Ausnahmebewilligungen für Jahresaufenthalter erfüllt ist.

Die Regelung für die Saisonarbeitskräfte stellt insbesondere für die Saisonhotellerie eine Erleichterung dar und bildet ein beträchtliches Entgegenkommen für zahlreiche Kantone, deren Wirtschaft weitgehend vom Fremdenverkehr abhängt.

Der neue Beschluss wird der Wirtschaft wieder etwas mehr Bewegungsfreiheit verschaffen. Es konnten jedoch nur Lockerungen gewährt werden, welche die Stabilisierung des Bestandes an erwerbstätigen Jahresaufenthaltern und Niedergelassenen nicht von vorneherein in Frage stellten. Der Wirtschaft sind nach wie vor bei der Beschaffung von ausländischen Arbeitskräften Schranken gesetzt, und die Abwehr der Ueberfremdungsgefahr wird auch in Zukunft Opfer erfordern und Härten zur Folge haben.

Immer wieder kommt es vor, dass ausländische Arbeitskräfte, für welche die Zusicherung der Aufenthaltsbewilligung (Nulla Osta) bereits vorliegt, aus irgendwelchen Gründen nicht einreisen. Damit der amtlich kontrollierte Ausländerbestand laufend den tatsächlichen Verhältnissen entsprechend nachgeführt werden kann, müssen die nicht ausgenützten Zusicherungen der Aufenthaltsbewilligung so rasch als möglich der zuständigen kantonalen Fremdenkontrolle retourniert werden.

Die neue Regelung für die Saisonarbeitskräfte funktioniert nur unter der Voraussetzung lückenloser Meldungen. Wir zählen daher auf das disziplinierte und solidarische Verhalten der gastgewerblichen Betriebsinhaber.

Höhere Fachprüfungen für Küchenchefs

(SFG) Die Prüfungskommission für die Durchführung der höheren Fachprüfungen für Küchenchefs tagte am 23. Februar 1968 unter dem Vorsitz ihres Präsidenten, Herrn G. Pfau, in Zürich. Sie fasste Beschluss über die Zulassung von 15 Kandidaten zur Meisterprüfung, die im April in Zürich zur Durchführung gelangt, und traf die organisatorischen Dispositionen. In entgegenkommender Weise stellt die Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft die vorzüglich eingerichtete Küche ihres Klubhauses für die praktischen Arbeiten zur Verfügung. Die Prüfungen in den mündlichen und schriftlichen Fächern werden in den Räumlichkeiten der Gewerbeschule der Stadt Zürich stattfinden. Anstelle des verstorbenen Experten, Herrn Dr. F. Adam, Luzern, wählte die Kommission Herrn Dr. J. Wicki, Luzern, in das Expertenkollegium. Eingehend wurde ferner die Zulassung von Hilfsmitteln bei der Prüfung besprochen. Wie bis anhin ist die Mitnahme der eigenen Rezeptbücher gestattet. Weitere Hilfsmittel lehnte die Kommission ab. Der Experte ist jedoch ermächtigt, dem Kandidaten das Prüfungsgericht, sofern ihm dieses nicht bekannt ist, in Stichworten zu erklären.

Herrn Willi Gasner
Abplanalp

Hotel Beausite, Beatenberg, ist im 53sten Altersjahr sanft enschlafen. Sein Leben war Liebe und Aufopferung für die Seinen.

Beatenberg, 28. Februar 1968.

4038

Der Klub der Sekretärinnen

Einfälle beleben das Hotelgeschäft

Von unserem New Yorker Korrespondenten

Die Hyatt-Hotelkette hat 8 Hotels und 20 Motels im Westen und Süden der Vereinigten Staaten. Um die Besucherzahl zu heben, hatte ihr Direktor, William F. Hughes, die Idee, seine Werbung nicht an die Executives der grossen und kleinen Industriegesellschaften und Geschäftsbetriebe zu richten, sondern an deren Sekretärinnen.

Zu diesem Zweck hat er einen Klub gegründet, mit der Bezeichnung «HERS» (ein Akronym von Hyatt Executives Reservations Secretary). Dieser Klub hat es im Lauf von zwei Jahren zu 5000 Mitgliedern gebracht. Der Besuch der Hyatt-Kette hat in den zwei Jahren um 250 000 Uebernachtungen zugenommen, mit einer durchschnittlichen Belegung von 85 Prozent, gegenüber der Durchschnittsbelegung in der Hotelindustrie in diesem Zeitraum von 63 Prozent.

«Soft Sell» – Werbung

Keinerlei Druckwerbung wird auf diese Sekretärinnen ausgeübt, alles geht in der «soft-sell»-Methode vor sich. Die Sekretärinnen sollen nur ständig an die Hyatt-Hotelkette erinnert werden. Es besteht die Hoffnung, wenn sie eine Entscheidung zu treffen haben, wo ihr Chef übernachten soll, dass sie dann instinktiv die Hotels wählen, zu deren Kluborganisation sie gehören.

Veranstaltungen, wie sie von HERS in regelmässigen Zwischenräumen durchgeführt werden, sind Modeschauen. Zahlreiche Firmen von Damenkleidern, Kosmetika, Autovermietungs-Betrieben usw. stiften dabei Preise. Bei dieser Werbungsaktion kann keine Rede sein von grossen Geschenken oder gar finanziellem Anreiz. Das Wesentliche ist, dass die Sekretärin als VIP behandelt wird, als Very Important Person. Allerdings wenn sie selbst in einem der Hyatt-Hotels übernachtet, ist sie als Mitglied von HERS ein Gast des Hotels.

Die Mitglieder von HERS bekommen ein Pergament-Mitglied-Zertifikat, eine Mitgliedskarte, eine eigene Zeitschrift («The Bellboy»). Gelegentlich finden gemeinsame Essen in einem Hyatt-Restaurant statt. Die erste gemeinsame Reise ging nach München. Die Sekretärinnen bezahlen diese Fahrten selbst, aber sie haben zahlreiche Erleichterungen und Vergünstigungen, die durch Hyatt herbeigeführt werden.

Gewinnung von neuen Gästen

Hotels und Motels machen ausserordentliche Anstrengungen, um neue Gäste zu gewinnen. Die Statistik hat sie belehrt, dass ein grosses Feld von bisher unerschlossenen Möglichkeiten im amerikanischen Fremdenverkehr besteht. Es wurde neuerdings festgestellt, dass nicht weniger als 60 Prozent der amerikanischen erwachsenen Bevölkerung niemals eine Nacht in einem Hotel oder Motel zugebracht haben, und dass im vergangenen Jahr nur 35 Prozent der Erwachsenen in Amerika eine Ferienreise unternommen haben. Hier sollen die offiziellen Werbungsmassnahmen in erster Linie einsetzen. So sind umfassende Werbungsaktionen in Zeitungen, Zeitschriften, an Radio und Fernsehen vorgesehen. Die Sheraton Corporation kennt die Regel, wonach Kinder frei in ihren Hotels wohnen können, wenn sie im gleichen Zimmer mit ihren Eltern schlafen. Die Hilton Hotels sehen besonderen Werbungswert darin, dass sie Reservationen in anderen Städten für ihre Hotels frei vermitteln.

Das bekannte St. Francis Hotel in San Francisco hat einen **Zimmer-Reservationsdienst** eingeführt, der seiner Ansicht nach noch nirgends bestanden hat. Wenn ein Gast ein Zimmer bestellen will, das Hotel aber gefüllt ist, so wird routinemässig folgender Brief gesandt: «Sorry, aber um Ihnen Mühe zu sparen, haben wir für Sie einen gleichgearteten Raum in einem anderen Hotel reserviert; bitte lassen Sie uns wissen, ob Sie damit einverstanden sind.»

Sonderleistungen

der Hotels werden mehr und mehr als Werbungsmittel betrachtet, um die Konkurrenz zu schlagen. Ein Hotel an der Westküste, Uebernachtung pro Person im Doppelraum 8.50 Dollar, übernimmt die Gebühr für die Gäste für den ans Hotel sich anschliessenden Golfplatz. Ein anderes kalifornisches Hotel, Uebernachtungsgebühr 7.– Dollar pro Tag an den Nicht-Wochenend-Tagen, stellt zwei Swimming-Pools gratis zur Verfügung und gratis Kaffee soviel man will. Eines der führenden Hotels im Spielort Las Vegas bietet seinen Gästen für 30 Dollar pro Person Aufenthalt in Luxusräumen für drei Tage und zwei Nächte, mit zwei geheizten Swimming-Pools, sämtlichen Mahlzeiten und zwei Floor Shows an den Abenden. (Es erwartet allerdings, dass die Gäste ihr Glück im Spiel-Kasino probieren).

Andere Hotels versprechen in ihren Prospekten «Frühstück im Bett». Offenbar gilt für manche Hotelgäste das Frühstück im Bett als der Gipfel luxuriösen Lebens. (Andere allerdings, – und zu diesen gehöre ich, – betrachten ein Frühstück im Bett als etwas höchst Unpraktisches und Unerwünschtes, ausser im Krankheitsfall).

In immer steigendem Masse betrachten Hotels es als wirkungsvolle Werbung, wenn sie feste Beziehungen zu **industriellen Konzernen** gewinnen. Das Wichtigste dabei ist Garantierung von Mindestsätzen für das Hotelzimmer. Durch Vertrag mit der Industriegesellschaft oder sonst einem grossen Betrieb ist festgelegt, dass die reisenden Angestellten und Angehörigen jener Betriebe in jedem Hotel der betreffenden Kette zu den **Mindestsätzen** des Hotels untergebracht werden, auch dann, wenn kein anderes Zimmer mehr frei ist, als ein Luxusraum im Penthouse des Hotels.

Die Sheraton-Hotelkette hat festgestellt, dass sie als erste ein solches Abkommen mit Industriegesellschaften getroffen hat. Die Hilton-Hotelkette erklärt, dass mehr als 3000 Industriegesellschaften mit ihr jetzt einen derartigen Vertrag abgeschlossen haben. Die Hilton-Hotels kennen ausser diesen direkten Abkommen mit industriellen Gesellschaften noch eine zweite Art der Sondervergünstigung, die als wertvolle Werbung wirkt. Jeder Geschäftsreisende, der bei ihnen ein Zimmer bestellt hat, zu einem bestimmten Preis, bekommt eine **Garantie,** dass er bei seiner Ankunft im Hotel keinesfalls mehr zu bezahlen hat als diesen vereinbarten Satz. Das gilt auch für den Fall, dass nur mehr ein teureres Zimmer für ihn zur Verfügung steht. Manche Reisende hegen die Befürchtung, dass ein Hotel versucht, nach Möglichkeit erst die teuren Zimmer zu vermieten, namentlich wenn der Gast spät abends erst ankommt. Durch diese Garantie wird diese Befürchtung nebensächlich.

Hotelwerbung auf Autostrassen

In Montreal (Kanada) haben die Stadthotels bereits 12 Meilen ausserhalb der Stadt eine riesenhafte Tafel anbringen lassen, die vom Highway her leicht und übersichtlich einzusehen ist. Auf ihr sind elektrisch betriebene und beleuchtete Zeichen angebracht, die für die verschiedenen Hotels in Montreal die geltenden Zimmerpreise angeben. Ferner wird auf diesen Tafeln fortlaufend elektrisch angezeigt, ob in dem einzelnen Hotel Platz vorhanden ist oder nicht. Neben der beleuchteten Tafel befindet sich ein Parkplatz für Autos und eine Telephonanlage. Der Interessent kann von hier aus direkt Zimmerbestellungen vornehmen oder erfahren, dass in einem der Hotels kein Platz mehr frei ist.

Zwischen jener Tafel und dem Stadtinnern befinden sich 27 Motels. C.E. Smith, der geschäftsführende Sekretär der Montreal Hotel Association, bezeichnet das Anbringen dieser elektronischen Tafel als grossen Werbeerfolg für die Hotels. «Seit wir die Tafel angebracht haben», so führte er aus, «ist die Zimmerbelegung jener Motels deutlich zurückgegangen. Einige Motels haben uns sogar gebeten, auch auf unserer Tafel vermerkt zu werden.» Viele andere Stadthotels wollen diesen erfolgreichen Werbungsplan übernehmen. Dr. W. Sch.

Kurzmeldungen aus dem Ausland:

Deutschland (DB)

Die Hauptverwaltung der Deutschen Bundesbahn hat soeben beschlossen, dass jede Person über 65 Jahre in der Zeit vom 8. Januar bis 30. April 1968 auf den Strecken der Bundesrepublik zum halben Fahrpreis fahren kann.

Belgien/Frankreich

Vom kommenden Sommerfahrplan an verbinden die TEE «Ile de France» und «Etoile du Nord» die Hauptstädte der beiden Länder in 2 Stunden 20 Minuten statt 2 Stunden 30 Minuten, wodurch sich die Reisegeschwindigkeit dieser beiden Züge auf 132 km/h erhöht – statt zurzeit 124 km/h.

Frankreich

Anlässlich der Olympischen Winterspiele in Grenoble setzte die SNCF in Paris, Lyon, Genf, St-Gervais, Bourg St-Maurice, Modane und Valence Sonderzüge mit Zielbahnhof «Grenoble-Olympique» ein.

Italien

Planmässig werden die Bauarbeiten an der Autostrada Messina–Catania fortgeführt. Die Länge der gesamten Autostrasse beträgt 76,8 km, die in 16 Bauabschnitten aufgeteilt wurde. Davon liegen 11 Bauabschnitte in der Provinz Messina und 5 in der Provinz Catania. Der Schwierigkeitsgraden nach kann die Autobahnstrecke in zwei Abschnitte unterteilt werden. Einmal in den Abschnitt Messina–Taormina, und zum anderen in den Abschnitt Taormina–Catania. Der erste Streckenabschnitt ist baulich der schwierigste und erfordert viele Kunstbauten wie 7 km Tunnel, 5,8 km Viadukte und 42,4 km Brücken. Dagegen weist der zweite Streckenabschnitt keine Tunnels und lediglich eine Viaduktstecke von 1,2 km auf.

Die gesamten Baukosten dieser Autostrada sind mit 59 Milliarden 400 Millionen Lire veranschlagt. Die Bauarbeiten aller Bauabschnitte sind vergeben. Für Ende März dieses Jahres rechnet man mit der Fertigstellung der beiden ersten Bauabschnitte. Können die Bauarbeiten planmässig fortgeführt werden, wird die gesamte Autostrada Messina–Catania Ende 1970 dem Verkehr übergeben werden.

Tschechoslowakei

In dem Erzgebiet von Nordböhmen wird eine neue Strecke mit elektrischem Betrieb gebaut. Die Kosten betragen etwa 800 Millionen tschechische Kronen; 150 km können voraussichtlich in diesem Jahre in Betrieb genommen werden.

Grossbritannien

Im Dezember 1967 lief in South Shields das erste in Grossbritannien konstruierte «Zellenschiff» namens «Sea Freightliner 1» von Stapel. Dieses speziell für den Transport von Behältern verschiedener Grösse erbaute Schiff mit einer Wasserverdrängung von 4000 t ist für den Behälterdienst zwischen Harwich und Zeebrügge bestimmt und wird im April 1968 in Dienst gestellt werden.

Portugal

Die Portugiesischen Eisenbahnen (CP) haben einen Vertrag mit einer österreichischen Firma über den Bau von 700 Güterwagen abgeschlossen. Die Auftragshöhe beläuft sich auf mehr als 25 Millionen französische Franken.

Schweden

Seit Jahren sind die skandinavischen Studentenhotels, die im Winter den Studenten als Wohnungen dienen und im Sommer an Touristen vermietet werden, auch in den Kreisen des Ausländertourismus bekannt. Die Direktion der skandinavischen Studentenhotels hat sich aus Gründen der Werbung entschlossen, den Namen zu ändern und als «Sommerhotels» weiterzuführen. Nach dieser Namensänderung scheint nach aussen hin die Vermietung der Zimmer an Touristen im Sommer die Hauptsache, die Vergabe an Studenten im Winter als Wohnräume zur Nebensache zu werden. Die skandinavische Sommerhotelkette besteht aus siebzehn modernen Hotels mit 4130 Zimmern in zwölf Städten. Der grösste Teil der Sommerhotels verfügt über modern möblierte Einzel- und Doppelzimmer mit eigener Toilette und Dusche sowie Telephon. Gemütliche Restaurants, Imbissstuben, Gesellschaftsräume, Lesezimmer und günstige Einkaufsmöglichkeiten sind vorhanden. Die Hotels und ihre Abteilungen werden von erfahrenen Fachleuten geleitet, das Personal besteht zumeist aus Studenten. Die Preise liegen unter dem Durchschnitt der in Skandinavien gewohnten Hotelpreise. Familienzimmer werden zu günstigen Preisen angeboten. Für Gruppenreisende gibt es Spezialtarife. -schk.

Norwegen

Oslo. – Bisher haben insgesamt 41 Touristenschiffe den norwegischen Behörden mitgeteilt, dass sie in der diesjährigen Touristensaison das Nordkap besuchen werden. Diese Schiffszahl ist die allergrösste in der Geschichte dieser Touristenreisen in nordnorwegischen Gewässern. Bisher betrug die höchste Zahl der Schiffe, die das Nordkap auf ihrem Reiseprogramm hatten, dreissig. Durchgeführt werden diese Besuchsreisen in der zweiten Junihälfte, wenn dieser Schiffahrtsweg nach der Vereisung des zurückliegenden Winters wieder befahrbar ist, bis Ende August und teilweise sogar bis in den Monat September hinein. G. M.

Vereinigte Staaten

Der erste der beiden Gasturbinenzüge, die für die Nord-Ost-Verbindung New York–Boston bestimmt sind, hat bei Versuchsfahrten zwischen Boston und Providence eine Geschwindigkeit von 225 km/h erreicht. Die nächsten Versuchsfahrten werden in New Jersey durchgeführt, bei denen man mit einer Geschwindigkeit von etwa 260 km/h rechnet.

Jede Woche versorgt ein Blockzug aus 93 Güterwagen einheitlicher Last – d. h. ein Zug von 9300 t Gewicht – ein Elektrizitätswerk von New Hampshire mit Kohle aus einer Kohlengrupe von West-Virginia. Die Entfernung beträgt 1382 km; der Zug wird von sechs dieselelektrischen Lokomotiven gezogen.

L'AIH s'inquiète des restrictions touristiques internationales

La 71ème réunion du comité exécutif s'est tenue à Paris, les 23 et 24 février 1968.

Le comité exécutif de l'AIH s'est tout particulièrement préoccupé, en dehors des problèmes financiers du ressort de ces réunions, des nouvelles restrictions au tourisme international, et du problème des relations de l'association avec les compagnies aériennes.

En ce qui concerne les nouvelles restrictions, le comité exécutif est extrêmement inquiet des incidences que la situation actuelle peut avoir sur le marché touristique international en 1968, et en particulier la menace de dislocation de ce marché, de détournements de trafic et de contre-mesures restrictives que cette désorganisation pourrait provoquer. Il a adopté la résolution suivante:

Résolution

Le comité exécutif de l'association internationale de l'hôtellerie, réuni à Paris le 23 février 1968, inquiet des difficultés croissantes que l'industrie hôtelière va connaître du fait des nouvelles restrictions dont il est question pour le tourisme international.

AFFIRME que les dommages causés aux économies nationales par la réduction des flux touristiques et l'interruption du courant normal des voyages sont à long terme hors de proportion avec le gain temporaire espéré pour la balance des paiements.

ESPERE que les gouvernements en cause sauront limiter leur action à des mesures temporaires et non discriminatoires, et en particulier voudront bien ne pas limiter ou taxer les sommes nécessaires aux touristes, utilisant au lieu de cela, en liaison avec les autres gouvernements, tous les moyens disponibles pour éviter la généralisation des mesures prises.

APPELLE les hôteliers à ne pas accepter de discrimination de prix basées sur la nationalité de leurs hôtes.

CONDAMNE toute réduction artificielle de tarifs, qui désorganiserait la gestion et rendrait plus difficile le retour à la normale.

DEMANDE que les mesures prises ou à prendre pour accroître le nombre des visiteurs dans un pays soient sans effets discriminatoires, car de tels effets ne peuvent que provoquer une généralisation des dommages.

SOUHAITE que devant les conséquences dangereuses de la situation actuelle, les gouvernements acceptent l'idée qu'il convient de fixer des règles limitant le change des restrictions en la matière.

SUGGERE de recourir au précédent fourni par les accords monétaires internationaux s'appliquant aux échanges de marchandises, qui évitent le risque de distorsions brutales dans le fonctionnement normal de l'économie.

La dévaluation n'excuse pas tout

En faisant opposition à toute augmentation des taxes d'atterrissage à «London Heathrow», les compagnies aériennes internationales ont cité les bénéfices très importants réalisés par la BAA. Au cours de la première année d'exploitation, prenant fin le 31 mars 1967, le surplus d'exploitation de la BAA a atteint 5 400 000 livres représentant 43 % des dépenses d'exploitation – d'après n'importe quelles normes commerciales, c'est là une très importante marge de bénéfices. Il en est également résulté un taux de rapport de 10 % sur le capital moyen employé.

Alors que les compagnies aériennes sont en général en faveur des mesures prises pour assurer un équilibre favorable de la balance de paiements, ils ne croient pas que les objectifs nationaux économiques, relatifs à la situation de l'Office des Changes, doivent servir de prétexte à l'amélioration d'une exploitation déjà lucrative comme celle de l'aéroport de «London Heathrow».

L'Association du Transport Aérien International a vivement protesté auprès de la «British Airports Authority» au sujet de la décision d'augmenter les taxes d'atterrissage à Heathrow, l'un des aéroports de Londres, à partir du 1er avril 1968.

Soi-disant, l'augmentation est le résultat de la dévaluation de la livre. Cependant cela est nié par les compagnies aériennes internationales, car les frais de cet aéroport sont encourus dans le Royaume-Uni et facturés en livres. C'est en fait une augmentation de prix de service basée sur le coût de la main-d'œuvre intérieure, d'autres dépenses locales et des facteurs de production qui ne devraient pas être affectés d'une manière substantielle par la dévaluation. Le point de vue des compagnies semble être confirmé par le fait qu'aucun autre aéroport de la BAA n'a augmenté ses taxes.

La TVA et les hôtels français

La nouvelle TVA favorise leur rénovation.

L'introduction de la nouvelle «Taxe a la valeur ajoutée (TVA), c'est-à-dire d'une taxe neutre qui frappe toutes les phases de la production et de la distribution de marchandises et de prestations, a apporté aux hôteliers et restaurateurs certaines améliorations fiscales et certaines facilités d'exploitation.

Bien que le nouveau taux entraîne une sorte de discrimination pour la restauration qui paiera désormais 13 % au lieu de l'ancienne taxe sur la prestation de 8,5 % (à laquelle s'est ajoutée la taxe locale de 2,5 %), alors que les hôteliers qui vendent ou louent des «prestations d'hébergement» ne paient que 6 %, la réforme reste, en général, favorable aux exploitations hôtelières.

Dans un communiqué distribué il y a quelques jours par le «Crédit hôtelier», on attire l'attention des hôteliers et des constructeurs d'hôtels sur l'importance de pouvoir opter, avant le 25 février, sur la formule qui leur convient le mieux pour la déduction de la T.V.A. grevant leurs investissements effectués en 1968.

Selon le système antérieurement prévu, les nouveaux assujettis à la T.V.A. ne pouvaient récupérer qu'à concurrence de 50 % la taxe incorporée dans leurs dépenses d'investissement effectuées en 1968.

Selon la réforme, les hôteliers et les restaurateurs peuvent opter pour une des deux formules suivantes.

Selon la première formule possible, le droit à une déduction est porté à 100 % sur les immeubles (dont 70 % disponibles dès 1968, le surplus étant régularisé au début de 1969). Mais la déduction n'est que de 50 % de la T.V.A. pour les investissements en matériel.

Dans la deuxième formule, la distinction précédente entre les investissements immobiliers et mobiliers est supprimée. La récupération est uniformément fixée à 70 % de la taxe incorporée dans les investissements effectués en 1968, quelle que soit leur nature. Ce sera cette deuxième formule qui sera appliquée automatiquement si les intéressés n'optent pas pour la première en temps utile.

Or, déclare le Crédit hôtelier, les professionnels de l'hôtellerie «ont intérêt à opter pour le premier système toutes les fois que la part de leurs investissements à caractère immobilier dépasse 40 % de l'ensemble».

La réforme a naturellement la même importance pour les professionnels de nationalité française que pour les nombreux hôteliers ou restaurateurs suisses qui exercent leur métier en France. Lorsqu'on se rappelle que certains décrets ultraprotectionistes, mis en vigueur, depuis la guerre – nous ne rappelons que les droits du propriétaire d'un immeuble vis-à-vis de son locataire hôtelier («propriété commerciale») contenaient des discriminations frappant les ayants-droit de nationalité étrangère, on ne peut que se féliciter de cette généralisation du droit de déduction fiscal en cas d'investissements hôteliers. Nos lecteurs ont donc un certain intérêt d'être mis au courant de ces nouvelles dispositions qui doivent encourager la modernisation des établissements déjà existants et encore davantage le construction de nouveaux hôtels en France. Walter Bing

L'hôtellerie «sociale» du type «plein air», codifiée en France

Lorsqu'on élève les campings au rang des hôtels . . .

Nous lisons dans la presse française à la fin février: «La nouvelle réglementation du camping, parue au Journal officiel du 13 février, sous forme de deux décrets et d'un arrêté, rend plus sévères les normes de classement des terrains aménagés. Ce nouveau cadre juridique s'imposait, le camping, simple pratique sportive à l'origine, étant devenu une activité essentiellement touristique.»

De quoi s'agit-il? E bien de non moins que de la normalisation des terrains aménagés de camping et de caravaning et leur classement en catégories de qualité de prestations et de confort... exactement à l'instar des hôtels classés «une à quatre étoiles» ...et avec un double objet: d'une part, lutter contre une densité excessive d'utilisation des camps, d'autre part, prévoir le minimum indispensable d'équipements sanitaires et de confort. Le classement des terrains est maintenant calqué sur celui des hôtels, selon un nombre d'étoiles allant de 1 à 4 (cette dernière catégorie correspondant aux actuels «camps de tourisme»).

Des terrains de jeux sont également prévus dans les camps par cette nouvelle réglementation. En outre, pour permettre à l'administration de s'assurer de la conformité des travaux avec les nouvelles normes, un accord préalable analogue à celui des permis de construire est institué. Le nombre limite d'installations ou de campeurs pouvant être admis, sans autorisation préalable, sur un terrain déclaré est ramené de 20 abris ou 50 campeurs à 6 abris ou 20 campeurs.

Afin de permettre tous les aménagements nécessaires, de larges crédits vont être accordés: le volume des subventions attribuées par le secrétariat d'Etat au tourisme va passer de 1,5 million de francs en 1967, à 4 millions en 1968.

Dans une émission télévisée, M. Pierre Dumas, secrétaire d'Etat chargé du tourisme, a ainsi commenté cette nouvelle réglementation:

«Le camping et le caravaning sont devenus un phénomène économique et social important. Sept millions d'entrées, représentant un chiffre d'affaires de 800 millions de francs, ont été enregistrées dans les camps en 1967.

«Le camping intéresse des particuliers de toutes conditions et de tous âges. Son essor est constant, a ajouté M. Pierre Dumas. Il était devenu nécessaire de mieux organiser les camps et d'en améliorer la qualité, pour en assurer le confort, la santé et la dignité des familles qui les fréquentent.»

Bien que tout le monde soit d'accord avec cette interprétation ministérielle – car le camping et le caravaning sont partout, en France comme ailleurs, «un phénomène économique et social» de grande envergure, on peut se demander s'il était vraiment nécessaire d'adapter ce phénomène au «standing» des hôtels en lui appliquant des normes et en lui attribuant des «étoiles». Veut-on placer le tourisme, plus ou moins social, que représente le camping et le caravaning au même rang de qualité et de comfort que nos hôtels «une à quatre étoiles»... ce qui prouverait que ce phénomène a cessé d'être «social» – ou veut-on dégrader notre hôtellerie privée à un «niveau collectif» et l'assimiler à l'hébergement et à la restauration en plein air, afin de la priver de son caractère individuel et de son initiative libérale. Nous posons ces questions, sans y répondre... Walter Bing

Auflösung des Bodennebels...

Eine erfolgreiche Werbereise nach Uebersee

Die Werbereise «Central Switzerland» in USA und Kanada war ein erfolgreiches Unternehmen. Ein amerikanischer Reisebüroinhaber berichtete: «Ich habe bereits jetzt über 1200 Buchungen mehr für Europa und die Schweiz notieren können, als im gleichen Zeitraum des letzten Jahres». Das kanadische Farbfernsehen strahlte den prächtigen Werbefilm «Es lächelt der See...» in seiner englischen Version «Fair Silver Lake» in der vollen Länge aus. Bei Empfängen in sieben Städten der Vereinigten Staaten und in zwei kanadischen Grossstädten konnten durchwegs viel mehr Interessenten begrüsst werden, als man günstigenfalls erwartet hatte. 15 Kopien des erwähnten Werbefilmes wurden verkauft.

Das sind einige der Erfolge, welche sieben Touristikfachleute aus der Zentralschweiz unlängst von ihrer Werbereise durch USA und Kanada melden konnten. Sie hatten unter Leitung von Direktor Martin Mengelt vom Verkehrsverband Zentralschweiz eine 14tägige Goodwill-Tour unternommen, wobei sie mit mehr als 600 Reisebürodirektoren, Managern von Fluggesellschaften, den diplomatischen Vertretungen der Schweiz in USA und Kanada und mit vielen andern Interessierten wertvolle Kontakte pflegten. Es zeigte sich schon bei den allerersten Begegnungen mit den amerikanischen Partnern, dass es diese ganz besonders schätzten, dass die Zentralschweiz auch jetzt mit ihren amerikanischen Freunden verbunden bleiben will, wo doch Präsident Johnson einschneidende Restriktionen für den Reiseverkehr angekündigt hat.

Wie heiss wird die Suppe wohl gegessen?

Direktor Mengelt schildert die wichtigsten geplanten Einschränkungen wie folgt: tägliche Ausgaben im Ausland bis sieben Dollars pro Tag (etwa 30 Franken) bleiben wie bisher steuerfrei. Von sieben bis fünfzehn Dollars werden die zusätzlichen acht Dollars mit 15 Prozent besteuert. Beträge über 15 Dollars pro Tag müssten mit 30 Prozent versteuert werden! Die zollfreie Einfuhr von Geschenken, die bisher 100 Dollars, (rund 430 Franken) pro Person betrug, soll auf einen Zehntel reduziert werden. Also für den amerikanischen Touristen eine abschreckende Situation, und für die Gastgeberländer wie die Zentralschweiz eine empfindlich kalte Dusche. Man glaubt aber nicht, dass der Kongress, welcher demnächst über diese Restriktionen zu befinden hat, tatsächlich die mit den USA befreundeten Länder dermassen brüskieren werde. Bereits hat auch schon die ASTA (American Society for Travel Agents) ganz energisch protestiert.

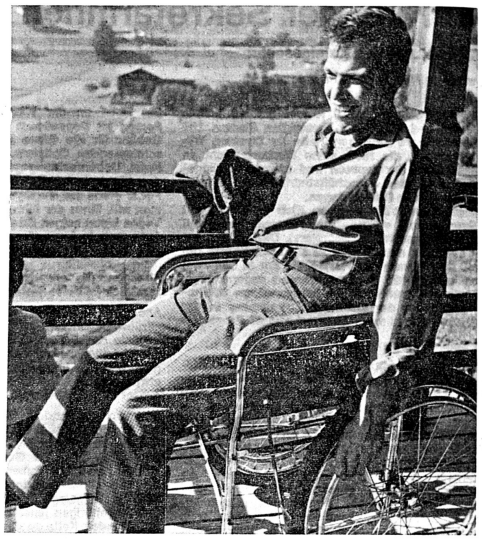
Weniger Gesellschaftsreisen, mehr individueller Tourismus

Es ist damit zu rechnen, dass die Zentralschweiz diesen Sommer weniger amerikanische Gäste empfangen kann. Denn etliche US-Grossbetriebe, die irgendwie staatlich gelenkt oder beeinflusst sind, haben ihre Gesellschaftsreisen bereits definitiv annulliert. Dem steht aber die Erfahrung der meisten Reisebüroinhaber gegenüber, die zum Teil eine massive Zunahme von Einzelbuchungen melden. Auch die amerikanischen Passbüros sollen sehr rege frequentiert werden. Und da im allgemeinen der Einzelreisende mehr Ausgabenfreudigkeit zeigt, darf die Zentralschweiz, wenn nicht alles täuscht, den kommenden Monaten trotz allem getrost entgegenblicken.

Herolde, die Begeisterung wecken konnten

Dass die amerikanische Tages- und Fachpresse so begeistert über den Besuch der sieben Zentralschweizer Touristikfachleute schrieb, dass die Gäste an den Empfängen und danach immer wieder ihrer Freude Ausdruck gaben, und dass noch heute jeden Tag Dankesbriefe beim Verkehrsverband Zentralschweiz eintreffen, daran sind nicht nur die als Souvenir verteilten Ländlerschallplatten schuld. Wichtig für den Erfolg, an dem auch die Swissair und das Schweizer Verkehrsbüro in New York grossen Anteil haben, war die gute Vorbereitung. Entscheidend war aber auch die Anwesenheit der mitreisenden Fachleute, die in New York, Philadelphia, Baltimore, Washington, Chicago, Detroit, Toronto, Montreal und Boston auf alle Fragen erschöpfende Auskunft erteilen konnten und die bei dieser Gelegenheit zahlreiche wertvolle persönliche Bekanntschaften schlossen. Es sind dies ausser Direktor Martin Mengelt auch Marco Hefti (Direktor des Hotels Carlton-Tivoli, Luzern), Kurdirektor Alexander Höchli-Delèze (Engelberg), Hans Leu (Betriebsleiter der Luftseilbahn Andermatt–Gemsstock), Direktor Josef Neuhaus (Luzern-Stans-Engelberg-Bahn), Vizedirektor Carl Stalder (Schiffahrtsgesellschaft des Vierwaldstättersees) und Direktor Martin Isenegger (Pilatusbahn). Sie alle haben mit ihren Partnern in Uebersee viele Möglichkeiten zur Intensivierung des Touristenverkehrs, gerade unter den heutigen erschwerten Umständen, besprechen können. «Manchmal zeigen einem ausgerechnet so unliebsame Ueberraschungen, wie die zu erwartenden US-Restriktionen, dass es immer neue, noch zu wenig genützte Möglichkeiten für die Touristikwerbung gibt. Und wir haben nicht nur den Eindruck mit nach Hause genommen, dass die einschränkenden Massnahmen kaum im vollen Umfang in Kraft treten werden, denn die Vertreter der Kurorte und Transportanstalten in unserer Gruppe konnten sogar an Ort und Stelle feste Buchungen entgegennehmen. Auf unserer Reise haben wir überdies gesehen, dass gerade Kanada in Zukunft als besonders dankbarer neuer Markt erschlossen werden kann.»

A. R. W.



Unerfüllbare Ferienwünsche

Seit der Einführung der Invalidenversicherung stehen immer mehr Behinderte im Berufsleben und haben, genau wie die Unbehinderten Anspruch auf ihre Ferienzeit. Auch sie sehnen sich nach anderen Gegenden, nach unbeschwerter Gelöstheit vom täglichen Muss. Gerade ein in seiner Bewegungsfreiheit eingeschränkter Körperbehinderter hat das Bedürfnis nach einem «Tapetenwechsel». Aber da beginnen schon die Probleme aufzutauchen: Wohin? – Schon werden den Wünschen Grenzen gesetzt. Ausschlaggebend für das Ziel ist die Frage, wie und ob überhaupt die Reise dorthin möglich ist. Das Besteigen von Eisenbahnen, Autobussen, Bergbahnen ist mit Krücken zum Beispiel eine höchst mühselige Sache. Dann die Wahl des Hotels –

Ein bunter Fächer von verlockenden Hotelprospekten liegt vor ihm, herrliche Aussichten auf Berge und Meer, imposante oder heimelige Bauten, saubere Zimmer, grosszügige Speisesäle, gemütliche Aufenthaltsräume und sonnige Terrassen. Aber all dies gibt dem Behinderten keine Auskunft darüber, wieviel Hindernisse und Engpässe im noch so schön gelegenen und preisgünstigen «Excelsior» oder «Bergblüemli» auf ihn lauern. Hat es eine grosszügige Freitreppe – ohne Geländer! – vor dem Eingang? Besteht das Entrée aus einer Drehtür, in der sich die Krücken fast unweigerlich verklemmen? Oder kann man mit dem Fahrstuhl wenigstens via Keller- oder Küchenräume ebenerdig einfahren? Geht in diesem Falle der Lift bis in den Keller hinunter? Hat es überhaupt einen Lift und ist er breit genug? Wieviele Stufen hat es im Innern zu überwinden, Stufen zum Speisesaal hinauf, auf die Terrasse hinunter, kleine 3 bis 4 stufige Treppenabsätzchen, und alle ohne Geländer oder wenigstens Haltegriffe? Gerade ältere Hotels mit für den berufstätigen Invaliden erschwinglichen Pensionspreisen sind oft so verschachtelt, ver- und angebaut. Was dem leichtfüssigen Feriengast die Atmosphäre reizvoller Gemütlichkeit vermittelt, bringt dem Behinderten eine lange Kette von Mühsal, die sich bei jedem Gang durchs Hotel wiederholt.

Wie ist – eine ganz wichtige Frage – die Toilette beschaffen? Ist sie gross genug für den Fahrstuhl? Liegt sie ebenerdig oder ist sie gar, wie das leider immer häufiger vorkommt, nur durch eine lange steile Treppe in den Souterrain hinunter erreichbar? Und das Bad. Hat es wenigstens einen Haltegriff? Sehr ausschlaggebend ist auch die Umgebung des Hotels. Wenn die im Prospekt angepriesenen Spazierwege ausnahmslos bergauf und bergab führen, ist der Gehbehinderte gezwungen, seine ganzen Ferien in und unmittelbar vor dem Hotel zu verbringen, was – abgesehen vom daraus resultierenden Einerlei – nicht gerade förderlich ist für seine Erholung; denn gerade der Körperbehinderte braucht regelmässige, massvolle Bewegung.

Ein invalider Berufstätiger ist daran gewöhnt und auch stolz darauf, sich so weit als möglich selber zu helfen. Wenn ihn die Einrichtung des Hotels aber zwingt, dauernd fremde Hilfe in Anspruch zu nehmen, wird ihm die Ferienfreude gründlich vergällt, so zuvorkommend ihm diese Hilfe von Besitzer und Hotelpersonal auch in den meisten Fällen geboten wird. Er wäre darum ganz besonders dankbar, wenn ihm der Hotelier auf Rückfragen hin nicht nur beschwichtigend antwortet und ihm auf liebenswürdige Art jede Erleichterung und Hilfe zusichert, sondern ihm klipp und klar mitteilt:

Kein Lift / Lift fährt vom Parterre bis zum x. Stock.
Soviele Stufen mit / ohne Geländer bis zum Eingang, zum Lift, zur Terrasse, etc.
Toilette und Toilettenvorraum so und so gross.
Bad mit / ohne Handgriff.
So und soviele Kilometer ebene Spazierwege. Naturstrasse / gepflasterte Strasse. Weg zum See, zum Hotelgarten, zum Strandbad so und so beschaffen.

Damit verhilft er dem Behinderten zu ungetrübten Ferien, auch wenn sie dieser gerade seiner Behinderung wegen nicht in seinem Haus verbringen kann. Vielleicht auch ermöglicht eine solche Korrespondenz mit einem auf diese Weise «verhinderten» Gast einem Hotelbesitzer, der Umbauten oder Renovationen vorhat, bei dieser Gelegenheit gleich auch einige Stufen auszumerzen oder Geländer anbringen zu lassen. Je mehr Gasthäuser und Hotels auch für Invalide bewohnbar sind, um so weniger sind sie gezwungen, ihre Ferien daheim in ihren vier Wänden zu verbringen – und damit in einer ungerechtfertigten Isolierung von der Welt der Unbehinderten. Sie gehören doch zu uns, unsere behinderten Mitbürger, die ihr Leben auf so achtenswert tapfere Art meistern. Und wir wollen es Ihnen auf jede mögliche Weise erleichtern!

Osterspende Pro Infirmis, PC 80-23503.

Was leisten die Wettersatelliten?

sfd. Bereits sind zehn Jahre verflossen, seitdem mit dem Start des ersten Sputniks das Zeitalter der Raumfahrt eingeleitet wurde. In diesen zehn Jahren wurden von den beiden Grossmächten Amerika und Russland Hunderte von Satelliten in den Weltraum geschossen, der bemannte Raumflug mit äusserst komplizierten Manövern wurde mehrmals erprobt, und es bestehen kaum Zweifel, dass es bis zur ersten Landung eines Menschen auf dem Mond nur noch wenige Jahre dauern wird.

Neben diesen spektakulären und propagandistisch stets in den Vordergrund gerückten Ereignissen wurden jedoch auch zahlreiche Forschungsprojekte durchgeführt, deren Ergebnisse bereits zu wertvollen wissenschaftlichen Erkenntnissen und praktischen Anwendungen führten. Eines der wichtigsten dieser Forschungsprogramme ist jenes mit den Wettersatelliten. Die sich daraus ergebenden neuen Möglichkeiten für die Meteorologie und für die Wettervorhersage wurden in der englischen Zeitschrift «Science Journal» eingehend beschrieben; die interessanten und aufschlussreichen Ausführungen sind im folgenden zusammengefasst.

Unbekannte Atmosphäre

Es ist ausserordentlich schwierig, die zu den verschiedenen Wetterlagen führenden Vorgänge in unserer Atmosphäre genau zu erfassen. Die dabei massgebenden zahlreichen und ineinandergreifenden physikalischen Prozesse mit starken Temperatur-, Druck- und Feuchtigkeitsschwankungen sind derart komplex und unstabil, dass nur spärliche Kenntnisse über die wesentlichen Vorgänge vorliegen, welche zum Beispiel zur Bewegung von Luftmassen oder zur Umwandlung von Wasserdampf in Wassertröpfchen und Eiskristalle führen.

Zu einem bessern Verständnis fehlten bisher vor allem die notwendigen Messdaten; die meteorologischen Bodenstationen, sowie auch Ballonsonden, Flugzeuge und Raketen vermochten nicht die erwünschten Informationen zu liefern. Es fehlten in erster Linie Angaben aus den polaren, tropischen und ozeanischen Gegenden. Sollen jedoch genauere und langfristige Wettervorhersagen gegeben werden, so kann dies nur mit Hilfe eines weltweiten und kontinuierlich arbeitenden Messnetzes erfolgen.

Die bestehenden Informationslücken können durch die Wettersatelliten ausgefüllt werden, welche sich auf gleichmässig über der Erdoberfläche verteilten Flugbahnen bewegen. Eine der Hauptaufgaben dieser kreisenden Beobachtungsstationen ist die Aufnahme von Wolkenbildern. Durch deren systematische Auswertung auf den Bodenstationen werden zusammen mit den übrigen gelieferten Messdaten wertvolle Unterlagen erhalten, die zum bessern Verständnis mancher bisher rätselhafter Vorgänge in der Atmosphäre beitragen.

Technische Einzelheiten

Die ersten Versuche und Messungen durch die Amerikaner erfolgten mit einer Serie von insgesamt acht Tiros-Satelliten. Ein solcher Flugkörper bestand aus einem 107 cm breiten und 57 cm hohen Zylinder, der sich um die eigene Achse drehte; sein Gewicht betrug etwa 150 kg. Die Energieversorgung erfolgte durch 9000 Sonnenzellen, die längs den Seitenwänden angebracht waren. Zur Aufnahme der Wolkenbilder diente eine in der Bodenplatte eingebaute Fernsehkamera, mit welcher eine beschränkte Anzahl von optimalen Bildaufnahmen erfolgen konnte. Die Lebensdauer dieser ersten Tiros-Satelliten schwankte zwischen 2 Monaten und 3 Jahren.

Bei zwei leicht verbesserten Modellen der Tiros-Serie, welche heute beide noch in Betrieb sind, liegt die Achse des rotierenden Zylinders immer senkrecht zur Umlaufbahn, so dass dieser wie ein Rad um die Erde rollt. Mit den an den Seitenwänden angebrachten zwei Kameras können alle 6 bis 9 Sekunden Aufnahmen der jeweils unterhalb der Umlaufbahn liegenden Erdstreifen erfolgen. Da die Umlaufbahnen über den Polen liegen und nahezu unverändert bleiben, kann die sich drehende Erdkugel im Verlauf der täglich etwa 16 Erdumkreisungen vollständig photographiert werden.

Auf gleichen Flugbahnen bewegen sich die neuen Nimbus-Satelliten, von denen bis heute zwei gestartet wurden; diese sind mit einem weit wirksameren und besser ausgebauten Sonnenzellensystem ausgerüstet; die Nutzlast bei einem Gesamtgewicht von 400 bis 600 kg ist ebenfalls bedeutend grösser. Für die in Abständen von 90 Sekunden erfolgenden Bildaufnahmen stehen drei Fernsehkameras zur Verfügung, welche immer zur Erde gerichtet bleiben und einen etwa 3000 km breiten Erdstreifen erfassen können. Die in den letzten Jahren von der Sowjetunion eingesetzten Kosmos-Wettersatelliten sind ungefähr gleich gross wie die Nimbus-Satelliten und bewegen sich auf ähnlichen Flugbahnen.

Auswertung der Wolkenbilder

Mit den Fernsehkameras können alle stark reflektierenden Flächen, vor allem Wolkenformationen, sowie Eis und Schnee aufgenommen werden. Je nach Umlaufbahn erfolgt eine einzelne Aufnahme in Höhen zwischen 600 und 1000 km, wobei eine Fläche zwischen 10 000 und einer Million Quadratkilometer erfasst wird. Die Bilder können auf Abruf direkt zu den Bodenstationen übermittelt werden, oder sie können gespeichert und zu einem spätern Zeitpunkt gesendet werden. Bei den Nimbus-Satelliten erfolgt die Bildübertragung automatisch, so dass die Informationen über die Wolkenformationen heute von allen meteorologischen Dienststellen auf der ganzen Welt ohne Zeitverzögerung direkt empfangen werden können. Auch in der Schweiz wurden Aufnahmestationen eingerichtet, so dass die von den Satelliten gelieferten Unterlagen unsern meteorologischen Stationen sofort zur Verfügung stehen.

Um die Wolkenbilder genau zu lokalisieren und sinnvoll interpretieren zu können, müssen diese wie ein Mosaik zusammengesetzt werden. Bei den Tiros-Aufnahmen fallen diese Nachteile weg, da die Kameras immer auf die Erde gerichtet bleiben. Die Analyse der Wolkenbilder besteht in einer möglichst genauen Beschreibung und Klassifizierung der verschiedenen Wolkenformen; ferner will man durch exakte Auswertung der nacheinander erfolgten Aufnahmen die Entstehung bestimmter Wolkenformen verfolgen.

Messungen der Wärmestrahlung

Die Wettersatelliten sind jedoch nicht nur mit Fernsehkameras ausgerüstet, sondern auch mit Infrarot-Sensoren, mit welchen die von der Erde erzeugte Wärmestrahlung und die von ihr reflektierte Sonnenstrahlung gemessen werden können. Diese Messungen geben vor allem einen Ueberblick über die Temperaturverhältnisse, über die Wasserdampfverteilung und über die Konzentrationen von Kohlendioxyd. Da all diese Faktoren bei der Wolkenbildung und bei der Entstehung von Wetterlagen eine wichtige Rolle spielen, sucht man nach Zusammenhängen zwischen den Infrarot-Messdaten und den gleichzeitig aufgenommenen Wolkenbildern.

Langfristige Wetterprognosen

Die auf den Bildern meist gut zu erkennenden hohen Wolkenformationen der Cirren geben wichtige Hinweise über die Verschiebungen grosser Luftmassen und deren Kontaktzonen, über die Entstehung bestimmter Fronten, sowie über Hoch- und Tiefdruckzonen. Zusammen mit den Messdaten über Windbewegungen, Feuchtigkeitsverhältnisse und Temperaturschichtungen, liegen somit zahlreiche Informationen vor zur Erstellung langfristiger und möglichst genauer Wetterprognosen.

Sturmwarnungen

Aeusserst wertvoll sind natürlich alle Informationen über die bevorstehende Entwicklung gefährlicher Wetterlagen. Auf den Wolkenbildern lassen sich zum Beispiel tropische Zyklone auf Grund ihrer scharfen Konturen gut abgrenzen und deshalb von ihrer Entstehung bis zum Zerfall verfolgen. Solche Zyklone haben eine gewaltige Zerstörungswucht und zählen zu den gefährlichsten aller möglichen Wetterphänomene. Deren rechtzeitige Erkennung ist nur mit Satelliten möglich, da die Entstehungsorte über den Ozeanen liegen. Bisher konnten durch die Auswertungen der von den Tiros-Satelliten gelieferten Wolkenbildern nahezu 3000 Sturmwarnungen für die jeweils gefährdeten Gebiete erfolgen.

Zukunftsprojekte

Im Rahmen der Weltwetterwacht, einem weltweiten System der Wetterüberwachung, ist als Ergänzung zu den bereits vorhandenen meteorologischen Bodenstationen geplant. Das vorgesehene Messnetz besteht aus über tausend horizontal fliegenden Ballonen, welche frei in Höhen zwischen 5 und 40 km schweben und Auskünfte über die herrschenden Winde, sowie über die Temperatur-, Druck- und Feuchtigkeitsverhältnisse geben sollen. Die registrierten Messdaten werden von speziellen Wettersatelliten zu den Bodenstationen übermittelt.

Eine bereits gut eingespielte und durch keine Grenzen behinderte internationale Zusammenarbeit der Meteorologen ermöglichte die bisherigen Erfolge mit den Wettersatelliten und ist auch die Voraussetzung für das Gelingen aller weiterer Forschungsprojekte.

Dr. H.U. Wanner

AVS — Plus de révision gratuite

La 7e **révision de l'AVS** annoncée par le Conseil fédéral marque un **tournant en ce qui concerne le financement** de cette œuvre sociale. Alors que toutes les révisions qui eurent lieu jusqu'à présent se sont faites sans augmentation des primes, il n'y aura plus, à l'avenir, de telles «révisions gratuites». Le nouveau projet de révision prévoit, en effet, également une augmentation de la contribution des assurés et des employeurs; celle-ci passera de 4 à 5 %. De même, le taux de la cotisation de l'assurance invalidité augmente de 0,1 %, pour passer à 0,6 %. A partir du 1er janvier 1969, les employeurs et les travailleurs devront verser ensemble 6 % des salaires pour l'AVS, l'AI et l'APG.

Cependant, malgré l'augmentation des cotisations, l'équilibre financier de l'AVS n'est pas assuré à longue échéance. Même sans augmentation des rentes, le taux actuel des cotisations ne suffirait pas, à la longue, à financer les dépenses qui augmentent rapidement, en raison principalement du vieillissement de notre population. La nouvelle révision de l'AVS montre clairement qu'on ne saurait attendre de

plus grandes prestations d'une assurance sociale sans prévoir simultanément des prestations plus importantes de la part des cotisants et des contribuables.

En effet, outre l'augmentation du taux des cotisations individuelles, il faut tenir compte des dépenses accrues qu'auront à effectuer la Confédération et les cantons. Selon les calculs de l'Office fédéral des assurances sociales, la participation annuelle des pouvoirs publics à l'AVS qui s'élève aujourd'hui à 350 millions, atteindra 530 millions en 1969 déjà pour continuer à augmenter de 20 à 50 millions par année. Ainsi, en 1985, les pouvoirs publics devront débourser plus d'un milliard de francs pour l'AVS.

Technische Beilage

hotel revue

Bern, 7. März 1968, Nr. 10

Probleme im Zusammenhang mit dem Umbau von Gästezimmern

Von G. Rudolf, Architekt SIA, Zürich

Diesbezüglich einen Beitrag in Form von Rezepten zu leisten, ist unmöglich. Anhand eines konkreten Beispiels stellen sich spezielle Probleme, die aber teilweise allgemeinen Charakters sind. In jedem Falle steht man vor einer neuen Ausgangslage.

Das folgende Beisiel bezieht sich auf eine Gästezimmergruppe (zirka 80 Betten). Sie befindet sich in einem Ende der zwanziger Jahre erstellten Erweiterungsbau eines Saison-Luxushotels, das zirka 200 Gäste beherbergen kann. Vor einer Inangriffnahme dieses Umbauprojektes hat man sich anhand einer gründlichen Planung des gesamten Hotelkomplexes klare Richtlinien geschafft. Von jedem Teil des relativ grossen Gebäudekomplexes (zirka 35 000 Kubikmeter) kennt man auf lange Frist gesehen seine Funktion und sein Schicksal. Somit kann man auch den in Frage stehenden Umbau von einem definierten Standpunkt aus betrachten. Man kennt dessen Eigenschaften und Werte bezüglich Lage und Orientierung, Konstruktion, funktioneller Zusammenhänge mit dem übrigen Bau, grundrisslicher Möglichkeiten usw. – Daraus geht hervor, dass man durch eine Renovation und die relativ hohe Investition eine entsprechende Aufwertung des Baues erzielen kann. Was bei derartigen baulichen Eingriffen besonders auch in der Hotellerie von grosser Wichtigkeit sein dürfte, ist das Erkennen und Berücksichtigen der architektonischen Qualität des Umbauobjekts. Nehmen wir als Beispiel das von so vielen Gästen gesuchte Reizvolle jener Atmosphäre, welche die Architektur um die Jahrhundertwende hervorbrachte. In unserem Fall handelt es sich um einen Bau aus einer Zeit (wie oben erwähnt: Ende zwanziger Jahre), dessen Architektur sich weitgehend mit einer heutigen Auffassung deckt.

Ausschnitt aus bestehender Zimmergruppe

A Vorplatz

1 Schrank

B Badezimmer

1 Lavabo
2 WC
3 Bidet
4 Badewanne
5 Leitungskanal
6 Entlüftungskanäle

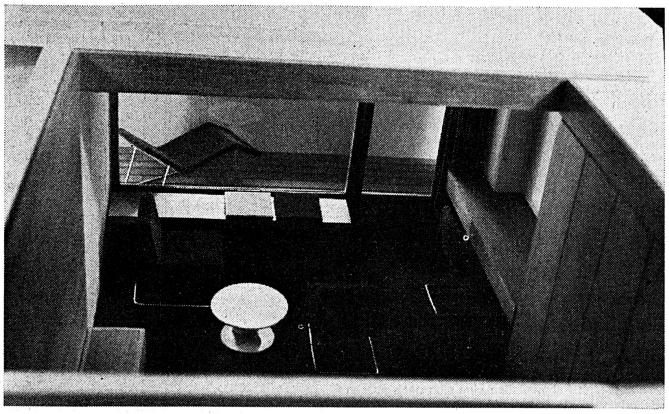
C Gästezimmer

1 Schrank
2 Nachttisch
3 Bett
4 Sitzgruppe
5 Schreibtisch
6 Kommode
7 Heizkörper
8 Verbindungstüren
9 Erker
10 Balkon

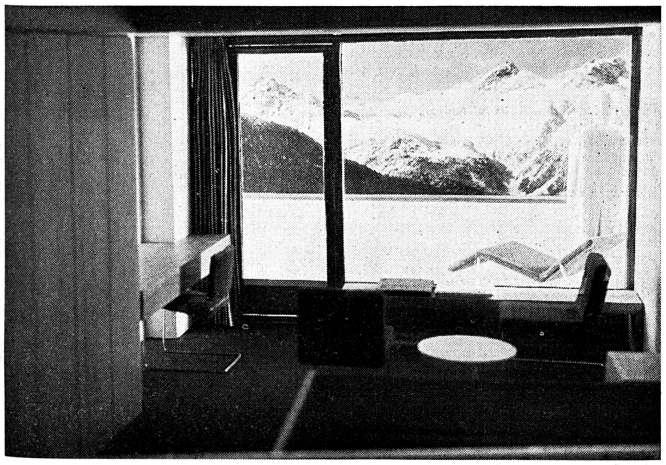
Die Durchführung von Renovationsarbeiten ist aus vielen Gründen dringend.

Die Hauptursachen liegen wie üblich im Bereiche der sanitären Installationen, bei welchen nach mehr als 40 Jahren Funktion Probleme aller Art in Erscheinung treten. Die Eisenrohre der Leitungen und Ableitungen sind dem Rost erlegen, wobei die alljährlichen 8 Monate der Ausserbetriebszeit diesbezüglich die Hauptschuld tragen drüften. Die perfiden Wasserschäden mit den unangenehmen Konsequenzen treten selbstverständlich erst während der Saison auf. – Das Kalt- und Heisswassersystem beruht auf dem Prinzip einer veralteten Niederdruckanlage, welche gegenüber einer modernen Mitteldruckanlage unwirtschaftlich und zudem viel unterhaltintensiver ist. – Die Heisswasseraufbereitung ist überlastet und kann an Verbrauchsspitzen nicht genügend leisten.

In den knapp bemessenen Badezimmern, die dem Standard von annodazumal bestimmt entsprachen, vermisst der heutige Gast den einem Luxushotel angemessenen Komfort – zu erwähnen sind in diesem Zusammenhang auch die überalterten Apparate, deren Armaturen kaum mehr zu unterhalten und zu reparieren sind. – Die vorhandenen Schränke erweisen sich im Ferienhotel als zu knapp bemessen. Oft werden deshalb, den Wünschen der Gäste entsprechend, zusätzliche Schränke als Notbehelf im Korridor oder sogar im Zimmer aufgestellt. – Sehr zu begrüssen wäre ferner eine Gestaltung der Zimmereinheiten, die den Wohncharakter dem Schlafzimmercharakter voranstellen würde. – Auch zeigt es sich im allgemeinen, dass eine Ueberholung der Wand- und Bodenbeläge usw. ohnehin fällig ist.



Modellbild der Variante 3 (siehe Plan auf folgender Seite)



So wurde eine dem «Hotel in den Bergen» entsprechende Atmosphäre geschaffen.

Ausschnitt obiger Zimmergruppe als Umbauvorschlag – Variante 1

A Vorplatz

1 Schrank, kombiniert mit Schuhdurchreiche, Eingangstüre
2 Kofferbock, Garderobe
3 Verbindungstüre zu Nachbarzimmer

B Badezimmer

1 Waschtisch mit 2 Lavabos und Spiegelschrank
2 Badewanne
3 Separates WC
4 Bidet

Gästezimmer

C Gästezimmer

1 Schrank
2 Bett
3 Nachttisch
4 Sitzgruppe
5 Schreibtisch (Schminktisch)
6 Heizkörper
7 Verbindungstüre zu Nachbarzimmer

Eine den Wünschen entsprechende Umstellung in den Badezimmern, welche einen Waschtisch mit 2 Lavabos, Bidet, Badewanne sowie teilweise separate WC vorsieht, nimmt viel Raum in Anspruch. – Es ergibt sich ein geräumiger Vorplatz mit Garderobe, Schrank mit Schuhdurchreiche und Verbindungstüre zum Nachbarzimmer. – Dabei geht dem Wohnschlafzimmer so viel Raum verloren, dass der vorgelagerte Erker und der Balkon eliminiert werden und die entsprechende Fläche dem Zimmer angegliedert wird. Die jetzt entstandene grosse Zimmertiefe bringt auch genügend Abwicklung für die Wandschränke. Mit der grosszügigen Verglasung der Fassade durch Schiebelemente erreicht man eine loggiaähnliche Wirkung. – Der Verlust der Balkone wird von der Bauherrschaft als sehr nachteilig bewertet, weil erfahrungsgemäss die Nachfrage nach Balkonen sehr häufig ist.

Ausschnitt obiger Zimmergruppe als Umbauvorschlag – Variante 2

A Vorplatz

1 Schallhemmende Eingangstüre mit Schrank und Schuhdurchreiche kombiniert
2 Schallhemmende Verbindungstüre
3 Garderobe mit Tablar, Kleiderstange und Kofferbock

B Badezimmer

1 Waschtisch mit Lavabo, Abstellfläche, Hotelrasiersteckdose und darüberliegendem Spiegelschrank
2 Badewanne (Handbrause)
3 Wandbidet, Thermostat und Handbrause
4 Wand-WC – Spülkasten in Wand eingebaut

C Gästezimmer

1 Schränke
2 Bett
3 Nachttisch mit Handtaste für Rufanlage, Radio und Telephon
4 Sitzgruppe
5 Heizkörper
6 Schreibtisch
7 Schallhemmende Verbindungstüre
8 Balkon
9 Erker

Mit einer Kompromisslösung, bei welcher für die neue Badezimmeranlage praktisch die gleiche Fläche wie im bestehenden Grundriss benötigt wird, kann man den Wünschen in bezug auf Komfort weitgehend entsprechen. Anstelle eines zweiten, im Waschtisch eingebauten Lavabos, bevorzugte man eine gut dimensionierte Abstellfläche, die zusammen mit dem darüberliegenden geräumigen Spiegelschrank den Frisiertisch im Zimmer ersetzt. Dieselben sind so disponiert, dass mit der nach innen aufgehenden Badezimmertüre keine Kollision möglich ist. – WC mit Unterputzspülkasten sind Wandapparate, wodurch die Reinigungsarbeiten auf ein Minimum beschränkt werden. – Die Garderobe mit Kleiderstange, Tablar und Kofferbock sowie der Schrank mit Schuhdurchreiche im Vorplatz entlasten zusätzlich den Wandschrank im Zimmer. – Die schallhemmenden Eingangs- und Verbindungstüren erlauben das Weglassen der Türe zwischen Vorplatz und Zimmer. An dieser Stelle kann auf

Wunsch ein Vorhang oder eine Falltüre angebracht werden, um eine störende und platzraubende Flügeltüre zu vermeiden.

Ausschnitt obiger Zimmergruppe als Umbauvorschlag – Variante 3

A Vorplatz

1 Schallhemmende Eingangstüre mit Schrank und Schuhdurchreiche kombiniert
2 Schallhemmende Verbindungstüre
3 Garderobe mit Tablar, Kleiderstange und Kofferbock

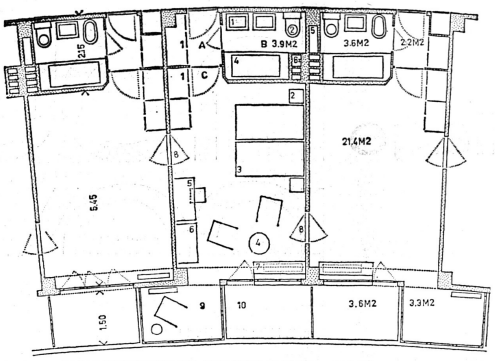
B Badezimmer

1 Waschtisch mit Lavabo, Abstellfläche, Hotelrasiersteckdose und darüberliegendem Spiegelschrank
2 Badewanne (Handbrause)
3 Wandbidet (Thermostat und Handbrause)
4 Wand-WC, Spülkasten in Wand eingebaut

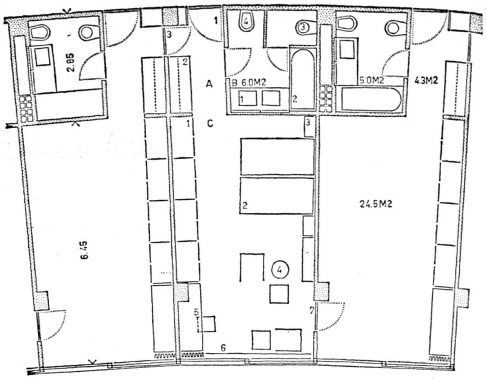
C Gästezimmer

1 Schränke
2 Bett
3 Nachttisch mit Handtaste für Rufanlage, Radio und Telephon
4 Sitzgruppe
5 Heizkörper und Abdeckung als Bank- oder Abstellfläche
6 Schreibtisch
7 Schallhemmende Verbindungstüre
8 Fassadenelement mit festverglastem Teil, Ausgangstüre und Lüftungsklappe
9 Balkon

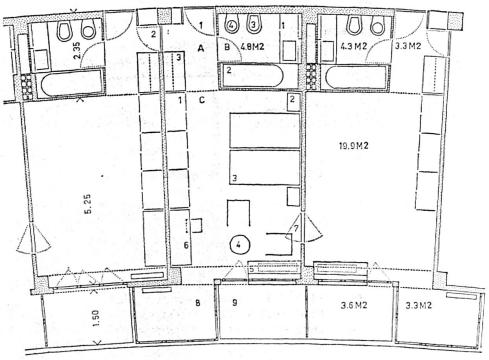
Eine eindeutigere Gestaltung des Gästezimmers mit der gleichen Lösung für den Einbau der Badezimmer, Garderobe und Schränke wie in der Variante 2 kann man nur durch Einbeziehung der Fensterfront erreichen. Durch deren Vereinfachung im Aufbau erzielt man eine räumlich gute Relation zum Balkon und der Aussenwelt (Umgebung). – Der Austritt auf den Balkon liegt gegenüber der Eingangstüre und der festverglaste, sprossenfreie Fensterteil begrenzt den Sitzplatz. – Die Abdeckung über den Heizkörpern ist auf Bankhöhe angebracht und dient als Sitz- oder Abstellfläche. Der Abstand zwischen Heizkörperbank und Fassadenelement schafft genügend Platz, um die Vorhänge zu placieren und das gute Funktionieren der Heizung zu gewährleisten. – Das Fensterelement ist von Bankhöhe an auf die volle Raumhöhe verglast und enthält jeweils in den geschlossenen Rahmenteilen eine sich nach aussen öffnende vertikale Lüftungsklappe, welche die Bedienung der Vorhänge auch in offenem Zustand nicht behindert; sie ist absichtlich möglichst weit vom Heizkörper entfernt. – Durch das von aussen mit Abstand auf die bestehenden Betonsäulen befestigte Fassadenelement gewinnt man Raum zugunsten des Zimmers, ohne dabei die Balkontiefe merklich zu beeinträchtigen. – Eine heruntergehängte Holzdecke, der Fläche des Sitzplatzes und des Balkons entsprechend, überdeckt die an der Decke durch die Konstruktion bedingten, auf der Säulen- und äussern Fassadenflucht liegenden Unterzüge, was die räumliche Zusammenfassung des äussern und innern Wohnteils des Gästezimmers unterstreicht. – Auf gleicher Höhe sind auch die heruntergehängten Decken in der Zone des Badezimmers und des Vorplatzes angebracht und mittels einer Blende über den Wandschränken mit der Holzdecke über dem Wohnteil verbunden. – Das zur Verwendung vorgesehene schlichte Nadelholz für



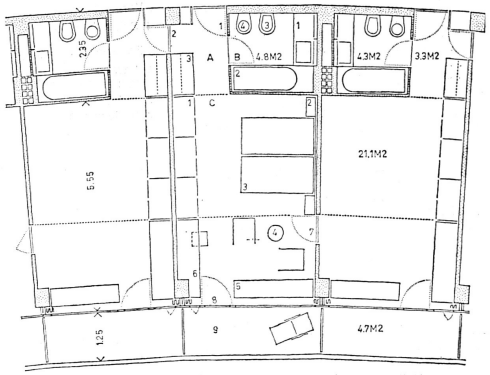
Zimmergruppe vor dem Umbau



Variante 1 mit separatem WC



Variante 2 als Kompromisslösung



Variante 3 mit Einbeziehung der Fensterfront

Eingangstüren, Wandverkleidungen hinter den Betten, Schrankfronten, heruntergehängte Decken, Einbaumöbel, Fensterrahmen usw. trägt neben den weissen Wandflächen zur Schaffung einer dem **«Hotel in den Bergen»** entsprechenden Atmosphäre bei.

Prozentual Kostenverteilung der verschiendenen Arbeiten für die zur Ausführung vorgeschlagene Umbauvariante 3.

Vorarbeiten und Abbrucharbeiten	3 %
Maurerarbeiten	5 %
Zimmerarbeiten	1 %
Sanitäre Installationen	29 %
Elektrische Installationen	8 %
Heizung	2 %
Gipserarbeiten	2 %
Plattenbeläge	4 %
Glaserarbeiten	6 %
Schreinerarbeiten	30 %
Spannteppiche	7 %
Malerarbeiten	1 %
Tapeziererarbeiten	2 %
Total Baukosten	100 %

Kostenvergleich zwischen der zur Ausführung vorgeschlagenen Umbauvariante 3 und der Umbauvariante 2.

Total Kosten: Variante 3	100 %
Total Kosten: Variante 2	84 %
Kostenanteil Fassade, verteilt auf:	
Vorarbeiten und Abbrucharbeiten	
Maurerarbeiten	
Zimmerarbeiten	
Heizung	
Gipserarbeiten	
Glaserarbeiten	
Schreinerarbeiten	
Malerarbeiten	
Tapeziererarbeiten	
Total Kostenanteil Fassade	16 %

Das Hotelzimmer

Einige Richtlinien zu seiner Gestaltung

1. Oberstes Ziel ist das Wohlgefühl des Gastes. Es wird erreicht, wenn die vom Gast erwarteten Installationen vorhanden sind und funktionieren und wenn ihm die Ambiance behagt. Die Technik allein genügt nicht, allerdings auch nicht die Raumstimmung.
2. Man muss also den Gast kennen – seine Gewohnheiten, seine Erwartungen, seine Eigenheiten. Dazu kommt die allgemeine Tendenz, mit der die Einrichtung eines Hauses einigermassen übereinstimmen sollte.
3. Der Hotelier muss sich also klar sein, für welche Art von Gästen sich sein Haus besonders eignet und dementsprechend einzurichten ist.
4. Auf Grund seiner Erfahrungen und Kenntnisse ist der gute Dekorateur in der Lage, die erwünschte Raumstimmung zu erreichen, die Wünsche des Hoteliers gleichermassen zu übersetzen. Am wirtschaftlichsten ist es, dem Dekorateur ein Budget zu setzen und ihn innerhalb dieses Betrages Materialien und Arbeiten vorschlagen zu lassen.
5. Sollen alle Zimmer gleich, oder sollen sie möglichst verschieden sein? Möglichst viele Zimmer gleich einzurichten ist natürlich am einfachsten. Handelt es sich um grössere Mengen, wird es auch billiger sein – bei einer kleineren Zahl von Zimmern wird sich kaum ein Preisunterschied ergeben. Ist Uniformität aber richtig? Dass der Gast nur ein Zimmer sehe, ist ein fragwürdiges Argument – er sieht pro Besuch nur ein Zimmer, aber wohl nicht bei jedem Besuch das gleiche. Beim zweiten Besuch wird er also die Uniformität des Hauses vermuten. Was bedeutet das? Dass ein wichtiger und unentgeltlicher Werbefaktor entfällt oder geschmälert ist. Sind die Installationen gut, wird nicht darüber gesprochen; technischer Komfort ist selbstverständlich. Anders ist es bei der Inneneinrichtung. Gefällt sie, behält der Gast das Haus in dauernder und besonderer Erinnerung und spricht mit andern darüber, weil die Innendekoration, besonders für Frauen, eines der beliebtesten Gesprächsthemen ist. Sicher ist nun, dass nicht alle Gäste gleich sind – die Wahrscheinlichkeit, mit uniformen Zimmern möglichst vielen Gästen zu gefallen, ist also im besten Fall mittelmässig. Zudem werden in Neubauten schon genügend notwendige Normierungen sichtbar. Ist es also da, wo Normierung nicht technisch oder organisatorisch bedingt und nötig ist, nicht richtig, die Abwechslung zu bevorzugen? Mir scheint, dass der Gast das fast erwarten darf, die Anstrengung nämlich, innerhalb der Normierung die Individualität zu gestalten: die Individualität für ihn, den Gast, und seine natürliche Neugier. Am vernünftigsten scheint mir, die Einrichtung zu differenzieren: nach Kategorien der Gäste, nach Lage des Zimmers, nach seinen Funktionen, nach seinem Preis.
6. Die Inneneinrichtung hat im Gastgewerbe andere und besondere Faktoren zu berücksichtigen als in der privaten Wohnung:
   - Sie muss relativ unempfindlich gegen häufigen, oft unsorgfältigen Gebrauch und möglichst leicht zu pflegen sein.
   - Sie darf und soll ausgeprägt und interessant sein. Der Gast erwartet mit Recht etwas Besonderes. Er freut sich, Realisationen zu sehen, die er vielleicht zu Hause sich nicht leisten kann oder nicht ausprobieren will.
   - Sie soll übereinstimmen mit dem Charakter des Hauses, ja ihn offensichtlich zum Ausdruck bringen. Aeltere Häuser haben die Chance, aus der Not eine Tugend zu machen.
   - Sie sollte von Zeit zu Zeit geändert werden können, nach dem Geschmack der Zeit und nach den Bedürfnissen des Gastes. Nur durch gelegentliche Ueberholung wirken die Zimmer frisch und gepflegt und nicht abgewohnt und veraltet.
   Maximale Solidität kann also in diesem Zusammenhang fragwürdig sein, besonders, wenn Beschmutzung längst vor dem Verschleiss zu erwarten ist. Leichtere Qualitäten können oft angebrachter sein als zu solide Materialien.
7. Sowohl die Stimmung wie die Veränderung eines Zimmers lassen sich am leichtesten mit dekorativen Mitteln erreichen, vor allem mit Stoffen und Tapeten. Auch der Teppich sollte in die Zusammenstellung einbezogen werden, während die Möbel hauptsächlich ihre Funktion zu erfüllen haben. Tun sie das noch zur Zufriedenheit, können alte Möbel oft weiterverwendet werden.
Von der richtigen Wahl und der Uebereinstimmung der Materialien hängt die Stimmung des Raumes ab – ihr gelegentlicher Ersatz ergibt ein neues Zimmer. Die dekorativen Möglichkeiten sind fast unbeschränkt, und man kann leicht die Qual der Wahl erleben. Um so wichtiger ist es, sich für eine Lösung zu entscheiden und sie konsequent durchzuführen. Halbheiten können den Erfolg in Frage stellen. Zum Glück beginnt sich das Angebot auf die notwendige Uebereinstimmung von Stoff und Tapete einzustellen – es gibt eine Reihe von Kollektionen, die in dieser Beziehung vorbildlich sind, zum Beispiel:

Country: eine Auswahl im anmutigen, ländlichen Stil.
Maison: eine elegantere Linie, in Anlehnung an die Jahrhundertwende.
Triade: eine typisch englische Auswahl.
Dumas: mit rein französischen Dessins.

Dr. Max Spörri, Zürich

Beispiel einer Kombination mit Stoff und Tapete aus der Kollektion MAISON.

Stoffbedarf: Bett ca. 6 m, Fenster ca. 5.50 m, 11.50 m à 28.50 brutto	327.75	
Näharbeit nach Anfertigung, evtl. Eigenkonfektion, Annahme	200.—	
Tapete: für 25 m² Wandfläche 6 bis 9 Rollen à 14.50 brutto	130.50	
Arbeitslöhne je nach Umständen und Vorarbeiten, Annahme pro m² 5.—	125.—	**Fr. 783.25**

Das moderne Hotelzimmer

Der Hotelier sieht sich heute vermehrt mit den Problemen der Rationalisierung konfrontiert, gleichgültig ob sich sein Unternehmen in der Grossstadt, in einem Ferienort oder gar in ländlichen Verhältnissen befindet. Die Durchführung dieser Rationalisierungsmassnahme ist weitgehend mitbestimmend, ob der betreffende Hotelbetrieb seine Konkurrenzfähigkeit behaupten kann und sich der gewünschte, wirtschaftliche Erfolg einstellt. Die Gründe für die Rationalisierung liegen bestimmt auf zwei Ebenen. Da sind einmal die stets steigenden Frequenzzahlen zu berücksichtigen, welche insbesondere nach 1950 festgestellt werden. In enger Verbindung damit besteht eine eigentliche Aenderung der Bedürfnisse des Gastes. Seine Feriensitten und Reisegewohnheiten sind einer dauernden Wandlung unterworfen. Die vermehrte Benützung des Autos führt dem Hotelbetrieb wohl mehr Gäste zu, verkürzt aber in vielen Fällen die Aufenthaltsdauer, womit dem Hotelier höhere Kosten pro Logiernacht entstehen. Gleichzeitig sieht er sich einem stets wachsenden Personalproblem gegenübergestellt, welches sich in den verschiedensten Formen und in einer Steigerung der Wünsche und Anforderungen seitens der Mitarbeiter aller Stufen dokumentiert.

Die Gegenwartsprobleme der schweizerischen Hotellerie liegen bestimmt darin, dass zielbewusst, konsequent und gleichzeitig rasch die Ueberalterung unserer Häuser bekämpft werden muss. Es gibt glücklicherweise viele überzeugende Beispiele einer wohlüberlegten und sinnvollen Erneuerung von Hotels – vieles bleibt aber noch zu tun.

Wenn sich die vorliegenden Ausführungen mit dem modernen Hotelzimmer befassen, so liegt der Grund darin, dass die Anforderungen an Komfort und Zweckmässigkeit der Einrichtung einer klaren und steten Steigerung unterliegen. Diese Formulierung darf sogar so zugespitzt werden, dass dem Gast das eigene WC mit Dusche oder Bad als Selbstverständlichkeit erscheint und daher von den folgenden Betrachtungen ausgeklammert werden kann. Dank der Entwicklungen in der Möbel- und ihrer Zulieferindustrie ist es möglich, den Hotelier hinsichtlich Form und Konstruktion der Möbel sowie Zweckmässigkeit der Materialien so gut und umfassend zu beraten, dass er die «Komfortstufe» mit den Anforderungen seiner Gäste und der Art und dem Image seines Hauses in Einklang bringen kann. Wenn man in jahrelanger Zusammenarbeit mit den Hoteliers, die Unternehmen verschiedenster Grössenordnungen vorstehen, die Bedürfnisse formuliert, welche an moderne Hotelzimmer gestellt werden, so zeigen sich immerwiederkehrende Merkmale und übereinstimmende Gesichtspunkte. Interessant ist dabei die Feststellung, dass sich die grundsätzlichen Anforderungen an die Zimmerausstattung beim Stadthotel nicht wesentlich von denjenigen eines Ferienhotels unterscheiden. Bei diesem wird die Formgebung, Materialwahl, Farbzusammenstellung und Rücksichtnahme auf die Architektur des Hauses höchstens einen andern Akzent erhalten als beim Hotel in der Stadt. Die Anforderungen können wie folgt formuliert werden:

- Möglichkeit, das Zimmer sowohl für eine als auch zwei Personen verwenden zu können.
- Leichtes, bequemes und eventuell fahrbares Sitzmobiliar.
- Genügend Versorgungsmöglichkeiten für Wäsche, Kleider und Gepäck.
- Pflegeleichte und widerstandsfähige Materialien, Beschläge und Hölzer.
- Anwendung einer dritten Schlafgelegenheit im Doppelzimmer für Ehepaare mit einem Kind.
- Möglichkeit für «Schreiben, Frisieren, Frühstück im Zimmer».
- Oft Verzicht auf eine traditionelle Schlafzimmeranordnung und Atmosphäre und Schaffung einer möglichst wohnlichen Lösung.

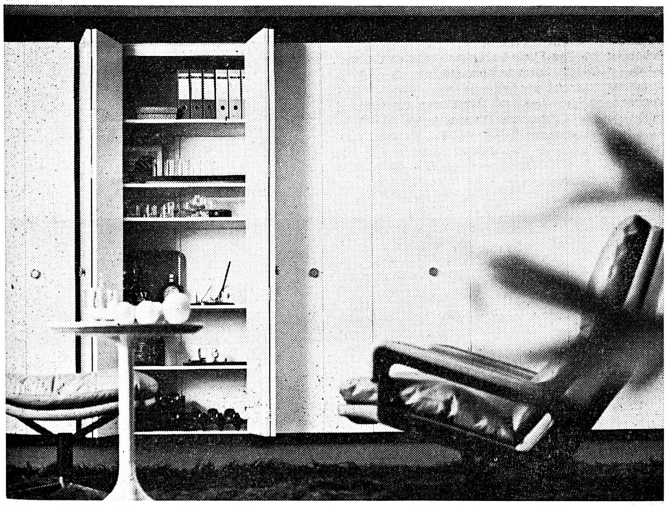
Bei der Einstufung dieser Anforderungen nach ihrer Dringlichkeit steht das Problem der **Wandelbarkeit** der Zimmer im Vordergrund. Vermehrt sieht sich heute der Hotelier der Aufgabe gegenübergestellt, sein Zimmerangebot einer stets ändernden Nachfrage anzupassen. Er hat insbesondere durch die Aenderung der Reisegewohnheiten seiner Gäste klar erkannt, dass in der Gesamtheit seiner Zimmer die übliche Aufteilung in traditionelle Einer- und Doppelzimmer nicht mehr genügt. Während einiger Jahre konnte man dabei die vermehrte Anwendung des Lit français feststellen, wobei sich damit wohl eine gewisse Komfortsteigerung, nicht aber die Wandelbarkeit des Zimmers erreichen lässt. Es darf hier festgehalten werden, dass gerade diese Anforderung ein Merkmal darstellt, das sowohl beim Stadt- wie beim Ferienhotel im Vordergrund steht. Die Steigerung des Komfortes, von welcher eingangs geschrieben wurde, zeigt sich in dem Sinne, dass der Gast vermehrt in seinem Zimmer verschiedene Tätigkeiten ausüben will. Die Wandelbarkeit betrifft also gleichermassen die Funktionsgerechtigkeit des Zimmers als auch die Berücksichtigung der Lebens- bzw. Aufenthaltsgewohnheiten. Im Stadthotel beispielsweise will der Geschäftsmann tagsüber eine möglichst wohnliche Atmosphäre, weil er sein Zimmer zum Arbeiten braucht und nicht selten darin auch Besprechungen stattfinden sollen. Der Hotelier ist sehr dankbar, ihm diese Möglichkeit zu bieten, weil er in seinem Unternehmen vermutlich nicht genügend kleine Sitzungszimmer hat – und alle Besprechungen lassen sich schliesslich nicht in der Bar oder im Grill-Room erledigen. Ein solches Zimmer, das sich tagsüber als komfortables, behagliches Wohn-Schlafzimmer präsentiert, erhöht generell das Angebot an Einerzimmern. Durch die Wandelbarkeit lässt sich das gleiche Zimmer in ein Doppelschlafzimmer verwandeln. Wo gestern der Geschäftsmann eine hervorragende Unterkunft gefunden hat, logiert heute das Ehepaar. Untersuchungen und die Interpretation der Statistiken weisen zudem darauf hin, dass während der ausgesprochenen Reisemonate eine gesteigerte Nachfrage nach Doppelzimmern vorliegt, die sich in den übrigen – oder vorwiegend «Geschäftsmonaten» – auf die Einerzimmer verlegt. Hinter der funktionellen Notwendigkeit der Wandelbarkeit liegt aber auch eine rein kaufmännische Ueberlegung des Hoteliers, weil er durch eine solche Konzeption seiner Zimmereinrichtung ein und denselben Raum einmal als Doppel-, das andere Mal als Einerzimmer verkaufen kann. Dazu gesellt sich ein wichtiger psychologischer Aspekt des Einzelgastes, der bei der Benützung eines Wohn-Schlafzimmers nicht den Eindruck erhält, er müsse einen Doppelzimmerpreis mit bescheidener Reduktion bezahlen. Nichts ist für den Einzelgast unangenehmer, als in einem traditionell eingerichteten Doppelzimmer schlafen zu müssen. Man fühlt sich nicht wohl, und der Eindruck bleibt bestehen, das richtige Zimmerangebot sei nicht vorhanden.

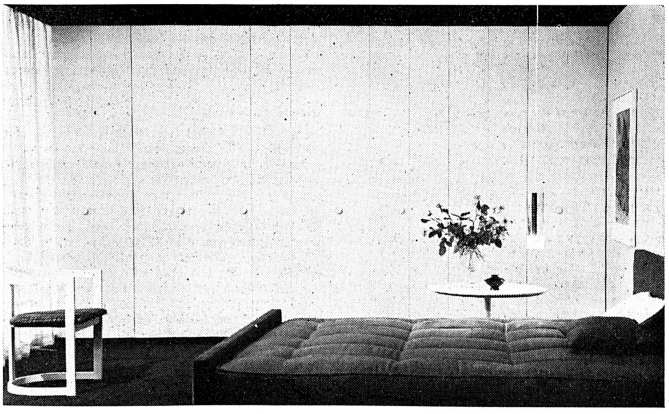
Im Ferienhotel stellen sich die Anforderungen nach der Wandelbarkeit in ähnlichem Sinne. Im Gegensatz zur eher sachlichen, geschäftsmässigen Ambiance des Stadthotels kommen hier die hohen Anforderungen dazu, welche an die Wohnlichkeit, die Atmosphäre des Hauses, ja selbst an die Charakteristik der betreffenden Ferienregion gestellt werden. Nach Sport, Erholung in der Natur und Geselligkeit freut sich der Gast auf die Behaglichkeit seines Zimmers, die ihm nicht nur einen hervorragenden Schlafkomfort bieten soll, sondern die ihm auch tagsüber ein bestimmtes Betätigungsfeld zu ermöglichen hat. Er will seine vielfältigen Eindrücke schriftlich festhalten, er möchte verschiedene, längst aufgeschobene Schreibarbeiten erledigen, er will in Ruhe lesen oder sich unterhalten, kurz, bei allem Reiz, den die öffentlichen Räume eines Hotels, wie Bar, Dancing, Grill usw. bieten, stellt sich jedem Gast in seiner zwei- oder dreiwöchigen Aufenthaltsdauer immer wieder das Bedürfnis, sich kurz vom oftmals hektischen Ferienbetrieb zurückzuziehen. Aus der Sicht der Hoteliers kommt hier ebenso stark die Anforderung, das Zimmerangebot flexibel halten zu können, wobei sich in vermehrtem Masse im Gegensatz zum Stadthotel das Bedürfnis stellt, eine dritte Schlafgelegenheit unterzubringen. Wenn die Ferienhotellerie dem Ehepaar mit Kind vermehrt Beachtung schenkt, so ist dies zu begrüssen und stellt eine Notwendigkeit dar.

Für die Verwandlung eines Einer- in ein Doppelzimmer werden die verschiedensten Möglichkeiten angeboten. Wandschrankbetten zeigen eine beschränkte Lösung dieses Problems und vermitteln nicht selten «trotz allem» den Eindruck der Improvisation, wofür man mit Recht nicht den geforderten Zimmerpreis bezahlen will. In der Funktion und im Gebrauch als richtig erweisen sich diejenigen Programme, die durch die **mit Rollen versehenen Betten** die gewünschte Verwandlungsfähigkeit erreichen. Ein mit Rollen ausgerüstetes Bett kann in Verbindung mit einem grossen Umbau tagsüber als sitzkonformes Sofa dienen, während die Schwenkbarkeit für die Nacht in Verbindung mit Nachttischelementen ein Doppelzimmer ergibt. Grosse Anforderungen werden dabei an das Rollensystem und die Bettkonzeption gestellt. Die Rollen müssen lautlos, reparaturfrei, leichtgängig und mit einer breiten Auflagefläche versehen sein, damit die Verschiebung des Bettes auf den verschiedensten Bodenbeschaffenheiten gewährleistet ist. Die Betten – welch unerschöpflicher und oft hitziger Diskussionsgegenstand im Gespräch mit Hotelier und Architekt – haben in ihrem konstruktiven Aufbau so beschaffen zu sein, dass sie als Sitzgelegenheit und zum Schlafen die Anforderungen des Gastes erfüllen. Welche Fülle von Konstruktionsproblemen liegt in dieser so einfachen Formulierung! Lättli-Unterfederungen mit flachen Obermatratzen auf Schaumstoffbasis sind heute bewährt und verbreitet. Die Bettlänge von 200 cm wird allgemein gefordert; vermehrt zeigt sich die Notwendigkeit der Fusshochlagerung. Es ist durchaus richtig, wenn der Hotelier an den Sitz- und Liegekomfort grösste Ansprüche stellt und Entwerfer, Konstrukteure und Fabrikanten zu besonderen Leistungen anspornt. Die Bettkonzeption erfordert auch eine sehr sorgfältige Disposition des gesamten Bettinhaltes hinsichtlich Komfort, aber auch hinsichtlich Bedienung, durch die Zimmermädchen bei besonderer Berücksichtigung der Reinigungsmöglichkeiten. Der Hotelier hat vermehrt dieser Frage Rechnung zu tragen, weil sie das Personalproblem berührt. Die Zimmer – und damit insbesondere die Betten – müssen rasch, zweckmässig und in einer vernünftigen Zeitspanne in Ordnung gehalten werden können. Bei der Planung von Zimmereinrichtungen für Grosshotels werden in Musterzimmern oft Zeitmessungen mit Gouvernanten und Zimmermädchen durchgeführt; das Resultat bestimmt die zu treffenden Lösungen.

Dass sich Form und Konstruktion der Zusatzmöbel bei dieser Wandelbarkeit der Zimmer anzupassen haben, versteht sich von selbst. In der Höhe verstellbare Tische, die wie das bequeme und leichte Sitzmobiliar **fahrbar** gehalten werden, sind die Regel. Die Fahrbarkeit entspricht ganz allgemein der heute üblichen **mobilen Einrichtungsform,** und sie stellt eine Notwendigkeit dar. Kombinationsmöbel für die verschiedenen Funktionen, wie Schreiben, Frisieren, Unterbringung von Wäsche dienen auch zum Deponieren der Koffer. Der frei und oft schwerfällig im Raum stehende Schrank gehört der Vergangenheit an. Jetzt ist er Bestandteil der Architektur in der Zimmereingangspartie, wobei anstelle von Flügeltüren neuerdings Falt- oder Schiebetüren angebracht sind oder der Schrank lediglich durch einen Vorhang abgeschlossen ist. Das moderne Schlafzimmermobiliar bietet dem Gestalter ohne Schwierigkeit die Möglichkeit, sämtliche technischen Installationen und Apparate unterzubringen. Im Zeichen des gesteigerten Komforts wird der Einbau von TV, Eisschrank, Safe an Bedeutung zunehmen. Diese Betrachtungen können keinen Anspruch auf Vollständigkeit erheben. Vielmehr zeigen sie die Probleme und mögliche Lösungen, die dem Hotel wegleitend sein können und die ihm helfen, die erhöhten Anforderungen, die im Zeichen eines harten Konkurrenzkampfes an ihn gestellt werden, zu meistern. Das gesammelte Erfahrungsgut, in langen Jahren und in unzähligen Besprechungen mit vielen Hoteliers sorgsam zusammengetragen, ist umfangreich und wird dauernd erweitert. Man ersieht daraus, dass unsere Hotellerie grösstenteils von fortschrittlichen und hervorragend qualifizierten Unternehmern mit Weitblick geführt wird, welche künftige Strukturwandlungen und Konkurrenzkämpfe meistern werden – zum Wohle unseres Landes und unserer Volkswirtschaft.

J. Simmen





Im Hotel wie zu Hause

Gedanken eines Innenarchitekten

Von Dieter Waeckerlin, Innenarchitekt VSI, Basel.

Alle zieht es in die Ferne, in fremde Länder, elegante Hotels – und dort möchte sich jeder wie zu Hause fühlen! Welch' dankbare Aufgabe für Hoteliers: den Gästen das zu bieten, was sie wirklich suchen, Wärme, persönliche Atmosphäre mit dem Glanze weltoffener Grosszügigkeit. Hier lässt es sich wohl leben, hierher wird man gerne wieder kommen. Was dabei für den einzelnen Gast aufzuwenden ist, werden wir Ihnen am Schluss dieses Artikels vorrechnen. Zunächst sollen aber einige Details erwähnt werden, die für anspruchsvolle Gäste in einem vornehmen Stadthotel zum «Erwartungskomfort» gehören.

Was heisst «Erwartungskomfort»?

Da denkt wohl jeder zuerst an seine höchst persönliche Bequemlichkeit, an die wohlige Nachtruhe. Weiche oder harte Betten? Das kann nie ein für allemal entschieden werden, weil doch ein jeder sein Bett anders wünscht. Aber etwas haben wir kürzlich entdeckt, was vielleicht geeignet wäre, leidigen Gästeklagen in dieser Beziehung entgegenzukommen: Obermatratzen, deren Weichheitsgrad durch eine sinnvolle Drehmechanik den individuellen Gewohnheiten angepasst werden kann. Ob sich diese Erfindung in der Praxis bewähren wird, muss sich erst noch zeigen; Hoteliers sollten die Idee auf jeden Fall im Auge behalten.
Prinzipiell sollten für die immer grösser werdenden Menschen unserer Zeit nur noch Betten von 2 m in Länge und 1 m Breite vorgesehen werden; diese Masse sollten also schon im Zimmergrundriss eingeplant sein. Richtig konstruierte Betten lassen sich so zusammenschieben, dass sie wie eines empfunden werden und doch jederzeit getrennt gestellt werden können. Rollen am Untergestell erleichtern das Verschieben, und das Bedienungspersonal hat leichtere Arbeit beim Betten.
Duvets sind übrigens noch vielerorts zu kurz. In einem gut gelüfteten und daher kühlen Zimmer muss man vom Hals bis über die Zehen richtig zugedeckt sein – das ist kein extra Komfort, es ist schlichtes Menschenrecht. Deshalb sind Flachduvets heute so beliebt; sie haben die Länge des Bettes, sind also in jedem Fall lang genug, und tagsüber geben sie zusammen mit einem dekorativen Ueberwurf dem Bett eine abgeschlossene, gefällige Form.

Der Schrank ist ein ganzer Raumteil

Dem Schrank mit seinem geräumigen Bauch und den barmherzigen Türen, die jeden unerwünschten Einblick abweisen, verdankt der Raum die beruhigende, aufgeräumte Wirkung. Es lohnt sich, hier geschickt zu planen. Schränke gehören nicht mehr an die Wand gestellt, sondern eingebaut zwischen Boden und Decke, zwischen Wände oder in Nischen. Der meist hässlich verstellte Raum zwischen Schrank und Plafond verschwindet damit; der immer zu knappe Raum wird rationell ausgenützt. Schiebetüren sind ideal; sie versperren beim Oeffnen keinen Platz. Voraussetzung ist allerdings, dass sie völlig geräuschlos und leicht rollen. Abwaschbares Material auf den Türfronten und im Schrankinnern ist hygienisch und wirkt durch die feine Struktur des modernen Kunstleders äusserst gediegen. Im Schrankinnern würden wir genügend Raum für Koffern vorsehen; eigentlich gehört auch der Kofferbock hieher, hinter die Schranktüren. Gerade bei Kurzaufenthalten will man nicht den ganzen Koffer auspacken, trotzdem soll alles versorgt sein. Herumstehende Koffer schaffen Aufbruchstimmung – das Unangenehmste, was im Hotel passieren kann!

Was fehlt noch zum vollkommenen Heimgefühl?

Eine anständige Schreibgelegenheit, gross genug und mit guter Beleuchtung ist bestimmt kein Luxus. Schreibpapier und gar ein Kugelschreiber (mit Firmenaufdruck eine nette Erinnerungswerbung) wären sicher willkommen. Und wie wäre es mit ein wenig Nadel und Faden? Kleinigkeiten, die momentane Not oft leicht beheben helfen. Schubladen gehören natürlich auch dazu, und genügend Ablegeflächen im ganzen Raum herum.
Telephon, Radio und oft sogar schon Fernsehen gehören heute zum Komfort eines Erstklasshotels. Für alles soll der richtige Ort eventuell auch ein Einbau vorgesehen werden (Telephon beim Bett, wennmöglich ein zweiter Anschluss beim Tisch; Radiobedienung neben dem Bett). Bei der Installation muss auch die richtige Lichtführung eingeplant sein. Gerade die Beleuchtung ist entscheidend für die Raumatmosphäre. Es soll unterschieden werden zwischen funktionsbedingtem Arbeitslicht, ästhetisch wirkungsvollem Effektlicht und einer eher indirekten Allgemeinbeleuchtung (für letzteres bewähren sich die Leuchtblenden hinter den Betten und über den Fenstern; so werden die Vorhänge beleuchtet, das Licht kommt also von der gewohnten Fensterseite her).
Kinderfreundliche Hotels sind immer sympathisch, sie rechnen mit der Gegenwart und denken an die Zukunft. Kleine Kinder werden meist im Elternzimmer übernachten wollen. Warum also nicht eine Ecke durch einen Vorhang abtrennen? Das Bett des Kindes kann tagsüber zu einem bequemen Sofa werden und dieses wiederum kombiniert mit einem oder zwei Fauteuils zu einer gemütlichen Sitzgruppe – so sind wieder zwei Probleme auf einmal gelöst, mit demselben Platzbedarf. Das ist ja die schöne Aufgabe des Raumgestalters: auf einfachste Weise im gegebenen Raum eine optimale, überzeugende Lösung zu finden. Darum lohnt sich die Unterhaltung mit Fachleuten, die tagtäglich mit solchen und ähnlichen Fragen zu tun haben – gemeinsam können so oft überraschend gute Varianten gefunden werden.

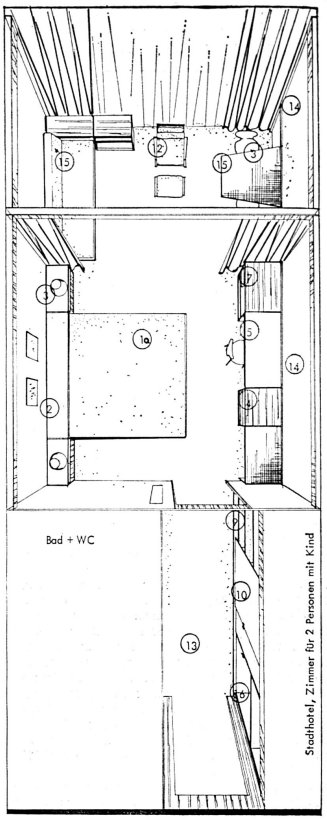
Wären 3 Fr. pro Gästetag zuviel?

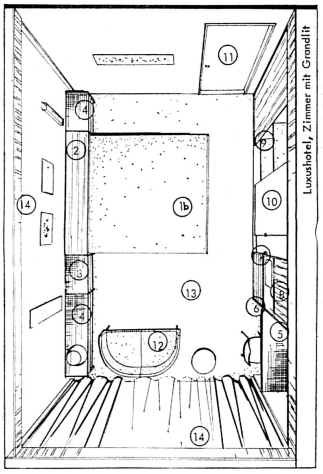
Da wir für die Möbel (das «Holz»!) einerseits und für Vorhänge, Teppiche, Bezugsstoffe und Bettinhalt anderseits mit verschiedenen Amortisationsfristen rechnen müssen, reden wir hier nur von den Möbeln. Für diese rechnet man normalerweise mit einer Amortisationsdauer von 10 Jahren. Nehmen wir für ein luxuriöses Stadthoteldoppelzimmer einen Anschaffungspreis von rund 12 000 Fr. an, so kommen wir, inklusive Amortisation und Kapitalverzinsung auf einen Betrag von etwa 3 Fr. pro Gast und pro Tag, bei einer angenommenen Belegung von 70 %. Diese Ueberlegung soll zeigen, dass mit einem Mehraufwand von 1 bis 2 Franken pro Gast gegenüber einem billigen Zimmer eine gediegene und qualitativ hochwertige Möblierung möglich ist – eine Hoteleinrichtung, wie sie von einem anspruchsvollen internationalen Publikum in der gastfreundlichen Schweiz eigentlich erwartet wird.

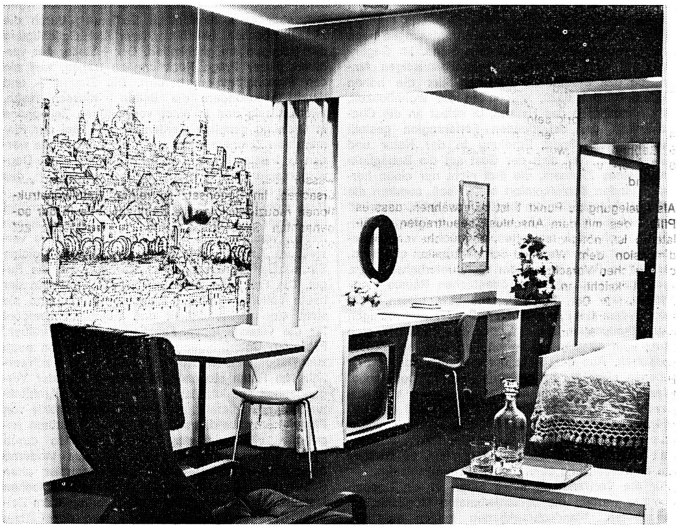
Was wir als Gäste schätzen würden ...
(und als Möbelhersteller auch bedacht haben)

1. a) Ein Bett, das auch nach jahrelangem Gebrauch nicht durchsackt (schmerzende Rücken sind unendlich dankbar dafür!), es hat einen Kopfkeil und bietet auch grossgewachsenen Personen genügend Platz (100 x 200 cm).
b) Grandlit oder 2 Einzelbetten? Sie brauchen sich nicht zu entscheiden, denn dieses Bett auf Rollen ist beides zugleich.
2. Bettzeugtruhen für Kissen und Bettüberwurf. Für das Duvet höchstens nachts, wenn es nicht gebraucht wird; am Tag soll es auf dem Bett verlüften können.
3. Ein Telephon beim Bett ist eigentlich selbstverständlich; für einen zweiten Anschluss beim Schreibtisch wären wir als Geschäftsleute dankbar. Genügend Ablageflächen rund ums Bett machen das Zimmer bequem und wohnlich.
4. Schubladen sind praktisch, auch im Hotel; darum wurden hier genügend vorgesehen. Das Hotelzimmer soll ja gegebenenfalls auch als Büro oder Besprechungsraum seinen Zweck erfüllen.
5. Eine rechte Schreibgelegenheit mit guter Beleuchtung (Schreibpapier in der Schublade versteht sich – wie wäre es mit einem schreibbereiten Kugelschreiber «avec les compliments de la maison»...?) Eben flüstert man uns zu: ein wenig Nähzeug für den Notfall wäre auch willkommen.
6. Ein kleiner Zusatztisch ist unter der Schreibplatte versorgt – er kann fürs Frühstück leicht zum Bett geschoben werden.
7. Ein Radio- oder TV-Apparat lässt uns auch auswärts die nicht zu verpassenden Sendungen geniessen. Dies gehört eigentlich schon heute zum normalen Komfort eines Luxushotels.
8. Wir möchten das beruhigende Gefühl haben, dass unsere Wertsachen auch im Hotelzimmer sicher aufbewahrt sind – deshalb schlagen wir Ihnen das neuartige CTP-Hotel-Safe-System vor, bei dem der Gast das Schloss mit passendem Schlüssel mitbringt oder bei Ihnen kaufen kann.
9. Ein Kofferbock wird am besten im Schrank untergebracht, denn wir möchten wegen ein oder zwei Nächten nicht alles auspacken – Ordnung aber soll sein!
10. Ein geräumiger Einbauschrank mit geräuschlos rollenden Schiebetüren (ein Idealheim-Patent!). Ihr Auf und Zu stört also weder Bett- noch Zimmernachbar.
11. Ein Schuhfach, vom Korridor her zugänglich – die leidige Modellpräsentation vor jeder Zimmertür fällt also weg!
12. Eine bequeme Sitzgelegenheit, denn im Luxushotel will man nicht nur schlafen – und davon profitiert schliesslich ja auch der Hotelier!
13. Spannteppiche tun müden Füssen so wohl – und wohl tut's auch den empfindlichen Nerven der Gäste unten an uns!
14. Leuchtblenden sorgen für angenehmes, indirektes Licht. Die blendende Lampe in der «Biedermeiermitte» des Raumes sollte gelegentlich verschwinden. Bei jedem Arbeits- und Leseplatz ist natürlich noch eine besondere Beleuchtung.
15. Im Luxus-Stadthotel ist eine eigentliche Essecke bestimmt kein Luxus, sowenig wie ein zusätzliches Liegesofa für ein kleines Kind (Hiltons Slogan hat uns immer gefreut: «We just love children»).

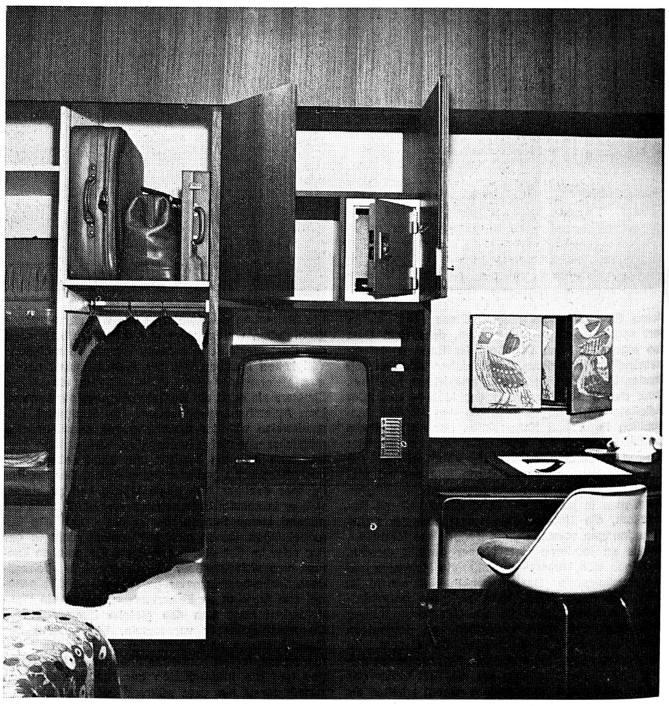
Aufgrund dieser Ueberlegungen haben wir ein ganzes Einrichtungsprogramm speziell für Hotels entwickelt (nachdem unsere bekannten «waeckerlinmassmöbel» schon in aller Welt Freude gefunden haben). Dank einem raffinierten Raster lassen sich diese Möbel jeder Raumgrösse anpassen.
Ein Tip betr. Tische: Das von uns neuerdings verwendete Wenge-Holz-Parkett massiv ist robuster und angenehmer als Kunstharz; es kann zur Not auch nachgeschliffen werden. Vor allem aber wirkt es im Raum lebendig, warm und gemütlich.
Verlangen Sie bei Einrichtungsfragen den unverbindlichen Besuch unseres Spezialisten für Grossobjekte; seine Erfahrungen helfen Ihnen vielleicht teure Fehler vermeiden.





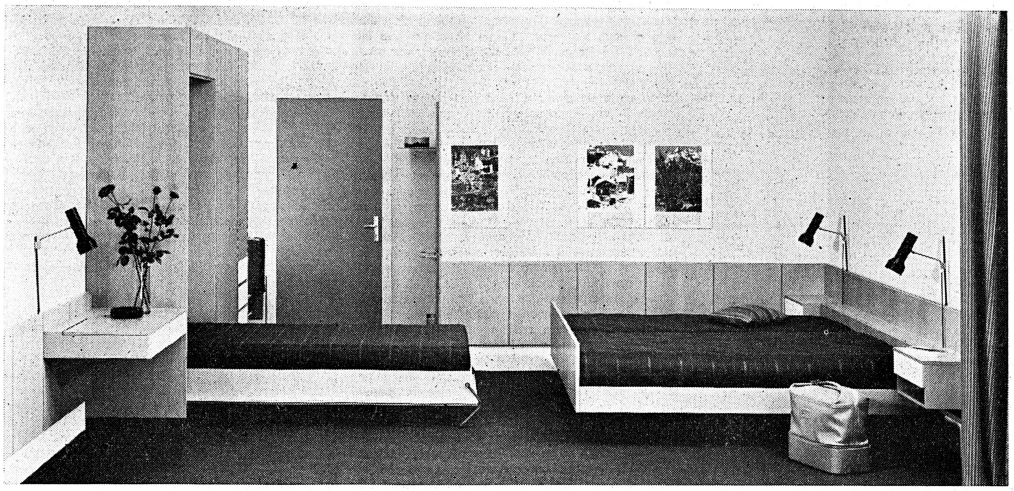


▲ In diesem Luxuszimmer wurde noch eine Essecke vorgesehen, abtrennbar durch einen Vorhang, somit auch geeignet als Schlafteil für ein Kleinkind. Neuartig sind die Elemente, die in jeder Grösse hergestellt werden – durch geschickte Kombination lässt sich jeder Raum individuell gestalten: echte Massmöbel! Hier in Birnbaumholz.
Entwurf: Dieter Waeckerlin, VSI, Basel.



▶ Um eine Wand maximal auszunutzen, sind Schrank, Kommode und Schreibgelegenheit in derselben Front. Der Kofferbock, oft unangenehmes Symbol des Hotelzimmers, ist im Schrank untergebracht. Die rollenden Schiebetüren öffnen sich spielend leicht. Für das Luxuszimmer kann auch ein eingebauter Tresor vorgesehen werden. Unter der Schreibplatte ein kleiner Zusatztisch. Das Ganze in äusserst robustem Wenge-Holz. Die Elemente sind in jeder Grösse erhältlich.
Entwurf: Dieter Waeckerlin, VSI, Basel.

Hotel-Gästezimmer mit vielen Fragezeichen



«Kann die alte Theorie, wonach in einem Hotel möglichst verschiedenartige Zimmer – ein vielfältiges Angebot – eingerichtet werden sollen, unter den heutigen Umständen noch aufrechterhalten werden? Ist es dem Gast nicht völlig gleichgültig, wie die andern 199 Zimmer des von ihm gewählten Hotels eingerichtet sind, solange er sich im eigenen Zimmer wohl fühlt? Könnten deshalb nicht bei einem Hotelneubau praktisch die meisten Zimmer vollständig gleich eingerichtet werden, was eine beträchtliche Reduktion der Kosten für die Möblierung zur Folge hätte und ausserdem noch betriebliche Vorteile böte?» Diese eindringlichen Fragen stellte der Direktor des Schweizerischen Fremdenverkehrsverbandes, **Prof. Dr. P. Risch,** Bern, anlässlich seines Referates auf der Rigi vom 23. Juni 1967 zum aktuellen Thema «Hotelbau, wohin?».
Erfreulicherweise sind die Worte Prof. Rischs nicht ungehört verhallt. Die praktischen Bedürfnisse des Hoteliers und der Hotelgäste wurden durch Umfragen ermittelt. In erspriesslicher Zusammenarbeit mit dem Beratungsdienst des Schweizerischen Hotelier-Vereins klärte man die Voraussetzungen für die Entwicklung von Hotelzimmertypen ab. Mit der gestalterischen Realisierung wurde Innenarchitekt H. Anliker SWB, Mitarbeiter der Metron Architektengruppe in Niederlenz, beauftragt. Bei der Konzipierung, so betonte er, waren im wesentlichen folgende Gesichtspunkte zu beachten: Formschönheit und Wohnlichkeit, rationelle Produktion und Montage, Serienfabrikation unter Wahrung der Individualität, Verwendung freundlicher Materialien, geringster Aufwand punkto Reinigung und Unterhalt, sowie möglichst günstiger Preis.
Es ist Innenarchitekt Anliker gelungen, ein Hoteltypenzimmer zu schaffen, das für die Gästezimmer unserer Hotellerie wegweisend sein wird. Warum? Trotz der Normierung bleibt genügend Spielraum, um dem Zimmer doch die gewünschte persönliche Note zu geben. Man kann zwischen Edelholzfournieren, PVC-Folien oder kratzfestem Spritzverfahren wählen. Alle drei sind pflegeleicht, was angesichts des akuten Personalmangels besonders ins Gewicht fällt. In dieser Richtung geht auch das Weglassen der staubanfälligen Ecken in Schränken und Schubladen; sie sind durch Wischkanten ersetzt. Damit das Reinigen der Böden ebenfalls möglichst speditiv erfolgen kann, ist die Möblierung weitgehend Boden- und Beinfrei. Um ein Doppelzimmer mühelos und rasch in ein Dreierzimmer verwandeln zu können, konzipierte H. Anliker einen Klappbettschrank. Um die Kosten noch mehr senken und den Montagevorgang noch kürzer halten zu können, liess er bereits in der Fabrik die Leitungen für Licht, Telephon, Radio usw. gleich in die Wandblenden verlegen, wodurch die unbeliebten Unterputzarbeiten wegfallen. Peter Siegrist

▲ So sieht das von Innenarchitekt H. Anliker, SWB (Mitarbeiter der Architektengruppe METRON, Niederlenz AG), gestaltete Hoteltypenzimmer aus. Erstmals an der IGEHO 1967 in Basel gezeigt, fand es allgemeine Anerkennung. So kann man z. B. mit ein paar wenigen Handgriffen das Doppelzimmer in ein Dreierzimmer verwandeln, indem man das dritte Bett aus dem Schrank herausklappt.

Die Duschkabine im Gästezimmer

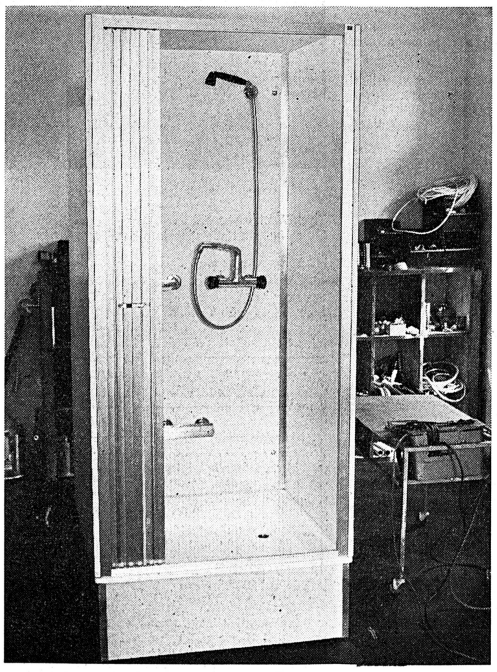
Ist tatsächlich die Ausstattung des Gästezimmers in bestehenden und älteren Hotels oder in der Pension dermassen rückständig und überholt, wie man es oft zu hören und zu lesen bekommt?
Um diese Frage konkret beantworten zu können, müssen in diesem Zusammenhang verschiedene andere Probleme aufgeworfen und abgeklärt werden. Dies lässt ebenfalls das im «Echo der Zeit» vom 26. Januar 1968 durch den Präsidenten des Schweizerischen Hoteliervereins, Herrn Ernst Scherz, gehaltene Gespräch über Hotellerieprobleme klar erkennen. Man ist sich wohl einig darüber, dass sich speziell im Laufe der vergangenen zwei Jahrzehnte die Lebensgewohnheiten und Ansprüche des Hotelgastes wesentlich veränderten, das heisst mit dem Lebensstandard erhöht haben. Um dabei ein Gleichgewicht im Sinne von Angebot und Nachfrage erreichen zu können, sind Anpassungen auf dem Gebiete der Ausstattung des Gästezimmers unumgänglich.
Die dadurch in vielen Fällen bedingte Modernisierung zieht hohe Bau- und Renovationskosten nach sich, von der relativ langen Umbauzeit nicht zu reden. Alles Aspekte, die manchen Hotelbesitzer vielleicht schon seit Jahren davon abgehalten haben, die notwendigen Instandstellungen durchzuführen. Eine in diesem Zusammenhang wesentliche Notwendigkeit ist unbestritten die Einrichtung von zeitgemässen Bade- und Duschanlagen. Auf diesem Gebiet haben sich in den vergangenen Jahren parallel zum vorfabrizierten Elementenbau eine Auswahl von anschlussfertigen Bade- und Duschkabinen entwickelt.

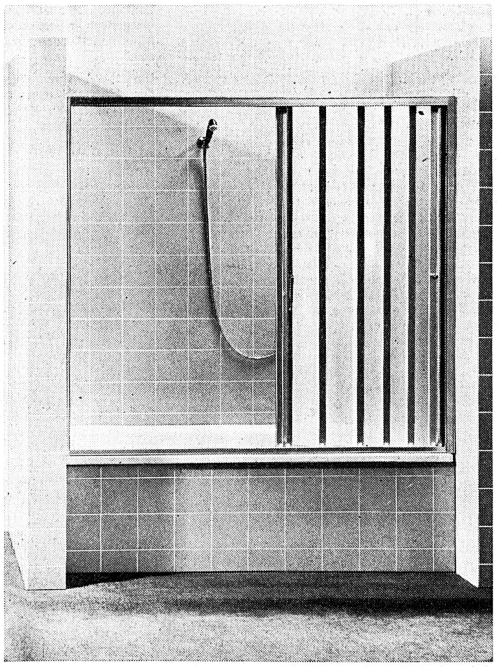
Aus der Praxis und auf Grund von Ermittlungen hat sich ergeben, dass sich rund 70 Prozent aller Gästezimmer, die mit Waschbecken versehen sind, für den Einbau bzw. Anschluss einer Duschkabine eignen. Der ausschlaggebende Vorteil des Kabineneinbaus liegt darin, dass diese Dusche **ohne** bauliche Aenderungen und hohe Installationskosten plaziert, mit Kalt- und Warmwasser vom Waschtisch sowie mit einem Ablauf an die vorhandene Waschtischableitung angeschlossen werden kann.
Die wichtigsten Anforderungen an eine solche Duschanlage sind die folgenden:

1. Sichere Funktion der Wasserzu- und -ableitung.
2. Kleiner Platzbedarf bei optimaler Ausnützung der Anlage.
3. Die Betriebs- und Anschaffungskosten müssen im Verhältnis zu den Mehreinnahmen stehen und möglichst niedrig sein.
4. Einfache und narrensichere Bedienung.
5. Geringe, verantwortbare Geräuschbildung.
6. Sauber- und Instandhaltung ohne grossen Aufwand.

Als Auslegung zu Punkt 1 ist zu erwähnen, dass es Pflicht des mit dem Anschluss beauftragten Installateurs ist, nötigenfalls die erforderliche Leitungsdimension dem Wasserbedarf anzupassen, sowie die örtlichen Vorschriften für Wasser und Abwasser zu berücksichtigen.
Zu Punkt 2: Der Platzbedarf der üblichen Duschkabinen beträgt nahezu 1 Quadratmeter (Duschengrösse 80 × 80 cm und 90 × 90 cm), Höhe 200 bis 220 cm. Die Badewannen brauchen in der Grundfläche beinahe den doppelten Raum.
Bei Punkt 3 handelt es sich um wirtschaftliche Probleme, die von Fall zu Fall berechnet und festgelegt werden müssen.
Punkt 4 verlangt zu Recht die Sicherheit für Mensch und Einrichtung. Es ist daher ratsam, als Armatur eine automatische oder mechanische Sicherheitsduschenmischbatterie zu verwenden. In vielen Fällen wird eine eingebaute Ablaufpumpe notwendig sein, die durch den Duschenbenützer ein- und ausgeschaltet werden muss. Optimale Sicherheit bietet eine neue Schaltautomatik. Bedienungsfehler und daraus eventuell folgende Wasserschäden werden vermieden, da beim Benützen der Mischbatterie die Abwasserpumpe automatisch in Betrieb gesetzt wird.
Zur Spritzsicherheit ist bei Bad und Dusche die Faltwand dem Vorhang vorzuziehen.
Wie unter Punkt 5 angeführt, sollen weder Duschenwasser noch Ablaufpumpe störende Geräusche verursachen. Im Gegensatz zu reinen Metallkonstruktionen reduzieren massive Kabinenwände in der sogenannten Sandwichbauweise die Geräusche auf ein erträgliches Mass.
Die Meinung von Punkt 6 ist, dass Duschenwanne und Wände eine glatte, gut zu reinigende Oberfläche besitzen sollen. Anstelle eines Duschenvorhanges ist auch aus diesem Grunde eine Faltwand vorzuziehen, die auch beim Bad eingebaut werden kann.
Ein weiteres, nicht unwichtiges Problem im Hotel ist das Einrichten von Bad- und Duschanlagen in den Zimmern des Personals. Hier eignen sich die Badeeinheit oder das Sitzbad sehr gut, und die Anschlüsse sind ähnlich wie bei der Duschanlage auszuführen.
Mit den hier aufgezeichneten Lösungsmöglichkeiten lassen sich viele vom Publikum gewünschte oder verlangte Anforderungen preisgünstig realisieren.

Dieter Friedlin,





▶ Duschenkabine aus vorfabrizierten Elementen.

▶▶ Neuartiger Badevorhang als Faltwand ausgebildet.

Das Hotel- und Gästebett

Die 15 Leitsätze des Europäischen Instituts zur Förderung des gesunden Schlafes

1. Der Hotelgast bevorzugt gastliche Häuser; sie sucht er immer wieder auf und empfiehlt sie weiter. Als gastlich erscheint ihm ein Haus, das auf alle seine Wünsche eingeht. Er will nicht nur gut essen und trinken, sondern auch gut, ruhig und erholsam schlafen.
2. Wie Sie danach streben werden, dass sich ihr Speisen- und Getränkeangebot durch Vielfalt und Qualität auszeichnet, so sollten Sie auch bemüht sein, Ihr Bettenangebot gut und vielfältig zu machen. Sie sollten in der Lage sein, den individuellen Wünschen Ihres Gastes entgegenzukommen und ihn freundlich darauf hinweisen, dass seine Wünsche auch in dieser Beziehung gern erfüllt werden.
3. Statten Sie Ihr Haus darum nie völlig einheitlich mit Matratzen und Zudecken aus. 20 Prozent Ihrer Gästebetten sollten grundsätzlich eine andere Grundaustattung haben als die übrigen 80 Prozent. Sie setzen sich dadurch ohne Mehraufwendung in die Lage, Sonderwünschen nachzukommen.
4. Jeder Schlafraum soll so gut wie möglich von Aussengeräuschen abgeschirmt sein, gut belüftet werden können, und der Gast sollte in der Lage sein, zu jeder Jahreszeit jede ihm angenehme Raumtemperatur zu wählen und diese Temperatur während der ganzen Nacht zu halten. Der Raum soll trocken und geruchfrei sein, die relative Luftfeuchtigkeit aber nicht unter 60 Prozent absinken. Man muss ihn völlig verdunkeln können, ohne die Belüftbarkeit zu beeinträchtigen.
5. Achten Sie darauf, dass jedes Bettgestellt eine Mindestgrösse von 90 cm in der Breite und 200 cm in der Länge (Innenmasse) hat und völlig geräuschlos ist; knarrende oder quietschende Geräusche sind störend, lassen sich aber mit einfachen Mitteln abstellen. Der Federboden soll straff gespannt sein, gut federn und in unbelastetem Zustand niemals unter die Horizontale durchhängen; «Hängematten» sind rücksichtslos zu entfernen. Wenn Sie Schaummatratzen verwenden, sollte der Federboden so engmaschig wie möglich sein oder aus elastisch aufgehängten Holzlatten bestehen.
Matratzenschoner zwischen Untermatratze und Auflegematratze sind ratsam, sollten aber aus staubfreiem, abriebfestem Material sein.
6. Die Auflegematratze soll in unbelastetem Zustand völlig eben sein und dem Körper überall eine gleichmässige Stützkraft zur Verfügung stellen. Matratzen mit eingesunkenen Stellen müssen unverzüglich ausgetauscht werden. Am zweckmässigsten decken Sie Matratzen stets mit einem Unterbett ab, das eine gekrempelte Füllung hat. Mit solchen Unterbetten kommen Sie auch dem Gast entgegen, dem eine Matratze etwa zu hart erscheint. Wählen Sie Matratzen aus Rohstoffen, die ausreichend wärmehaltig sind, darüber hinaus aber Körperfeuchtigkeit aufnehmen und ableiten können. Ein Moltongewebe oder ein ähnliches saugfähiges Material zwischen Bettlaken und Matratze unterstützt die Schaffung eines trockenen Bettklimas.
7. Bettdecken sollten ein Mindestmass von 150×200 cm haben und so leicht wie möglich sein. Da die Ansprüche an die Wärmehaltung individuell sehr verschieden sind, sollten für jedes Bett 2 Decken von verschiedener Wärmehaltigkeit zur Verfügung stehen: bewährte Kombinationen sind:
Einziehsteppdecke aus reiner Schafschurwolle + leichtes Daunenplumeau auf dem Fussende;
Leichte Daunensteppdecke + gewebte Wolldecke zum Ueberdecken;
gewebte Decke aus Wolle oder Chemiefaser + Daunenplumeau;
usw.
leichtes Federsteppbett + Webdecke
Legen Sie bei der Bettdecke Wert auf beste Qualität, das macht sich auf die Dauer immer bezahlt.
Denken Sie daran, dass der Mensch im Schlaf bis zu einem halben Liter Feuchtigkeit verliert. Die Materialien jeder Bettausstattung sollten daher Feuchtigkeit aufnehmen und ableiten können; kein Material tut das ein Leben lang, ohne erneuert werden zu müssen. Lassen Sie aus Ihren Betten nicht den Ablageplatz von mit der Körperfeuchtigkeit ausgeschiedener Schlacke werden, sondern erneuern Sie sie rechtzeitig.
8. Das Bettlaken soll die Matratze völlig bedecken und auch bei Lageänderung des Schläfers die Matratze niemals freigeben. Laken müssen daher an allen 4 Seiten 25 cm über die Matratze hinwegragen und so eingeschlagen werden, dass sie sich nicht lösen. Sie sollen aus einem Gewebe bestehen, das Feuchtigkeit gut aufnimmt, keine Wärmestauungen verursacht und gut waschbar ist.
Verwenden Sie zur Umhüllung der Decken keine Laken, sondern grundsätzlich Bezüge, die die Decke voll umhüllen. Der Gast soll unter keinen Umständen im Schlaf Berührung mit Bett-Teilen haben, die vor ihm ein anderer Gast berührt hat. Achten Sie darauf, dass der Verschluss der Bettbezüge so eingerichtet ist, dass der Gast im Schlaf nicht mit seinen Gliedmassen zwischen Decke und Bezug gerät; das gleiche gilt für Kopfkissenbezüge.
9. Stellen Sie dem Gast grundsätzlich mehrere, aber nicht zu prall gefüllte, gut verformbare Kissen zur Verfügung. Bewährt haben sich Kissen verschiedener Grösse, etwa 80×80 cm oder 50×70 cm mit Halbdaunen gefüllt und dazu ein kleines Nackenkissen mit Daunenfüllung. Halten Sie stets einige Kissen mit Füllungen aus Rosshaar oder Schurwolle bereit; wärmeempfindliche Gäste werden dankbar sein.
10. Peinlichste Sauberkeit ist oberstes Prinzip. Dass jeder Gast frische Wäsche erhält, ist eine Selbstverständlichkeit; erst danach beginnen die Anforderungen an Sauberkeit und Hygiene. Der länger bleibende Gast sollte alle 3 Tage neue Bettwäsche bekommen, die Handtücher sind täglich zu wechseln. Bettwäsche soll nicht zu steif sein, sondern den Verformungen von Matratze und Zudecke zwangios folgen können. Auch nach der Wäsche sollen Bettbezüge mindestens die Grösse der von ihnen umhüllten Decke haben, damit diese sich nicht staucht und ihre Anschmiegsamkeit dadurch verliert.
Die moderne Bettausstattung für die Hotellerie bietet seit neuestem auch pflegeleichte Deckbetten und Auflagen an. Unter Beachtung gewisser Pflegevorschriften sind sie z. T. sogar maschinenwaschbar und bieten somit einen weiteren Fortschritt im Hinblick auf die unerlässliche Sauberkeit des Hotelbettes. Ihre synthetische Füllung (z. B. Dacron) ist gleichzeitig antibakterizid. Die Verarbeitung entspricht genau den Vorschriften, die auch bei den anderen Bettausstattungen vom Hotelgast gefordert werden.
11. Vor jedem Bett sollte – wie vor jeder Waschgelegenheit – täglich eine frische, waschbare Unterlage ausgebreitet werden. Der Gast muss die Möglichkeit haben, auf frischgewaschener Wäsche barfuss vom Bett zur Waschgelegenheit zu gelangen, ohne den von seinen Vorgängern begangenen Fussboden berühren zu müssen.
12. Jedes Bett sollte täglich in aufgedecktem Zustand eine Stunde lang der Luft zugängig gemacht werden. Dabei ist es nicht notwendig, die Matratze aus dem Bett zu entfernen; es genügt, sie für diesen Zeitraum unbedeckt zu lassen und die Bettdecke über das Fussende zu schlagen.
13. Der Schlafraum muss täglich gründlich gereinigt werden. Jeder Staub ist zu entfernen. Achten Sie darauf, dass die Betten so aufgestellt werden, dass man mühelos mit dem Staubsauger unter sie gelangen kann.
14. Die Liegefläche der Betten sollte stets mindestens 40 bis 45 cm über dem Fussboden sein, um das Bett auch für ältere Leute leicht zugängig und das Aufstehen mühelos zu machen.
15. Die Innenseiten der Kopf- und Fussteile sollten aus einem abwaschbaren Material bestehen und täglich gereinigt werden.

Neuheit — Hotel-Weckuhr

Technische Einzelheiten

Die gesamte Einrichtung ist sehr einfach aufgebaut, genügen doch vier Leitungsadern selbst für eine recht umfangreiche Weckanlage. Haupt- und Nebenuhren entsprechen den Vorschriften und können in das hausinterne PTT-Leitungsnetz eingeschlossen werden. Die hohe Genauigkeit der Uhrenanlage wird mittels einfacher Stromversorgung durch Netzspeisung erzielt. Dank einer besonderen Ersatzbatterie ist die Präzision selbst bei Netzstörungen gewährleistet.

Eine weitere Dienstleistung am Hotelgast

Nach statistischen Erhebungen ist die Schweiz nach wie vor eines der meistbesuchten Länder der Welt – nicht zuletzt weil unsere Hotels und Beherbergungsstätten bei der internationalen Touristik über einen hervorragenden Ruf verfügen. Um dieses internationale Renommee zu wahren, muss sich der Hotelgast auf einen gepflegten Service und auf erstklassige Dienstleistungen verlassen können. Zu diesen Dienstleistungen gehört auch ein einwandfreier Weckdienst. Nur zu oft ist gerade dieser Weckdienst bei vielen Hotels die schwache Stelle – durch Ueberlastung des Personals Missverständnisse, Vergessen usw. klappt der Weckdienst nicht und das Resultat sind verärgerte Gäste.

Das neue TN-Weckuhren-System ist die ideale Lösung des Problems. Der Hotelgast stellt die Weckzeit selber ein und kann sich zu jeder beliebigen Zeit zuverlässig wecken lassen. Dem Gast ist damit ein gepflegter Service geschaffen, das Personal entlastet und Unzufriedenheit des Gastes ausgeschlossen.

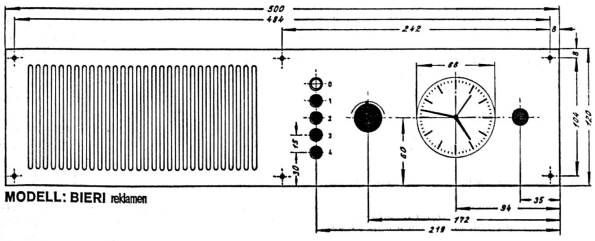
Die TN-Weckuhren, die zentral von einer zuverlässigen Hauptuhr gesteuert werden, sind bereits in vielen modernen Hotels im Ausland und in der Schweiz eingebaut.

René Hamel

Hotel-Weckuhr mit Radio und Telephon. Kombiniertes Möbel.

Tisch-Wecknebenuhr.
Mit einfachem Kabelanschluss installiert.

Die neue universelle, kombinierte Weckuhren/Radioplatte, auf welcher sämtliche Aggregate eingebaut sind, hilft Architekten und Möbelfabrikanten bei der Planung und Gestaltung von modernen Hotelzimmern.



Neuzeitliche Wäsche für Gästezimmer

Prof. Dr. med. F. W. Brauss stellt vier Anforderungen an das Bett:

Das Bett sollte dem Schläfer optimale Verhältnisse für einen ausruhenden und erfrischenden Schlaf bieten.

Es sollte so konstruiert sein, dass eine regelmässige Reinigung leicht erfolgen kann.

Der Bettinhalt soll sich ohne Schaden reinigen und desinfizieren lassen.

Das Bett, speziell das Hotelbett, darf keinesfalls zur Krankheitsursache werden.

Diese hygienischen Anforderungen, die nicht nur für Bettücher und Kissenbezüge gelten, sondern auch für alle sogenannten Zudecken wie Schlaf- und Steppdecken, bedingen einen grossen Arbeitsaufwand bei der Reinigung. Der länger bleibende Gast sollte wenigstens alle 3 Tage neue Bettwäsche bekommen, die Handtücher sind täglich zu wechseln. Vor jedem Bett und vor jeder Waschgelegenheit sollte eine täglich zu waschende Unterlage liegen. Schlaf- und Steppdecken sollten in einer vollständigen Umhüllung aus waschbarem Material angeboten werden.

Diese Voraussetzungen sind für die Textilindustrie laufend ein Ansporn, neue und noch pflegeleichtere Artikel zu entwickeln, die vermehrte Arbeitsersparnisse in die Betriebe bringen.

Mit dem Einzug der Waschautomaten wurde der Wunsch nach einem etwas leichteren Bettuch laut, denn mit den schwereren Tüchern liess sich die Maschine nicht genügend ausnützen. Deshalb wurde ein leichteres Gewebe entwickelt, das auf dem Markt als Percale bekannt ist. Percale-Bettwäsche zeichnet sich aus durch das angenehm weiche Toucher. Sie ist platz- und kostensparend dank kleinerem Gewicht und ohne zu tumblern in einem Mangendurchgang einwandfrei trocken. Die grosse Haltbarkeit und Strapazierfähigkeit der Percale-Bettwäsche, hergestellt aus besten gekämmten Baumwollgarnen in dichter Einstellung, ist bei strengstem Gebrauch in Hotels und Spitälern erwiesen.

Wie steht es heute mit pflegeleichten Bettüchern? Dem pflegeleicht ausgerüsteten Bettuch aus 100prozentiger Baumwolle begegnet man immer noch mit einer gewissen Skepsis. Die «Pflegeleicht-Ausrüstung» stellt grosse Anforderungen an das Gewebe, und wenn dieses dann qualitativ nicht ganz hochwertig ist, hat das Bettuch nicht mehr dieselbe Lebensdauer wie ein nicht pflegeleicht ausgerüstetes. Zudem bietet der Faktor «Bügelfreiheit» dem grössern Betrieb keinen wesentlichen Vorteil, da aus Platzgründen die Wäsche ohnedies gemangt wird.

Weit wichtiger für Hotels ist es, dass die Wäsche weniger knittert. Hier wurden in letzter Zeit gewaltige Fortschritte erzielt. So schufen zum Beispiel die weltbekannten Cannon Mills ein Gewebe für Bettwäsche aus 65 Prozent Dacron-Polyester und 35 Prozent Baumwolle, das die Vorteile der Naturfasern mit den Vorteilen der Polyesterfasern vereinigt. Dieses Gewebe besitzt einen angenehm weichen Griff wie Baumwollpercale. Die Gastbetten wirken am zweiten und dritten Tag noch wie frisch bezogen, da diese Bettwäsche praktisch knitterfrei ist. Zudem ist diese normal waschbar, sogar kochfest und in einem Mangendurchgang einwandfrei trocken, ohne zu tumblern. Dank der sich kaum abnutzenden Dacron-Polyesterfaser ist die Haltbarkeit ausserordentlich gross.

Obwohl Schlaf- und Steppdecken mit einer Umhüllung verwendet werden, sollten diese ebenfalls normal waschbar sein. Schlafdecken aus Acrylfasern (z. B. Orlon) bewährten sich gut, da diese leicht von Hand oder in der Maschine waschbar sind ohne zu filzen oder einzulaufen. Zudem sind die aus diesem Material hergestellten Decken sehr leicht und mollig weich und besitzen eine gute Wärmeisolation. Da es wichtig ist, dass der Gast grundsätzlich nie mit etwas in Kontakt kommt, was schon ein anderer Gast berührt hat, sollten auch die Schlafdecken mit einem Schutzüberzug versehen sein. Neben den üblichen Piquédecken eignen sich dafür die bügelfreien leichten Krinkle-Wolldeckenschoner sehr gut.

Werden Steppdecken mit einem synthetischen Material gefüllt, so sind diese ebenfalls waschbar. Dabei ist aber darauf zu achten, dass nicht jedes sinthetische Füllgut die gleichen Wascheigenschaften besitzt. Flachdecken mit einer Dralonfüllung sind ohne weiteres waschbar im Automaten bei 35 Grad Celsius. Sie besitzen ein kleines Gewicht und eine selbst in Höhenlagen genügende Wärmeisolation.

Als Umhüllung der Steppdecken bringen die Flachdeckenanzüge aus Terylene grosse Arbeitserleichterung, denn diese sind vollkommen knitterfrei und bügelfrei, leicht waschbar im Automaten und sofort wieder trocken. Steppdeckenanzüge aus Baumwoll-Etamine sind dagegen kochfest und können gemangt werden. Sie knittern wesentlich weniger als zum Beispiel Anzüge aus Bazins oder Damasten.

Diese paar Beispiele zeigen, dass die Textilindustrie in jüngster Zeit bahnbrechende Fortschritte erzielte. Ganz besonders profitieren davon jene Betriebe des Gastgewerbes, die ihr Wäschesortiment Schritt für Schritt der neuen Linie «pflegeleichte Wäsche zwecks Arbeitsersparnis» anpassen.

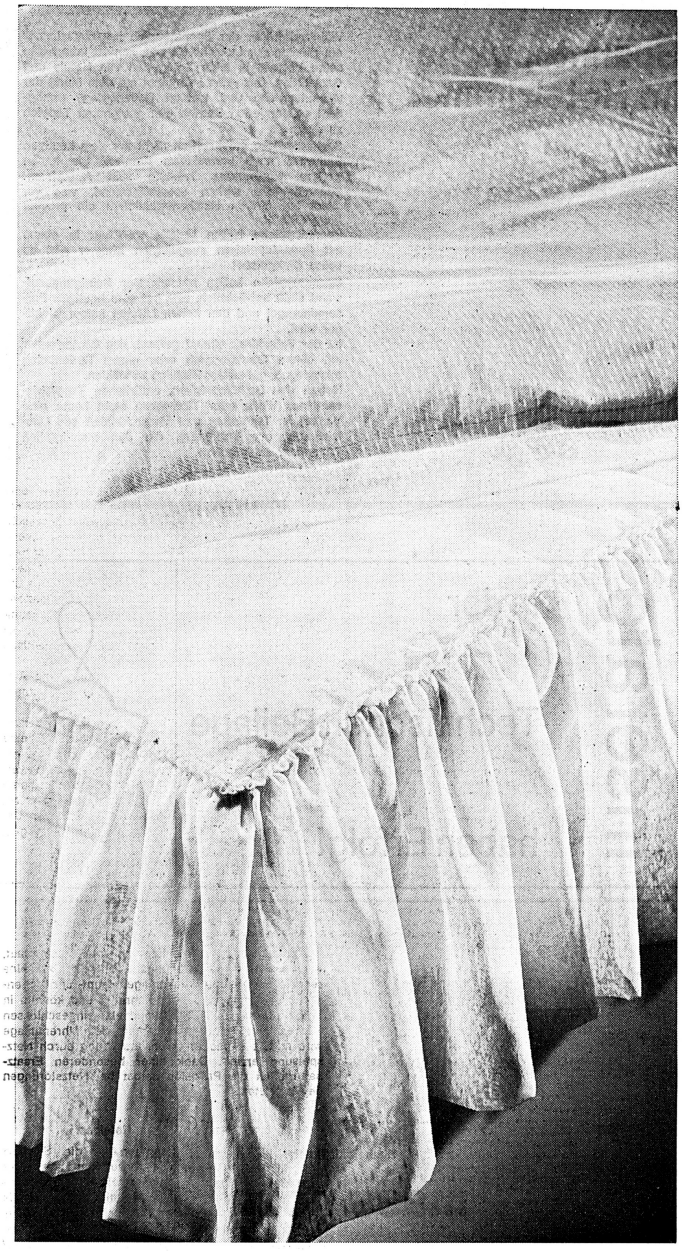
Eine weitere Frage, die heute immer aktueller wird: Ist es zweckmässig, farbige Wäsche in Hotels zu verwenden? Je mehr farbige Wäsche in den Haushalt eindringt, um so mehr befasst man sich auch im Gastgewerbe mit dieser Frage. Eine Untersuchung der «American Hotel Association» zeigt, dass die Reaktion der Gäste auf die farbige Wäsche (inklusive farbige Bettwäsche) sehr günstig war. 88 Prozent entschieden sich für farbige Wäsche. Vergleichszahlen bei uns fehlen.

Farbige Bettwäsche kompliziert die Wäschehaltung. Eine Farbe dürfte sich aber doch verantworten lassen. Bei uns ist in bezug auf die farbige Bettwäsche aber immer noch die Auffassung vertreten, dass nur Weiss dem Gast die Gewähr für Hygiene, Frische und Sauberkeit vermittelt. Zarte Pastelltöne sollten aber denselben Eindruck erwecken und den Gast zudem noch emotionell ansprechen. Farbige Bettwäsche in einer Spitzenqualität ist absolut farbecht und kochfest.

Bei Badewäsche hat die Farbe im Hotel Fuss gefasst. Mit wenig Aufwand lässt sich heute der sogenannte Total-Look im Badezimmer erreichen. Ob kräftige würzige Farben für das Berghotel oder dezente, auf das Intérieur abgestimmte Pastelltöne für das Stadthotel – die reichhaltige Farbpalette gibt die Möglichkeit, jedes Badezimmer nach individuellem Geschmack und Wünschen einzurichten.

Neue Dinge sind Anreiz und Motor. Sie müssen gepflegt und mit ihren Grenzen, aber auch mit ihren Möglichkeiten gesehen werden. Das sollte jenen gesagt werden, die pflegeleichte sowie modische Hotelwäsche generell ablehnen, denn gerade die Wäscheausstattung der Gästezimmer kann den Mut manifestieren, sich mit Neuem und etwas ausserhalb des Traditionellen Liegendem zu identifizieren.

D. Urech



▲ Dralon-Flachdecken, waschbar in der Maschine, herrlich leicht und reichlich warm und die dazu passenden Flachdeckenanzüge aus Terylene, bügelfrei und knitterfrei, mit gerafftem Volant als Bettüberwurf dienend.

Kritische Stimme eines Architekten

«20 Jahre später»

Ein Gedanke über die gezeigten Gästezimmer an der IGEHO

Ein Aussteller hatte vergleichsweise zu seiner neuzeitlichen Gästezimmermöblierung ein Interieur aus den vierziger Jahren aufgebaut. Diese an sich gute Idee liess aufmerksame Besucher der Ausstellung nachdenklich werden und mancheiner mag sich gefragt haben, was hat sich tatsächlich auf diesem Gebiet in den letzten zwanzig Jahren alles geändert bezw. verbessert?

Es ist nachgerade erschütternd festzustellen, dass im Vergleich zu den ganz enormen Fortschritten auf dem Gebiet der Nahrungsmittel und deren Verarbeitung, hier auf diesem Sektor praktisch alles beim alten geblieben ist. Geändert haben sich im Grunde genommen nur die Baustoffe, die Farben und z. T. auch die Formen der Möbel und Gebrauchsgegenstände. Praktischer geworden sind die Zimmereinrichtungen nicht, sowohl für den Gast, dessen Lebensgewohnheiten sich in den letzten 20 Jahren gewandelt haben, als auch für das Personal, welchem immer weniger Zeit für die Reinigungsarbeiten usw. zur Verfügung steht.

Noch immer stehen Miniaturmöbel, genannt Nachttischli, auf zierlichen Füssen neben den Betten; steht darauf ein Telephonapparat, so findet im besten Falle noch ein Buch, kaum aber eine oder mehrere Zeitschriften darauf Platz. Die Betten, noch immer 190–195 cm lang, können nur mit Mühe zum Betten auseinandergezogen werden, weil sie keine richtigen Gleiter haben oder seitlich an den Nachtkästchen anstehen. Da sind weiter die vielen Kläppli, Schubläädli und Türli mit all ihren Schlössli und Schlüsseli in Messing. In einem zur Schau gestellten Zimmer konnten nicht weniger als 15 solche segensreiche Einrichtungen gezählt werden. Man stelle sich einmal den Gast vor, der seine Siebensachen zusammensuchen muss, nachdem er die Hotelrechnung erhalten hat und fluchtartig sein Zimmer verlassen will. Bestimmt werden vom Personal einige Socken gefunden, die mit viel Zeitaufwand nachgesandt werden müssen, im Austausch zu mitgenommenen Schlüsseli.

Das Hotelzimmer muss nun einmal von Grund auf anders konzipiert werden als ein Wohn-Schlafzimmer oder Studio in einer Mietwohnung, wobei, was die praktische Anordnung der Einrichtungsgegenstände anbelangt, kein Unterschied zu bestehen hat zwischen einem Erstklass-Hotelzimmer und einem Zimmer in einem zweitrangigen Haus. Nicht in Betracht gezogen wird immer wieder, dass der Gast auf kleinstem Raum mit all seinen Gebrauchsgegenständen leben muss, die bei ihm zu Hause auf mehrere Zimmer oder Schränke verteilt sind. Wo sind die grossen Schränke, in denen alles übersichtlich verstaut werden kann, wo werden die Koffer hingestellt, Schmuck und andere Wertsachen im Zimmer unter Verschluss gelegt? Was geschieht mit der gebrauchten Wäsche, die nicht im Hotel gewaschen wird und endlich wo ist der Kühlschrank, der Fernsehapparat und das Notbett plaziert? Noch immer muss man morgens und abends, meistens in reduziertem Tenue bei leicht geöffneter Zimmertüre wie ein Wild nach allen Seiten witternd, nach den Schuhen Ausschau halten oder diese rasch auf den zum Schutze der Teppiche bestimmten Lappen stellen.

Die Reihe dieser Fragen liesse sich fortsetzen und auch auf die Badezimmer und Duschenräume anwenden, jedenfalls gab das Gezeigte an der Ausstellung hierauf wenig oder keinen Aufschluss.

In geschmacklicher Hinsicht, namentlich was die Farbgestaltung anbelangt, konnte auch nur Weniges überzeugen. Die Farbe mit der wir nun einmal zusammenleben, ist ein nicht zu unterschätzender Faktor im Wohlbefinden des Gastes, auch wenn diese von ihm nur indirekt wahrgenommen wird. Voraussetzung hiefür ist natürlich, dass die Farbkombinationen richtig gewählt werden.

Auf alle diese Fragen hingewiesen, konnte man von den Ausstellern oft die Bemerkung vernehmen: was wollen Sie, der Hotelier ist unser Kunde und er bestimmt weitgehend. In den wenigsten Fällen hat ein Hotelier, der sein Metier beherrscht – und welcher Schweizer-Hotelier tut das nicht – in gestalterischer Hinsicht Ebenbürtiges zu bieten, hier muss ihm ein ausgewiesener Fachmann beratend zur Seite stehen. Die Ansichten des Hoteliers in dieser Richtung sind selten identisch mit denjenigen des Gastes. Ein Gast, der im antiken oder rustikalen Dunst sein Dasein fristet, hält sich gerne für einige Zeit in einer anderen Atmosphäre auf, seine nähere und weitere Umgebung in der er seine Ferien oder seinen Aufenthalt verbringt, sind ja auch verändert und einer der wesentlichsten Faktoren zur guten Erholung und Ablenkung von den Alltagsproblemen.

Wohltuend und frisch wirkte das am Ende des Rundgangs gezeigte Hotelrestaurant, das Bekenntnis und der Mut zur Farbe, die materialgerechte Anwendung der Baustoffe und die Gestaltung des Raumes an sich bis ins Detail zum Gedeck, vermittelten moderne und neuzeitliche Raumgestaltung die weitere 20 Jahre überdauern wird.

Spannteppiche im Hotelzimmer

Während früher der Spannteppich im Gästezimmer ein Privileg der Luxushotels war, schätzt man heute seine Vorteile in allen Kategorien von Hotels und Gaststätten. Das grosse Angebot auf dem Markt der Spannteppiche und textilen Bodenbeläge ermöglicht es, für jeden Betrieb den geeigneten Teppich zu finden.

Spannteppiche entsprechen nicht nur dem heutigen Bedürfnis nach vermehrtem Komfort. Sie haben weitere wesentliche Trümpfe zum Ausspielen: Spannteppiche wirken schalldämmend, was vor allem bei älteren Holzkonstruktionen ein grosser Pluspunkt ist.

Spannteppiche helfen Unfälle verhüten: In einem mit Spannteppichen ausgelegten Zimmer gibt es keine Gleitgefahr!

Spannteppiche helfen sparen: Der Reinigungsaufwand sinkt beträchtlich, was bei dem heutigen Personalmangel und den hohen Löhnen immer wichtiger wird.

Ist der Entschluss einmal gefasst, das Gästezimmer mit einem Spannteppich oder einem Bodenbelag auszulegen, gilt es das Richtige zu wählen.

Neben den herkömmlichen, natürlichen Teppichfasern aus Wolle oder Tierhaaren steht heute eine Vielfalt an Teppichen und Teppichböden aus Chemiefasern zur Verfügung, die den mannigfalten Wünschen entsprechen.

Wie kann sich aber der Hotelier in dem Riesenangebot zurechtfinden?

Da gibt's nur eins; das spezialisierte Fachgeschäft. Seine Fachleute sind sorgfältig geschulte Routiniers in allen Fragen, die den Teppich im Hotel- und Gastgewerbebetrieb von heute betreffen.

Der Hotel-Teppichfachmann kennt die besonderen Anforderungen, die an einen Teppich im Hotel- und Gastgewerbe gestellt werden. Er weiss Bescheid über sämtliche Produkte auf dem grossen Markt. Er allein kann dem Hotelier sagen, welcher Spannteppich oder Bodenbelag für ihn und seine Gäste der Richtige ist.

Die Ansprüche, die an einen Spannteppich oder Bodenbelag gestellt werden, sind ganz verschieden. Der eine muss vor allem zweckmässig sein, der andere gut repräsentieren, der dritte den Schall dämmen. Von jedem Teppich wird stillschweigend gute Qualität erwartet.

Da der Teppich meistens die dominierende Fläche eines Raumes ist, hat er die Aufgabe, ihm die gewünschte Atmosphäre zu verleihen. Farbe und Dessinierung müssen so gewählt werden, dass sie mit dem übrigen Raum ein Ganzes bilden – auch bei Kontrasteffekten.

Ein Zimmer mit einem Spannteppich auslegen, will nicht heissen, dass das ganze Mobiliar erneurt werden muss. Im Gegenteil! Ein gut ausgewählter Teppich lässt einzelne Stücke besonders zur Geltung kommen, verbindet das Ganze zu einem schönen, harmonischen Raum. Das ist eine weitere Aufgabe des Teppichs. Der Gast muss sich vom ersten Moment an in seinem Zimmer wie zu Hause fühlen, sei es nun für kürzere oder längere Zeit.

Ebenso wichtig wie die Wahl des Teppichs ist, dass er fachmännisch richtig verlegt wird. Es gibt Teppiche, die sich nur als Spannteppiche verlegen lassen, d. h. der Teppich wird auf eine Filzunterlage gespannt und mit dem Smoothedge-System den Wänden entlang befestigt. Dann gibt es Teppiche, die sich nur als Klebeteppiche verlegen lassen. Eine weitere Art ist für beide Verlegearten geeignet.

Es ist die Aufgabe des Fachmannes, dem Hotelier den richtigen Teppich und die entsprechende Verlegeart, für die er auch bereit ist, die Garantie zu übernehmen, zu empfehlen. Je nach den bestehenden Böden kann nur die eine oder andere Art angewendet werden.

Die Aufgabe des Hotel-Teppichspezialisten liegt heute nicht mehr darin, Hotelier oder Architekt von den vielen Vorteilen des Spannteppichs zu überzeugen – die sind bekannt. Sie liegt vielmehr darin, sein Wissen über die mannigfaltigen Möglichkeiten dem Auftraggeber zur Verfügung zu stellen und dadurch zu einer optimalen Lösung beizutragen.

H. Wyss

Inserate in der Technischen Beilage haben Erfolg!

Die moderne Bettdecke für das Gastgewerbe

billerbeck sunny bed

Sunny-Bed
aus 100% Dacron fiberfill

Flachduvet (zur Verwendung mit Anzügen) und moderne modische Steppdecken und Nackenrollen: praktisch, waschbar, modern und hübsch.

Rheumalind
aus reiner Schafschurwolle

Unsere Rheumalind Tricotdecken erleichtern Ihnen die Arbeit des Bettens: Gleichzeitig ersetzen sie Duvet und Wolldecke. Da aus reiner Wolle hergestellt, gibt Rheumalind mollig warm.

billerbeck Rheumalind

Reforma-Rheumalind AG.
Baslerstrasse 347, 4122 Neuallschwil Tel. 397995

Neuheit für Hotels:

massmöbel

in jedem Mass, in jeder Holzart.
Maximale Raumausnutzung.
Verschiedene Inneneinteilungen.
Beliebig kombinierbar.
Ideal für gediegene Hotels.
Entwurf: Dieter Waeckelin VSI.
Verlangen Sie bitte unsern Spezialprospekt.

idealheim

Idealheim AG, Gerbergasse bei der Post, 4001 Basel

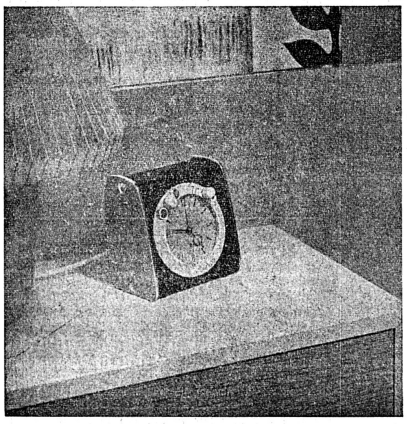
TS 3613

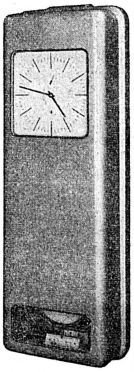
An unsere Inserenten!

Achtung!

Um eine reibungslose Abwicklung der Insertionsaufträge zu gewährleisten, bitten wir unsere geschätzte Inseratenkundschaft höflich, den Insertionsschluss, der jeweils am Freitag, 11 Uhr, angesetzt ist, nach Möglichkeit zu berücksichtigen. Sie, verehrter Kunde, helfen durch Ihr Verständnis mit, dass nicht nur Ihr Inserat, sondern auch alle andern termingerecht in der Hotel-Revue erscheinen. Besten Dank!

Inseratenverwaltung Hotel-Revue





Dieses Tisch-Wecknebenuhren-Modell eignet sich für die einfache Installation in bestehende Hotelzimmer. Diverse moderne, kombinierte Weckuhren/Radiomodelle finden Sie in unserem Verkaufsprogramm.

Grosses Lieferprogramm von Wand-, Stil, und T+N Weck-, Haupt- und Nebenuhren, Rationalisierungsanlagen, Stempeluhren, Zeitrechner.

TN-Hotel-Weckuhren-Anlagen

Wir liefern die weltbekannten T+N Weckuhren/Nebenuhren und Hauptuhren. Auch die schweizerische Hotel-Industrie braucht zur Rationalisierung vor allem genaue Zeit, nicht nur für den eigenen Betrieb, sondern insbesondere für den Kunden-Service. Verlangen Sie Prospekte und Referenzen. Service in der ganzen Schweiz garantiert.

Moderne Hotel-Nebenuhren für Empfang, Aufenthaltsräume, Restaurant usw.

bieri reklamen ag zürich

Gutschein Einsenden in offenem Kuvert mit 5 Rp. frankiert an: Bieri Reklamen AG, Rotbuchstrasse 2, 8042 Zürich.

Wir bitten Sie um Prospekte für:

☐ TN-Weck-Nebenuhren ☐ Hauptuhren (Mutteruhren)
☐ Elektrische Nebenuhren ☐ Neon-Anlagen
☐ Wir bitten um unverbindlichen Besuch:

am _____, um _____ Uhr. bei Herrn _____

Stempel / Unterschrift / Datum

TS 3611

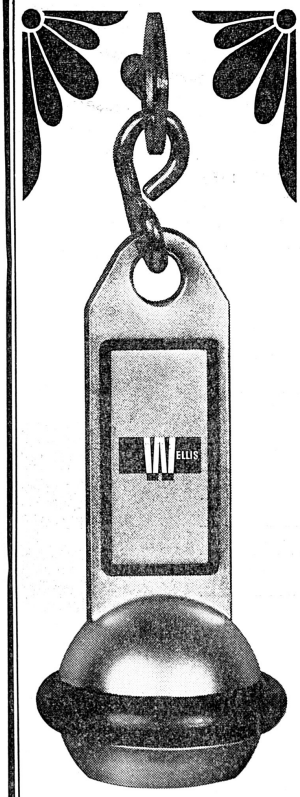
WELLIS

Hotel Möbel

EINRICHTUNGEN
INNENAUSBAU
SPEZIAL-MÖBLIERUNGEN

Führung und Ausstattung eines Hotels bestimmen, ob Gäste gerne wiederkommen. Vertrauen und persönliche Atmosphäre wirken hier entscheidend. Denn «Wie man sich bettet, so liegt man» und «wie man tischt, so isst man».

Der individuelle Innenausbau nach unseren eigenen Vorschlägen oder Ihren Architekten-Plänen ist seit vielen Jahren unsere grosse Spezialität. Vielseitige Ideen in unserer Hotel-Ausstellung werden auch Sie überraschen und begeistern. Unser Masstab ist die Erfahrung, unsere Offerte fair und unverbindlich. Vertrauen schreibt sich so leicht. Wir aber können es auch vorweisen, weit über 1000-fach.



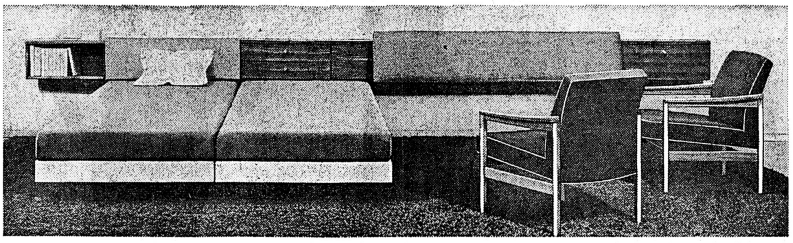
MÖBELFABRIK WELLIS AG
6130 WILLISAU / LU
TELEFON 045 / 6 11 61

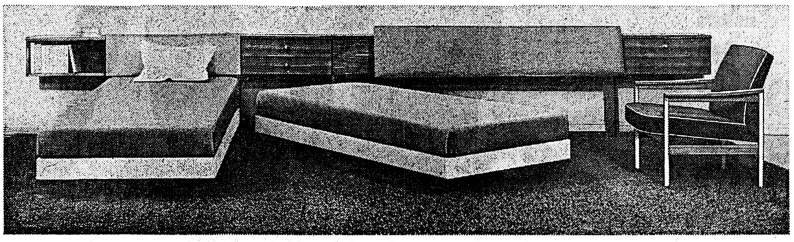
* Cambia *

(Mit vielen Kombinationsmöglichkeiten.

die neue Wohnidee von Simmen

Kurt Huber, Werbeagentur



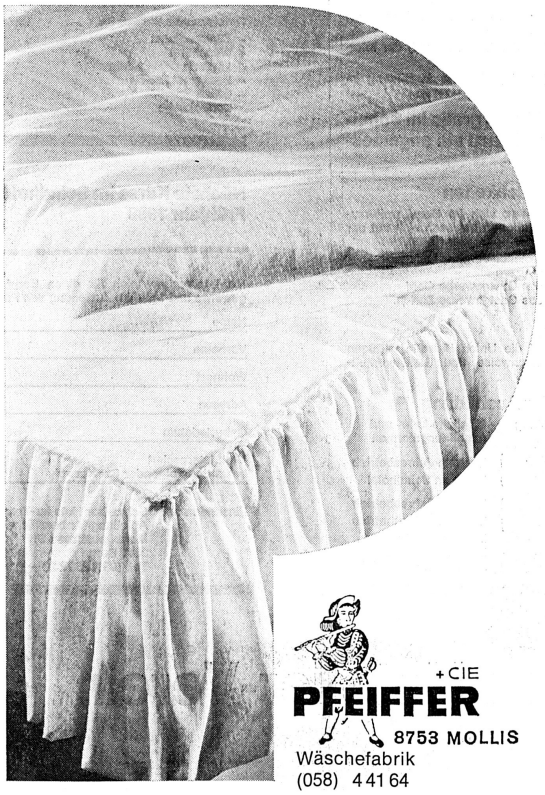


Genial einfach: Nachts ein komplettes, sehr modernes Doppelschlafzimmer, am Tage ein Wohn-, Ess- oder Arbeitsraum – ganz wie es Ihre persönlichen Verhältnisse erfordern. Umstellen? Unnötig. Ein Griff genügt. Ein Kinderspiel.
Das patentierte Cambia-Programm besteht aus genormten Elementen, die eine individuelle Raumgestaltung zulassen. Cambia kann praktisch jedem Grundriss angepasst werden; es lässt sich überall aufstellen und mit andern Wohnelementen ergänzen. Eine spezielle Montage ist nicht erforderlich.
Cambia ist weit mehr als ein eigenwilliges Wohnprogramm; es ist die ideale Lösung des Wohnproblems für Leute mit Raum- (oder Geld-)sorgen. Kurz: Cambia ist der Inbegriff für zweckmässiges und modernes Wohnen. Verlangen Sie bitte einen Prospekt oder, noch besser, lassen Sie sich das Cambia-Programm in einem unserer Verkaufsräume unverbindlich zeigen.

Tr. Simmen & Co. AG	5200 Brugg, Hauptstrasse 8, 056 41711 (411711)
Möbel,	8001 Zürich, Schmidhof/Uraniastrasse 40, 051 256990
Stoffe, Innenausbau	1000 Lausanne, 47, rue de Bourg, 021 222992

Simmen

...man liebt wieder Möbel mit Charme!



Arbeitserleichterung mit Pfeiffers Wäschespezialitäten

Percal-Bettwäsche

Spitzenqualität, angenehm weiches Toucher, seit 1952 erprobt, seit 1952 gleich im Preis, sofort trocken, platz- und kostensparend dank kleinem Gewicht.

Knitterfreie Bettwäsche

aus 65% Dacron und 35% Baumwolle, angenehm weiches Toucher, am 2. und 3. Tag noch wie frisch bezogen, da praktisch knitterfrei, normal waschbar, sogar kochfest.

Steppdecken mit Dralonfüllung

waschbar in der Maschine, herrlich leicht, reichlich warm selbst in Höhenlagen.

Steppdeckenanzüge

in Baumwoll-Etamine oder bügelfreiem Terylene, mit gerafftem Volant als Bettüberwurf dienend (siehe Abbildung).

Acryl-Schlafdecken

waschbar in der Maschine ohne zu filzen oder einzulaufen, mollig weich und leicht, gute Wärmeisolation.

Piquédecken

auch in der leichten, bügelfreien und doch kochechten Krinklequalität, weiss und unifarbig.

Tufiflor-Bettüberwürfe und Couchdecken

normal waschbar, knitterfrei und bügelfrei, in über 30 Farben und allen gewünschten Grössen lieferbar, bewirken eine gemütliche und doch elegante Atmosphäre.

Frottierwäsche und Badeteppiche

weiss und in einer reichen Palette von Unifarben, mit und ohne Nameneinwebung.

Kellnerjacken, Portier-Uniformen, Hauskleider

Eigenfabrikation und USA-Modelle, z. T. Permanent Press ausgerüstet, d. h. dauernd formbeständig ohne zu bügeln (Katalog verlangen).

Verlangen Sie noch heute unsere Prospekte oder eine unverbindlich bemusterte Offerte.

+ CIE
PFEIFFER
8753 MOLLIS
Wäschefabrik
(058) 4 41 64

Ihr seid jung ...

Hotellerie
Gastgewerbe

Ein guter Beruf

Lehr- und Ausbildungsmöglichkeiten in Hotellerie und Gastgewerbe

Lehr- und Ausbildungsformen
Es bestehen folgende Lehr- und Ausbildungsformen:

1. **Lehre in Jahresbetrieb,** ergänzt durch den Besuch der zuständigen gewerblichen Berufsschule.
2. **Lehre in Saisonbetrieben,** ergänzt durch den Besuch der interkantonalen Fachkurse.
3. **Kurse im Schulhotel** (Internat) und praktische Ausbildung im Lehr- und Ausbildungsbetrieb.

Kein Lehrgeld, Kost und Logis gratis im Schulhotel oder Lehrbetrieb und dazu ein angemessenes Taschengeld

Weitere Ausbildungsmöglichkeiten

Es bestehen zahlreiche Möglichkeiten, sich im Beruf weiterzubilden. Folgende Schulen und Institutionen befassen sich mit der weiteren beruflichen Ausbildung in der Schweizer Hotellerie:

- Hotelfachschule des Schweizer Hotelier-Vereins, Lausanne
- Schweizerische Hotelfachschule Luzern
- Schweizerische Fachschule für das Gastgewerbe Genf
- Schweizerische Fachschule für das Gastgewerbe Zürich.

Stellenvermittlung

Der Schweizer Hotelier-Verein und die Union Helvetia verfügen über gutausgebaute Facharbeitsnachweise und Stellenvermittlungsdienste.

Berufszweige – Dauer der Ausbildung

Berufszweige	Dauer der Ausbildung	Mögliche Lehr- und Ausbildungsformen
Kellner	2 Jahre	Lehre in Jahresbetrieb
Serviertochter	2 Jahre	Lehre im Schulhotel
Koch	2½ Jahre	Lehre in Jahresbetrieb
Köchin	1½ Jahre	Lehre in Saisonbetrieb Im Schulhotel werden keine Köche und Köchinnen ausgebildet.

Hotelpraktikant – Portier – Chasseur – Telefonist	1 Jahr	nur im Schulhotel
Hotelpraktikantin – Zimmerdienst – Wäscherei Lingerie – Economat, Buffet – Office Kaffeeküche	1 Jahr	nur im Schulhotel

Nächste Kurse im Schulhotel Frühjahr 1968

Bitte ausschneiden

Ich interessiere mich für einen Beruf in Hotellerie- und Gastgewerbe und bitte um Zustellung von Prospektmaterial.

Name _____

Vorname _____

Wohnort _____

Adresse _____

Geburtsdatum _____

Mich interessiert besonders folgender Berufszweig _____

Einsenden an: Schweizer Hotelier-Verein
Abteilung für berufliche Ausbildung
Monbijoustrasse 31
3011 Bern
Tel. (031) 25 72 22

Schweizer Hotelier-Verein

Nouvelles de Benelux

Le tourisme social belge présente un optimiste bilan

(De notre correspondant)

Il y a quelque temps, le Conseil supérieur du tourisme social s'est réuni en présence de M. Jan Piers, ministre-secrétaire d'Etat au tourisme. Tout d'abord, un nouveau président, M. H. Brouhon, député et ancien ministre, a été installé. Connaissant le dynamisme de M. Brouhon, nous ne doutons pas que le tourisme social en ce pays n'aille de succès en succès. Il résulte d'un rapport de M. Arthur Haulot, commissaire général au tourisme, que cette branche d'activité a progressé, dans tous les domaines, d'une façon réjouissante. L'étalement des vacances menée par la campagne «vacances en juin» est un des principaux facteurs de ce résultat. Il va sans dire que le commissariat poursuivra activement cette campagne. Il en dégagera les moyens propres à susciter une répartition judicieuse des vacances, tant pour les vacances scolaires que pour les congés des travailleurs. Cette étude sera conduite de façon à aboutir à des conclusions concrètes. L'effort d'équipement, amorcé il y a une vingtaine d'années, s'est continué avec efficacité. Il mérite de plus larges encouragements. Une augmentation des crédits accordée par le Gouvernement accélérera certainement un ressor dont la nécessité ne se discute plus. Les solutions apportées jusqu'à ce jour à ce problème donnent des preuves de ténacité et de grandeur. Néanmoins, il est important de revoir les méthodes à appliquer aux faits nouveaux qui se posent par l'adaptation économique et psychologique de la majorité de ces touristes aux formes actuelles de la vie et des loisirs. Un grand rôle est dévolu, dans ces changements, à l'équipement d'hébergement spécialisé, tels que homes de vacances pour familles ou auberges et maisons de jeunes.

C'est avec plaisir qu'on constate l'accroissement numérique des jeunes dans le tourisme. L'organisation méthodique de leurs loisirs demande à être considérée attentivement, car il s'agit ici d'une conjoncture sociale primordiale. Le Conseil a mis en relief l'importance de la création d'une commission «ad hoc» chargée d'étudier la question, commission à laquelle les organismes s'occupant des jeunes pourront faire d'utiles suggestions. Dans ce groupe de travail, on cherchera:

- les moyens de favoriser la création d'un équipement en tenant compte de l'évolution du goût des jeunes, de leurs besoins d'évasion et, surtout, de leurs possibilités financières;
- un programme pour la formation d'animateurs;
- les dispositions à prendre pour une action continue s'adaptant aux impératifs actuels de ce tourisme.

Un congrès international sur le thème «Tourisme des jeunes» s'est tenu, en septembre dernier, à Fiuggi (Italie). Le Conseil a pris connaissance, avec intérêt et satisfaction, des résultats de ce colloque. Celui-ci a souligné l'importance sociale, culturelle et économique du tourisme des jeunes. On y a parlé de l'ampleur des techniques modernes et des moyens qui en permettront un plus grand rayonnement encore.

Un excellent rapport sur la législation concernant les vacances des jeunes, en vigueur dans les différents pays d'Europe, et un autre exposé sur la culture et l'animation en matière de tourisme, furent présentés et adoptés.

Comme on le voit, le tourisme social en Belgique est en bonne voie d'expansion et personne ne doute que les mesures qui seront prises à la lumière des délibérations du Conseil supérieur du tourisme social, ne soient le prélude à un magnifique épanouissement de cette branche active du tourisme en général.

Charles-A. Porret

Der Reiseverkehr der OECD-Mitgliedstaaten mit dem Ostblock

Eine dreifache Vergrösserung des Touristenstroms nach dem Osten innert fünf Jahren

Kürzlich hat das Komitee für Tourismus der OECD einen aufschlussreichen Bericht über den Reiseverkehr der OECD-Mitgliedstaaten mit den europäischen Ostblockländern im Verlaufe der letzten fünf Jahre veröffentlicht.

Dabei ist es wichtig, darauf hinzuweisen, dass der Ausdruck «Tourist» sowohl Personen umfasst, die auf Geschäftsreisen sind oder eine offizielle Mission erfüllen müssen, als auch solche, die eine Vergnügungsreise unternehmen. Der Ausdruck schliesst dagegen Personen aus, die nicht mehr als 24 Stunden im gleichen Land weilen und einen Staat lediglich im Transitverkehr durchreisen.

Der Reiseverkehr der Mitgliedstaaten nach dem Osten

Obwohl die Statistiken nicht in allen Fällen vollständig sind, kann man feststellen, dass im Jahre 1962 etwa 557 000 Reisende aus den OECD-Staaten die Länder Bulgarien, Ungarn, Polen, Rumänien, die Tschechoslowakei und die Sowjetunion besuchten.

Im Jahre 1965 waren es bereits 1 882 000, das ist also eine dreifache Vergrösserung des Reiseverkehrs.

In Bulgarien, der Tschechoslowakei, vor allem aber in Rumänien machte sich der Zuwachs am deutlichsten bemerkbar.

Die Mehrheit der Touristen aus den OECD-Staaten nach den Ostländern kommt aus den Nachbarländern. Zum Beispiel reisten 1965 nach der CSR 250 000 Oesterreicher und 177 000 Deutsche, nach Ungarn 109 000 Oesterreicher und nach Bulgarien 356 000 Türken. Deutschland und Oesterreich stellen mit 480 000, bzw. 413 000 Besuchern die Mehrzahl der Touristen, und zwar beinahe die Hälfte sämtlicher Reisenden aus den OECD-Ländern überhaupt. Aus Frankreich reisten vergleichsweise im gleichen Jahr 135 000, aus den Vereinigten Staaten 103 000, aus Grossbritannien 100 000, aus Italien 75 000 und aus Schweden 60 000.

In den folgenden Abschnitten werden die Entwicklungen des Fremdenverkehrs mit den OECD-Staaten in den einzelnen Ostblockländern, unter besonderer Berücksichtigung des Verkehrs mit der Schweiz, dargestellt.

Nach **Bulgarien** reisten 1962 86 000 Besucher aus den OECD-Staaten, im Jahre 1965 571 000 Personen. Diese revolutionäre Entwicklung ergibt sich durch den wachsenden Touristenstrom aus der Türkei (356 000 gegenüber 27 000 im Jahre 1962). Die andern wichtigen Kontingente stammen aus der Bundesrepublik Deutschland (84 000), Oesterreich (26 000) und Griechenland (25 400). Aus der Schweiz, die an 11. Stelle sämtlicher OECD-Länder steht, reisten 1965 5280 Touristen nach Bulgarien gegenüber 1477 im Jahre 1962. Der Anteil der Touristen aus den OECD-Ländern gegenüber der Gesamtzahl der Fremden, die nach Bulgarien reisten, betrug im Jahre 1965 53 Prozent gegenüber 27 Prozent im Jahre 1962.

Ungarn wurde im Jahre 1966 vom 300 000 Personen besucht, gegenüber 84 000 im Jahre 1962. Hier stammt die Mehrzahl der Reisenden aus Oesterreich (117 000) und der Bundesrepublik Deutschland (86 000). Aus der Schweiz sind aus jüngster Zeit leider keine Besucherzahlen bekannt. Der letzte Stand stammt aus dem Jahre 1963. Damals besuchten 2117 Schweizer dieses Land. Der Anteil der OECD-Mitgliedstaaten am gesamten Fremdenverkehr betrug im Jahre 1966 ungefähr 18 Prozent.

In **Polen** ist der Fremdenverkehr der Mitgliedstaaten von 41 000 im Jahre 1963 auf 104 500 im Jahre 1965 gestiegen. Die wichtigsten Herkunftsländer sind Frankreich (19 300), Deutschland (17 300) und Grossbritannien (16 300). Nach den letzten Informationen sollen im Jahre 1966 nach Polen 39 100 Franzosen, über 31 800 Deutsche und 28 500 Briten gereist sein. Aus der Schweiz reisten im Jahre 1965 1771 Personen nach Polen gegenüber 792 im Jahre 1962.

Bei den staatlichen Angaben der Touristenzahlen **Rumäniens** konnten nur die Besucher gezählt werden, die den rumänischen Reisedienst benützt hatten. Danach reisten 1965 155 000 Besucher aus den Mitgliedstaaten nach diesem Land, während es im Jahre 1962 erst 18 000 waren.

Das ergibt also eine achtfache Vergrösserung des Fremdenverkehrs! Der Anteil des OECD-Reiseverkehrs am gesamten Fremdenverkehr stieg in den genannten Jahren von 13 auf 54 Prozent. Dabei kamen aus Deutschland 93 000 Besucher gegenüber 3500 im Jahre 1962. **Aus der Schweiz reisten 4702 Personen, während 1962 erst 279 Touristen gezählt wurden.**

Nach der **Tschechoslowakei** reisten aus den Mitgliedstaaten im Jahre 1966 710 000 Touristen, im Jahre 1962 waren es lediglich 94 000 Fremde. Der Anteil der OECD-Staaten am gesamten Fremdenverkehr stieg von 15 auf 20 Prozent. Die Mehrzahl der Reisenden stammt aus Oesterreich (284 000 gegenüber 31 900 im Jahre 1962) und aus Deutschland (223 300 gegenüber 8500!).

Aus der Schweiz besuchten 1966 11 712 Touristen die CSR gegenüber nur 1727 Personen im Jahre 1962. Damit steht unser Land an zehnter Stelle sämtlicher OECD-Länder.

Mit der **Sowjetunion** besteht schon seit langem ein reger Reiseverkehr. Daher ist der Zuwachs verhältnismässig gering: 1962 reisten 233 000 Touristen nach der UdSSR, im Jahre 1966 270 000. Auch ist dies das einzige Land, wo der Anteil der OECD-Mitgliedstaaten an der Gesamtzahl des Fremdenverkehrs von 26 auf 19 Prozent gesunken ist. Vor allem ist der norwegische Touristenstrom von 81 300 Personen im Jahre 1962 auf 18 100 gesunken, während alle andern Länder ihren Verkehr stark vergrössert haben. Die Mehrzahl der Besucher stammt aus Deutschland (41 700), Frankreich (40 100), Grossbritannien (33 400), Japan (32 700), den Vereinigten Staaten (30 400) und Italien (23 600). Aus der Schweiz besuchten 1966 3550 Personen die Sowjetunion. Aus früheren Jahren sind leider keine Zahlen bekannt.

Der Reiseverkehr der europäischen Oststaaten nach dem Westen

Der Fremdenverkehr der Oststaaten nach den Mitgliedländern hat sich in den letzten Jahren ebenfalls stark entwickelt. Dabei waren die Reiseziele hauptsächlich europäische Staaten. Es war schwierig, eine Statistik aufzustellen, da die meisten Mitgliedstaaten keine genügend detaillierten Berichte über die Ankünfte und Uebernachtungen von fremden Touristen verfassen.

Hingegen besitzen die vier Länder Ungarn, Polen, Tschechoslowakei und die Sowjetunion statistische Angaben über ihre Landsleute, die ins Ausland reisen. Danach besuchten 136 000 von total 953 000 ungarischen Touristen 13 Mitgliedstaaten der OECD; davon reisten 60 000 nach Oesterreich, 27 500 nach Deutschland und 16 000 nach Italien. Die Zahl dieser Touristen ist gesunken, denn im Jahre 1965 waren es noch 157 000 und im Jahre 1964 148 000 Touristen. Im Jahre 1965 haben 103 000 Polen den Westen besucht, gegenüber 64 000 im Jahre 1960. Davon sind 26 000 nach Deutschland gereist, 13 000 nach Frankreich, 11 000 nach Grossbritannien und 12 300 nach den USA. Aus der Tschechoslowakei sind 1965 ungefähr 155 000 Touristen nach 17 Mitgliedstaaten der OECD gereist. Im Jahre 1966 wurden sogar 195 000 registriert. Davon reisten 86 700 nach Oesterreich, 51 000 nach Deutschland, 14 400 nach Italien und 12 300 nach Frankreich. Auch die Sowjetunion hat ihren Reiseverkehr nach dem Westen vergrössert. Im Jahre 1963 besuchten noch 124 000 Touristen 10 Mitgliedstaaten der OECD, im Jahre 1966 waren es bereits 192 000 Besucher.

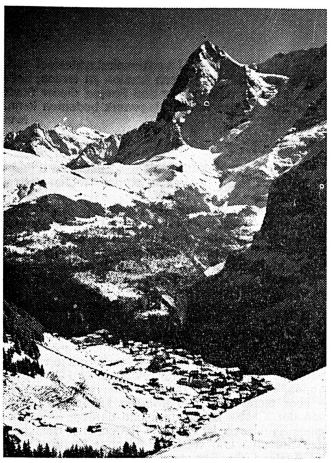
Im Gegensatz zu den meisten andern Mitgliedstaaten besitzen wir über die Schweiz genaue Zahlen der Besucher aus den Ostblockländern. So ist aus Ungarn auch bei uns in den letzten Jahren ein leichter Rückgang zu verzeichnen.

So waren es 1964 8463 Touristen, 1966 nur noch 6512 Ungarn, die unser Land besuchten. Dagegen reisten 1965 2719 Tschechen nach der Schweiz, und 1966 waren es bereits 3728,

die total 87 259 Uebernachtungen verzeichneten. Zum erstenmal wurde auch im Jahre 1966 die Anzahl der sowjetrussischen Staatsangehörigen verzeichnet, die unser Land bereisten.

Danach waren es 1700 Touristen.

Gesamthaft betrachtet ist der Touristenstrom aus dem Osten, der in unser Land reist, im Verhältnis zu demjenigen nach den meisten andern OECD-Staaten gering. Er beträgt nicht einmal 1 Prozent der erhältlichen Gesamtzahl für alle OECD-Mitgliedstaaten. (hjs)



Der autofreie Wintersportplatz Mürren über dem Lauterbrunnental und vis-à-vis einer grossartigen Bergwelt von unvergleichlicher Schönheit der Natur. (Bild E. A. Sautter)

Berlin ist eine Reise wert!

Man kann auch sagen: ... ist immer wieder eine Reise wert! Vom 9. bis 17. März 1968 findet in Berlin die «zweite internationale Börse des Tourismus», ein Treffpunkt der internationalen Touristikfachleute, statt.

Diese Börse hat weltweiten Anklang gefunden; Teilnehmer aus über 50 Ländern beteiligen sich, vornehmlich Touristikfachleute, Reisebüroagenten, Hotelgesellschaften, Zentralstellen für Fremdenverkehr der verschiedenen Länder, Fluggesellschaften usw. Bei dieser Gelegenheit wird eine unmittelbare Meinungsforschung im breiten Publikum betrieben, wobei diese Erkenntnisse für den Fachmann von grosser Bedeutung sind.

Dieses Treffen von Fachleuten des Fremdenverkehrsgewerbes aus aller Welt bietet die Möglichkeit, die Zusammenarbeit zu verbessern, gemeinsame Probleme zu lösen, wobei die Frage der Finanzen, der Erschliessung neuer Reisezentren, der Ausstattung und Architektur der Unterkünfte usw. besonders behandelt werden.

Parallel zur Börse des Tourismus findet im Schweizerhof, Leitung Direktor R. W. Schelbert, früher Lausanne Palace, vom 7. bis 17. März 1968 aus Anlass des zweijährigen Bestehens eine Woche der Basler Gastronomie statt.

Herr Direktor W. Scheel vom internationalen Hotel Euler in Basel und dessen langjähriger Küchenchef, Herr W. Lüdin, präsentieren in enger Zusammenarbeit mit der Schweizerhof-Küchenbrigade auserlesene Schweizer Spezialitäten.

Nos Suissesses aux Jeux olympiques

Les Xes Jeux olympiques d'hiver sont terminés. 5 Suissesses y ont pris part, soit les skieuses Fernande Bochatay, des Marécottes, Vreni Inäbnit, de Grindelwald, Madeleine Wuilloud, de Thyon, Annerösli Zryd, d'Adelboden, ainsi que la patineuse Charlotte Walter de Brugg.

Fernande Bochatay a remporté une médaille de bronze dans l'épreuve de slalom géant. C'est une belle récompense pour cette jeune Valaisanne qui n'a que 22 ans. Sa médaille de bronze et ses titres de championne suisse l'ont consolée de son échec dans le slalom spécial.

Bien que les autres participantes se soient moins bien placées, elles méritent toutes d'être remerciées et félicitées des efforts accomplis sur la neige et sur la glace.

Comme on parle davantage de nos valeureux champions, nous voulions combler une lacune en relevant cette participation féminine et en rappelant la mémoire de celles qui, avant Fernande Bochatay ont inscrit leurs noms dans le grand livre d'or des Jeux olympiques d'hiver. Il s'agit de: Hedy Schlunegger, descente, médaille d'or, en 1948 à St-Moritz Madeleine Berthod, descente, médaille d'or, en 1956 à Cortina d'Ampezzo; Renée Colliard, slalom spécial, médaille d'or, également à Cortina d'Ampezzo; Yvonne Ruegg, slalom géant, médaille d'or, en 1960 à Squaw Valley; Antoinette Meier, slalom spécial, médaille d'argent en 1948 à St-Moritz et Frieda Dänzer, descente, médaille d'argent, à Cortina d'Ampezzo. V.

Aux quatre jeudis ...

Par Paul-Henri Jaccard

Farewell dinner

Pour prendre congé de Max Blouet, qui exerce depuis le 1er mars ses indiscutables talents à Monte Carlo, ses pairs helvétiques se sont réunis à Lausanne à la veille de son départ. La complicité amicale de M. E. L. Niederhauser et du directeur de l'Office du tourisme avait permis cette rencontre au sommet. On était venu de Zurich, de Berne, de Lucerne, de Genève, de Montreux, et même de Paris, en la personne de M. et Mme Vernay, du «Meurice». Plusieurs excusés – les agendas sont surchargés de nos jours – qui avaient fait parvenir leurs pensées au collègue et ami s'annonçant «partant»: du président de la SSH, M. E. Scherz, à Georges Ronus, du «Dorchester» à Londres, Fred Laubi, de l'«Excelsior-Palace», à Venise, et d'autres encore.

De la difficulté de se rencontrer

Nous vivons pour la plupart dans un tout petit pays, dont les communications routières et ferroviaires sont réputées parfaites. Mais il faut une réunion comme celle-ci pour constater combien il est difficile de se rencontrer. Max Blouet en a fait l'expérience, pour avoir passé trois années à Genève. C'est le moment que je m'éloigne, disait-il l'autre soir. Ainsi j'aurai l'occasion de vous voir! A Paris, à Chicago ou à New York, il reçut plus souvent certains de ses collègues helvétiques que dans son «Intercontinental» genevois!

Trois de Paris

Rencontre sympathique que celle de Max Blouet et de M. H. F. Elmiger. Durant trente années, l'un régna sur le «Georges V», l'autre sur le «Ritz». En même temps... Se voyaient-ils plus souvent qu'aujourd'hui alors que M. Elmiger a regagné son «National» à Lucerne? Le troisième Parisien est resté fidèle à la capitale française. Mais chacun sait que Robert Vernay demeure avant tout Valaisan de cœur.

Trois et ses multiples

Le chiffre trois a joué un rôle décisif dans la carrière de Max Blouet. Il est demeuré trente ans à l'Hôtel «Georges V» à Paris; son séjour à Chicago, à la direction générale des hôtels «Ambassador East» et «West» dura trois ans, tout comme sa direction efficace au «Drake» de New York. Ce sont trois années encore qu'il a passées à Genève. Que ferez-vous, Max, en mars 1971?

Moral et santé!

Il faut qu'il vous l'affirme très sérieusement pour que vous admettiez que Max Blouet a dépassé la soixantaine. Car il a le physique et le moral d'un quadragénaire... Un physique entretenu par la pratique des sports, et surtout du tennis. Ce «Borotra» de l'hôtellerie internationale a longtemps été classé parmi les meilleures têtes de séries du tennis français. Et s'il n'a pas rapporté à Paris la fameuse Coupe Davis, c'est que ses occupations professionnelles requéraient sa présence le plus souvent hors des courts de Roland-Garros ou de Wimbledon.

Mais sa réputation sportive est intacte. Dès que fut connue sa désignation à la tête des Hôtels de la «Société des Bains de Mer» à Monte Carlo, l'un de ses anciens clients lui écrivit aussitôt pour lui demander de participer au premier tournoi de printemps de la Côte d'Azur... Max eut toutes les peines du monde à lui faire comprendre que s'il arrivait à Monaco au début de mars, il aurait certainement autre chose à faire. Le tennis sera pour plus tard; dans trois ans peut-être?

Un ami s'en va...

... un autre arrive, s'est exclamé M. E. L. Niederhauser, l'aimable amphytrion, responsable de l'élaboration parfaite d'un menu... léger (pour estomacs d'hôteliers eut-il soin de préciser!). Cet ami, c'est M. Georges Desbaillet, dont M. Blouet annonça la désignation pour qu'il lui succède à l'«Intercontinental». Le directeur du «Lausanne-Palace» connait bien en effet Georges Desbaillet, avec lequel il partagea certains soucis de la «guerre dans l'ombre», au temps de la mobilisation générale.

Intérêts divers...

La conversation d'un groupe aussi riche en personnalités diverses que celles rassemblées à «Lausanne-Palace» l'autre soir englobe en anecdotes, en souvenirs, en projets, en préoccupations aussi, un monde très vaste et cependant si proche. Anne-Marie Gauer évoquait ses impressions de Grèce Yanne Armleder apportait le message de son mari, en cure à Loèche-les-Bains, Richard Lendi jr. et H. F. Müller se reposaient des fatigues des longues séances du comité directeur de la SSH et signalaient la complexité des problèmes du recrutement du personnel et de la formation professionnelle. Quant à Walter Schnyder et à René Haeberli, ils s'étaient joints aux hôtes lausannois pour mieux accueillir leurs invités d'un soir. Un de ces soirs, trop rares, où l'officialité est en congé et où ne règne que l'amitié. C'est bien agréable aussi!

Nouveau succès du 10ème Salon international du tourisme

Les halles du Palais de Beaulieu abritent depuis samedi le 10ème Salon international du tourisme et des sports qui demeurera ouvert jusqu'au 10 mars. Le succès de cette manifestation est d'ores et déjà assuré puisque, alors qu'il avait accueilli 10 000 visiteurs lors de sa première édition en 1959 – le dernier week-end a déjà vu plus de 40 000 personnes parcourir cette exposition. Le développement de ce salon est caractéristique d'une évolution du tourisme puisque, pour ne citer qu'un exemple, l'on ne comptait que de 300 à 400 caravanes en Suisse en 1959 et que le chiffre admis aujourd'hui est de 12 000 environ. Pendant ce même laps de temps le nombre des campeurs a doublé pour atteindre le demi-million, représentant 3,7 millions de nuitées, dont 2,2 millions de nuitées étrangères.

Au caravaning et au camping sont venus s'ajouter le secteur du tourisme qui groupe cette année 18 pavillons officiels étrangers et, comme toutes les années paires, un salon nautique qui, les années impaires a lieu à Genève dans le cadre du Salon de l'automobile.

Pour les milieux hôteliers, cette exposition est extrêmement intéressante car elle témoigne des progrès extraordinaires qui sont réalisés chaque année dans le domaine des caravanes et des tentes, c'est-à-dire dans un secteur d'hébergement para-hôtelier qui rassemble toujours plus d'amateurs. Le luxe déployé montre que le développement du camping et du caravaning n'est pas dû à des questions financières, mais à un véritable engouement pour la vie en plein air, pour le «do it yourself». La confrontation des 18 pavillons officiels étrangers montre également que bien des régions et des pays – le Japon n'est-il pas représenté lui aussi – saisissent toutes les occasions de faire une propagande considérable et ne reculent devant aucun frais, si l'on songe que l'exposition de Lausanne n'a encore qu'un rayonnement limité.

Les autorités et le président du gouvernement vaudois, M. Pierre Graber, et le syndic de Lausanne, M. G. E. Chevallaz félicitèrent les organisateurs d'avoir pris, à l'époque, une initiative qui révèle un sens prémonitoire de l'évolution du tourisme. Ils adressèrent également une cordiale bienvenue aux participants étrangers, souhaitant que le concours de films touristiques et les autres manifestations qui auront lieu dans le cadre de ce salon servent la cause du tourisme et de la fraternisation internationale.

Il ne sert à rien de pratiquer la politique de l'autruche et chacun aura intérêt à suivre, à Lausanne, le développement du camping et du caravaning, tout en se renseignant sur ce que certains de nos concurrents étrangers offrent aux touristes.

Der kleine Büchertisch

Die grossen Skistationen

Schweiz. BLV München, Basel/Wien.

Wir Schweizer wissen es schon lange: Unser Land ist ein Ferienparadies! Das wussten unsere Väter und Vorväter zwar auch, aber wir möchten dieses Wissen in noch vermehrtem Masse teilen mit Touristen (in höheren Preisklassen Gäste genannt), die gewillt sind, unsere Anstrengungen mit klingendem Lob zu entgelten. Gar vieles ist schon unternommen worden, um die Welt auf unser kleines «Schmucktrucklein» aufmerksam zu machen, das besonders in der Winterzeit vom himmlischen Kulissenmeister bevorzugt wird. Walter Pause (kein Schweizer!) hat es nun zu seiner Aufgabe gemacht, über dieses Paradies ein Buch zu schreiben. Und da er sich, wie wir alle, Hoteliers und Gäste, im 20. Jahrhundert befindet, nahm er moderne Methoden zu seinen Partnern und präsentiert mit Hilfe von lebendigen Schilderungen über Pisten, Touren, Bahnen und Lifts über Preise, Bettenzahl, Pistenkilometern, Höhe der Tal- und Bergstation, Vor- und Nachteile der einzelnen Skistationen der Schweiz (er beschreibt 24 der bekanntesten), ferner mit einer Auswahl der herrlichsten Flugphotos der betreffenden Gebiete ein Buch, wie wir es bis heute in so konzentrierter Form nicht kannten. Selbst ein passionierter Skifahrer und Kenner unserer bekanntesten Skistationen wird neidlos zugeben, dass Pause sich mit diesem ersten Band, dem noch andere über Frankreich und Italien, Bayern und Oesterreich folgen werden, übertroffen hat. Aber in diese Buchrezension gehört noch eine andere Bemerkung: Herr Walter Pause ehrt uns mit seiner Objektivität, seiner Sachkenntnis. Sein Buch wirbt für ein Ferienland Schweiz, wie wir es als Schweizer zu kennen vorgeben, und – seien wir nicht zu hart – auch kennen. An uns ist es, diese grossen Leistungen der Erschliessung unserer sanften und steilen Hänge mit einer Dienstleistung zu krönen, die unsere schon zitierten Vorväter meisterlich beherrschten: die des Gastgebers. er

Alt-Biel

Im Paul-Haupt-Verlag, Bern, ist in einer zweiten, überarbeiteten und erweiterten Auflage in der Schriftenreihe der Berner Heimatbücher als Band 46 von Werner Bourquin das Werk «Alt-Biel» erschienen. Der Band umfasst einen Text von 28 Seiten und 32 Bildtafeln und ist als Zwillingsband zum Werk «Das neue Biel» gedacht.

Konservator Werner Bourquin, selbst ein Spross aus einer Bieler Burgerfamilie und daher mit der geschichtlichen Materie der Stadt aufs beste vertraut, schildert in angenehmer Knappheit den Werdegang Biels, seit der Gründung der Stadt anfangs des 13. Jahrhunderts durch die Bischöfe von Basel bis zur Aufnahme der Stadt in den Kanton Bern nach dem Wiener Kongress. Ursprünglich als militärischer Stützpunkt des Bistums gegen die Grafen von Neuenburg gedacht, wuchs die Stadt als zugewandter Ort der Eidgenossenschaft und treuer Verbündeter Berns zu einer gewissen Eigenständigkeit hervor, ohne aber durch eine Lösung seiner Bande gegen das Bistum Basel oder als Selbständiger Ort unabhängig werden zu können. Diese Abhängigkeit Biels zeigt sich auch in wirtschaftlicher Hinsicht, indem die Bürger neben ihrem Handwerk auch noch als Kleinbauern ihren Unterhalt verdienen mussten. Das Bändchen zeigt in seinem geschmackvoll zusammengestellten Bildteil architektonische Schönheiten, Wappenscheiben und Werke Bieler Goldschmiede und Zinngiesser.

Alles in allem darf der Band als eine gelungene Ergänzung zur Schriftenreihe betrachtet werden, der nicht nur dem Nichtbieler die Gelegenheit bietet, diese Stadt auch anders als eine modern emporstrebende Uhren- und Maschinenindustriestadt zwischen Deutsch und Welsch kennen zu lernen, sondern auch für den Kenner und Freund dieser Stadt ein willkommenes Nachschlagewerk bedeuten kann. h. s.

Menülexikon

Oberschulrat Prof. Karl Duch. 624 Seiten mit 8 Farbtafeln, in Leinen gebunden. Rudolf-Trauner-Verlag, Linz. Sfr. 49.–.

Wer in der Praxis oder als Fachlehrer das «Handlexikon der Kochkunst» von Karl Duch in Verbindung mit den sehr vielen deutschen und französischen Lexikons der vergangenen 50 bis 80 Jahre benützte, konnte sich bald davon überzeugen, dass die deutsch-französischen Fassungen in der Benennung einzelner klassischer und neuerer Gerichte bei Karl Duch vortrefflich gelungen und verständlich war. Es ist nun einmal so, dass vorderhand noch in Europas besten Hotels und Restaurants das Französische als die klassische Sprache der Gastronomie gilt. Ihr verdanken wir auch die unschätzbaren Grundwerte, Grundmethoden und Kompositionen, die man wohl immer wieder neu abwandeln – aber nicht mehr neu erfinden kann. Der Schritt von der Klassik zur Neuzeit und darüber hinaus zu einer Neuklassik ist noch im Reifen. Das Bemühen, den Fremden und Gästen deutscher Sprache auch im Ausland die Speisenangebote in ihrer Landessprache anzubieten, ist immer grösser geworden, und vor allem im deutschen Sprachraum selbst hat der Gast ein Anrecht, in seiner eigenen deutschen Schriftsprache angesprochen zu werden. Schon darin liegt der grosse Wert von Karl Duchs erstem Werk, dem nun im gleichen Format ein «Menülexikon» gefolgt ist, das sowohl dem Koch wie dem Service von grösstem Nutzen sein wird. Die Lehrlinge in der Schweiz müssen mindestens einen Drittel ihrer Menüs als Kellner oder als Köche vom Französischen ins Deutsche oder umgekehrt übersetzen können.

Karl Duch hat sich mit unerhörtem Fleiss bemüht, seinem Kochkunstlexikon nun dieses Menülexikon folgen zu lassen, weil ja alle vom Koch hergestellten Produkte in der Form der klassischen, der bürgerlichen oder der neuzeitlichen Küche auch in deutscher Sprache angeboten werden können sollten und dass das Bedienungspersonal auch weiss, was unter den beiden Hauptsprachen für unser Gebiet unter derselben Bezeichnung zu erwarten ist. Es gibt Dinge, die man in der kleinen Schweiz nur schwer auf einen Nenner bringen kann oder wo sich Süddeutsche, Oesterreicher und Schweizer kaum verstehen könnten, wenn man ihnen die Haxe, den Schenkel oder das Beuscherl vor Augen setzt. Kommen dann die nördlicheren Bezirke noch dazu, dann gibt es eben das Eisbein, das Wädli und die Stelzen. Das alles und die richtige Anwendung der Fach- und Fremdwörter im Rahmen der Menüs in französischer, deutscher, englischer und selbst italienischer Sprache ist ein Stück zeitgemässer Rationalisierung. Karl Duch kann sein geliebtes Wien und Oesterreich in vielen Dingen nicht vermeiden, und über das, was in der Gastronomie Französisch, gross oder klein geschrieben wird, bestimmen vorläufig noch zum Glück die Franzosen selbst, welche alles gross schreiben, was wir in der deutschen Sprache bislang als Hauptwörter auch gross geschrieben haben. So muss uns also dieses Lexikon freuen, auch wenn es sicher manchen kleinen Fehler aufweist, welcher nicht beim Verfasser, sondern in der Konfusion der gastronomischen Zauberei an Formeln liegt. Wir können Wochenspeisepläne, Kinder- oder Autofahrermenüs, Gesellschafts- und Bankettmenüs, Fest- und Tagesmenüs, Feiertagsmenüs und dazu noch vieles Wissenswerte über kalte Buffets, fachtechnische Hinweise, Diätmenüs und ebenso internationale Frühstückskarten in mindestens zwei Sprachen finden und kombinieren. Ein empfehlenswertes Buch, das sich dem 1. Band des Duch-Lexikons würdig zur Seite stellt. WBZ

Arolla s'ouvre au tourisme hivernal

Arolla, la coquette station valaisanne, veut marcher avec le progrès.

La première auberge y fut construite en 1872 par M. Jean Anzévui. Actuellement, 7 hôtels et une patinoire sont à disposition des touristes et skieurs. Mais Arolla se vouait, jusqu'ici à une activité estivale qui faisait la grande joie des varappeurs.

La construction de la nouvelle route et le service des cars postaux ont naturellement permis d'envisager la construction de moyens de remontées mécaniques permettant d'exploiter des pistes admirables. Grâce aux hôteliers et à la Grande Dixence S.A., un téléski, l'un des plus longs de notre pays, vient d'être inauguré en présence de M. Roger Bonvin, conseiller fédéral. Ce téléski part de l'altitude de 2000 m pour rallier Fontanesses à 2600 m, après un parcours de 2060 m. De Fontanesses, trois superbes pistes s'offrent aux skieurs. Chacune d'elle a une longueur de 3 km et permet aux débutants comme aux chevronnés de jouir d'une neige impeccable jusqu'en mai.

Arolla, grâce à sa situation, ses pistes et sa nouvelle installation, comme aussi grâce à ses hôtels, prend une place de choix dans le vaste éventail des stations d'hiver valaisannes.

Valpresse-Sion

Eidgenössisches Allerlei

Touristenfrequenz im Tessin

esa. Von 1966 auf 1967 sind die Gästeankünfte im Tessin von 849 698 auf 827 679 und die Uebernachtungen von 3 294 715 auf 3 236 938 zurückgegangen. Hingegen waren erstaunlicherweise die Frequenzen in den beiden ersten Monaten der sogenannten «toten» Wintersaison zunehmend. Der November 1967 war sogar der beste Fremdenverkehrsmonat seit vier Jahren. Diese Erscheinung wird zu einem grossen Teil auf die erfolgte Weiterführung der Autobahn von Chiasso bis gegen Lugano zurückgeführt. Tatsächlich standen die Gäste aus Italien mit etwa der Hälfte der Ankünfte und Uebernachtungen an der Spitze der Auslandskunden. Sie lösten in dieser Position jene aus Deutschland ab, welche sonst zur Winterzeit dominierten.

Die Zentralschweiz berichtet ...

Sommersaison 1968

Im Sommer 1968 werden wiederum die Altdorfer Tellspiele aufgeführt. Neuer Leiter ist der Regisseur Erwin Kohlund. Ebenso ist der Veranstaltungskalender der Stadt Luzern für die kommende Saison reich befrachtet. So sei an dieser Stelle bereits jetzt auf folgende wissenswerte Daten aufmerksam gemacht: 18. bis 26. Mai Internationaler Offizieller Concours Hippique; 29. Juni ev. 6. Juli Seenachtsfest; 13./14. Juli Internationale Ruderregatta auf dem Rotsee 14. August bis 8. September Internationale Musikfestwochen; 8. September Internationales Pferderennen auf der Allmend.

Japaner filmen in der Zentralschweiz

Die japanische Fernseh-Filmgesellschaft Daiei Motion Picture Co., Ltd., Tokyo, entsandte eine Equipe von rund 20 Filmschauspielern und Techniker nach der Schweiz, um Szenen für das zurzeit populärste japanische Fernsehprogramm «The Guardman» zu drehen. Es handelt sich um einen Fortsetzungsfilm, der wöchentlich von 40 Millionen Zuschauern verfolgt wird. Die Szenen spielten sich im Berner Oberland, im Tessin und in der Zentralschweiz ab, wobei vor allem Lungern und Luzern als Schauplätze gut zum Zuge kamen.

Erste Buchdruckerei der Schweiz

Das 500. Todesjahr von Johannes Gutenberg, dem Erfinder des Buchdrucks, ruft auch diejenige Stätte in Erinnerung, wo um 1468 die ersten gedruckten Schriften der Schweiz entstanden. Sie stammen aus der von Chorherr Elias Helye im «Schloss» zu Beromünster eingerichteten Druckerei. Die alte Presse und verschiedene Geräte können dort besichtigt werden. Längst hat Beromünster seinem Namen durch den Landessender in alle Welt ausgestrahlt. Der gepflegte Flecken ist aber auch berühmt, dank seiner Stiftskirche mit prächtigem Chorgestühl und kostbarem Kirchenschatz sowie seiner jährlich am Auffahrtstag stattfindenden Prozession zu Pferd. bz

L'exposition Salvador Dali au Palace Hôtel de Gstaad

Un très beau vernissage. Un très brillant et très élégant cocktail au Palace Hôtel le 22 février!

A l'occasion de la présentation à Gstaad des aquarelles originales de Salvador Dali et des illustrations de la Divine Comédie, M. et Mme E. Scherz et M. Jean Estrade, président des Editions «Les Heures Claires», Paris, recevaient jeudi dernier de nombreuses personnalités résidant à Gstaad.

Une quarantaine de gravures, sur les cent illustrant les six volumes de la Divine Comédie, ornaient les murs du Maxim's. Cinq aquarelles réalisées par Salvador Dali occupaient la place d'honneur. Deux d'entre elles étaient accompagnées des gravures d'une extrême fidélité exécutées par le Maître-graveur Raymond Jacquet, afin que le visiteur puisse se rendre compte de la valeur du travail d'art effectué.

Les livres numérotés, renfermant les gravures, représentent, d'autre part, une merveille de composition, de finition et de recherche.

Le «clou» de l'Exposition réside dans la présentation particulière de l'exemplaire unique sur parchemin du «Livre de l'Apocalypse», illustré par Salvador Dali, Foujita, Trémois, Bernard Buffet, Georges Mathieu, Léonor Fini et Zadkine. Cet ouvrage, qui n'a pas son pareil au monde, comporte, en hors-texte, la fameuse «hostie» de Dali et l'agneau de Bernard Buffet, peint sur une peau de mouton entière.

Nouvelles genevoises

Originale présentation d'un service-traiteur

M. Michel Judet, directeur de l'Hôtel Méditerranée, vient de créer un service-traiteur, rattaché à son établissement et destiné à satisfaire toutes les exigences d'une clientèle raffinée. Il a eu l'excellente idée de présenter ce nouveau service dans le cadre, infiniment sympathique, de l'exposition de peintures et d'aquarelles de l'artiste André Planson, qui se tient actuellement au Palais de l'Athénée, avec la participation d'un groupe d'instruments anciens, se faisant entendre à la lueur des chandelles.

Et tel un ballet bien réglé et rodé, l'équipe hôtelière de M. Michel Judet intervint pour dresser, en un petit quart d'heure, un succulent buffet qui ne manqua pas de satisfaire la gourmandise des invités présents.

On ne peut que féliciter M. Michel Judet pour l'originalité de sa présentation et le succès de son initiative. V.

Que devient l'hôtellerie lausannoise?

A propos de la fermeture du «Central»

La fermeture des restaurants du «Central» à Lausanne et la disparition possible, sinon probable, de cet excellent hôtel a fait l'objet de toutes les conversations lausannoises de ces jours derniers. C'est que le «Central» est lié si étroitement à la vie locale que l'on a peine à croire que ces beaux restaurants, ces salles de séances si bient situées et ces chambres d'hôtels modernisées et en partie construites depuis si peu de temps sont peut-être vouées à la pioche des démolisseurs.

A l'heure où s'écrit cette chronique, il semble que les chances de sauver l'hôtel soient très minces. Dans l'une des deux solutions envisagées, la partie hôtelière pouvait subsister, l'établissement devenant un hôtel garni tandis qu'un grand magasin s'installait dans les vastes locaux des restaurants et construisait sur la terrasse, à quelques mètres de la façade de l'hôtel, un immeuble commercial.

La seconde en revanche voyait la démolition de tout le bloc et la reconstruction d'un immeuble neuf, destiné au grand magasin, et à des bureaux d'une grande compagnie d'assurance. A moins d'un revirement peu probable, c'est celle-ci qui parait triompher. On regrettera à Lausanne la disparition des restaurants comme de l'hôtel. que M. et Mme Henri Lindemann avaient conduits aux plus hautes destinées, et auxquels ils ont consacré les meilleures années de leur carrière.

Dans le même temps, on parle de plus en plus d'un projet de construction d'un grand hôtel destiné aux congrès et à la clientèle future des «jumbo-jets» au centre de la ville, soit à proximité des commerces, et non loin du Palais de Beaulieu. C'est en fait la relance d'un projet étudié il y a une dizaine d'années par un groupe animé par M. Frédéric Tissot, à l'enseigne de la société «Air-Hôtel SA». M. Tissot a convaincu les milieux de la Chambre vaudoise du commerce et de l'industrie ainsi que les dirigeants du Comptoir Suisse de la nécessité de prévoir un équipement hôtelier nouveau, répondant aux besoins du tourisme de demain. Pour l'heure, on n'en est seulement aux premiers contacts, les autorités ayant déjà été saisies du projet de construction d'un grand hôtel du type «économy class» à Ouchy. Mais de l'avis des promoteurs, ces deux projets ne doivent pas être confondus et répondent à deux types très différents de clientèle: de séjour à Ouchy, d'affaires, et de congrès en ville.

On imagine aisément que la question fera couler beaucoup d'encre et suscitera des discussions aussi animées que lors de la présentation du projet d'Ouchy. Il sera intéressant de connaître les conclusions d'un rapport très détaillé que la Municipalité a demandé à M. Robert Campiche, ancien directeur-adjoint de l'OSEC à Lausanne et grand spécialiste de l'étude du marché, sur les perspectives de l'hôtellerie lausannoise. Seul un examen approfondi de ces délicates questions permettra à l'autorité de se prononcer sur l'opportunité des différents projets en cause et l'appui qu'elle pourrait leur donner.

Zufriedene Bündner

esa. Im ersten Monat der laufenden Wintersaison hatten die meisten Bündner Kur- und Sportorte gesteigerte Gästefrequenzen zu verzeichnen. Insgesamt wurden 458 017 (im Vorjahresmonat 432 110) Uebernachtungen erzielt. Davon entfielen 319 204 (297 353) auf Gäste aus dem Ausland und 138 813 (134 757) auf solche aus der Schweiz.

Die an der nun ganzjährig befahrbar gewordenen Bernhardin-Route gelegenen Orte weisen erhebliche bis starke Zunahmen auf, so vor allem San Bernardino mit 1449 (gegenüber 1312) Uebernachtungen, Thusis mit 1351 (1117), Splügen mit 1206 (496) und Andeer mit 437 (297) Logiernächten. In diesen Zahlen spiegelt sich ein grosser Gästeanteil von der Südseite, wo die im obersten Abschnitt neu asphaltierte Strasse sich weitgehend schneefrei präsentiert.

Die gleiche Aufwärtsentwicklung zeigte sich für mehrere Orte an den geöffneten Alpenstrassen über den Julier- und Malojapass, bis ins Engadin und das Münstertal. Darunter stechen St. Moritz mit 16 475 und Pontresina mit 4245 Uebernachtungszunahmen hervor.

Ein Parkhaus in St. Moritz

esa. Das durch Volksabstimmung genehmigte Parkhausprojekt von St. Moritz sieht die Bereitstellung von 500 Abstellplätzen für Motorfahrzeuge auf fünf Etagen in zentraler Lage vor. Die Bausumme beläuft sich auf etwa 7 Millionen Franken. Die Ausführung soll durch die Alpha Parkhaus AG innert Jahresfrist erfolgen.

Dieser privaten Gesellschaft wird die Parzelle mit dem alten Schulhaus im Baurecht auf 50 Jahre zur Verfügung gestellt. Hierauf sollen alle Gebäude, Anlagen und Einrichtungen entschädigungslos an die Gemeinde übergehen. Im Innern können eine Tankstelle und ein kleiner Autoservice für die Parkhausbenützer eingerichtet werden. Ferner dürfen Billetverkaufsstellen für öffentliche Verkehrsbetriebe, ein Stehbuffet sowie ein Warteraum erstellt werden.

Die entworfene Gebührenordnung für das Parkhaus enthält grundlegend folgende Ansätze: tagsüber für die erste Stunde 1 Fr., für weitere Stunden je 50 Rp.; nachts 5 Fr. pro Platz pauschal; Dauerparkierer 10 Fr. für 24 Stunden.

Ostschweizer Aktualitäten

Investitionsfreudiges Bad Ragaz

Das sich in den letzten Jahren dank weitsichtiger Planung zu einem Weltkurort entwickelte Bad Ragaz im St. Galler Oberland wird auf die Jubiläumssaison hin mit verschiedenen Neuerungen aufwarten. Allein die Thermalbäder und Grand-Hotels haben im vergangenen Winter wieder über zwei Millionen Franken investiert. So wurden im Grand-Hotel Hof Ragaz ein neuer Hoteltrakt mit 18 Zimmern und 30 Betten erstellt, verschiedene Zimmer modernisiert und die Bäderanlagen mit diversen neuen medizinischen Apparaten ausgerüstet. Am Eingang ins Hotelschwimmbad steht den Gästen künftig ein Schönheitssalon zur Verfügung.

Neue Aera in Walzenhausen

Walzenhausen oberhalb des Bodensees gehörte einst zu den beliebtesten Kurorten des Appenzellerlandes. Im Sog des bekannten Kurhauses Walzenhausen entstanden zahlreiche kleinere Gastwirtschaftsbetriebe. Häufige Wechsel in der Leitung des Kurhauses hatten dann leider eine während Jahren andauernde Stagnation zur Folge. Durch die käufliche Uebernahme des Kurhauses durch den ortsansässigen Industriellen Ulrich Jüstrich rechnen die Walzenhauser mit einem neuen Aufschwung des Kurhauses und des idealen Ferienortes zwischen Rheintal und Bodensee und den Hügeln und Bergen des Appenzellerlandes.

Die Wintersaison in der Ostschweiz

Auf Grund von Meldungen der bedeutendsten Ostschweizer Wintersportplätze Bad Ragaz und Wangs-Pizol, Flumserberge, Braunwald, Amden, Wildhaus, Unterwasser, Alt St. Johann und Appenzell verzeichneten diese Gebiete einen vielversprechenden Saisonbeginn über Weihnachen und Neujahr. Für die kommenden Wochen bis Ostern sind in der ganzen Ostschweiz noch Zimmer verfügbar. Dank der reichlichen Schneemengen und immer noch ausgezeichneten Pistenverhältnissen werden selbst im April noch zahlreiche Gäste erwartet. Die Ausgabe von Tageskarten von Montag bis Freitag hat an verschiedenen Orten den Werktagsbetrieb wesentlich gesteigert.

Weitere Auslandmeldungen:

1968 — das Jahr des Anti-Fremdenverkehrs?

Aus der ältesten Hotelfachzeitung Oesterreichs, «Das moderne Hotel», wurden in der Februarnummer unter dem Titel «1968 – das Jahr des Anti-Fremdenverkehrs?» folgende Angaben veröffentlicht:

... Während in Grossbritannien die Währungspolitik, die sogenannte 50-Pfund-Sperre, schon vor Jahresfrist zu nicht unbeträchtlichen Auswirkungen auf dem Reisesektor geführt hat, wird die kürzlich erfolgte Pfundabwertung ein noch weiteres Absinken der Kaufkraft des englischen Reisepublikums mit sich bringen.

Auch in Deutschland werden die Deutschen aufgefordert, ihre jetzt schon viel härter als in den Vorjahren erworbene D-Mark auch im Urlaub im Inland zu belassen. «Wieder einmal Urlaub in Deutschland» heisst das Motto in diesem Jahr.

Nicht zuletzt wird sich infolge des verkündeten Sparprogramms in diesem Jahr ein starker Rückgang des amerikanischen Gastes in Europa bemerkbar machen. Dabei spielt gerade der amerikanische Gast eine grosse Rolle für den österreichischen Fremdenverkehr. In manchen Gebieten, wie zum Beispiel in Wien, Salzburg und in Tirol, kam die Besucherzahl der Gäste aus den USA sehr nahe an die Zahl der deutschen Gäste heran. Im Sommerhalbjahr 1967 (1. Mai bis 30. September 1967) beispielsweise lagen die USA mit 800 000 Nächtigungen hinter Deutschland, den Niederlanden und Grossbritannien an vierter Stelle. Besonders erfreulich an dieser Sommerbilanz war aber, dass die Zahl der Nächtigungen der Gäste aus den USA im Gegensatz zu denen der meisten übrigen Länder gestiegen war, und zwar um fast 30 000 Nächtigungen.

Somit hätten drei Länder, und zwar gerade Länder, **deren Gäste einen wesentlichen Teil des österreichischen Fremdenverkehrs ausmachen, Massnahmen ergriffen, die dazu geeignet sind, den internationalen Fremdenverkehr zu drosseln.**

Es bleibt zu hoffen, dass diese verschiedenen Massnahmen, die von den einzelnen Regierungen und Regierungsstellen nun beschlossen wurden, kurzfristige Ausnahmen bleiben.

Eins jedenfalls hat sich erwiesen, von grossen Parolen und feierlichen Reden allein kann der Fremdenverkehr nicht weitergedeihen.

Es genügt nicht, ein Jahr zum «Jahr des Fremdenverkehrs» zu proklamieren. Nur mit der wohlwollenden Unterstützung aller Regierungen kann der Fremdenverkehr das verwirklichen, was Optimisten von ihm im Jahre 1967 erhofft hatten – «Frieden durch Touristik» zu erreichen.

Le Portugal vigneron

Nous devons à l'obligeance du Commissariat au tourisme du Portugal d'avoir fait partie d'un groupe de journalistes et reporters de radio de l'étranger appelés à connaître – ou à mieux connaître – les régions vinicoles du pays. Au 13e et au 14e siècles, les expéditions commerciales de nombreux armateurs tendaient de Gênes à Bruges (alors aisément accessible aux navires de fort tonnage) un réseau qui se resserrait à l'approche des vendanges. L'or et la laine servaient d'échange, les Anglais étaient très assidus et s'intéressaient aux vins de choix. Le moscatel et le malvasia provenaient, dit un oenologue français, le professeur Roger Dion, des plantations vénitiennes de la mer Egée. La production des vins liquoreux avait pris de l'essor et un poète chantait ce «vin bastard et bon muscadet qu'on doit boire à petit godet», ce qui est une référence dont les avale-pichets de Rabelais se gaussaient sans doute.

Notre visite, organisée avec art et compétence par la «Junta Nacional do Vinho», attachée au ministère de l'économie, avait débuté par une excursion dans la belle région de Sesimbra; nous n'eûmes pas le temps de descendre sur le rivage et de revoir l'hôtel, à forte clientèle scandinave, dont les chambres s'ouvrent sur l'océan comme autant de cellules qui ne sentent pas le renfermé. La ville de Setubal, au sud de Lisbonne, et les caves coopératives de Palmela étaient inscrites au programme et permirent de goûter aux crus les plus divers, le moscatel d'une teneur en alcool de 18° s'imposant, avant le déjeuner offert par M. José Maria da Fonseca gros propriétaire doublé d'un expert et d'un lettré qui nous parla longuement d'amis vaudois et valaisans. La «Quinta das Torres» (Ferme des Tours), un établissement de classe, nous servit une morue à la crème qui mit tout le monde à l'aise; le décor de ce manoir du 16e siècle s'accommodait tout autant de la présence de cygnes dans la pièce d'eau que de celle de bungalows de l'avant-dernier cri.

A Azeito, d'autres caves nous attendaient de pied ferme, avec des dégustations en série que la courtoisie et la science de nos hôtes agrémentaient de sourires, à défaut d'une assimilation linguistique; l'anglais intervenait tout autant que le français dans les échanges, car on ne se fait pas d'emblée à la phonétique de la Péninsule, qui glisse comme chat sur braise sur les dernières syllabes d'un mot parti en force. Les nuances du porto étaient plus familières que celles du moscatel, vin de dessert généreux et tendre, et des «bucelas» et «vinhos verdes» qui s'offraient sans broncher à la dégustation.

Le soir, une journaliste zurichoise qui exerce librement nous reçut dans son logis aménagé avec goût en un moulin aux ailes résignées, sur la rive gauche du Tage; pour la poste et la météo, cela s'appelle «Aos Sete Ventos», pour les poètes les vents ne sont pas numérotés et chantent sur tous les tons l'eau grise du fleuve, les caravelles d'antan et les pétroliers d'aujourd'hui.

A la découverte du Nord

Le lendemain, la région du Dào figurait au programme. Pour l'atteindre il fallut six à sept heures à bord d'un car qui se prêtait aux rudes réactions de la chaussée. Les images se succédaient; la propreté des bourgs traversés, les femmes en noir qui trouvent moyen de parler malgré le fardeau juché sur leur chef, les ânes moins verbeux que les invités, le défilé des eucalyptus et des chênes-liège; et des oliviers à l'envi. Coimbra est traverseé en hâte et l'on ne s'arrêtera pas, cette fois, à l'université que les siècles n'ont pas vieillie et dont la bibliothèque est d'une exceptionnelle richesse. Les collines se succèdent, plantées de vignes. A Buçaco, visite d'un vieil hôtel incorporé dans la chaîne Alexandre d'Almeida, touchant par l'accueil d'un majordome ganté en blanc qui s'assura de notre identité avant de nous admettre dans un hall splendide donnant un ton de résidence aux chambres; deux à trois couples déjeunaient en silence, comme au début du siècle ignorant l'irruption de la cohorte qui s'en tut après avoir savouré un porto de classe et adapté aux tarifs du jour. Le lunch (rajeunissons, voulez-vous?) était servi ailleurs, dans une cave, par les soins de la fédération des viticulteurs du Dào. Située à 300 km de Lisbonne, cette région comprend une vaste zone qui a des titres à faire valoir. Les monts qui l'entourent lui confèrent un caractère accidenté et il faisait frais, au mois de novembre, lorsque nous la parcourûmes. La réputation des crus est bien défendue par l'organisme présidé par M. J.-M. Sobral de Carvalho. L'altitude passe de 400 à 800 mètres et les vignerons de Lavaux et du Valais seraient à l'aise dans un terrain disposé en terrasses soutenues par des murs. Le rouge, d'une teneur de 12°, est doux, velouté. Le blanc est léger, frais, un peu pointu parfois. Pour une superficie de 376 mille ha (dont 15 mille de vigne) la région produit 760 mille hectolitres par an, en moyenne (97 % de rouge) 38 mille «vitiviniculteurs», comme on dit là-bas, sont fidèles aux traditions qui sont bien défendues à Viseu, où tous les services sont centralisés. Cette capitale de la province de Beira Alta n'est pas née d'hier et son musée où nous fîmes halte brève, était imposant, digne du baptême (Grào Vasco) qui évoque un peintre portugais parmi les plus représentatifs. La construction du bâtiment remonte au 16e siècle et les trésors d'art – tableaux, sculptures, tapisseries et céramiques – sont présentés sans l'encombrante insistance de tant de musées.

L'hôtel Grào Vasco qui nous accueillit est moderne, aménagé avec goût et la cuisine est à la hauteur de sa réputation hospitalière. On n'en finissait pas d'échanger avec nos hôtels des impressions nées des découvertes du jour. Comme nous étions seuls à venir d'un pays où la vigne a ses droits, nous alignâmes des chiffres et dûmes, au surplus, développer ce que nous avions avancé, au cours d'une émission organisée plus tard par la Radio portugaise; un de nos interlocuteurs ayant affirmé que la Suisse ne produit que du blanc, nous vîmes rouge – sans excès verbal.

Une autre région

Le lendemain était réservé à la visite de quelques caves coopératives et du Centre d'études du Dào, avant le retour tardif dans la capitale. Le gros effort de collaboration du pays dans les nuances d'une production diverse fut mis en valeur, quelques heures plus tard, au Palais Foz, siège du commissariat au tourisme.

Il nous fallait encore découvrir les régions de Bucelas et Colares, proches de Sintra. Le vin de la première a son histoire, tout comme ses frères du nord et du centre, mais on nous confia qu'il devrait une partie de ses vertus premières à l'importation, en des temps reculés, de cépages des bords du Rhin; une autre version veut que ce soient, au contraire, ces derniers qui aient été recueillis sur place par les Croisés teutoniques, à leur retour de la Terre Sainte. Le marché britannique et, surtout, celui du Brésil, sont largement ouverts à la distribution d'un blanc léger et d'un rouge qui, comme ceux qui le dégustent, s'améliore en vieillissant.

Au nord de Sintra, la région de Colares est située dans un cadre touristique de bonne veine. Les forêts de pins encadrent des parcelles de vigne abritées des vents maritimes par des palissades de roseaux. Les vignerons n'ont pas la tâche facile Un prospectus relève que les sables étant pauvres en matière organique et incapables de retenir l'eau des pluies, c'est en plongeant ses racines dans la couche d'argile que la vigne peut «végéter». Seule l'existence, sous la couche de sable, d'un terrain dur permet au cépage de développer ses qualités. On creuse des trous en forme d'entonnoir dont l'ouverture atteint quatre mètres et diminue vers le fond. Le sable enlevé est répandu à la surface du terrain. Les plantes sont enfoncés à 25 centimètres de profondeur, à l'aide de barres de fer. La vigne «rampe» sur le sable venu de dunes et le Ramisco est un nectar de choix.

Tous ces efforts d'assimilation de crus de toutes classes et de précisions techniques étaient soutenus par d'aimables interlocuteurs qui firent valoir, par l'exemple, par le verbe et par le geste, un menu qui faisait un sort enviable aux prérogatives culinaires du pays. Le pâté de morue (bacalhau) en était, noyé dans une série éloquente où le roget, le veau, le porc et le poulet étaient apprêtés avec soin; l'absence de sièges permettait aux convives de passer d'un commensal et d'un plat à un autre; le vin était «branco» ou «tinto» et l'interprétation jouait dans un style coloré à ravir. Les poteaux d'acier qui alternaient avec les barriques et les cuves étaient garnis de vigne, avec de belles grappes auxquelles on faisait de larges emprunts, bras levés. Repas offert par la Chambre municipale de Sintra qui s'entend à faire valoir les attraits touristiques de la côte. On salua, sur le chemin du retour, des demeures antiques et cataloguées, des parcs cotés et l'on s'en fut, la tradition le voulant, au point le plus occidental de l'Europe où des certificats de passage sont délivrés contre versement de quelques escudos; cela s'encadre, cela se raconte et cela s'oublie, plus facilement que les souvenirs que nous avons emportés de cette semaine instructive à souhait, intéressante par la démonstration d'activités qui échappent, forcément, à la formule des circuits touristiques bousculés par l'horaire. Le nôtre a connu des diversions et des déviations commandées par le besoin d'improvisation qui agrémente les contacts.

Grâces soient rendues (obrigado!) aux dirigeants de l'Office national du vin et à leurs collaborateurs immédiats, à Josè Carrasco, attaché au service d'accueil du Commissariat du tourisme et ancien élève d'une école hôtelière de chez nous, comme Diogo Sousa qui fut, lui aussi, un cicerone empressé.

Le Portugal s'attache à faire valoir dans sa propagande touristique les avantages de l'arrière-saison.

Paul Martinet

Dieses «Herrin-Hund-Ensemble» (unser Bild) wurde dieser Tage, nebst vielen ähnlichen Modellen für Zwei- und Vierbeiner, auf einer exzentrischen Hunde- und Modeschau im New-Yorker Restaurant «Barbetta» vorgeführt. Der Titel der modischen Doppelkomposition lautet: «Zwei Ritter am Hofe König Arthurs». Wenn die Mode auch den Hund reitet, dürften bei der Inspiration auch wohl karnevalistische Gedanken mitgewirkt haben ...
Photopress-Bilderdienst Zürich-Bern-Genève.

Bis 1970 rund 400 000 Lapplandtouristen

Helsinki. – Die erste grössere, von der finnischen Universität in Uleaborg angestellte Untersuchung, die den Touristenverkehr in der finnischen Provinz Lappland betrifft, wurde Ende Februar der Oeffentlichkeit zur Kenntnis gebracht. Danach kommen in- und ausländische Touristen hauptsächlich aus dem Grund nach Lappland, um die dortige unberührte und harmonische Natur zu geniessen. In einer Prognose der Universität Uleaborg wurde in diesem Zusammenhang konstatiert, dass die Touristenzahl im Jahre 1970 in Lappland bei rund 400 000 Köpfen liegen wird, was einer Fremdenverkehrszunahme unter Zugrundelegung der Touristenfrequenz von 1967 um rund 60 Prozent entsprechen würde. G. M.

Jugoslawien: 3,6 Millionen Touristen

Belgrad, ag. In Belgrad wurde bekanntgegeben, dass im vergangenen Jahr 3,6 Millionen ausländische Touristen, das heisst 7 Prozent mehr als im Vorjahr, Jugoslawien besuchten. Es habe sich dabei namentlich um Touristen aus Westdeutschland, Oesterreich und Italien gehandelt.

Voies d'accès en Suisse par tunnels routiers

Il n'y a pas de doute que dans le domaine de la construction des routes et des autostrades les ingénieurs italiens et les services des ponts et chaussées de ce pays ont atteint une technique remarquable qui leur permet d'ouvrir constamment de nouveaux tronçons à la circulation dans les délais les plus courts.

C'est ainsi que les anciennes voies d'accès sinueuses permettant d'accéder aux tunnels du Mont-Blanc et du Grand-St-Bernard sont remplaçées, à partir d'Ivrea, par une autoroute de tout premier ordre qui pénètre toujours plus avant dans la vallée. Le dernier tronçon, sera ouvert à la circulation au printemps 1969. Enfin le tronçon de liaison Ivrea–Santhia avec l'autoroute Turin–Milan–Brescia sera également terminé au mois de septembre prochain. Grâce à ces nombreux travaux, le trafic va pouvoir être considérablement accéléré, ce dont nous ne pouvons que nous réjouir en souhaitant que du côté français on s'attaque rapidement à réaliser une jonction d'égale qualité depuis Chamonix jusqu'à la frontière suisse.

Signalons enfin que le total des crédits alloués pour ces travaux routiers en Vallée d'Aoste s'élève à 700 millions de francs suisses.

Annonces et abonnements

Le millimètre sur une colonne 48 centimes, réclames 1 fr. 80. Rabais proportionnel pour annonces répétées. **Abonnements:** douze mois 33 fr., six mois 20 fr. 50, trois mois 11 fr. **Pour l'étranger** abonnement direct: douze mois 42 fr., six mois 25 fr., trois mois 14 fr.

Abonnements à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers.

Imprimé par Fritz Pochon-Jent AG, Berne.

Rédaction et administration: Monbijoustrasse 31, 3001 Berne, Compte de chèques postaux 30–1674, téléphone (031) 25 72 22.

Responsable de rédaction: J. O. Benz, P. Nantermod. **Administration des annonces:** P. Steiner.

Tipp-Topp
Spannteppich-Reinigungsservice
W. GEELHAAR AG
Herrn E. Baumann verlangen!
Tel. 031/43144

Stuhl- und Eckbank-Kissen

immer vorteilhaft ab Fabrik FRIMATA, 8006 Zürich, Nordstrasse 30, Tel. (051) 28 30 11.
3516

In grösserer Ortschaft im Tessin, Nähe Lugano, infolge Abreise ins Ausland zu verkaufen

Ferien-Hotel mit Restaurant

Modernisiertes Haus, Bettenzahl 85, gute Kundschaft, ruhige Lage. Sehr günstige Kaufbedingungen.

Anfragen unter Chiffre 10010 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelsekretariatsschule Chur
Bahnhofstraße 4, 7000 Chur
Telefon 081 22 59 33
Leitung: Dr. M. Christoffel
Vollständige kaufmännische Berufsausbildung im Hotelfach; Halbjähriger Wechsel zwischen Schule und Praktikum; Gesamtdauer drei Jahre

Fassadenrenovationen
preisgünstig und schnell

dank spezialisierten Arbeitsequipen, Spezialgerüsten, grosser Erfahrung. Beste Referenzen von ausgeführten grossen und kleineren Hotels vielerorts in der Schweiz. Verlangen Sie unverbindlich Offerten

Willy Frick
3652 Hilterfingen und Thun

Malerei und Gipserei, Telefon (033) 7 13 30.
141/1

Hotelschule Lötscher

Im Alexander, 6353 Weggis

Wir führen im Winter 1968/69 folgende Fachkurse durch:

Kochkurs
5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

Servierkurs
5 Wochen: 12. November bis 14. Dezember 1968.

Hotelbüro und Réception
10 Wochen: 7. Januar bis 15. März 1969.

Verlangen Sie unsern ausführlichen Schulprospekt. Direktor: Urs Lötscher, Telefon (041) 82 11 88.
2520

Inserate in der Hotel-Revue haben Erfolg!

Der Schnellblitz ADE
CUTTER
die beste Küchenhilfe
Otto Mathys AG
Herzogstrasse 4
5000 Aarau
064 22 14 93

Schlüssel-Anhänger
elegant, solid lackschonend, unverwüstlich, voluminös, mit Zimmer-Nr. und Hotel-Inschrift. Preis sehr günstig!
Verlangen Sie bitte Muster, Tel. (041) 2 55 85
2021

Abegglen-Pfister AG Luzern

Stellengesuche Demandes d'emploi

Absolvent Hotelfachschule Belvoir, Zürich, 22jährig, Auslandschweizer Bangkok, sucht

verantwortungsvolle Stelle

Offerten erbeten Tanner, Tel. (051) 85 13 23.

4126

Erstklass-Barmaid

gepflegte Erscheinung, 30 Jahre alt, Schweizerin, erwünscht Anstellung in einem guten Hause für die Sommersaison. Besonders sprachkundig in Englisch und Spanisch. Offerten sind erbeten an Margarete Kost, 6390 Engelberg, Postfach 1150.

4097

Bestqualifiziertes

Hoteliers-Ehepaar

47 und 43 Jahre alt, 4sprachig, seit 10 Jahren mit Direktionsposten betraut, sucht sich zu verändern auf Frühling 1968; **Direktion** oder evtl. **Pacht.**

Offerten sind zu richten unter Chiffre 4103 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Wir suchen Restaurateur/Hotelier zur Uebernahme oder Pacht eines

Motel-Restaurants

an der Autobahn Bern–Freiburg. Offerte unter Chiffre 4109 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Tüchtiges, initiatives Ehepaar, anfangs 30, sprachenkundig, fachlich und kaufmännisch bestens ausgewiesen, mit Fähigkeitsausweis und sehr guten Umgangsformen, z. Zt. in ungekündigter Stellung (Gérance), sucht interessanten und anspruchsvollen Posten auf den 1. April oder nach Uebereinkunft als

Geschäftsleitung oder Gérance

Beste Referenzen und Zeugnisse stehen zu Verfügung. Auslandofferten sehr angenehm.

Offerten erbeten unter Chiffre 3850 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Ausländer

1. bestausgewiesener Kellner
2. routinierter, fleissiger Kellner
3. fleissige Serviertochter

suchen Posten,

1. als Chef de service
2. als Restaurationskellner
3. als Restaurationsserviertochter

Restaurant français, Spezialitäten-Restaurant à la carte, erstklassige gutfrequentierende Häuser und Jahresstelle wird bevorzugt. Eintritt nach Uebereinkunft. Offerten erbeten unter Chiffre 3489 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

---

1 gut ausgewiesenen Koch
2 gewandte Serviertöchter
1 Barmaid (nur tagsüber)

suchen Sommersaisonstelle in Lugano. Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Anfragen an Wirte-Treuhand Chur, Bahnhofplatz, Tel. (081) 22 36 42.

3986

Oesterreichischer

Sportlehrer

23 Jahre, sucht Stelle in der Zeit Juli, August, September, Tennis–Schwimmen–Massage–Wasserski.

Günther Kettner, 1130 Wien, Maxinstrasse 72.

3997

Demoiselle italienne, parlant italien, anglais et français, cherche pour saison d'été

Place de secrétaire

à Montreux ou environ.
Faire offres: Lina Rosa, Via Monteverde, Rome.

11-33 L

Bedienung

25, verh., Deutsche, freundlich, gewandt, gepflegte Erscheinung, gute Umgangsformen, Englisch-, Französischkenntnisse, sucht zum 1. April Stelle in Bern oder Umgebung.

Offerten unter Chiffre 4064 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune fille suisse française

parlant allemand et italien, ayant des connaissances d'anglais, cherche, pour la saison d'été, une place comme réceptionniste dans un hôtel.

Offres sous chiffre 4065 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Für Hotelempfang-Réception-Hausdame

sucht junge, versierte Deutsche, 25, Abitur, Hotelfachschule, **viersprachig – im Ausland erworben, per 1. Mai ein Engagement in 1. Haus** in der Schweiz. Arbeitsbewilligung muss besorgt werden.

Antworten Sie an Frl. Lore Paul, Joyeria Saphir, Hotel Santa Catalina, **Las Palmas (Gran Canaria), Spanien,** Telex 8 40 oder Auskunft: Postfach 2764, 8023 Zürich.

3432

Junger, tüchtiger Koch

Schweizer mit Praxis, verheiratet, sucht neuen Wirkungskreis, evtl. spätere Uebernahme. Gute Zeugnisse sowie Referenzen vorhanden. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 4067 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutscher, 24 Jahre, Abitur, Hotelfachschule, sucht Stelle als

Sekretär

zum 1. Mai. Englisch, Französisch, Schreibmaschine, z. Zt. in Hotel I. Kategorie tätig, Gehaltsangaben erbeten.
Offerten unter Chiffre 4068 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Chef de cuisine
12. Berufsjahr – und
Hotelsekretärin

réception et caisse

Erstklassige und referenzierte Fachkräfte, italienische Staatsbürger, suchen für die Sommersaison 1968 passende Stellen an der Côte d'Azur oder Italien.
Offerten an FORABOSCO, Corso Garibaldi 68, 20121 MILANO.

4073

Junger Schweizer Barman

(3sprachig)

sucht für Sommersaison (ab 1. Mai) Stelle.
Lugano und Umgebung bevorzugt. Evtl. mit Bartochter (Französin).
Es kommt auch näheres Ausland in Frage.

Offerten unter Chiffre 4130 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Serviertochter

Schweizerin, 25 Jahre, zurzeit Saison in St. Moritz, sucht auf 1. Mai Jahresstelle in gangbares Speiserestaurant oder Tea-room. Vorzugsweise Bodensee-Rhein.

Offerten erbeten unter Chiffre 4131 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junges Fräulein sucht Stelle als

Telefonistin oder Réceptions-Praktikantin

im Raume Zürich.
Sprachen: Deutsch, Französisch und Englisch; abgeschlossene Lehre als Verkäuferin mit Kenntnissen im Maschinenschreiben.

Offerten sind zu richten an: Ester Zollinger, Steigstrasse 9, 8280 Kreuzlingen.

4134

Junger, tüchtiger Chef (24jährig), sucht Stellung als

Küchenchef

evtl. Chef-Patissier
sowie 24jährige Deutsche,

Barmaid

Bereits 4 Jahre in der Schweiz tätig.

Offerten bitte unter Chiffre 4146 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune homme cherche place

comme

Apprenti-cuisinier

dans bon hôtel, de préférence région lémanique.

Faire offres à **Mr. L. Repond**

Hôtel du Vanil-Noir,
1666 Grandvillard, tél. (029) 3 55 51.

20442 B

Désirez-vous augmenter votre chiffre d'affaires et bénéfice?

Si oui, hôtelier dans la quarantaine, de nationalité anglaise, possédant de grandes connaissances dans l'industrie hôtelière, désire joindre organisation hôtelière en développement à Genève. Serait éventuellement disposé à investir un certain capital.

Renseignements complémentaires à disposition.

Offres sous chiffre PH 32278 à Publicitas, 1002 Lausanne.

22jährige Schweizerin

Restaurations-Saaltochter

sucht Stelle für Sommersaison 1968. Flims oder Lenzerheide bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre 3924 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Autrichienne, 26 ans, diplômée de l'Ecole Hôtelière, parlant et écrivant français, anglais, allemand, connaisances d'espagnol et italien, cherche place comme

secrétaire-recéptionniste

(ou poste analogue)
dans hôtel de bon ordre, en Suisse française (région lémanique).

Bonnes références.

Ecrire sous chiffre J 210024-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

Zwei junge

Freundinnen

suchen gute Stelle in Dancing-Bar, Tessin oder Lausanne, Tessin bevorzugt, ab Mitte Mai/Anfang Juni.
Offerten an Eveline Gabriel bei Fam. Frick, Vadianstrasse 13, St. Gallen.

3934

Junge Schweizerin, mit mehrjähriger Hotelpraxis, sprachenkundig, sucht Stelle für die Sommersaison als

Hotelsekretärin

für anfangs Juni. Offerten sind erbeten unter Chiffre 3936 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Directeur de restaurant

ler maître d'hôtel Suisse; experimenté cherche emploi suite références excellentes.

Offres sous chiffre D 10802-23 à Publicitas, 6002 Lucerne.

Junge Schweizerin (22), mit Handelsdiplom und Praxis, sucht Stelle für Sommersaison als

Empfangssekretärin

in gutem Hotel. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch und Italienischkenntnisse. Tessin bevorzugt. Offerten bitte unter Chiffre SA 2524 Z an Schweizer Annoncen AG, 8024 Zürich.

Sprachenkundige, tüchtige (Bureau, Buffet, Bar, Service) Wirtstochter mit aarg. Ausweis sucht

interessanten Wirkungskreis

Offerten erbeten an Chiffre 3834 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

27jähriger Schweizer

sucht verantwortungsvolle Stelle in Erstklass-Hotel mit modernen Methoden und Teamwork.

2 Jahre Hotelfachschule Lausanne mit Praktikum. 4½ Jahre USA-Aufenthalt. Referenzen und Zeugnisse vorhanden. Deutsch, Englisch, Französisch in Wort und Schrift und etwas Italienisch. Mit allen Sparten des Hotelbetriebes gut bekannt. Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten unter Chiffre 3761 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutscher, 28 Jahre, sucht ab sofort interessante Stelle als

Chef de réception

in führendem Hause. Beste Referenzen von internationalen Hotels, Sprachen perfekt.

Offerten unter Chiffre 3939 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotelfachmann

sucht eine neue, interessante Aufgabe, welche Aussergewöhnliches verlangt. Vielseitige Praxis in internationalen Häusern, 4 Sprachen, 29 Jahre, Deutscher.

Offerten unter Chiffre 3940 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Oesterreicher sucht gute Jahresstelle als

Etagenportier

auf 1. April.

Offerten erbeten an Paul Konrad, Hotel Post, 7550 Schuls.

OFA 11 X 6081

Disc-Jockey

Deutscher, 3 Jahre im Fach, gute Beziehungen zum Schallplattenhandel, musikalisch mitberatend bei TV-Sendungen, sucht interessante Stelle per 1. 4. 1968.

Offerten unter Chiffre 30568-42 an Publicitas, 8021 Zürich.

Junge Deutsche (25)

Hotelsekretärin

mit Berufspraxis, sucht Saisonstelle auf 1. Mai. Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch und Italienischkenntnisse. Tessin bevorzugt.

Offerten bitte unter Chiffre SA 2525 Z an Schweizer Annoncen AG, 8024 Zürich.

Oesterreicherin sucht Stelle als

Obersaaltochter

(bevorzugt)
oder Serviertochter in einem guten Hause.
Langjährige Praxis.
Spreche sehr gut Englisch und Französisch.
Offerten unter
H. F. Emnsau 422 St. 8970 Schladming, Oesterreich.

4142

Kellner

27 Jahre, sucht Jahresstelle in Basel nur auf Etage oder Restaurant. Auf Mitte April. Tel. (085) 3 12 28, Franz Schilder, Hotel Tannenheim, 8891 Flumserberge.

4084

Hotelier-Ehepaar

sucht zur Führung ein Garni, Appartement-Haus oder kleines Hotel.
Offerten erbeten unter Chiffre 3601 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Jeune suisse

2e concierge

bonnes références,
6 langues, cherche place stable ou saison.

Ecrire sous chiffre Pz 5283 à Publicitas, 1002 Lausanne.

Zuverlässiger Mann, 40 Jahre alt, sucht Jahresstelle als

Wäscher – Hauswart

Etwas Kenntnisse in Reparaturen und Schreinereiarbeiten. Eigene Werkzeuge und Klein-Maschinen.
Valentin Hänni, Postfach 71, 3823 Wengen.

3769

Suche Stelle in Zürich auf anfangs oder Mitte April als

Anfangs-sekretärin

Bin Schweizerin, mit guten Deutsch-, Französisch- und einigen Englisch- und Italienischkenntnissen; Hotelfachschule Lausanne.

Offerten unter Chiffre 1583 an Mosse-Annoncen AG, 8023 Zürich.

19jährige Deutschschweizerin, mit Französisch- und etwas Englischkenntnissen, sucht Saisonstelle als

Stütze der Geschäftsfrau

in mittelgrosses Hotel. Tessin oder Berner Oberland werden bevorzugt.

Offerten mit Lonhangaben unter Chiffre 3933 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Italiener mit 4 Fremdsprachen sucht Stelle für 20. April oder nach Uebereinkunft als

Portier oder Nachtportier

9 Jahre in der Schweiz, mit sehr guten Referenzen. Schweiz. Führerschein Kat. A vorhanden.

Offerten sind zu richten an Raffaele Evangelista, Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen.

3927

Koch

mit 6jähriger In- und Ausland-Erfahrung, sucht Stelle für kommende Sommersaison, evtl. auch Wintersaison (Jahresstelle).

Danni Pollak, Hotel Silberhorn, Grindelwald.

3928

Junge, tüchtige

Barmaid

sucht Saisonstelle. Frei ab 1. Mai 1968. Offerten sind erbeten unter Chiffre 3993 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche Stelle als

Serviertochter

für die Sommersaison.
Offerten an
Elfriede Weixler, Wienerstr. 56/8, 8605 Kapfenberg, Oesterreich.

3995

Holländerin

Ausbildung: Oberrealschule und Zeugnis Hotelréception. Spricht fliessend Deutsch, Englisch, Französisch, Norwegisch und Holländisch.

Sucht Stelle in Hotelbetrieb als «Fräulein für Hotelréception» oder auf Büro. Sofort verfügbar.

Offerten: K. van der Sloot, Kalchbühlstrasse 78, 8038 Wollishofen ZH.

3996

Zwei Freundinnen suchen Stelle als:

Serviertöchter

ab anfangs Mai, in Café oder Hotel-Restaurant, in Nähe von Lugano oder Locarno.

Offerten sind zu richten unter Chiffre 3990 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schweizer (29)

(Koch-Kellner), sucht interessante **Stelle** als

Aide-Patron

in grösseres Tea-room.
Platz Zürich bevorzugt.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3991 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Maître d'hôtel

4 Sprachen, 20 Jahre im Beruf, sucht Stelle.
Tessin bevorzugt. Nähere Auskunft Guseppe Bianchi,
Auskunft Giuseppe Bianchi,
7500 St. Moritz.

3994

32jährige

Sekretärin

Deutschschweizerin, Französisch und Englisch sprechend, **sucht passende Stelle in Lugano.**

Offerten unter Chiffre B 32226 an Publicitas, 6901 Lugano.

Fräulein, Deutsch, Französisch, Italienisch und Englisch sprechend sucht Stelle als

Aide-Patron (Mithilfe Rececption)

in kleineres Hotel.

Offerten unter Chiffre L 51183 Q an Publicitas, 4001 Basel.

18jährige Tochter, mit 1jährigem Welschlandaufenthalt und Absolventin des Landwirtschaftlichen Lehrjahres, sucht

Kochlehrstelle

in gutgeführtes Hotel oder Restaurant, wo sie den Beruf gründlich erlernen könnte. Eintritt anfangs Mai 1968. Kanton Bern bevorzugt.

Fam. K. Imgold, Fluh, 3423 Ersigen, Tel. (034) 3 11 68.

1354

Spanisches Ehepaar, fach- und sprachenkundig, in Hotelfach in der Schweiz tätig, sucht Engagement für

Service, evtl. Barman

Eintritt nach Vereinbarung.
Offerten unter Chiffre 4147 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Oesterreicher, seit 2½ Jahren in der Schweiz tätig, sucht für die Sommersaison Stelle als

Chef de partie (evtl. Alleinkoch)

Tessin oder franz. Schweiz bevorzugt.

Offerten sind zu richten an Ernst Fössl, c/o Hans Frei, Mühletalweg 11/5, 4600 Olten, Telefon (062) 4 38 05.

4135

Oesterreicher, 24 Jahre alt, sucht Stelle als

Koch

für die Sommersaison oder Jahresposten. Französische Schweiz bevorzugt.

Zuschriften erbeten an: Hermann Egger, Hotel Tiroler Adler, Kirchberg/Tirol, Oesterreich.

4137

Gut eingeführtes

Zimmermädchen

sucht Saisonstelle in Hotel.

Offerten mit Lohnangaben unter Chiffre 4139 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Suche Stelle als

Commis entremetier

für die Zeit vom 15. 3. 68 bis etwa 15. 6. 68.

Offerten mit Gehaltsangaben erbeten an: W. Haupt, Beethovenstrasse 66, D 435 Recklinghausen.

4141

Stellengesuche Demandes d'emploi

Tochter, 18 Jahre alt, mit Handelsschulbildung (mit Diplomabschluss) sucht

Bürostelle

in Hotel der Region Graubünden oder Wallis auf ca. 20. April.

Offerten an Monika Debrunner, Frauenfelderstrasse 76, 8570 **Weinfelden.**

4069

Suche Sommerstelle als

Alleinkoch oder Chef de partie

(Raum Interlaken)

zum 1. Mai. Offerten erbeten mit Nettogehalt an Volker Streng, Hotel Bernina, 7504 Pontresina.

4082

Langjährig erfahrener Mann vom Hotelfach sucht Jahresstelle als

Portier

(kein Nachtdienst)

in gut organisiertem und rechtschaffenem Hotel. Eventuell käme lange Sommersaison in Betracht. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten bitte unter Chiffre 4140 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Bernerin (20), Absolventin der SHV-Schule «Du Midi», Davos (Richtung Hauswirtschaft), sucht vor Auslandsaufenthalt Stelle als

Hilfsgouvernante oder Tournante

vom 1. Juni bis 15. Okt. 1968 in Bern oder nähere Umgebung. Offerten bitte unter Chiffre 4093 an die Hotel-Revue, 3011 Bern.

Verkäuferin sucht Stelle als

Anfangs-Sekretärin

(Réception)

(bevorzugt wird Hotel in Grossstadt). Sprachen: Deutsch, Englisch und gute Französischkenntnisse.

Offerten unter Chiffre 4094 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junge Serviertochter

Deutsch und Französisch srechend, sucht Stelle in Tea-room oder Restaurant für die kommenden Sommermonate. Bevorzugt wird welsche Schweiz. Lausanne-Montreux. Wenn möglich ohne Abendservice. Offerten sind erbeten unter Chiffre 4095 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Deutsche, 24 Jahre, 2½ Jahre in der Schweiz tätig, sucht auf ca. 15. April 1968 neuen interessanten Wirkungskreis als

Hotelsekretärin

nach Möglichkeit in der franz. Schweiz.

Sprachen: Deutsch und Englisch in Wort und Schrift, ein wenig Französischkenntnisse.

Offerten unter Chiffre 4129 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Autrichienne (25 ans) avec de bonnes références cherche emploi comme

Fille de restaurant

en Suisse romande de préférance au bord du Lac Léman. Parlant le français, l'allemand, l'anglais et l' italien.

Faire offre sous chiffre 4132 à Hotel-Revue, 3011 Bern.

Junger Italiener, 6 Jahre in der Schweiz, sprachenkundig, sucht Stelle als

Anfangs-Oberkellner

für die kommende Sommersaison oder Jahresstelle. Seehotel bevorzugt. Eintritt anfangs April oder später.

Offerten unter Chiffre 4133 an die Hotel-Revue, 3011 Bern.

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Hotel-Restaurant

an bester Lage in grösserer Industrieagglomeration, ist zu sehr interessanten Bedingungen

zu verpachten

In Frage kommen beruflich bestens ausgewiesene Pächterehepaare mit Kapitalnachweis über wenigstens Fr. 40 000.–.

Kontaktnahme ist erbeten unter Chiffre F 792790 an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Infolge Unvorhergesehenem zu vermieten per sofort oder nach Uebereinkunft in Neuchâtel

Café-Restaurant

Sehr interessantes und einmaliges Geschäft. Nötiges Kapital: Fr. 150 000.–.

Offerten unter Chiffre 20413 N an Publicitas SA, 2001 Neuchâtel.

Schweizerin, 25½Jahre, sucht im Kanton Bern kleineres

Restaurant oder Tea-room

zum Kauf, zum Mieten oder als Gerantin.

Offerten unter Chiffre 3935 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verpachten

Hotel-Restaurant

40 Betten, an bester Lage, Hauptroute Susten-Grimsel (engeres Berner Oberland).
In Frage kommen nur beruflich bestens ausgewiesene Pächter.

Offerten erbeten unter Chiffre 3922 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Zu verkaufen, evtl. zu vermieten

Landgasthof mit Metzgerei

für Fachleute gesicherte Existenz in grösserer Ortschaft an der Hauptstrasse Biel-Olten. Umsatz kann nachgewiesen werden.

Offerten unter Chiffre OFA 6535 S an Orell Füssli-Annoncen AG, 4500 Solothurn.

Zu verkaufen aus Altersgründen

Hotelliegenschaft

5000 m², 30 Betten. Mit ausgearbeitetem Neubauprojekt. Schönste idyllische Lage, Nähe der Bahnen im Oberengadin.

Verkaufsbasis zirka Fr. 700 000.– bis Fr. 750 000.–. Bei der Finanzierung kann geholfen werden.
Beste Existenz für jüngere Kraft, evtl. Küchenchef.

Anfragen unter Chiffre 4030 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

In schöner, guter Geschäftslage eines Ferien-, Sport- und Kurortes der französischen Schweiz kann gutgeführtes, heimeliges

Hotel-Restaurant

(Jahresgeschäft)

mit 27 Betten, umständehalber vorteilhaft gekauft werden. Grössere Anzahlung erforderlich.

Schriftliche Anfragen unter Nr. 2475 an G. Frutig, Hotel-Immobilien, Amthausgasse 20, 3000 Bern.
Für andere Objekte bitte SLGB-Verzeichnis verlangen.

4060

Gesucht für Kauf oder in Miete

BARS

in Städten von über 20 000 Einwohnern, in der Grössenordnung von 100-150 m², evtl. auch Uebernahme von Bar-Rechten in Restaurants oder in Hotels.

Offerten erbeten unter Chiffre P 11134 an Publicitas, 3001 Bern.

Zu kaufen **gesucht**

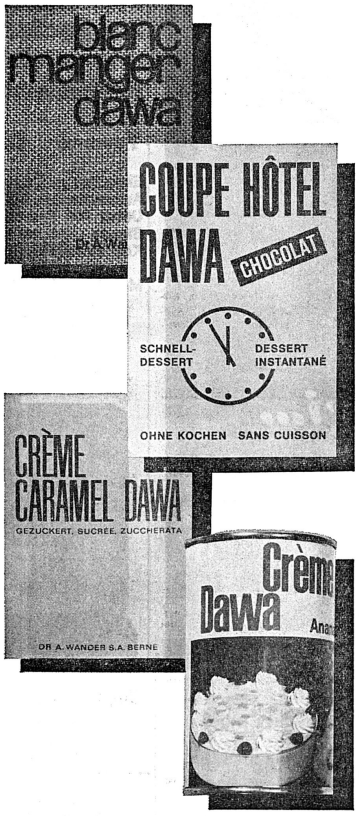
in Bündner Kurort

Hotel

mit 90-100 Betten, in gutem Zustand. Baranzahlung Fr. 500 000.–. Zusätzliche Finanzierungsmöglichkeiten vorhanden. Hotel sollte Bar besitzen.
Rentabilitätsnachweise erbeten.

Offerten unter Chiffre OFA 6086 D an Orell Füssli-Annoncen AG, 7270 Davos-Platz.

Des clients satisfaits — Votre meilleure référence!



Pour tous renseignements complémentaires, prospectus et échantillons, veuillez vous adresser directement à la maison

DR A. WANDER S.A. BERNE

Les spécialités de desserts WANDER

répondent aux plus hautes exigences et vous épargnent temps et travail.

BLANC-MANGER DAWA

Le dessert du gourmet: léger, rafraîchissant, à l'arôme raffiné d'amandes.

Pour chemiser les moules à Blanc-Manger et pour parfumer d'autres desserts:

LA SAUCE AUX FRAMBOISES DAWA (prête à l'emploi).

COUPE HOTEL DAWA

Le dessert rapide de «midi moins cinq»: moderne, avantageux et prêt en un clin d'œil. Ne se prépare qu'avec du lait frais – sans cuisson. Arômes: vanille et chocolat.

CRÈME CARAMEL DAWA

permet de confectionner les fameux flans au caramel à la fois fondants et digestes, toujours si appréciés. Contient déjà du sucre.

Pour caraméler les moules et aromatiser les crèmes, glaces, etc.:

LE SUCRE CARAMÉLISÉ DAWA (prêt à l'emploi), composé uniquement de sucre brûlé naturel.

CRÈME DAWA

La nouvelle crème en boîte prête à être servie, vous tire d'embarras en cas d'imprévus et vous offre des possibilités variées. Arômes: chocolat, vanille, ananas, orange, rhum.

Tous ces articles sont disponibles auprès de votre grossiste ou de votre société d'achats.

67. 11

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Versierter Basler Restaurateur (10 Jahre in London), möchte in einer Grossstadt ein

Restaurant oder Hotel-Restaurant

kaufen (evtl. mieten mit Vorkaufsrecht).

Seriöse Zuschriften, welche vertraulich behandelt werden, sind erbeten unter Chiffre 4136 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Café-Restaurant

d'un hôtel cat. IIa, situé aux portes de Lausanne, est à remettre pour cause de maladie. Date à convenir. Excellente affaire pour couple de métier, cuisinier ou restaurateur. Bien équipé, disposant d'un grand parking, de 2 salles 30 et 70 pl. pour banquets, réceptions, etc. Affaire sûre, travaillant toute l'année et pouvant être développée. Ch. d'aff. 300 milles, prix de vente 135 milles. Prière d'écrire sous chiffre 4118 à l' Hôtel-Revue, 3011 Berne. Il sera répondu à toute offre sérieuse.

Zu vermieten an sehr schöner Lage, modern eingerichteter

Berger-Restaurant

an guter, im Winter geöffneter Strasse. Günstige Gelegenheit für nette Frau mit Fähigkeitsausweis. Mässiger Zins.

Offerten unter Chiffre 20973 an Publicitas, 2800 Delémont.

Stellenangebote Offres d'emploi

Gesucht wird

Hotelsekretärin

Korrespondenz in Französisch, Englisch, Deutsch und etwas italienische Sprachkenntnisse.

Mit Angabe der Referenzen schreiben Sie Ihre Bewerbung an Hotel Astoria – Cattolica (Adria) Italien.

3676

Stellenangebote Offres d'emploi

Hotel Diana, Lugano, sucht

Saaltöchter

(sprachenkundig)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erbeten an Hotel Diana, 6900 Lugano.

4138

Gesucht wird ab sofort

Sekretärin

für Sommersaison mit Sprachenkenntnissen in Englisch, Französisch und Deutsch, auch Barmann-Hilfe oder Commis-Bar.

Offerten mit Referenzen und Lohnansprüchen an HOTEL MEDITERRANEO – CATTOLICA – ADRIA – ITALIEN.

4071

Köchin oder Jungkoch

in neues, modernes Kleinhotel bei Lugano gesucht. Jahresstelle. Eintritt 15. 3. oder 1. 4.

Hotel Gloria
6951 Vaglio-Lugano
Tel. (091) 7 89 85

SA 8574 Z

Wir suchen für unseren vielseitigen, regen Betrieb, junge, einsatzfreudige

Buffetdame/ Gouvernante

für Vertrauensposten.
Wir erwarten zuverlässiges und selbständiges Arbeiten sowie Organisieren des ihr unterstellten Personals.
Wir bieten gute Entlöhnung, Einzelzimmer im Hause. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Schreiben Sie Ihre Offerte bitte unter Chiffre PA 20143-40 an Publicitas, 8401 Winterthur.

Mittlere Druckerei aus der Westschweiz, mit neuer Einrichtung, sucht per sofort

1 qualifizierten Drucker

1 Typosetzer

Dauerstelle. Fünftagewoche.

Offerten unter Chiffre AS 64668 N an Schweizer Annoncen AG, 2001 Neuenburg.

Dancing Le Gallion, Sion VS

cherche

1 sommelier

Place à l'année.

Faire offres avec certificats et photo à Madame Tonossi, Dancing Le Gallion, Sion.

1232 S

Saison d'été 1968

Nous cherchons pour notre fille âgée de 18 ans, désireuse d'entrer à l'école hôtelière plus tard, place d'aide-gouvernante d'étage, économat, réception ou autre. Stage de 6 mois école Anglo-Continental School à Bournemouth, 9 mois école ménagère en Allemagne.

Offres à W. Jotterand, 1092 Belmont/Lausanne.

3932

Hotel Nord-Est – Cattolica (Adria-Italien) sucht

Sekretärin oder Sekretär

für Sommersaison, mit guten englischen, französischen und deutschen Sprachkenntnissen.

Bewerbungen mit Angabe der Referenzen, Photo und Lohnansprüchen.

3675

Nach St. Moritz gesucht

Serviertochter

gut präsentierend und sprachenkundig für die Sommersaison (bei Zufriedenheit auch Wintersaison).

Angebote unter Chiffre 3944 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Für 15. März nach St. Moritz

Buffettochter

mit Serviceablösung gesucht.

Angebote unter Chiffre 3945 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Ouchy-Lausanne

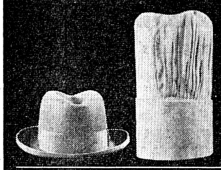
Saison d'été du 1er avril au 30 septembre cherchons

cuisinier seul

entrée 1er avril ou date à convenir.

Offres à W. Jotterand, 1092 Belmont/Lausanne.

3931



Unter dem Hut des Patrons und unter der Mütze des Küchenchefs stecken kluge und rechnende Köpfe, darum entscheiden sie sich eins ... zwei ... drei ... für "golden-frites". Diese küchenfertigen, vorblanchierten Pommes-frites "golden-frites" sind in 1-2 Minuten herrlich knusperig ausgebacken und servierbereit. Frische "golden-frites" werden in 10-kg-Kartons, per kg zu Fr. 2.10 und tiefgekühlt zu Fr. 2.60 geliefert.

Unverbindliche Auskunft und Muster durch:
VOLG
Schaffhauserstrasse 6
8401 Winterthur
052 / 84 11 11
VLG
Speichergasse 12
3001 Bern 031 / 22 56 61

eins... zwei... drei...

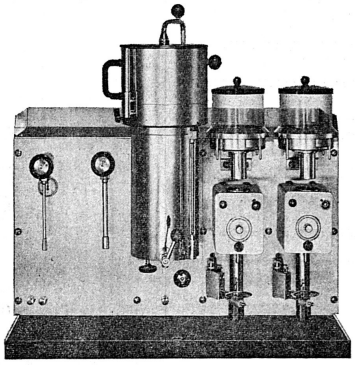
3 Handbewegungen braucht es zur Bedienung des unerreichten Schaerer-Kolbenautomaten

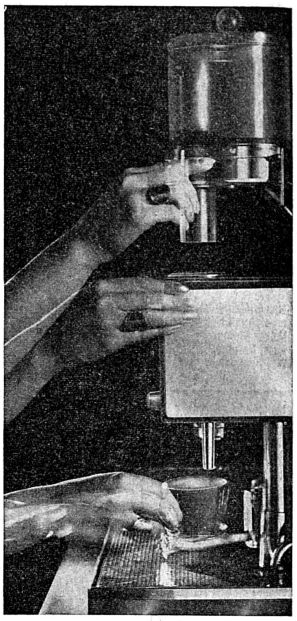
schaerer

1 Dosieren **2** Brühen **3** Wegnehmen

Einfacher geht es nicht mehr
Automatisches Spülen der Brühkammer
Ueber 200 Tassen pro Kolbenautomat in der Stunde
Kein Verkalken des Automaten mehr möglich

Modelle für jeden Betrieb





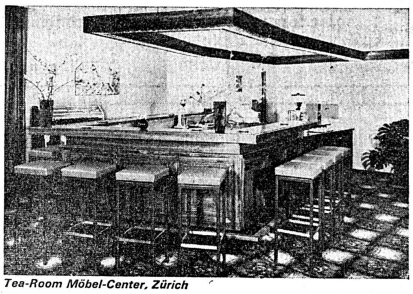
schaerer

Kaffeemaschinenfabrik

Offizielle Fabrikvertretungen:
A. Hug, 4000 Basel, St.-Alban-Vorstadt, Telefon (061) 24 55 55
Glauser & Co. AG, 3800 Interlaken, Centralstrasse 6, Telefon (036) 2 26 61
M. Roth, 9000 St. Gallen, Brauerstrasse 29, Tel. (071) 24 48 02
Max Wüthrich, 5723 Teufenthal-Aarau, Telefon (064) 46 19 66
E. Ghezzi, 3930 Visp, Telefon (028) 6 28 22

M. Schaerer AG
3084 Wabern-Bern
Telefon (031) 54 29 25

Servicestellen in Bern, Zürich, Luzern, Basel, St. Gallen, Spiez, Biel, Teufenthal-Aarau, Visp und Lausanne



Tea-Room Möbel-Center, Zürich

...geplant und ausgeführt durch

Möbelfabrik Gschwend AG

das führende Generalunternehmen für rationelle gastgewerbliche Um- und Neubauten — Spezialfabrik für Innenausbau Restaurations- und Hotelmöblierungen — 30 Jahre Erfahrung — beste Referenzen

3612 Steffisburg/Thun
Tel. 033 - 2 64 68

Zwei Waschbecken und trotzdem sparen

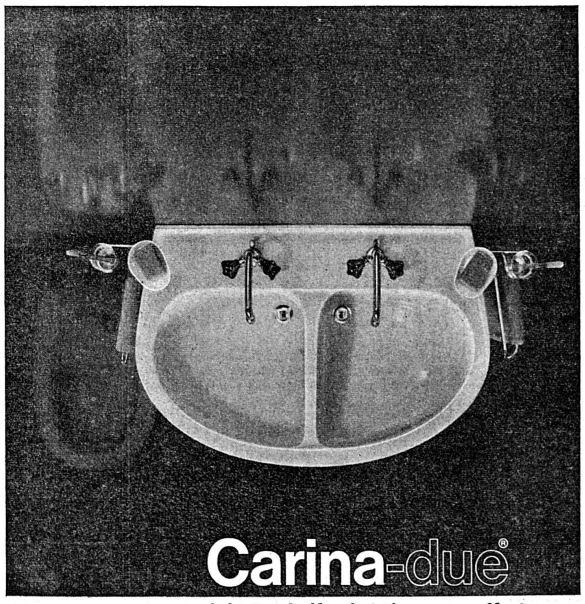
sparen
an Installationskosten, denn der CARINA-DUE-Doppelwaschtisch benötigt nur einen Ablauf.

sparen
bei den Aussenmassen weil die CARINA-DUE nur 90 cm breit ist und trotzdem zwei vollwertige Becken aufweist.

sparen
an Raum, denn dank der ausgewogenen Beckenform kann das Bidet direkt neben dem Waschtisch stehen.

zwei Waschbecken
geben jedem Badezimmer mehr Gebrauchswert.

Sabez
Sanitär-Bedarf AG Zürich
Spezialisten für Küchenbau und Sanitärbedarf
Büro und Ausstellung:
Kreuzstrasse 54, 8008 Zürich
Telefon 051/47 35 10



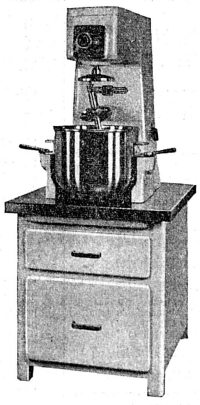
bringt mehr Komfort ohne grosse Kosten

Lips

UNIVERSAL KÜCHEN-MASCHINEN

JAKOB LIPS
MASCHINENFABRIK
8902 URDORF
TEL. 051 98 75 08

COMBIREX PICCOLO



ELEKTRO KARTOFFEL-SCHÄL-MASCHINEN

Für jeden Betrieb die geeigneten Küchen-Maschinen

Hotels
Restaurants
Tea Rooms
Kantinen
Heime
Anstalten
Spitäler

H

Stellenangebote Offres d'emploi

Restaurant du Palais de l'ONU

cherche pour le Restaurant des délégués

Demi-chef de rang

Commis de rang

Entrée de suite ou à convenir. Adresser les offres completes à la direction du Restaurant du Palais de l'ONU.

4083

HOTEL WINKELRIED STANSTAD

Für lange Sommersaison gesucht:

tüchtiger Küchenchef

sowie

Patissier und

Gardemanger

Engagement auch für Wintersaison möglich. – Offerten an Sport Hotel Montana 7260 Davos Dorf.

4089

HOTEL METROPOLE, INTERLAKEN

sucht für Sommersaison

Chef de rang
Demi-chef de rang
Saal-/Hallentochter
Saaltöchter
Saalpraktikantin

Chef Saucier
Chef Gardemanger
Entremetier
Commis de cuisine

Lingeriemädchen

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit Saläransprüchen sind erbeten an H. Bieri, Dir. Hotel Metropole, 3800 Interlaken, Tel. (036) 2 29 12.

3740

KUNSTHAUS-RESTAURANT LUZERN

Infolge unerwartetem Todesfall unseres bisherigen Chefs suchen wir per sofort oder nach Uebereinkunft bestausgewiesenen, erfahrenen

KÜCHENCHEF

Wir bieten: Interessante Tätigkeit bei zeitgemässem Verdienst, fortschrittliche Betriebsführung, Personalversicherung, Dauerstelle.

Wir erwarten: Grossen Einsatz, absolute Zuverlässigkeit, Organisator, nachweisbar guter Kalkulator und Einkäufer, taktvolle Führung einer grösseren Brigade, einwandfreier Charakter.

Wir bitten um Offerten mit lückenlosen Zeugnisabschriften an Familie O. Rogger, Kunsthaus-Restaurant, 6002 Luzern.

3594

Gesucht für Ende März oder nach Uebereinkunft

Generalgouvernante Lingère

Qualifizierte Interessenten richten Offerten mit Lohnansprüchen an E. Fassbind, Hotel Continental, 6903 Lugano.

2616

Gesucht per 1. April oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison

Koch oder Köchin
Serviertöchter
Buffettöchter evtl. Anfängerin
Zimmermädchen
Küchenmädchen oder -burschen

Offerten mit Lohnansprüchen sind erbeten an Jos. Walker, Hotel Tell und Post, 6454 Flüelen.

3425

We require for the new first class Wabi Shebeli Hotel with 240 beds.

Manager
Kitchen chief
Maître d'hôtel

Write to Ras Hotel, general Manager, P. O. Box 1632, Addis Ababa / Ethiopia.

3466

Restaurant Mustermesse und Rôtisserie de l'Horloge Basel, suchen in Jahresstelle:

1 Buffettochter

1 Chef de grill
am Holzkohlenfeuer bewandert.

1 Chef Gardemanger
1 Chef Saucier
1 Chef Tournant

Wir bieten hohen Lohn, Betriebsferien nebst einer Personalfürsorge.

Vollständige Offerten erbitten wir an die Geschäftsleitung, 4000 Basel 21, Postfach.

3469

Gesucht per 1. März in bekanntes Restaurant nach Basel sauberer, jüngerer, ehrlicher

Buffetbursche oder Buffettochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit, gute Bezahlung.

Angebote mit Referenzen an Historisches Wirtshaus zu St. Jakob in Basel.

3443

Genève
Hôtel de Strasbourg

cherche pour de suite ou à convenir

Commis de salle

ou

Fille de salle

Place à l'année.
Offres avec certificats et photo à la direction.

3481

Schlosshotel Locarno

sucht für Mitte März bis Ende Oktober 1968

junge Köchin
(auch Anfängerin oder Praktikantin) neben Chefköchin.

Wir bieten gute Weiterausbildung, entsprechenden Lohn, Möglichkeit Fremdsprachenkurse zu besuchen, geregelte Freizeit und Familienanschluss. Offerten an Familie Franz Helbling-Wiedmann, Schlosshotel, 6600 Locarno.

3471

Hotel du Nord, Interlaken

sucht für Sommersaison 1968, April bis Oktober

1 Kellnerlehrling
1 Commis de cuisine-Tournant
1 Buffet-Economat-Tochter

Offerten mit Zeugniskopien und Foto erwünscht.

2265

Hotel-Kurhaus Moosegg im Emmental

sucht für lange Saison 1968 (ca. 15. März bis November).

Saal-Serviertöchter
auch Anfängerin

Zimmermädchen
Officemädchen und Küchenmädchen
Junger Patissier
Köchin oder Praktikantin

Sehr gute Verdienstmöglichkeit und angenehmes Arbeitsverhältnis. Offerten mit Zeugniskopien und Bild sind zu richten an:

Fam. Fr. Schmalz, Hotel-Kurhaus Moosegg i. E.
Tel. (035) 2 22 03.

3364

Gesucht im

WALDHAUS-SILS MARIA 7514 Engadin

für die Sommersaison 1968

Büro: **1 Anfangssekretär(in) für Maincourante**

Loge: **1 Telefonist/Stellvertreter des Concierge**
1 Nachtportier
1 Logentournant mit Fahrbewilligung

Etage: **1 Anfangsgouvernante**
1 Portier
2 Zimmermädchen
1 Zimmermädchen-Tournante
4–5 Hilfszimmermädchen
(nur vom zirka 20. 7.–25. 8.)

Saal: **Chefs und eventuell Demi-chefs de rang**
Commis de rang

Küche: **1 Chef Saucier**
1 Chef Gardemanger
1 Chef Tournant
1 Commis Patissier
2 Commis
1 Communard

Diverse: **1 Schreiner**
1 Kindergärtnerin oder Kinderfräulein
(Anfang Juli bis Mitte September)
1 Tennistrainer(in)
(Juli und August, evtl. nur Juli)
1 Keller- und Officebursche

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion. Frühere Angestellte sind gebeten, sich möglichst bald zu melden.

4106

HOTEL DU RHONE, GENÈVE

cherche:

Mécanographe (Suisse) N. C. R. 42

Téléphoniste formation P. T. T.
(3 langues)

Aide-gouvernante d'Economat
Aide-gouvernante de lingerie

Femmes de chambre

Garçon de maison

Entrée en service immédiate ou à convenir.

Faire offres avec copiee de certificats et photo à la direction.

4025

HOTEL TAMINA BAD RAGAZ 7310

sucht per 21. April oder nach Uebereinkunft für Saison bis Anfang November

Büro: **II. Sekretärin**
für Gästebuchhaltung, Ruf-Intromat, II. Kasse, Korrespondenz und Réception

Küche: **Patissier**
Commis Entremetier

Buffet: **Gouvernante-Tournante**

Offerten erbeten an J. C. Laporte, Postfach 52, 7310 Bad Ragaz oder Telefon (085) 9 16 44.

4029

Neues Hotel mit 300 Betten und grosser Restauration, lange Sommersaison mit evtl. Anschluss Wintersaison in St. Moritz sucht:

Aide Gouvernante d'étage
Femmes de chambre tournantes
Chefs de rang
(français, anglais, allemand)
Demi-chefs de rang
Commis de rang
Filles ou garçons de buffet
Commis saucier
Chef de garde
Commis entremetier
Commis tournant
Commis gardemanger
Téléphoniste
(français, anglais, allemand)

Offerten erbeten an die Direktion, K. Lukey, 1884 Villars/Ollon.

4098

Haben Sie Freude an einer guten Küche in einem gepflegten Haus, so melden Sie sich bitte bei uns.

Wir suchen einen

Garde de manger

und einen

Commis Patissier

(neben einem erstklassigen Chef)

Offerten an

Restaurant Schwanen, 6000 Luzern.

4099

HOTEL WALHALLA

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Restaurationstochter
Barmaid für Hotel-Bar
Lingeriemädchen
Koch

Offerten bitte an E. und B. Leuwaldis, Hotel Walhalla, 9001 St. Gallen, Tel. (071) 22 29 22.

4085

Hotel du Commerce in Basel

Für unser Hotel-Restaurant in Basel suchen wir in Jahresstelle mit Antritt nach Uebereinkunft (nicht vor April-Mai 1968)

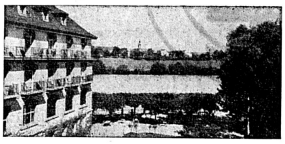
Gouvernante (allein)

Wir stellen uns ein umsichtiges Fräulein zwischen 23 und 30 Jahren vor, das, wenn möglich, eine entsprechende Fachschule besuchte und bereits auf ähnlichem Posten gearbeitet hat.

Ausführliche Offerten mit Bild, Unterlagen und Ansprüchen an W. und N. Weibel, Hotel du Commerce, Basel.

4092

Hotel Krone am Rhein, Rheinfelden



Wir suchen auf 1. April in lange Sommersaison

Küchenchef
tüchtigen und initiativen Fachmann zu mittlerer Brigade.
Commis de cuisine
Chef de rang
Restaurationskellner- oder tochter
Sprach-, flambier- und tranchierkundig wenn möglich.
Portier und
Zimmermädchen
Lingerie-,
Anfangszimmermädchen
Sekretärin -
Vertrauensperson des Patrons

Offerten mit Zeuginsabschriften, Bild und Gehaltsansprüchen erbeten an Familie Mühletaler.

4127

Hotel Continental, 6903 Lugano

sucht für Ende März:

Sekretärin
Office-Economat-Gouvernante
Anfangs- oder Hilfsgouvernante

Saaltochter
Saalpraktikantin

Entremetier
Commis de cuisine

Zimmermädchen
Etagenportier
Näherin-Stopferin

Offerten mit Lohnansprüchen erbeten an E. Fassbind.

3872

Hotel Bellevue, 6356 Rigi-Kaltbad

sucht für lange Sommersaison, evtl. Jahresengagement

Empfangssekretärin
Sekretär-Kontrolleur
Commis de cuisine
Portier
Zimmermädchen
Chef de rang
Kellner/Serviertöchter
Küchenmädchen/-burschen

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

3832

Gesucht

Restaurationskellner
ab 1. April
Jungkoch oder Köchin

Offerten an Hotel Ristaurante Campagna, Locarno-Minusio, Telefon (093) 7 20 54.

4075

Gesucht tüchtigen, sauberen

Alleinkoch

Saison- oder Jahresstelle für sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten an Familie Tschuor, Hotel Rebstock, 3860 Meiringen, Telefon (036) 5 17 41.

4077

TESSIN

Gesucht für lange Sommersaison

Küchenchef
Kleinere Brigade. Menu und à-la-carte-service.
Commis de cuisine
Chef de rang – Barman
Demi-chef de rang
Réceptionssekretärin
(selbständig)
Etagenportier
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Offerten an die Direktion Hotel Belavista, Vira, Gambarogno.

4076

Taverne zur Krone, 8953 Dietikon/ZH

mit dem bekannten Spezialitäten-Restaurant sucht tüchtigen, zuverlässigen

Entremetier

(evtl. Commis)

zu kleiner 5-Mann-Brigade in bestbezahlte Jahresstelle. 3 Wochen Ferien, elektrische Küche. Eintritt per sofort oder per 1. April. Wir bitten um Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen an Alois Gstrein, Taverne zur Krone, 8953 Dietikon.

4078

Hotel du Lac

3800 Interlaken

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft für lange Sommersaison, evtl. Jahresstelle:

Service:
Oberkellner – Chef de service

Réception:
1 Sekretär oder 1. Sekretärin

Küche:
Entremetier
Commis de cuisine

Saal:
Restaurationstöchter
Saaltöchter
(Sprachkenntnisse erwünscht) guter Verdienst.

Buffet:
Buffettochter
Buffetbursche

Office:
Kaffeeköchin
Hilfsgouvernante
Officemädchen

Lingerie: automatisch
Wäscherin oder Wäscher
Lingeriemädchen

Etage:
Zimmermädchen
(Sprachkenntnisse erwünscht)
Hilfszimmermädchen
(Mithilfe Lingerie)
Hausbursche
Hausbursche (Tournant)
Personalzimmermädchen

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten.

3258

Hotel Hecht, Appenzell

Gesucht

Hotelsekretärin

für Réception und Korrespondenz sowie

Tochter

für Zimmer und Lingerie.

Offerten sind erbeten an Fam. Knechtle, Hotel Hecht, 9050 Appenzell, Tel. (071) 87 10 25.

4079

Hotel D'Angleterre, Genève

cherche:

une secrétaire de réception
une demoiselle de buffet

Entrée à convenir. Faire Offres completes à la Direction.

4080

Gesucht nach Genf in Erstklass-Hotel

Etagengouvernante

Eintritt 1. April. Offerten unter Chiffre 4081 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

BAD SCHINZNACH

sucht für sofort oder nach Uebereinkunft

Direktionssekretärin
Sekretärin-Journalführerin
Economatgouvernante
Warenkontrolleur
Chef Patissier
Commis de cuisine
Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an Dir. M. P. Boillat, Parkhotel Kurhaus, 5116 Bad Schinznach.

4090

Wir suchen auf die beginnende Saison

Commis de cuisine und
1 Kochlehrling

Offerten mit Unterlagen gefälligst an Ristaurante Café Locarno, 6600 Locarno, Telefon (093) 6 24 97.

4086

Hôtel de la Paix, Genève

cherche

Portier de nuit

(place à l'année)

Suisse ou permis C. Entrée de suite ou à convenir. Faire offres avec copies de certificat et photographie à la direction de l'hôtel de la paix, 11, quai du Mont Blanc, 1211 Genève, tél. (022) 32 61 50.

4087

Wir suchen für die Sommersaison in Berghotel im Wallis

1 Alleinkoch
1 Alleinsaaltochter
1 Alleinrestaurationstochter

können auch Anfängerinnen sein. Eintritt nach Vereinbarung. Guter Verdienst.

Offerten an Hans Schröter, Schinerstrasse 10, 3900 Brig, Telefon (028) 3 28 95.

4088

WYSSES ROSSLI SCHWYZ

Hotel
Restaurant – Bar
Telefon (043) 3 19 22

Wir suchen versierte

Restaurationstöchter
evtl. Kellner
Buffettochter

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Hoher Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an F. Zettel-Waldis, Hotel Wysses Rössli, 6430 Schwyz.

3501

Bahnhof-Buffet Aarau sucht:

mit Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter
Kellner
Buffettochter
Schankbursche

Geregelte Arbeitszeit und guter Verdienst.

Offerten erbeten an: Ernst Pauli, Bahnhofbuffet SBB, 5001 Aarau, Tel. (064) 22 41 75.

4043

Grand Hotel, Locarno
6600 Locarno
Tessin – Lago Maggiore

Wir suchen für lange Sommersaison, evtl. in Jahresstelle ab 1. April 1968 oder nach Uebereinkunft:

Gardemanger
Entremetier
Tournant
Lingeriemädchen

Offerten mit Foto sind zu richten an: H. Fehler, Dir., Grand Hotel Locarno, 6600 Locarno.

4045

Paprika

für das Parterre-Restaurant
Restaurationstochter
Kellner
für das neue Restaurant «Le Cochon d'Or»:
Chef de rang

Schweizer Bewerber oder Ausländer mit Niederlassung werden bevorzugt. Der Eintritt kann sofort oder nach Uebereinkunft erfolgen.

sucht

3701

Offerten an Restaurant Paprika Ch. H. Sidler, Blumenrain 12 4000 Basel Tel. (061) 23 30 44

HOTEL KURHAUS SCHWEFELBERGBAD

sucht zu baldigem Eintritt qualifiziertes

Direktionsehepaar

evtl. Küchenchefehepaar

Sommer- und Winterbetrieb.

Offerten erbeten an Herrn Notar W. Bögli, Sesslerstrasse 7, 2500 Biel, Tel. (032) 24 3 55.

4115

---

schinzen hof horgen

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

bestqualifizierten Küchenchef
(Schweizer)

Entremetier
Commis de cuisine
(auch Ausländer)

Offerten mit Zeugniskopien sind erbeten an:
Direktion der Restaurationsbetriebe Schinzenhof, 8810 Horgen.

4105

Ring Hotel in Engelberg
sucht ab 1. April in Dauerstellung

tüchtige Sekretärin
als Stütze der Direktion.

Wir erwarten von unserer zukünftigen Sekretärin einen einwandfreien Charakter, ein freundliches Auftreten, überdurchschnittliche Sprachenkenntnisse und Gewandtheit in allen Büroarbeiten. Wir bieten ein angenehmes Arbeitsklima, einen selbständigen und verantwortungsvollen Posten und zeitgemässe Honorierung.
Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsanspruch sind zu richten an die Direktion, Ring Hotel, 6390 Engelberg.

3952

Unsere

Köchin

wird nach 30 Jahren treu geleisteter Dienste pensioniert.

Nun **suchen wir** eine tüchtige zuverlässige Nachfolgerin.

Sie müssen nicht unbedingt gelernte Köchin sein, sollten jedoch über einge Praxis verfügen. Wir sind ein Anstaltsbetrieb mit 60 bis 70 Personen.

Geboten werden zeitgemässe Arbeitsbedingungen und guter Lohn. Eintritt nach Vereinbarung. Schriftliche Offerten erbeten unter Chiffre P 87 Fd an Publicitas, 8500 Frauenfeld.

Für einen modernen, gepflegten Hotel-Restaurants-Betrieb in der deutschen Schweiz suchen wir einen jüngeren, tüchtigen

Küchenchef

der die klassische französische Küche mit allen Finessen beherrscht. Im weiteren soll Ihnen ein vielseitiger Betrieb mit à-la-carte-Service und Imbissecke ebensowenig ein Problem sein, wie ein feines Kochen für Bankett-Anlässe.

Vom zukünftigen Chef-Mitarbeiter werden zusätzlich folgende Qualifikationen gewünscht:

- Vertrautheit mit den modernen Verpflegungs-Arten und Möglichkeiten
- rationelle Arbeitsweise
- sichere Führung des unterstellten Personals

Einer dynamischen, loyalen Persönlichkeit können sehr interessante Bedingungen geboten werden. Eintritt: baldmöglich.

Senden Sie uns bitte Ihre Bewerbungsunterlagen zur diskreten Prüfung zu. Wir werden Sie nachher gerne in einem persönlichen Gespräch näher informieren.

C 9180

Personalberatung Fritz Müller St.Gallen
Beratungsstelle für personelle, betriebliche und berufliche Fragen
9001 St.Gallen, Rosenbergstrasse 30, Telefon 071/22 54 99

Gesucht zum Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft

2. Chef de service
auch Anfänger

in grösseres Bahnhofbuffet

Qualifizierte Interessenten mit taktvollem Umgang mit dem Personal sind um ihre Offerte gebeten an

W. Frauchiger-Minnig, Bahnhofbuffet SBB, 8401 Winterthur, Tel. (052) 22 13 35.

179 W

Gesucht nach Davos.
In lebhaftes Speiserestaurant

2 nette, freundliche Restaurationstöchter oder Kellner

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, geregelte Freitage, bezahlte Ferien.

Eintritt nach Uebereinkunft, spätestens 1. Juni 1968. Offerten an Hotel-Restaurant Ochsen, 7270 Davos-Platz, Tel (083) 3 52 22.

3870

Hôtel Brasserie du Grand Chêne, 1000 Lausanne

demande:

Cuisinier
Chef de partie
Cuisinier
Commis
Serveuse de restauration
Serveuse pour bar à café

Offres à la direction.

4128

Gesucht per sofort oder Uebereinkunft junge, tüchtige

Barmaid

Abenddienst.

Restaurant Rüder, Bahnhofstrasse 10, 8200 Schaffhausen, Telefon (053) 5 32 77.

4143

Motel Luzern-Süd

sucht für lange Sommersaison:

Commis de cuisine
(für Spezialitäten-Restaurant, zu sehr gutem Küchenchef)

fach- und sprachenkundige Restaurationstochter
(hoher Verdienst)

tüchtiges Zimmermädchen
(hoher Verdienst)

Wäscherin-Lingère

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an: A. Konrad, Motel Luzern-Süd, 6010 Kriens/LU, Tel. (041) 41 35 46.

4107

Hotel Bahnhof, 8200 Schaffhausen

gesucht in Jahresstelle:

Küchenchef
nur beste Kraft, guter Restaurateur, bankettkundig, zur Führung einer kleinen Brigade.

Commis de rang
Büro-Praktikantin

Offerten mit Foto und Zeugnissen an A. W. Graf.

3556

Gesucht für lange Sommersaison, ab Anfang April oder Mai

Saaltöchter
Saalkellner
Zimmermädchen
Lingeriemädchen
Küchen-Officeburschen

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen erbeten an

Hotel Montana, 3653 Oberhofen

4000

Restaurant RHEINFELDEHOF, Basel

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Chef de partie
Commis de cuisine

sowie

Hotel-Praktikantin
für Réception, Büro, Economat usw.

Aushilfe für Mustermesse
(20.–30. April)

Köche

Zimmer vorhanden.

Offerten erbitten wir an die Direktion.

4033

Erstklasshotel in Bern

sucht auf Ende März oder nach Uebereinkunft

Empfangssekretärin

(Schweizerin)

evtl. auch Anfängerin. Deutsch-, Französisch- und Englischkenntnisse Bedingung.

Offerten mit Gehaltsansprüchen und den üblichen Unterlagen erbeten unter Chiffre 4039 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grösseres Hotel-Restaurant in Basel

sucht mit Eintritt nach Uebereinkunft

Aide du Patron

Er sollte in der Lage sein, ein Mitarbeiterteam von zirka 30 Personen zu leiten, Organisations- und Verkaufstalent sowie Fähigkeiten als Chef de service besitzen. Nach einer gewissen Einführungszeit sollte er den Betrieb bei Abwesenheit des Patrons selbständig führen können. Auch die Kontrolle der Réceptions- und Büroarbeiten gehören zu seinem Aufgabenbereich.

Wir stellen uns einen Schweizer im Alter zwischen 25 und 35 Jahren vor, der eine gründliche Ausbildung im Hotelfach genossen hat, der auch sprachgewandt und sicher im Auftreten ist.

Wir bieten ihm seinen Fähigkeiten angemessene Salarierung, angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit, bei Eignung Aufstiegsmöglichkeit.

Bewerbungen mit vollständigen Unterlagen erbitten wir unter Chiffre 4032 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Schlosshotel Brestenberg

am Hallwilersee, Aargau

sucht per sofort für lange Sommersaison (März bis Oktober) oder in Jahresstellen:

Barpraktikant(in)
Officegouvernante
Lingeriemädchen
Demi-chef de rang
Commis de rang
Kochlehrling
Commis-Patissier
Küchenbursche
Office- (Haus-) Bursche

Offerten sind erbeten an die Direktion Schlosshotel Brestenberg, 5707 Seengen, Telefon (064) 54 11 31.

3957

Grand Hotel Europe, 6000 Luzern

sucht für lange Sommersaison (April-Oktober) bei überdurchschnittlichem Verdienst:

Büro:
Journalführer
Sekretär-Kontrolleur
Etage:
Etagenportiers
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen
Loge:
Logen-Tournant
sprachenkundig
Chasseur
Englisch
Salle:
Chef de rang
Englisch
Demi-chefs
Englisch
Commis de rang
Cuisine:
Gardemanger
Commis de cuisine
Küchen-Office-Mädchen
Lingerie:
Lingère-Stopferin
(Jahresstelle)
Office:
Office-Tournante
II. Kaffee-Köchin
Garten:
Gärtner-Hausbursche

Offerten mit Unterlagen sind an die Direktion zu richten. Telefon (041) 2 75 01.

4048

SUVRETTA HOUSE ST. MORITZ

sucht für die kommende Sommersaison

Büro:
Journalführer, Schweizer mit NCR-Kenntnissen
Loge:
Chasseure
Küche:
Chef Saucier
Chef Rôtisseur
Commis pour cuisinier du personnel
Küchenburschen

Offerten mit Zeugnisabschriften, Gehaltsansprüchen und Foto erbeten an die **Direktion Suvretta House, 7500 St. Moritz.**

4044

Hotel Rössli, Weggis

sucht für Sommersaison, mit Eintritt 16. April

Köchin (neben Chef)
Saaltochter
Saalpraktikantin
Alleinportier
Zimmermädchen
Restaurationstochter
Buffettochter

Offerten an Hotel Rössli, 6353 Weggis, Tel. (041) 82 11 06.

4028

HECHT ST. GALLEN das gute HOTEL
Hotel Hecht St. Gallen am Bohl 1, Tel. 071 22 65 02 Willi und Mita Studer

Wir suchen für sofort

Nachtportier
Buffettochter
(Anfängerin wird angelernt)
Serviertochter oder Kellner
Praktikantin
(Stütze der Hausfrau für Etagen usw.)
Commis de cuisine

Offerten erbeten an Willi Studer, Hotel Hecht, am Bohl 1, 9004 St. Gallen, oder rufen Sie an. Telefon (071) 22 65 02.

3810

In altbekannten Landgasthof Nähe Berns auf **1. Mai** gesucht

Serviertochter
Buffetdame
Küchenmädchen
Koch oder Köchin

Angenehme Kundschaft.
Klar geregelte Arbeits- und Freizeit.
Gute Verdienstmöglichkeiten.

Interessenten melden sich **Tel. (031) 68 45 75 (19.30-22 Uhr)**

Frau Maya Grossen-Stucki, 3510 Konolfingen.

10323 Y

Le Sporting, Villars

Restaurant – Tea-room – Dancing

cherche pour entrée le:
1 ou 15 avril

1 secrétaire-comptable

de direction

pour le 1er juin

1 dame de buffet – chef
1 Employée de bureau
1 gouvernante-économe

pour le 15 juin ou 1er juillet

1 serveuse
1 commis de cuisine
1 aide de buffet
1 garçon de maison

Maison de 1er ordre. Bons salaire. Avantages sociaux. Places à l'année ou à la saison. Faire offres avec photos par écrit.

OFA 0679511

Bade-Hotel Bären, 5401 Baden

sucht in Jahresstelle:

jungen Commis de cuisine

Eintritt 15. April oder nach Uebereinkunft.

Offerten erbeten an Fam. K. Gugolz.

4062

Hotel Alphubel, Zermatt

sucht für die kommende Sommersaison und evtl. Wintersaison 1968/69

1 Küchenchef

Offerten sind erbeten an die Direktion, Tel. (028) 7 72 69.

4069

Hotel Elite Garni, Luzern

sucht per 1. Mai 1968

Commis de rang oder Praktikant

für Frühstücksservice und Hotelbar.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an die Direktion. Telefon (041) 3 60 34.

4070

Hotel Sonnenhof

Castello del Sole, 6612 Ascona

sucht für Sommersaison (Ende März bis Ende Oktober) folgendes bestqualifiziertes Personal:

Commis de rang
Casserolier
Personalzimmermädchen
Lingeriemädchen

Offerte mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion erbeten.

4035

Seehotel du Lac, 6353 Weggis

sucht für lange Sommersaison, mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Küchenchef-Alleinkoch
Commis de cuisine
Restaurationstochter

Offerten mit Unterlagen erbeten an O. A. Bammert, Tel. (041) 82 11 51.

4034

Carlton Hotel, St. Moritz

sucht für kommende Sommersaison folgendes Personal:

Journalführer (Schweizer)
Warenkontrolleur
Office-Gouvernante
Economat-Gouvernante
Kaffeeköchin
Office-Küchen-Burschen
Office-Küchen-Mädchen
Tournante Cuisine
Nelly-Köchin
Commis Cuisine
Commis Patissier
Telefonistin (Schweizerin)
Chausseur
Portier d'étage
Zimmermädchen
Lingeriegouvernante
Wäscherin
Oberkellner
Chef de rang
Commis de rang
Floristin
Schwimmbadkassierer(in)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion erbeten.

4036

seehotel meierhof
8810 horgen

sucht auf Sommer oder nach Uebereinkunft:

Service:
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Küche:
Chef de partie – Sous-chef
Commis de cuisine
Economat-Office:
Hilfsgouvernante-Praktikantin
Golfhaus:
Commis de cuisine
(Alleinkoch mit Service)
Traiteur:
Verkäufer oder Verkäuferin
(Küchen- und Weinkenntnisse erforderlich)

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind erbeten an die Direktion.

4072

Wir suchen in Jahresstelle per sofort oder 1. April 1968

tüchtige Buffetdame

Sprechen Sie etwas Deutsch, sind Sie an selbständiges und flinkes Arbeiten gewöhnt, dann erwarten wir gern Ihren Anruf.

Wir bieten Ihnen eine interessante Aufgabe, geregelte Arbeitszeit sowie einen zeitgemässen Lohn und Verpflegung. Auf Wunsch stellen wir auch das Zimmer zur Verfügung.

Bahnhofbuffet Basel SBB,
Inh. E. Wartmann, Centralbahnstr. 10, 4000 Basel, Tel. (061) 34 96 60, int. 20 (Herrn Burgard verlangen).

3988

Hotel – Restaurant – Bar

Le Vieux Manoir
3280 Meyriez-Morat

Wir suchen:

1. Oberkellner
Buffetdame (Aushilfe)
Eintritt sofort
Buffettochter
Eintritt sofort
Lingeriemädchen
Kontrolleur
Chef de partie
Commis de cuisine
Chef de rang
2 Commis de rang
Portier-Hausbursche
Zimmermädchen
1 Koch-Lehrling
1 Kellner-Lehrling
} Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

Saison bis Ende Oktober oder Jahresstellen. A-la-carte-Restauration, beste internationale Referenz, interessante Stellen in jeder Beziehung, französisches Sprachgebiet.

Schriftliche Offerten mit Foto und Zeugniskopien an Hans Buol, Besitzer.

4040

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

1 Buffetdame oder Anfangs-Buffetdame
1 Restaurationskellner
(Guter Verdienst)
(Schweizer wegen der Ausländerbeschränkung bevorzugt.)

Offerten sind erbeten an die Direktion des Hotels Krone, 4500 Solothurn oder Telefon (065) 2 44 38.

4021

RESSLIRYTTI

Rôtisserie, Bar, Restaurant am Wettsteinplatz, Basel

sucht für 1. April, evtl. früher jüngere, bestausgewiesene

Barmaid
in Jahresstelle

R. Soltermann, Wettsteinplatz, 4000 Basel, Telefon 33 44 33.

4020

Seehotel du Lac, 6353 Weggis

sucht für lange Sommersaison, mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Küchenchef-Alleinkoch
Commis de cuisine
Restaurationstochter
Saaltochter
Saalpraktikantin
Zimmermädchen
Hilfszimmermädchen (Mithilfe Lingerie)
Lingeriemädchen
Ragazzo per cucina
Ragazza per office

Offerten mit Unterlagen erbeten an O. A. Bammert. Telefon (041) 82 11 51.

3579

Grand Hôtel de Leysin

cherche pour deux saisons

Gouvernante office, économat et caféterie

Faire offres avec copies de certificats, curriculum vitae, photo et prétentions de salaire à la direction du Grand Hôtel de Leysin.

4019

Ich suche für mein bekanntes, erstklassiges Speise-Restaurant (zirka 80 Plätze) mit alteingesessener Tradition in schöner Stadt der Zentralschweiz sympathische, sprachgewandte

Fräulein/Frau
als
Chef de service
Aide Patron

Tüchtige, pflichtbewusste Restaurations-(Saal-)Tochter (nicht unter 28 Jahren) könnte sich für die Gerance einarbeiten. Ich biete interessante, stabile Existenz bei sehr guten Konditionen (Umsatz-Beteiligung). Keine Büroarbeiten. Fähigkeitsausweis nicht erforderlich.

Handschriftliche Offerten mit Referenzen und Bild unter Chiffre 3806 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht auf Frühling 1968 oder nach Uebereinkunft
jüngere(n), branchenkundige(n)

Gerantin, Geranten oder Geranten-Ehepaar

für grösseren, stark frequentierten Tea-room in Bern (ohne Küchenbetrieb), Fähigkeitsausweis erforderlich.

Wir bieten.

Erstklassige Anstellungsbedingungen (gut geregelte Arbeitszeit, hoher Lohn), eventuell preisgünstige Wohnung.

Handgeschriebene Bildofferte mit Lebenslauf und Angaben über bisherige Tätigkeit sind erbeten unter Chiffre S 120294 an Publicitas AG, 3001 Bern.

Allein-Portier

mit Sprachkenntnissen

gesucht in Hotel mit starkem Passantenverkehr an der internationalen Gotthard-Strasse.

Saison: 1. April bis Ende Oktober.

Offerten mit Zeugnissen an **Hôtel de la Poste,**
6776 Piotta (Obertessin).

3959

HOTEL REBER LOCARNO TICINO - LAGO MAGGIORE

sucht tüchtigen

Chef Entremetier

Commis Patissier

Offerten mit Lohnangabe erbeten an Fr. Steiner, Chef d. c.

4017

Erstklass-

HOTEL LA PERLA, AGNO/LUGANO

sucht auf anfangs April 1968
tüchtige

1. Sekretärin
mit längerer Hotel-Praxis
oder
Chef de réception
überdurchschnittliches Salär

Chef de service
Restaurations-Kellner
Telefonist oder Telefonistin

Handgeschriebene Offerten an M. Wetter, Hotel Carmenna, Arosa.

4041

HOTEL CONTINENTAL
BIEL BIENNE
nouveau moderne central tranquille
services ↑ prix ↓
téléphone (032) 2 32 55
télex 3 22 35

cherche pour tout de suite ou entrée à convenir.

une femme de chambre

un apprenti-sommelier

un portier-tournant

Faire offres ou se présenter à la direction. Tél. (032) 2 32 55.

3937

Station Suisse Romande

Hôtel-restaurant moyen
cherche:

1 couple:

cuisinier
fille de salle

pour seconder patron dans exploitation et pour être formé en vue de direction-gérance

commis de cuisine
garçon ou fille de salle

Entrée de suite ou à convenir.

Adresser offres complètes sous chiffre 4004 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Bahnhofbuffet

6300 Zug
sucht per sofort oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Commis de cuisine

Wir bieten gute Entlöhnung, geregelte Arbeits- und Freizeit. Kost und Logis im Hause. Anfragen an Tel. (042) 4 01 36.

4016

Hotel Weisses Kreuz, 3800 Interlaken

sucht für kommende Sommersaison:

Restaurationstöchter
(für Parterrerestaurant)
Oberkellner
Saaltöchter
Saalpraktikantinnen
Gardemanger

Eintritt nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten: Familie Bieri, Tel. (036) 2 23 12.

3544

Wir suchen zirka per 15. 6. 1968 in Saisonstelle nach Davos

jüngeren Koch oder Koch-Patissier

Besonders geeignet für einen Küchenchef, der im Juni die Rekrutenschule beenden wird.

Offerten an

International Summer Camp

Dynamostrasse 7, 5400 Baden.

4011

Tessin
Hotel Dellavalle, Brione-Locarno

sucht für sofort

Sekretär-Réceptionist

Gute Sprachkenntnisse erforderlich.

Eilofferten erbeten an Hôtel Dellavalle, 6645 Brione-Locarno, Tel. (093) 7 13 96.

4001

Café Conditorei Bambi, Bad Ragaz

sucht auf 1. April bis anfangs Dezember
nette, tüchtige

Serviertöchter

sowie

Buffettochter

(kann auch angelernt werden)

Offerten an
W. Jerger, 7310 Bad Ragaz

Tel. (085) 9 12 49.

6387

Schlosshotel Flims

sucht für Sommersaison

Sekretärin
evtl. Anfängerin

2 Restaurationstöchter

Saaltochter

1. Zimmermädchen

Zimmermädchen

Commis de cuisine

Buffettochter oder -bursche

Offerten erbeten an die Direktion.
Schlosshotel, 7018 Flims-Waldhaus
Tel. (081) 39 12 45.

820-3 Ch

Secrétaire

aide du patron cherché(e)
par restaurant **centre de Genève.**
Place stable, nourri(e), logé(e) dans appartement indépendant. Entrée 15 mars, 1er avril.

Faire offres détaillées sous chiffre H 210309-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

GRAND HOTEL DE LEYSIN

cherche pour la saison d'été (fin mai jusqu'à fin septembre):

Réception:	**Stagiaire de contrôle**
Etages:	**Aide-gouvernante d'étages**
	Femmes de chambres
	Portiers d'étages
Salle:	**Commis de rang**
	Stagiaires de salle
Cuisine:	**Commis de cuisine**
Caféterie et économat:	**Aide-gouvernante de caféterie et économat**
	Filles de caféterie

Cours de français gratiut dans l'hôtel.

Faire offres avec curriculum vitae, photo et prétentions de salaire à la direction du Grand Hôtel de Leysin.

4018

HOTEL QUELLENHOF, 7310 BAD RAGAZ

sucht ab zirka 8. April bis Ende Oktober 1968:

Büro-Praktikant
Commis de rang

Offerten bitte an O. Sutter.

4031

Hotel Splendide Royal, 6900 Lugano

cherche pour longue saison, mars à fin octobre

femme de chambre

tournante femme de chambre

1ère lingère

aide-laveur

aide-jardinier

Faire offres à la direction de l'hôtel avec copies de certificats.

3973

Hotel de la Lande, Le Brassus

Nous cherchons pour le 15 mars ou date à convenir

1 apprenti de cuisine
2 sommelières
1 fille d'office
1 femme de chambre-lingère
1 fille pour un enfant

Place à l'année, bon gain, facilité d'apprendre le français.
Faire offres avec certificats et photo à la direction.

3982

Gesucht

Serviertochter

für lange Sommersaison, evtl auch Winter, freundlich, flink,
für gepflegtes Hotel-Restaurant, Nähe Lugano.

Zuschriften mit Zeugnisabschriften und Bild, Gehaltsansprüchen, erbeten unter Chiffre 3975 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

EUROTEL

EUROTEL, Interlaken

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft, für lange Sommersaison

Hotelsekretärin – Stütze der Direktion

sowie

Zimmermädchen und Hilfszimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion.

3324

Gesucht junger, tüchtiger

Koch (Commis)

Vielseitige Restaurations- und Bankettküche, Jahresstelle.

Offerten an **Fritz Holzach, Restaurant Café Bank,** 5001 Aarau, Tel. (064) 22 21 25.

OFA 0125002

BAHNHOFBUFFET OLTEN Eugen Pauli

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertöchter und Kellner

für 1.- und 2.-Kl.-Restaurant.

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit zugesichert. Schweizer Bürger oder Ausländer mit Niederlassung bevorzugt.

Offerten an Bahnhofbuffet Olten, Personalbüro, Telefon (062) 5 56 31.

438 On

TESSIN

Gesucht auf Ende März oder nach Vereinbarung für lange Sommersaison:

Buffettochter
Zimmermädchen
Küchenmädchen oder Küchenbursche

Angenehmes Arbeitsklima, geregelte Freizeit. Gute Gelegenheit, Italienisch zu lernen.

Schriftliche Offerten an Pension-Restaurant «La Riva», 6574 Vira-Gamb.

3726

Gesucht auf 17. März junge, freundliche

Serviertochter

(Schweizerin)
in Speiserestaurant. Geregelte Arbeitszeit.

Offerten an Fam. H. Hauri,

Gasthof und Metzgerei Rebstock

5707 **Seengen,** Tel. (064) 54 11 32.

SA 5340 A

Hotel Astoria, 6600 Locarno

sucht für lange Saison (15. März bis 1. November)

Réception (Büro und Loge)
Zimmermädchen
Saaltöchter
Hausbursche
Küchencommis
Patissiercommis
Küchenburschen

Wir bitten Sie, Ihre Offerte einzureichen an die Direktion des Hotels Astoria, Frau S. Bermann.

3666

Carlton Hotel, St. Moritz

sucht ab Sommersaison 1968

tüchtigen Oberkellner

Sommer für Speisesaal
Winter für französisches Restaurant

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen an die Direktion erbeten.

4037

Erstklasshotel in Bern sucht in Jahresstelle tüchtige, zuverlässige

Gouvernante

für Etage, Economat und Lingerie.

Wir bieten: Interessante Tätigkeit und geregelte Arbeitszeit.
Eintritt: Nach Uebereinkunft.

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsansprüchen sind erbeten unter Chiffre 3669 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Davos

Gesucht in gutbezahlte Saison- oder Jahresstellen

1 Zimmermädchen

1 Koch

1 Köchin

Eintritt nach Vereinbarung. Gute Arbeitsbedingungen. Geregelte Freizeit.

Anfragen erbeten an **W. von Büren, Küchenchef, Speiserestaurant Central, 7270 Davos-Platz,** Telefon (083) 3 52 20

OFA 0425901

Café Restaurant Gotthard Interlaken

Wir suchen:

Per sofort oder nach Uebereinkunft

1 Küchenbursche
1 Casserolier
1 Buffetbursche

Per 15. April:

2 Officemädchen
1 Commis de cuisine oder
1 Köchin
2 Restaurationstöchter
(Schweizer)

Per 15. Mai:

1 Chef de réception-aide du patron
(Schweizer)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an W. Gerber, Hotel Gotthard, Interlaken.

3707

Für ein in nächster Nähe der Stadt Bern projektiertes

attraktives Motel mit Restaurant

an erster Verkehrslage (Nähe Autobahnauffahrt) mit herrlicher Alpensicht suchen wir

Pächter-Gérant, evtl. Gesellschafter

Kapitalkräftiger Inserent kann evt. das ganze Objekt erwerben.

Nähere Auskunft unter Chiffre G 70697 an Publicitas, 3001 Bern.

Lange Sommersaison in Italien. **Exklusives Kleinhotel, direkt am Meer,** internationaler Treffpunkt, sucht:

Chef de cuisine (jüngerer)
Chefs de rang
Demi-chefs de rang
Commis de rang

Wenn Sie Italiener sind, ein gewinnendes Auftreten haben, Englisch sprechen und über gute Fachkenntnisse verfügen, senden Sie Ihre Bewerbung an Hotel Il Pellicano, Porto Ercole, Grosseto/Italien.

3938

OLD SWISS HOUSE

Gesucht per 15. März

Qualifizierte, tranchier- und flambierkundige

Serviertöchter

die Freude haben, in einem gepflegten Betrieb unsere internationale Kundschaft zu verwöhnen.
Ferner an speditives und sauberes Arbeiten gewöhnte

Commis de cuisine
und
Küchenpraktikant

der Gelegenheit hat, bei uns die Grundbegriffe einer soignierten Küche zu erlernen.

Schriftliche Offerten sind zu richten an:
Willy und Kurt Buholzer, Löwenplatz 4, 6000 Luzern, Tel. (041) 6 40 93.

3368

Löwenplatz

LUGANO

Gesucht

Journal-Führer(in) – Réceptionist(in)

In Jahresstelle, per sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugniskopien und Lohnansprüchen erbeten an Postfach 1077, 6901 Lugano.

AS 567 LU

Hotel Waldorf, Zürich

sucht für die kommende Sommersaison, evtl. Jahresstelle

Koch
(nicht unter 25)

Kellner
(englischsprechend)

Commis de rang

Buffettochter

Telefonistin
(Schweizerin)

Bewerbungen mit Foto erbeten an Herrn E. Gurtner, Weinbergstrasse 45, 8006 Zürich.

3907

Gesucht nach Interlaken:

1 Köchin, evtl. Koch

(neben Chef)

Sehr gute Stelle.

Offerten an Adolf Gertsch, Hotel Merkur, Bahnhofplatz, 3800 Interlaken.
Telefon (036) 2 16 31.

3906

Gesucht zu baldigem Eintritt

tüchtige Serviertochter

Hoher Verdienst. Fünftagewoche.

E. Zweifel, Gasthof Scheidegg, bei der Kirche **Wald /ZH.**

3905

Gesucht auf anfangs April

Gérantin / Gérant

in gutgehendes Gasthaus.
Köchin oder Koch bevorzugt.

Offerten an E. Zweifel, Gasthof Scheidegg, **Wald ZH,** Tel. (055) 9 15 77.

3904

Nach Zürich **suchen wir** in Jahresstellen zu möglichst baldigem Eintritt

Zimmermädchen und Zimmermädchen-Tournante

Nur Schweizerinnen oder Ausländerinnen mit Niederlassung können berücksichtigt werden.

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich.

3910

Hôtel moyen de Lugano cherche pour la saison d'été

un chef de cuisine (seul)

2 femmes de chambre-lingerie

un garçon de salle

une secrétaire de 1er ordre

un plongeur

Faire offres avec certificats à case postale 53, 6902 **Lugano.**

3912

Kleines Hotel Garni in **Bern,** komfortables und modernes Haus, sucht per zirka Mitte März oder nach Uebereinkunft

Direktion

Spätere **Pachtübernahme** möglich. Seriöse Interessenten melden sich unter Beilage der vollständigen Offerten unter Chiffre 3914 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Terrasse, Lugano-Paradiso

sucht für lange Saison, April bis Oktober

Zimmermädchen

Offerten an E. Niggli, Dir., Postfach 524, 5000 Aarau.

3915

Die Restaurationsbetriebe der Schilthornbahn AG, 3825 Mürren / CH

suchen mit Eintritt zirka 15. Mai in Jahres- oder Saisonstellen folgendes bestqualifiziertes Personal:

Hotel Alpenruhe:

Saucier
Commis de cuisine
Eintritt sofort
Köchin
Buffettöchter
Restaurationstöchter
(Eintritt sofort)
Serviertochter mit Barkenntnissen
Officemädchen oder -burschen
Hausburschen
Zimmermädchen
(Eintritt 15. April)

Für Birg-Restaurant
Selbstbedienung, kein Abenddienst

Buffettöchter
Kassiererin
Abräumerin
Officemädchen oder -burschen
Grillkoch

Für Schilthorngipfel-Restaurant, kein Abenddienst

Buffettochter
(Eintritt sofort)
Serviertochter
Officemädchen oder -burschen

Wir bieten: sehr gute Entlöhnung, Fixbesoldung, geregelte Arbeitszeit, teilweise kein Abenddienst, unentgeltliche Fahrt mit der Schilthornbahn an freien Tagen, freie Kost und Logis.

Offerten mit Foto und Zeugnissen sind erbeten an:

H. Markstahler, Hotel Alpenruhe, 3825 Mürren,
Telefon (036) 3 43 41.

3459

Hotel ALPINA

Erlenbach im Simmental

offeriert:

– Gute Jahresstelle für einen

Alleinkoch

- gesetzterer Person die

Geschäftsführung

vom Tagesrestaurant und der Bar,

- netter, tüchtiger Person Stelle als

Serviertochter

Offerten sind zu richten an:

Hotel Alpina, W. Balmer-Liebl, Erlenbach im Simmental, Tel. (033) 8 11 75.

11427 Y

Gesucht per sofort

Serviertochter
Buffetbursche/Mädchen
auf Frühling
Küchenbursche
Restaurations-Kellner
Kost und Logis nach Wunsch im Hause. Schichtbetrieb.

restaurant seefels

Biel
Tel. (032) 2 42 13

2226 U

STERNEN OBERRIEDEN

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtiger

Koch als Chef
Commis de cuisine

Kellner
für Restauration

Anfragen an F. Velth, 8942 Oberrieden.

3768

RÔTISSERIE AM SEE

Spezialitäten vom Holzkohlengrill
12 km von Zürich Tel. 92 05 04

HOTEL ST. PETER, ZÜRICH

sucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Nachtportier/Telefonist
(sprachenkundig)
Commis de cuisine
Commis de restaurant

Offerten mit Zeugniskopien erbeten an die Direktion.

3980

KURSAAL - CASINO AG 7050 AROSA

sucht für Sommersaison 1968, bei zeitgemässen Arbeitsbedingungen, folgende qualifizierte Mitarbeiter:

Büro:	**Praktikantin, evtl. Praktikant**
Küche:	**Koch**
	Commis de cuisine
Stübli:	**Restaurationstochter**
Dancing:	**Dancing-Kellner**
Dancing-Bar:	**Barmaid**
Buffet:	**Buffettochter, evtl. Anfängerin**
Keller:	**Kellerbursche**
Lingerie:	**Lingère**
	Lingerie-Tochter
Office:	**Dienstpersonal**

Offerten unter Beilage von Zeugniskopien mit Foto sind zu richten an J. J. Stoffel, Direktor, Kursaal-Casino AG, 7050 Arosa.

3966

Gesucht

Küchenchef – Alleinkoch – Ehepaar

versiert in internationaler Küche, ruhiger, freundlicher Charakter, zur Führung der Küche eines Erstklasshotels. Ehefrau evtl. Service und Aide-Patron. 2 Saisons oder Jahresstelle, später eventuell Uebernahme der Restaurants möglich.

Zuschriften mit Zeugnisabschriften und Referenzen unter Chiffre 3974 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Restaurant Mayor-Davel, Cully

sucht für lange Sommersaison evtl. Jahresstelle

2 Restaurationstöchter

(sprachenkundig, tranchier- und flambierkundig)

Wir offerieren angenehmes Arbeitsklima und grosser Verdienst.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an:
E. Bruderer, Hotel Ermitage, 1936 Verbier

3671

Hotel Regina-Arabelle, Bern

Mittelstrasse 6, Telefon (031) 23 03 05

sucht per sofort tüchtige, versierte Person für

Réception-Serviceaufsicht

Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch.

3723

Hotel Kurhaus Handeck B.O.
Hotel Grimsel Hospiz B.O.

suchen auf etwa Mitte Mai bis Oktober, bei sehr gutem Verdienst und angenehmem Betriebsklima noch folgende **deutschsprachige** Mitarbeiter:

Küchenchef
(mit guter Berufserfahrung)
Commis de cuisine
(auch Köchin oder Hilfskoch)
Anfangssekretär
(mit guten Service-Kenntnissen)
Restaurations- und Saaltöchter
Restaurations-Kellner
(jungen Chef de rang)
Buffetdamen und Buffettöchter
(auch Buffetburschen)
Zimmermädchen
(mit Praxis und Anfängerin)
Portier
(deutschsprachig, mit Berufserfahrung)
Lingère-Wäscherin
(für moderne Lingerie)

Bitte verlangen Sie ein Bewerbeformular, das wir Ihnen mit sämtlichen Angaben über unsere Betriebe zustellen werden:
R. Manz, Direktor der Hotelbetriebe der KWO, 6064 Kerns, Postfach.

3983

Gesucht nach Uebereinkunft

Buffettochter
Buffetdame
Gouvernante

in grösseren, gepflegten Betrieb. Geregelte Arbeitszeit, sonntags frei.

Offerten an
Tea-Room Passage
Bahnhofstrasse 16, 2500 Biel, Tel. (032) 2 23 55.

2214 U

Gesucht auf 1. April oder nach Uebereinkunft, freundliche

Serviertochter
(auch Anfängerin)

Sehr hoher Verdienst bei 8½ Stunden Arbeitszeit (Schichtbetrieb). Nettes Zimmer steht zur Verfügung.

Nähere Auskünfte erhalten Sie bei Tea-room DOMINO, Bern, Büro, Schwarztorstrasse 11, Tel. (031) 45 50 52 (Bürozeit).

1133 Y

Bahnhof-Buffet SBB, Schaffhausen

Gesucht wird mit Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft:

Chef de partie/Aide de cuisine
Commis de cuisine
Küchenbursche
Buffetdame oder Tochter
Serviertochter

Gute Verdienstmöglichkeiten, Schichtbetrieb.

Offerten sind zu richten an:

W. Fischer-Keller, Buffet SBB,
8200 Schaffhausen
Telefon (053) 5 32 83

3020

In Jahresstelle suchen wir seriösen

Alleinkoch
1 Zimmermädchen
1 Restaurationstochter
(evtl. Ehepaar)

Geregelte Freizeit, Lohn nach Uebereinkunft. Eintritt ca. 15. April.

Offerten sind erbeten an: Hotel Piz Mitgef, 7451 Savognin.

3548

Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt-Dorf

sucht per 15. April/1. Mai 1968 bis zirka 25. September 1968 folgendes Personal:

Zimmermädchen
Etagenportiers
Portier-Conducteur
Lingeriemädchen
Tournante für Zimmer und Lingerie

Offerten an die Direktion.

3539

Für schönes Restaurant am rechten Zürichseeufer wird gesucht per 1. April

Koch
Serviertochter
Küchenmädchen

Gute Bezahlung, angenehmes Arbeitsklima, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten an:

Frl. E. Hottinger, Hörnlistrasse 16, 8700 Küsnacht ZH, Tel. (051) 90 66 35.

3648

Wir suchen in Jahresstelle per sofort oder 1. April 1968 eine

tüchtige Serviertochter

Arbeiten Sie gern in einem lebhaften, gutgehenden Restaurant, sprechen Sie etwas Fremdsprachen und sind Sie ans Arbeiten gewöhnt, dann erwarten wir gern Ihren Anruf.

Wir bieten Ihnen eine lebhafte Stelle, geregelte (aber strenge) Arbeitszeit und überdurchschnittliche Verdienstmöglichkeiten.

Telefonieren Sie Herrn Burgard im Bahnhofbuffet Basel SBB,
Inh. E. Wartmann, Centralbahnstr. 10,
4000 Basel, Tel. (061) 34 96 60, int. 20.

3987

GRAND HOTEL VICTORIA & HOTEL RITTER

3718 Kandersteg

sucht für lange Sommersaison 1968 und bei Zufriedenheit auch Wintersaison 1968/69 folgendes Personal

Bureau	**2. Sekretär-Stagiaire**
Loge	**Logen-Sekretär**
	Chasseur-Telefonist
Cuisine	**Entremetier**
	Saucier-Souschef
	Patissier
	Commis de cuisine
Etage	**Zimmermädchen**
	Portier
Economat	**Gouvernante-Tournante**
Office	**Küchenbursche (-mädchen)**
Restaurant	**Serviertöchter**
Saal	**Chef de rang**
	Demi-chef de rang
	Commis de rang
Lingerie	**Lingère**
	Gärtner
	Haushandwerker

Zuschriften mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

3741

Gesucht nach **Davos** in Erstklasshotel mit Ganzjahresbetrieb eine versierte

1. Hotelsekretärin

als rechte Hand der Direktion

die bereit ist, langfristig diese Vertrauensstelle auszuführen. Den Fähigkeiten und der Verantwortung entsprechende Entlöhnung. Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Daselbst suchen wir

Hallenportier/Aide Concièrge

sprachenkundig. Es wollen sich nur Interessenten melden, die auf eine Jahresstelle reflektieren.

Offerten unter Chiffre OFA 6108 D an Orell Füssli-Annoncen AG, 7270 Davos Platz.

Grand Hotel Victoria & Hotel Ritter, 3718 Kandersteg

sucht ab Mai 1968 für lange Sommersaison 1968 und Wintersaison 1968/69

Chef de cuisine

Zuschriften erbeten an die Direktion.

3742

Haben Sie Freude an einer selbständigen Tätigkeit und auch die Fähigkeit hiezu, dann schreiben Sie uns.

Wir suchen zur selbständigen Leitung unseres Appartementhauses in einem erstklassigen schweizerischen Fremdenkurort

VERWALTERIN

Kein Patent, keine Prüfung erforderlich. Würde evtl. angelernt.

Ihre Erfordernisse: Führung und Beaufsichtigung des vorhandenen Personals (vier Angestellte). Fremdsprachen: Englisch, Französisch und Italienisch. Vermietung der Appartements. Freundliches Wesen im Umgang mit den Gästen.

Eintritt per 1. Mai 1968.

Offerten unter Chiffre OFA 2261 Z 1 Orell Füssli-Annoncen, 8022 Zürich.

Tessin

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Serviertochter
Zimmermädchen
Alleinkoch
und
Casserolier

Albergo Ronco, 6622 Ronco s/Ascona,
Telefon (093) 8 22 65.

AS 11199 LO

Vielleicht Ihre Chance?

Erster Koch und Jungkoch

gesucht in moderne Küche eines Grossrestaurants in Rorschach.

Schreiben oder telefonieren Sie uns bitte.

coop

KONSUM RORSCHACH-RHEINTAL,
Marktplatz 12, 9400 Rorschach,
Telefon (071) 41 61 31.

39 Rs

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Koch oder Köchin

in gepflegtes Spezialitäten-Restaurant. Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit, Zimmer im Hause.

Fam. Jos. Lenz-Gurr, Landgasthof Schäfli,
8501 Horben bei Frauenfeld, Tel. (054) 9 31 58.

OFA 0980102

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft, im Speiseservice gewandte

Serviertochter

Hoher Verdienst, geregelte Arbeitszeit. Zimmer im Hause.

Offerten an Frau Lenz, Landgasthof Schäfli,
8501 Horben bei Frauenfeld, Tel. (054) 9 13 58.

OFA 0980102

Hotel Friedheim, Hergiswil

sucht auf 1. März:

Hausbursche/Portier
Lingeriemädchen
evtl. Ehepaar

auf 1. April:

tüchtiger Alleinkoch

Jahresstellen, guter Verdienst.

Offerten erbeten an Hotel Friedheim, 6052 Hergiswil, Tel. 75 12 82.

22524 Lz

Gesucht per April 1968

nach Freiburg

junger, tüchtiger

Küchenchef (in Jahresstelle)

bankettkundig und fähig, einer kleineren Brigade mit Takt vorzustehen.

Den Leistungen entsprechendes Gehalt.

Offerten bitte unter Chiffre P 500119 F an Publicitas, 1701 Freiburg.

Gesucht in Brasserie per sofort oder nach Uebereinkunft tüchtige, selbständige

Buffettochter

Geregelte Arbeits- und Freizeit.
Gute Entlöhnung zugesichert.

Offerten sind erbeten an
Familie Jaquet, Brasserie Viennoise,
1700 Freiburg, Tel. (037) 2 30 65.

FA 543-502

MERKUR tea room MERCURE

Wir suchen eine initiative

Gerantin

mit Fähigkeitsausweis
zur selbständigen Führung unserer gut frequentierten Café-Bar in Biel.

Für Bewerberinnen mit ausgewiesenen Fachkenntnissen und natürlicher Autorität bietet sich hier eine ausbaufähige und interessante Aufgabe sowie ein der Leistung entsprechendes Einkommen und ausgebaute Sozialleistungen.

Eintritt: Frühjahr 1968.

Interessentinnen richten Ihre Offerten mit Lebenslauf, den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen an die Personalabteilung der MERKUR AG, Fellerstrasse 15, 3027 Bern, Telefon (031) 55 11 55.

SA 114 B

Hôtel de la Gare, 2726 Saignelégier

(réouverture)

Nous cherchons

Cuisinier (commis)
Fille de salle
Sommelière
Débutante, buffet-service
jeune fille pour lingerie

Places intéressantes à l'année ou longue saison (avril–novembre). Offres écrites à Fam. A. Jolidon-Aver, tél. (039) 4 51 21.

40163 J

Hotel-Restaurant Löwen, Sihlbrugg

sucht für Sommersaison

2 Rest.-Kellner
1 Buffetdame
1 Buffettochter
2 Zimmermädchen

Guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.
Zimmer im Hause.

Telefon (051) 82 91 09.

70348 ZG

Hotel Engel, Vaduz

Fürstentum Liechtenstein

Empfangssekretärin

mit Praxis, Englisch, Französisch in Wort und Schrift, Italienischkenntnisse, selbständiges Arbeiten Bedingung, Eintritt 1. 5. 1968.

Buffetdame

mit guten Fachkenntnissen, Vertrauensstellung (nicht unter 24 Jahren).

Buffettöchter

mit Praxis, nicht unter 19 Jahren.

Serviertöchter

mit Sprachkenntnissen Englisch und Französisch und guten Fachkenntnissen.

Commis de cuisine

Eintritt 1. oder 15. 4. 1968 (Schweizer bevorzugt).

Magazin-Gouvernante
Buffet-Ablöse

mit guten Fachkenntnissen, Vertrauensstellung.

Sehr guter Verdienst, geregelte Freizeit. Eintritt laut Angabe oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto erbeten an: Propr. und Dir. Marchner-Schlegel, Hotel Engel, Vaduz, Tel. (075) 2 10 57.

3465

Berghotel in der Zentralschweiz sucht auf Frühjahr 1968 gutausgewiesenen, tüchtigen

Küchenchef

zu kleinerer Brigade sowie

Serviertöchter
Kellner
Kioskverkäuferin
Koch-Lehrling oder
Lehrtochter
Hausbursche

Jahresstelle.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3803 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Eine unserer

Gouvernanten

wird uns nach ihrer Heirat verlassen. Als Nachfolgerin suchen wir eine jüngere, einsatzbereite, etwas Italienisch sprechende

Mitarbeiterin

Sie muss nicht unbedingt «Gouvernanten-Erfahrung» mitbringen, wir würden sie gerne in diese neue Aufgabe sorgfältig einführen.

Wir verlangen:

- etwas Erfahrung im Gatsgewerbe und
- Zivilcourage, um eine Vorgesetztenstelle anzutreten.

Dafür bieten wir:

- selbständige Aufgabe in einem Grossbetrieb
- sehr geregelte Arbeitszeit (Frühschicht)
- gute Entlöhnung und auf Wunsch Unterkunft im Hause.

Gern erwarten wir Ihren Anruf oder Ihre Offerte an:

Bahnhofbuffet Basel SBB,
Inh. E. Wartmann, Centralbahnstr. 10,
4000 Basel, Tel. (061) 34 96 60

(Frau Wartmann oder Herrn Zürcher verlangen).

3989

Pour petit Hôtel de luxe, près de Lugano nous cherchons

Cuisinier-saucier

Saison avril–31 octobre. Ecrire c. p. 39,

6903 Paradiso.

P 4339/O

Gesucht
für Sommersaison
April/Mai bis Oktober

Küchenchef
Restaurateur absolut zuverlässig

Sekretärin
(Aide du patron)

Saaltochter
sprachenkundig

Saal- und Restaurationstöchter

1. Buffettochter

Buffettöchter
auch Anfängerinnen

Haus- und Officebursche

Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen an Hotel Bären, 3855 Brienz, Tel. (036) 4 22 12.

3681

L'Hôtel Méditerranée
1211 Genève 2

cherche pour entrée de suite ou à convenir

Commis de cuisine

Femme de chambre

Faire offres au Bureau du Personnel.

3787

Müllers Hotel Belmonte, Lugano-Castagnola

Wir suchen für kommende Saison mit Eintritt Ende März/Anfang April oder nach Uebereinkunft:

Sekretärin-Telefonistin

auch

Anfängerin

Lingeriemädchen
(Ragazze per lingeria)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an die Direktion (6976 Castagnola-Lugano), Telefon 2 70 33.

3798

L'Hôtel Bristol

à Genève cherche

Fille de salle

connaissant les langues.

Bon gain. Entrée 1er avril.

3736

HOTEL Beau Rivage GENÈVE

cherche:

Cafèterie	**Gouvernante**
Etages	**Gouvernante** **Femme de chambre** **tournante** **Portier**
Restaurant	**Chef de rang** **Apprenti sommelier**
Cuisine	**Chef de garde**

Faire offre avec copies de certificats, photo.
Entrée de suite ou à convenir.

3794

LUZERN

Hotel mit gepflegtem à-la-carte-Restaurant, sucht in Jahresstelle versierten

Chef de service

mit guten Fachkenntnissen, flambier- und tranchierkundig, mit guten Umgangsformen und sprachgewandt.

Eintritt nach Uebereinkunft.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen sind erbeten unter Chiffre 3715 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Engel, 6390 Engelberg

Restaurationstöchter

Saalkellner oder -töchter

Entremetier

Commis de cuisine

Buffettochter

Offerten zu richten an:

N. Cattani, Hotel Engel, 6390 Engelberg, Tel. (041) 74 11 82.

3709

Hotel Staubbach, 3822 Lauterbrunnen

sucht für lange Sommersaison

Koch

selbständig
Eintritt anfangs April.

Offerten an Fam. O. Stäger-Fischli, Tel. (036) 3 43 81.

3659

Nach Lugano gesucht

In gepflegtes Hotel von 80 Betten, per 1. März oder nach Uebereinkunft

1 Hotelpraktikantin – Aide-Gouvernante

1 Saaltochter
(Deutsch und Französisch)

1 Saalpraktikantin
(Deutsch und Französisch)

1 Kaffeeköchin

1 Officemädchen
(ragazza per office)

1 Küchenbursche
(ragazzo per cucina)

1 Lingère

1 Lingeriemädchen

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Direktion Hotel Boldt, 6976 Castagnola (TI).

3660

Gesucht nach Basel, Café-Tea-room Ring, Tel. (061) 32 77 90

Tochter

für Service und

Tochter oder Frau

für Küche, mit guten Kochkenntnissen

Stellenantritt 1. April.

3684

Restaurant de la Grenette, 1700 Fribourg

sucht per März/April 1968 tüchtige

Restaurationstochter evtl. Kellner

Junger Koch (Saucier)

Sehr gute Verdienstmöglichkeiten.

Offerten mit den üblichen Unterlagen bitte an die Direktion.
Tel. (037) 2 65 21

624-3 F

Hotel Bristol, Interlaken

sucht für Ende April bis Oktober 1968

Zimmermädchen

sprachenkundig

Lingeriemädchen

Offerten sind erbeten an Kurt Gertsch, Hotel Bristol, Bahnhofplatz 33, 3800 Interlaken, Tel. (026) 7 78 93.

3703

GRINDELWALD

Wir suchen für unsere Betriebe mit langer Sommersaison
Mai bis Ende September mit Möglichkeiten für Winterengagement:

HOTEL EIGER

GEPSI BAR

und Restaurant Gourmet

Réceptions-Sekretärin, NCR	per 1. Mai
Lingère	per 15. März
Entremetier	per 1. Juni
Commis de cuisine	per 1. Juni
Kochlehrling	per 1. Juni
Restaurationstochter	per 1. Juni
Kellnerpraktikant	per 1. Mai

HOTEL SPINNE

Rôtisserie Scotch

blow up

Barmaid	per 1. Juni
Barpraktikantin	per 1. Juni
Barcommis	per 1. Juni
Restaurationstochter	per 1. Juni
Buffettochter	per 1. Mai
Restaurationskellner	per 1. Juni
Barmaid für Espresso-Bar	per 1. Mai

HOTEL BAHNHOF

Restaurationstöchter	Jahresstelle
Restaurationskellner	Jahresstelle
Saaltochter oder Kellner	Jahresstelle
Saalpraktikantin	Jahresstelle
Buffettochter	Jahresstelle

BERGRESTAURANT FIRST

Alleinkoch oder Köchin	per 1. Mai
Restaurationstochter oder Kellner	per 1. Mai
Buffettöchter für Self Service	per 1. Mai

SPORTHOTEL JUNGFRAU

Serviertochter für Gaststube	per 1. Mai
Saaltochter oder Kellner	per 1. Mai
Saalpraktikantin	per 1. Mai

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima und gute Entlöhnung.
Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto sind zu richten an die Direktion der einzelnen Betriebe.

3254

Warum nicht nach Berlin?

Das internationale Grosshotel Schweizerhof (400 Betten) sucht:

zweiter Empfangschef/Reservationsdisponent

wenn möglich Schweizer, sprachenkundig, einsatzfreudig und im Disponieren gewandt.

eine oder eventuell zwei Hostessen

für das Grill-Restaurant, deren Aufgabe es wäre, die Gäste zu empfangen, zu placieren und eventuell zu beraten (servicekundig).

Bewerberinnen und Bewerber sind gebeten, ausführliche Offerten mit den notwendigen Unterlagen an die Direktion Hotel Schweizerhof, 1 Berlin 30, zu senden.

4144

Hotel Kreuz, 4710 Balsthal

sucht in Jahresstellen:
fach- und sprachenkundige

Restaurationstöchter
(Schweizerinnen)

Buffetdame oder -tochter
(auch Anfängerin)

Commis Entremetier

Commis Tournant
(auch Ehepaar angenehm)

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft. Sehr guter Verdienst und geregelte Arbeitszeit werden zugesichert.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion.

3694

Hotel-Restaurant Waldrand

3775 Lenk, im Simmental/BO

sucht für Sommersaison

Saal-Restaurationstochter
auch Anfängerinnen

Küchenmädchen

Sehr guter Verdienst und schöne Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüche erbeten an
Familie Steiner. Tel. (030) 3 15 68.

3543

Strandhotel Belvédère, 3700 Spiez, Thunersee

sucht auf 1. April oder nach Uebereinkunft, teilweise in Jahresstellung, folgendes nur erstklassiges Personal.

Chef Saucier
Chef Gardemanger
Chef Entremetier
Buffettöchter
Buffet-Lehrtochter
Buffet-Praktikantin
Commis de Restaurant
Saaltochter
Saalanfängerinnen
Anfangszimmermädchen

Ausführliche Offerten mit Zeugnissen und Foto sind zu richten an die Direktion.

2607

LUGANO

Gesucht wird auf 1. April bis Ende Oktober:
in Hotel mit 100 Betten

Patissier-Konditor
Entremetier
Gardemanger
Zimmermädchen
Anfangssaaltochter
Anfangskellner
Saaltochter
Saalpraktikant(in)
Hotel-Praktikantin
(für Büro, Empfang und allgemeine Mithilfe)

Offerten mit Foto, Altersangabe und Zeugnis-Abschriften sind zu richten an:
Hotel Ritschard & Villa Savoy, 6902 Lugano-Paradiso.

3720

Restaurant Dancing Briger Spycher

sucht auf 15. April 1968 tüchtige, gutpräsentierende

Barmaid
Kellner

Hoher Verdienst. Offerten an:
G. Pagiaro- Zuber
3900 Brig

1221 S

TESSIN
Hotel Villa Margherita, Lugano-Bosco

sucht auf 1. April 1968 für lange Saison, mit festem Lohn:

Zimmermädchen
Restaurationstochter
Saalpraktikantin
tüchtige Lingerietochter
Tournante
Haus- und Gärtner-Bursche

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an Fam. K. Herzog, 6935 Bosco-Lugano. Telefon (091) 59 14 31.

2992

Schlosshotel Locarno

sucht für Mitte März bis Ende Oktober 1968

15- bis 19jährige Hausburschen, Saaltochter, Anfangssaaltochter-Praktikantin, Zimmermädchen, Anfangszimmermädchen, junge Köchin, Haus- und Officemädchen

Sehr guter Lohn. Es besteht die Möglichkeit, Fremdsprachenkurse und Abendschule zu besuchen. Geregelte Freizeit und Familienanschluss. Offerten an Familie Franz Helbling-Wiedmann, Schlosshotel, 6600 Locarno.

3472

Gesucht per 1. Mai, evtl. früher, in ruhiges Familienhotel, in bekanntem Fremdenkurort von Graubünden, **in Jahresstelle**

I. Sekretär/Stütze des Patrons

fach- und sprachenkundig, mit Erfahrung des Rechnungswesens auf NCR.

Tüchtigem, seriösen Mitarbeiter kann in absehbarer Zeit die Leitung des Unternehmens in Aussicht gestellt werden. Bewerbungen sende man bitte mit Zeugnisabschriften und Referenzenliste unter Angabe der Gehaltsansprüche unter Chiffre 3871 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Eden
4310 Rheinfelden

sucht für lange Sommersaison, Eintritt 25. März oder nach Uebereinkunft bis Anfang November 1968:

Etagen- und Lingeriegouvernante
Küchen- und Economatgouvernante
Aide-Directrice

Gute Bedingungen nebst freier Kost und Logis.
Rufen Sie uns an oder schreiben Sie, wir geben gerne jede Auskunft.
Familie K. Wiki-Rupprecht, Telefon (061) 87 54 04.

4007

Jüngerem, dynamischen Hotelangestellten aus der technischen oder kaufmännischen Laufbahn bietet sich Gelegenheit, eine Stelle als

Geschäftsführer

im stark frequentierten, moderneingerichteten Dancing und Café

Planaterra in Chur

zu übernehmen.

Das Unternehmen ist nach neuesten Grundsätzen organisiert. Das Rechnungswesen erfolgt mittels elektronischer Datenverarbeitung.

Bewerbungsschreiben per Express erbeten an Emil Pfister, Direktor, City Hotel, 7002 Chur.

4145

Verkehrsbüro Adelboden

Wir suchen per 1. Mai oder auf einen zu vereinbarenden Termin eine einsatzfreudige

Sekretärin

für eine abwechslungsreiche, weitgehend selbständige Tätigkeit. Erforderlich sind sehr gute Englisch- und Französischkenntnisse.

Senden Sie Ihre ausführlichen Bewerbungsunterlagen mit Lebenslauf, handgeschriebenem Begleitbrief und Foto an

Herrn Dr. Fred Rubi, Verkehrsdirektor, 3715 Adelboden.

1202 Y

Die Hotels Zimmermann in Zermatt

suchen für die kommende Sommersaison:

Sekretärin – Korrespondentin
Chef de rang
Commis de rang
Buffetdame
Anfangsbarmaid
Restaurationstöchter
Nachtportier
Etagenportier
Zimmermädchen
Commis de cuisine
Glätterin
Weissnäherin

Dem bedienungsberechtigten Personal werden Garantielöhne bezahlt.
Anmeldungen mit Zeugnissen und Foto sind erbeten an die Direktion.

3792

HOTEL ZUM STORCHEN ZÜRICH

Erstklasshotel in Zürich

Sind Sie ein junger Schweizer oder Schweizerin – besitzen Sie gute Sprachkenntnisse – haben Sie bereits einmal in einer Réception gearbeitet – schätzen Sie die Mitarbeit in einem jungen, dynamischen Team – wollen Sie Ihre Karriere in der Erstklasshotellerie aufbauen und zudem anständig verdienen?

Wenn ja, dann haben wir für Sie den richtigen Posten als

Empfangssekretär(in)

Telefonieren oder schreiben Sie noch heute an die Direktion Hotel zum Storchen, Weinplatz 2, 8001 Zürich, Tel. (051) 27 55 10.

3717

Hotel Bellevue Palace, Bern
sucht in Jahresstellen mit Eintritt nach Uebereinkunft:

Küche: **Chef tournant**
Commis saucier
Commis de cuisine
Commis pâtissier

Office: **I. Office-Gouvernante**

Economat:
Economat-Töchter

Service: **Chef de rang**
Demi-chef de rang

Etage: **Zimmermädchen**
Anfangs-Zimmermädchen

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Hans Kunze, Personalchef, Hotel Bellevue Palace, 3001 Bern.

4015

Hôtel de montagne en Suisse romande cherche pour la saison d'été 1968

1 Aide-Directrice
connaissance d'italien et d'anglais
1 Secrétaire
connaissance d'anglais et de français
1 Chef de cuisine seul ou un jeune cuisinier
(aussi débutant)
2 Commis de salle
1 Portier d'étage
(eventuel. couple)
1 Femme de chambre

Faire offres avec certificats sous chiffre 3727 à Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Seefeld, Unterägeri

sucht in Jahresstelle, auf Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft

1 Küchenchef in Jahresstelle
Jüngerer Chef de partie
Commis de cuisine
Zimmermädchen und Lingerie
Office und Hausmädchen
Buffet-Bursche

Offerten mit Gehaltsansprüchen an
W. Muheim, Hotel Seefeld, 6314 Unterägeri.

3992

Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt-Dorf

sucht für die kommende Sommersaison,
25. April/1. Mai 1968 bis 30. September 1968

Sekretärin

sprachgewandt, für Réception, Kassa, Korrespondenz usw.

Offerten mit Lohnansprüchen an die Direktion.

3998

Grand Hotel
Villa Castagnola au Lac

6900 Cassarate-Lugano
sucht für lange Saison, März bis November

Patissier
in Jahresstelle

Kochlehrling

Offerten mit den nötigen Unterlagen an die Direktion.

3999

Grand Hotel Villa Castagnola au Lac
6900 Cassarate-Lugano

sucht für Saison Anfang März bis November

Kaffeeköchin
Commis de rang
Chasseur, evtl. Anfänger
Zimmermädchen-Tournante

Offerten mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion.

3663

ALEXANDRA GRAND HOTEL • LAUSANNE
20, avenue de Rumine, 1001 Lausanne

Jean-Louis Butticaz, propriétaire, engage tout de suite ou pour date à convenir:

Portier de nuit
Demi-chef de rang

de bonnes connaissances d'au moins l'allemand, de l'italien et de l'anglais et ayant atteint la maturité d'esprit.

Lingère
sachant repasser et repriser

Commis de rang

Femme de chambre tournante
(év. débutante)

Valet de chambre tournant
(év. débutant)

Cuisinier(ère) à café

Garçon de maison ou d'office

parlant et comprenant le français, propres, honnêtes et travailleurs de bonne volonté.

Il offre des places à l'année très stables et bien rétribuées dans des conditions de travail agréables à toute personne sérieuse qui aime son métier et le fait bien par plaisir.

3903

Gesucht in Klein-Hotel (45 Betten)
zuverlässigen

Alleinkoch

Saison anfangs April bis anfangs November.

Offerten mit Gehaltsansprüchen sind zu richten an
Hotel Mühle, Sarnen, Obwalden

3661

Hotel Engadinerhof
7550 Bad Schuls

für Sommersaison ab Mitte Mai, eventuell Jahresstelle suchen wir:

Diät-Köchin
junger Commis

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

3969

Gesucht:

freundliche Serviertochter

in gutgehenden Jahresbetrieb, hoher Verdienst und Kost und Logis im Hause.

Hans Hunziker, Hotel Hammer, Olten, Tel. 5 35 13.

3967

Gesucht:

Buffetdame oder -tochter

in Jahresstelle, Schichtbetrieb und geregelte Freizeit, per sofort oder nach Uebereinkunft.

Hans Hunziker, Hotel Hammer, Olten, Tel. 5 35 13.

3968

Restaurant-Bar-Dancing

sucht

Buffetdame
Buffettöchter
Serviertöchter
Hilfskoch
Tochter für Lingerie
Zimmermädchen

Offerten an Hotel Eden, 6440 Brunnen, Tel. (043) 9 17 50 oder (043) 9 17 07.

3978

Hotel Delta, Ascona

sucht für lange Sommersaison, Eintritt Anfang April

Etage:
Zimmermädchen
Tournante
II. Portier

Bar:
Commis de bar

Cuisine:
Entremetier
Tournant
Commis Patissier
Commis de cuisine

Offerten sind zu richten an M. Staub, Dir., 6612 Ascona.

3916

Maison du Peuple

Café-Restaurant City

La Chaux-de-Fonds

A la suite de la démission honorable de nos gérants nous **cherchons**

couple

pour diriger notre établissement.

Veuillez adresser les offres jusqu'au 20 avril à M. Charles Naine, président, Numa-Droz, 119, 2300 La Chaux-de-Fonds.

3970

Hotel Delta, Ascona

sucht für lange Sommersaison, Eintritt Anfang April

Journalführer(in)
Direktionssekretärin

Offerten sind zu richten an M. Staub, Dir., 6612 Ascona.

3917

Restaurant zur Waid, Zürich

gesucht zum Eintritt, zirka 1. April 1968

Gardemanger

Saison bis Ende Oktober (eventuell Jahresstelle).

Offerten an K. Grau, Restaurant zur Waid, 8037 Zürich, Tel. (051) 42 64 60.

3918

Erstklasshotel am Thunersee sucht ab Mitte Mai, für Sommersaison 1968

Saucier
Commis de cuisine
Zimmermädchen
Serviertochter für Touristen-Restaurant (evtl. Anfängerin)
Chasseur

Offerten sind zu richten an H. R. Boss, Hotel Spiezerhof au Lac, 3700 Spiez.

3930

Restaurant zur Waid, Zürich

gesucht zum Eintritt zirka 1. April 1968:

2. Chef de service

Saison bis Ende Oktober.
Nur Schweizer oder Niederlasser.

Offerten an K. Grau, Restaurant zur Waid, 8037 Zürich, Tel. (051) 42 64 60.

3919

Gesucht in grösseren Betrieb am Lago Maggiore

2 Köche

Offerten erbeten an

Hotel Brenscino, 6614 Brissago

4010

Villars-Chesières

Cherchons pour tout de suite:

Sommelière
connaissant les deux services

Femme de chambre

Apprenti cuisinier
date d'entrée à convenir
pour le 1er mai:

Fille ou garçon de buffet

Offres avec photo.
Hôtel du Cerf, 1885 Chesières/VD.

4006

Locarno/Tessin

Erstklasshotel, 125 Betten, sucht für durchgehende Saison März bis November:

I. Journalführer-Caissier
II. Sekretärin für Administration und Kontrolle
(Italienischkenntnisse unerlässlich)
Chef de hall-Barman
Chef de rang oder qualifizierter Demi-chef
(3 Sprachen)
Commis de rang
Patissier
Hilfsgouvernante für Etage (Aide Patronne)
Zimmermädchen
Maschinenstopferin
Mädchen für Lingerie, Office/Economat (Ragazze per Guardaroba, Office/Economat)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Parkhotel, 6600 Locarno.

4012

Hotel Florida
Seefeldstrasse 63, Zürich

sucht für lange Sommersaison,
sofort, evtl. Jahresstelle,

Gouvernante
Schweizerin, für Etage und Lingerie

Nachtportier
Englischkenntnisse, zuverlässig

Chef de rang
Englischkenntnisse

Anfragen bitte Telefon (051) 32 68 30.

4013

Hotel Pilatus am Vierwaldstättersee
sucht für kommende Sommersaison

Buffetdame und Buffettochter
II. Sekretärin
Saucier oder Hilfskoch
Saaltöchter und Restaurationstochter
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Guter Verdienst. Familiäre Behandlung.
Offerten an Familie Fuchs, Hotel Pilatus,
6052 Hergiswil, Telefon (041) 75 15 55.

4014

Pour exploiter Hôtel-Restaurant de campagne

«Style Vielle France»

de bonne renommée, suité en Suisse romande, on **cherche** couple dont le mari est cuisinier, en qualité de gérant libre.

Restaurant et bar, patente A, ameublement d'époque et cheminée qui conviendrait comme grill.

Cuisine moderne. Chambres avec meubles de style et cheminées.

Faire offres détaillées sous chiffre AS 35120 N à Annonces Suisses S. A., 2001 Neuchâtel.

Hotel Glockenhof, Zürich

Wir suchen für unser gepflegtes Hotel- und Speiserestaurant in Jahresstelle

tüchtigen Demi-chef de rang

mit englischen und französischen Sprachkenntnissen. Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.
Ferner suchen wir für die Zeit vom 1. Mai bis 31. Oktober (Ferienablösung)

tüchtiges Zimmermädchen

Bitte senden Sie Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen an die Direktion des Hotels Glockenhof, Sihlstrasse 31, 8001 Zürich, Tel. 23 56 60.

3961

SWISSAIR

sucht für die «Flugküche» auf dem Flughafen Zürich

Köche in Dauerstellung

mit Stellenantritt am 1. April oder 1. Mai

sowie

Köche in Saisonstellen

d. h. vom 1. April bis 31. Oktober 1968.
Die Anstellungsbedingungen? Wie alle unsere Angestellten haben auch die Mitarbeiter der modernsten Swissair-Küchen Monatslohn, 44-Stunden-Woche, gute Sozialleistungen usw. Schweizer Bürger verlangen bitte Anmeldeunterlagen beim Personaldienst der Swissair, Postfach, 8021 Zürich, Telefon (051) 83 56 11, intern 6328.

164 Z

Für Sommerhotel am Genfersee suchen wir tüchtigen

Gerant oder Geranten-Ehepaar

(für Kanton Waadt gültiger Fähigkeitsausweis erforderlich)
Spätere Pacht möglich.

Eintritt 1. Mai. Nur bestausgewiesene, erfahrene Bewerber wollen ihre vollständige Offerte einreichen an Chiffre 3807 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel-Restaurant cherche pour la saison d'été ou à l'année

CHEF DE CUISINE

Seuls des Candidats de toute première capacité seront pris en considération.

Hotel Olden, Gstaad

Direction.

3680

Schwanen Rheinfelden

sucht für lange Saison bis Anfang November

Sekretärin
Anfangs-Gouvernante
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang

Rest.-Tochter
2 Saaltöchter
Saal-Praktikantin
Zimmermädchen
Portier
Lingerie-Hilfe

Eintritt im März oder April.
Offerten an: Familie H. Brun, Hotel Schwanen, 4310 Rheinfelden (bei Basel), Telefon (061) 87 53 44.

3778

International bekanntes Hotel/Restaurant ersten Ranges sucht in Jahresstelle per 1. April 1968 oder nach Uebereinkunft

1. Sekretär/in

der/die den Besitzer bei den vielfältigen Aufgaben, insbesondere in der kaufmännischen und innerbetrieblichen Führung unterstützt.

Erwünscht werden: kaufmännische Ausbildung (Personal- und Lohnwesen). Sprachen: Deutsch, Französisch, Englisch und Italienisch oder Spanisch erwünscht. Berufserfahrung in der Hotellerie. Seriöse und an selbständiges Arbeiten gewöhnte Persönlichkeit.

Geboten werden: Interessante, zeitgemässe Anstellungsbedingungen.

Bewerbungen mit den üblichen Unterlagen an: Hans Guler, Hotel Chesa Grischuna, 7250 Klosters.

4119

Hotel Rössli, Weggis

sucht für Sommersaison, mit Eintritt 22. April

Küchenchef

(Alleinkoch), selbständig und entremetskundig. Guteingerichtete Küche. Hoher Lohn.

Offerten an Hotel Rössli, 6353 Weggis, Telefon (041) 82 11 06.

4027

Hotel Alpenblick und Waldhaus
(130 Betten)
8784 Braunwald

Wir suchen für die Sommersaison, mit Eintritt auf Ende Mai bis Ende Oktober:

Serviertöchter
für unser bekanntes Hotel-Restaurant
Büropraktikantin-Anfangssekretärin
Patissier
Commis de cuisine – Jungkoch
Etagenportier

Bitte richten Sie Ihre Offerte an: Fam. Kurt Schweizer, Hotel Alpenblick, 8784 Braunwald oder rufen Sie an: Tel. (058) 7 25 44.

4026

Park-Hotel und Weisses Kreuz
7504 Pontresina/Engadin

sucht für die Sommersaison:

Küche:
Chefs de partie

Saal:
Demi-chefs und Commis de rang
Saalpraktikanten
Saaltochter

Loge:
Telephonist-Nachtportier
Chasseur

Etagen:
Zimmermädchen
Hilfsportier

Büro:
Praktikantin
Waren- und Bonskontrolleur

Langes Winterengagement kann zugesichert werden.

Offerten an E. Hofer, Dir., Tel. (082) 6 62 31.

4024

Park-Hotel und Weisses Kreuz,
7504 Pontresina/Engadin

sucht für kommende Sommersaison:

Saucier

Langes Winterengagement kann zugesichert werden.

Offerten an E. Hofer, Dir., Tel. (082) 7 62 31.

4024

Gesucht per sofort oder nach Uebereinkunft

Sekretärin/Réceptionistin
Chef de partie
2 Commis de cuisine
(Schweizer oder Niederlasser)

in mittlere Brigade, gutbezahlte Jahresstelle, Fünftagewoche, angenehmes Arbeitsklima.

Anfragen erbeten an die Direktion

Hotel Spirgarten
Telefon (051) 62 24 00.

4022

Hotel Schweizerhof, 4600 Olten

sucht

Chef de partie
Buffettochter
Commis de cuisine

Offerten mit Unterlagen erbeten an F. Grellinger, Telefon (062) 5 45 71.

2977

HOTEL MONOPOL & METROPOL LUZERN

Neurenoviertes Erstklasshotel sucht mit Eintritt auf 15. April oder nach Uebereinkunft in Jahresstelle

Sekretär(in) als Chef de réception
(nur Schweizer)
sprachenkundig sowie Beherrschung der NCR Buchungsmaschine.

Bartochter
in Saisonstelle bis zirka Ende September

Büropraktikantin

Etagenportier

Tournant
(für Etagen- und Nachtportier)

Zimmermädchen

Saaltöchter

Kaltmamsel

Offerten mit den üblichen Unterlagen sowie Angaben der Gehaltsansprüche sind erbeten an A. Burri, Direktor, Hotel Monopol & Metropole 6000 Luzern.

4074

HOTEL MOY

3653 Oberhofen am Thunersee

sucht für Saison 1. Mai bis Anfang Oktober

Sekretärin (sprachenkundig)
Sekretärin-Praktikantin
Chasseur-Telefonist
Saaltöchter und -praktikantinnen
Saalkellner und -praktikanten
Zimmermädchen
Etagenportier
Jungkoch neben Chef
Lingeriemädchen das flicken kann

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen erbeten an Familie Sidselrud-Brugger.

4120

Tessin – Lago Maggiore
Hotel Losone (bei Ascona)
sucht für kommende Sommersaison

Nachtportier
Zimmermädchen
Buffettöchter
Patissier oder
Commis Patissier
Hotelpraktikantinnen
(Junge Mädchen zum Anlernen)

Hotel Losone, 100 Betten, Spezialitäten-Restaurant, das bekannte Bar-Dancing «Casa Rustica». Wir schulen unser Personal. Offerten an Familie Glaus-Somaini, 6616 Losone TI.

HÔTEL PRESIDENT GENÈVE

cherche

SOUS-DIRECTEUR
Chef du service réception

Ecrire

avec curriculum, photo, références et prétentions
à direction Hôtel Président, 1211 Genève 1.

4112

HOTEL DU PARC VILLARS

Grand Hôtel du Parc cherche:

pour saison d'été avec entrée à convenir mai ou juin

Salle:
Chefs de rang
Commis de salle
Chef de la Taverne

Cuisine:
Chefs de partie
Commis de cuisine
Chef Patissier

Hall:
Chasseurs

Office:
Garçon d'office et cafeterie

Etage:
Femme de chambre
Portier

Ecrire avec références.

2613

Für das Ferienheim SMUV, 3775 Lenk i. S., suchen wir in Jahresstellen mit Eintritt anfangs Mai

2 Saaltöchter
Zimmermädchen
(werden auch angelernt)
Saalpraktikantin

Gute Unterkunft und Verpflegung zugesichert. Geregelte Freizeit.

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Referenzen erwünscht.

3809

Zermatt
Tea Room / Restaurant DERBY
Hotel Garni

bestbekannt, im Zentrum von Zermatt, sucht für Eintritt nach Uebereinkunft

Restaurationstochter
Restaurationskellner
sprachenkundig
Buffetdame oder
Buffettochter oder
Buffettier

Die Wintersaison dauert bis Ende April. Gute Verdienstmöglichkeiten auch nach Ende April und während der Sommersaison.

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an Dir. S. Stirnemann, 3920 Zermatt.

3817

Gasthof Bären, 5242 Birr

Wir suchen per 1. oder 15. März

Koch

zur Aushilfe für zirka 4 Monate.

Offerten erbeten an Fam. Ackermann-Angliker, Tel. (056) 94 88 22.

OFA 0112801

L'Hôtel Splendid & le Restaurant l'Escale à Montreux

cherche pour la saison d'été (avril à octobre)

Secrétaire-stagiaire
(connaissances NCR)
Commis de cuisine
Sommelier de restaurant/ Fille de salle
Fille de lingerie

Faire offres avec copies de certificats, photo et prétentions de salaire à la direction, 1820 Montreux.

4110

Gesucht nach Zermatt
per Ende Mai in Erstklasshotel

Alleinkoch oder Köchin
Anfangs-Serviertochter
Etagenportier
Buffetfräulein-Tournante
Commis de cuisine

Guter Verdienst und Engagement für Winter zugesichert.

Offerten sind zu richten an die Direktion, Hotel Alex, Zermatt.

4108

Hotel Schweizerhof, Interlaken

sucht für Sommersaison Ende April bis Oktober, mit Stellenantritt nach Uebereinkunft

tüchtigen, sprachenkundigen, jüngeren

Chef de réception/ Stütze des Patrons

Handschriftliche Offerten unter Beilage von Lebenslauf, Zeugniskopien, Foto und Angaben über Sprachkenntnisse und Lohnforderungen erbeten an Familie Wirth, Schweizerhof, 3800 Interlaken.

3589

Wir suchen zu baldigem Eintritt in unseren sehr vielseitigen, modern geführten Betrieb jüngeren, tüchtigen

Commis tournant

Wir bieten guten Lohn, angenehmes Arbeitsklima, Zimmer im Hause.

Hotel und Café/Restaurant
Wartmann Winterthur
Telefon (052) 22 60 25.

M u. S 178

Hôtel Joli-Mont, Montreux

cherche pour saison d'été de mai à octobre 1968 le personnel suivant:

Une stagiaire de bureau, parlant l'anglais, avec connaissance NCR
Chef de cuisine expérimenté
Commis de cuisine
Filles de salle
Femmes de chambre
Portier et garçon de maison
Tournantes fille de salle-femme de chambre
Garçon d'office et de cuisine
Stagiaires de salle et étage

En cas de convenance, saison d'hiver à Villars sur Ollon.

Offre avec prétentions, copie de certificats et photo à adresser à Ed. Lutz, Hôtel Bristol, 1884 Villars sur Ollon.

2673

Strandhotel und Motel Neuhaus, 3800 Interlaken

(am Thunersee)

sucht für die bevorstehende Sommersaison (Ende März bis Oktober)

Küchenchef
Saucier
Commis de cuisine

Angenehmes Arbeitsklima. Für nachweisbar tüchtige Fachleute zeitgemässe Entlöhnung.

Offerten mit den nötigen Unterlagen sowie Angabe der Gehaltsansprüche an Postfach 8, 3800 Interlaken.

4124

Europa Grand Hotel au Lac
Lugano-Paradiso

sucht:

1 Sekretärin
für 1. April (4-Sprachen-NCR)
1 Saucier
Demi-chef de rang
Commis de salle
(auch Anfänger)
Etagenportier
(Sprachen und Telefon)
Zimmermädchen
1 Buffettochter
(ab sofort)
1 Lingeriemädchen
für sein Nachtlokal Europa 1001 notte
1 Barserviertochter
gesetztes Alter mit Sprachen- und Mixkenntnissen.

Offerten mit Zeugnisabschriften sowie Lichtbild und Eintrittstermin ans Personalbüro erbeten.

4125

Wir suchen nach Basel per 1. April, evtl. früher, in gepflegtes Restaurant

jüngeren, sprachen- und fachkundigen

Chef de service – Aide Patron

fähig, dem Service mit Takt vorzustehen, den Patron zu vertreten und angenehmen Kontakt mit den Gästen zu pflegen.

Offerten mit Bild und Lebenslauf unter Chiffre 4057 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grand Hôtel de Leysin

cherche pour de suite jusqu'à la fin de la saison (fin avril)

barman ou barmaid

Faire offres avce copies de certificats, curriculum vitae et photo à la direction du Grand Hôtel de Leysin.

4059

Gesucht nach Basel:

Portier-Hausbursche
Schweizer oder gut Deutsch sprechender Ausländer, freundlicher und williger Arbeiter

Saallehrtochter oder Servicepraktikant
ehrlich, sauber und mit Freude am Gastgewerbe

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Offerten mit Unterlagen und Foto an Hotel-Restaurant Central, 4000 Basel, A. Hartmann, Tel. (061) 23 44 30.

4056

Wir suchen für unser Kurszentrum in Mürren (70 Betten, kein Restaurationsbetrieb)

Alleinkoch

in modernausgerüstete Küche. Küchenpersonal ist vorhanden. Es handelt sich um eine Saisonstelle (Winter 4 Monate und Sommer 3 Monate). Arbeitsantritt zirka 20. Juni 1968.

Bewerbungen für mehrere Saisons erhalten den Vorzug.

Offerten mit Gehaltsanspruch an Schweiz. Landesverband für Leibesübungen, Postfach, 3000 Bern 15.

4055

Zu verpachten

Hotel-Restaurant

40 Betten, an bester Lage, Hauptroute Susten-Grimsel (engeres Berner Oberland).

In Frage kommen nur bestens ausgewiesene Pächter.

Offerten erbeten unter Chiffre 4054 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Palace Hotel und National, 3823 Wengen

sucht für Sommersaison:

Lingeriegouvernante
(auch Winter)
Nachtportier
Chasseur
Telefonist(in)
Chef de rang
Demi-chef de rang
Commis de rang
Zimmermädchen
Portier
Commis de cuisine
Küchenburschen/-mädchen
Officeburschen/-mädchen
Kellerburschen
Glätterin/Lingeriemädchen

Offerten mit allen Unterlagen an die Direktion.

4053

HOTEL BEATUS MERLIGEN

Hotel Beatus, Merligen

sucht für lange Sommersaison, mit Eintritt anfangs April

Journalführer(in)/2. Chef de réception
Chasseur/Hallentournant
Deutsch sprechend
Tournante für Buffet und Economat

Offerten sind zu richten an die Direktion, Hotel Beatus, 3658 Merligen/Thunersee, Telefon (033) 7 38 33.

4046

Hotel Baur au Lac, 8022 Zürich

sucht auf sofort

Réception:
II. Chef de réception (Schweizer)
Mécanographe

Büro:
2 Praktikanten-Kontrolle
Restaurantkassiers

Keller:
Kellerküfer

Lingerie:
I. Lingère (Schweizerin)

Etage:
Portier

Cuisine:
Chef Communard
(cuisine électrique à part)
Chefs Tournants
Commis de cuisine

Service:
Commis de rang

Grill-room:
II. Barmaid
Commis de rang

April/Mai

Restaurant:
Chefs de rang
Demi-chefs de rang

Offerten sind mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion zu richten.

4049

Modern eingerichtetes Berghotel über Montreux am Genfersee sucht für die vom 10. April bis Ende Oktober dauernde Saison

1 Commis de cuisine
(neben tüchtigem Chef)
1 Restaurationstochter
Hilfszimmermädchen
(Tournante)

Offerten mit Gehaltsansprüchen und Zeugniskopien an die Direktion Hotel de Sonloup, 1833 Les Avants.

3819

Hotel am Genfersee

60 Betten, Saison April bis November, sucht:

Sekretärin
(sprachgewandt, gelegentlich Mithilfe im Service)
Saaltöchter
(eine Praktikantin)
Küchenbursche oder -mädchen
Zimmermädchen
Lingère-Stopferin
(Mithilfe im Zimmer)

Offerten für Hotel du Mont-Blanc, 1110 Morges. Winteradresse: Frau Schlech, Dornacherstrasse 17, 4500 Solothurn.

4096

Hotel Balances-Bellevue, 6002 Luzern

sucht für die Sommersaison (Mai bis Oktober)

Voiturier
Chefs de rang/Demi-chefs
Commis de rang
Commis de cuisine
Commis Patissier
Etagenportier
Lingeriemädchen
Hilfswäscherin

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an die Direktion.

3763

Gesucht für

COOP-Restaurants in der

deutschen Schweiz
Suisse romande
Svizzera italiana

bestausgewiesene

Geranten
Köche
Patissiers
Buffetdamen

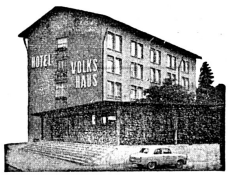
Wir bieten:

selbständige, interessante Tätigkeit
zeitgemässes Salär
gute Sozialleistungen
Pensionskasse
geregelte Arbeitszeit

Richten Sie bitte Ihre kurze Bewerbung mit Zeugniskopien und Foto an den

VERBAND SCHWEIZ. KONSUMVEREINE (VSK)
Abt. Verkaufsstellenplanung
Postfach
4002 **Basel.**

832 Q



Hotel Volkshaus Winterthur

Unser erster

Buffetbursche und Keller-Meister

verlässt uns aus gesundheitlichen Gründen nach 17jähriger Tätigkeit.

Wir suchen daher einen würdigen Nachfolger, der Interesse und Freude zu diesem Posten aufbringt; sprachenkundig.

Wir bieten guten Lohn und nach gewisser Zeit Beitritt zur Personalfürsorgestiftung (Rente). Offerten sind erbeten an die Direktion.

MS 177

Hôtel de l'Ancre, 1211 Gnève 2

34, rue de Lausanne, tél. 022/321831

engage pour le ler avril ou date à convenir:

SECRÉTAIRE

pour réception et administration, ayant formation hôtelière.

Place stable et bien rétribuée, indépendante pour personne qualifiée et collaborante.

Faire offre complète à la direction.

4051

Restaurant Schuh,
3800 Interlaken

(das ganz Jahr offen)

sucht in lange Sommersaison: (April/Mai/Juni bis Oktober)

Chef de service (jüngeren, sprachenkundigen Mitarbeiter)
Chefin de service (sprachenkundige Bewerberin für Tearoom)
Serviertöchter (sprachenkundig, hoher Verdienst) eine Serviertochter per 15. März
Saucier (zu 10 Mann Brigade)
Gardemanger
Konditorlehrling (zu 8 Mann Brigade)
Hilfslingère (per sofort, schöner Lohn)
Angestelltenzimmermädchen (per sofort, schöner Lohn)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind an Fam. F. Beutler zu richten Tel. (036) 2 34 41.

Hotel Sternen in Wilderswil/Interlaken, sucht per sofort oder nach Uebereinkunft:

Alleinköchin sowie Serviertochter in Restaurations- und Barbetrieb.

Offerten erbeten an:
Fam. von Allmen-Schilt, Wilderswil, Tel. (036) 2 16 17

2586

Hotel Gornergrat, 3920 Zermatt-Dorf

sucht für die Sommersaison (April bis September)

Barman – Restaurationskellner

für sein Bar-Restaurant «La Matze»

Offerten an die Direktion.

3693

Wir suchen per Mitte März oder 1. April tüchtigen, jüngeren

Saucier
Commis de cuisine

Wir bieten angenehmes Arbeitsklima und gute Verdienstmöglichkeit.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an: E. Gugolz, Hotel du Lac, Wädenswil/Zürichsee.

3690

Hotel Bad, Muntelier-Murten

Wir suchen auf den 1. März 1968, in Saison- oder Jahresstelle:

Kellner oder Serviertochter
für den Grill-room

Serviertochter
(evtl. Anfängerin)
für die Gaststube

Barmaid

Günstige Arbeitsbedingungen in gutem Arbeitsklima.

Schriftliche Offerten sind erbeten an Kurt Fasnacht, Hotel Bad, **Munteller-Murten,** Tel. (031) 71 22 62.

2743

Lugano

Gesucht für Saison 1968 (25. März bis anfangs November):

Alleinportier
sprachenkundig (Deutsch und Französisch)

2 Saaltöchter
selbständig, sprachenkundig (Deutsch u. Französich)

2 Zimmermädchen

Tournante
für Saal und Zimmer (Ruhetagablösung)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Helvetia, 6976 Lugano-Castagnola.

2137

Zermatt
Tea-room/Restaurant
DERBY
Hotel Garni

bestbekannt, im Zentrum von Zermatt, sucht für Eintritt auf 15. März oder nach Uebereinkunft

cerca per il 15 di marzo oppure secondo accordo

Küchenburschen/
Ausiliari per cucina
Küchenmädchen
Officeburschen/
Ragazzi per office-lavapiatti
Officemädchen

Offerten an die Direktion – offerte alla direzione S. Stirnemann, 3920 Zermatt.

4111

HOTEL ACKER MONTANA

Wildhaus (Obertoggenburg)

Gesucht auf Anfang April oder nach Uebereinkunft:

Gärtner-Hausmechaniker

in Jahresstelle. (Führerausweis A erwünscht, aber nicht Bedingung).

Offerten mit den üblichen Unterlagen und Gehaltsforderungen sind erbeten an Harry E. Schraemli, Dir. Hotel Acker-Montana, 9601 Wildhaus-Lisighaus.

3960

Gesucht nach Rapperswil
für Sommersaison

Jungkoch

hoher Lohn. Eintritt per sofort oder nach Uebereinkunft.

Fam. Oswald, Bellevue, Rapperswil, Tel. (055) 2 12 01.

10701-GI.

HOTEL CONTINENTAL, 1820 MONTREUX,

100 lits

Nous cherchons pour la saison d'été (entrée fin avril ou début mai)

Réception:	**Stagière**
Cuisine:	**Saucier qualifié (remplacant chef)** **Aide-cuisinière à café**
Office:	**Garçon d'office**
Hall:	**Portier de nuit**
Salle et Restaurant:	**Commis de rang**
Lingerie:	**Fille de lingerie**

Faire offres à W. Altorfer, Hotel Bellevue au Lac, 7500 St. Moritz

4091

In Erstklasshotel in Luzern gesucht

Restaurationstochter

sprachkundige und qualifizierte Bewerberin, flambier- und tranchierkundig, richte ihre Offerte bitte an die Direktion

Hotel Wilden Mann, 6000 Luzern.

4042

Fischstube Zürichhorn

Einzigartiges Restaurant am und auf dem Zürichsee sucht für lange Sommersaison (Mitte April bis Oktober)

Poissonier
Entremetier
Chef de garde
Commis de cuisine
Patissier

Buffetdame
Buffettochter
Buffetbursche

Chef de service

Restaurationstochter

Restaurationskellner
Chasseur

Ihre Offerten mit den üblichen Unterlagen erbitten wir an H. Höhl & Co., Rest. Fischerstube Zürichhorn, 8008 Zürich.

2939

Sind Sie eine junge, talentierte Schweizerin oder Ausländerin mit Niederlassung, guten Fremdsprachenkenntnissen und haben Interesse, auf einem vielseitigen Posten in angenehmem Mitarbeiterteam zu arbeiten, dann sind Sie die Nachfolgerin für unsere

Sekretärin-Praktikantin

die wir suchen, auf anfangs April 1968.

Sie schreiben uns oder telefonieren (zwecks persönlicher Vorstellung): (051) 23 97 90.

Stadthof-Posthotel, 8023 Zürich

4047

GESUCHT

für lange

Sommersaison

Anfang April bis Mitte Oktober

Grand-Hotel Territet Montreux

500 Betten, moderne Einrichtung, 5 Monate voll besetzt

GRATIS:
Gelegenheit zum Besuch von Fachkursen und Sprachkursen

Eintritt vor Ostern, evtl. Pfingsten

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen erbeten an H. F. Müller, dir. propr., Case 62, **Territet**

Chasseur

Chef de partie-Saucier
Commis de cuisine

Officegouvernante
möglichst Italienisch sprechend
Kaffeeköchin
Küchenburschen
Officemädchen
Buffettochter evtl. Anfängerin

Barmaid
Aide-Barmaid evtl. Anfängerin
Commis de rang
Saaltöchter
Stagiaires für Saal und Etage
(Anfängerin)

Wäscherin evtl. Wäscher
Lingeriemädchen
Hausmädchen

Gesucht auf April für lange Saison (bis November)

Commis de cuisine

gutbezahlter Posten.

Offerten an

Hotel Speer, 8640 Rapperswil

am Zürichsee.

3573

Gesucht per sofort junge, einfache

Serviertochter

in neuen Landgasthof. Eigenes Zimmer im Hause. Sehr hoher Verdienst.

Hans Wenger, Gasthof Rössli, 3144 Gasel bei Bern.

OFA 0375208

Hotel Real, 9490 Vaduz

sucht

Commis de cuisine, Tournant
Patissier, Serviertochter

Anfragen unter Tel.(075) 2 22 22.

3941

Genève

secrétaire-réception

suissesse ou avec permis C, connaissance des langues et de la N. C. R. 42, entrée à convenir.

Faire offres complètes à M. Keller, Hôtel Mon-Repos.

3942

Genève

Hôtel de 100 lits cherche pour date à convenir

un très bon portier

de nuit avec connaissance des langues.

Faire offres sous chiffre 3943 à l'Hôtel-Revue, 3011 Berne.

Hotel Speer Rapperswil am See

sucht nach Uebereinkunft (März/April)
freundliche, sprachenkundige

Restaurationstochter

Wir bieten hohen Verdienst, geregelte Arbeitszeit in bestem Betriebsklima. Zimmer und Verpflegung im Hause. Saison- oder Jahresstelle.

Offerten an Fam. Hämmerli, 8640 Rapperswil.
Telefon (055) 2 17 20.

3572

MERKUR
tea
room
MERCURE

Auf die Neueröffnung unserer beiden neuen Tearooms in Basel und Bern hin suchen wir je einen fachtüchtigen

1. Koch

(Chef de partie)

mit Interesse an einem selbständigen Posten. Er soll befähigt sein, eine kleine Brigade zu führen und mit Initiative einen gepflegten Tellerservice aufzubauen. Eintritt für Basel: Mitte Mai; für Bern: anfangs Juni.

Wir bieten gute Sozialleistungen und geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an die Personalabteilung der MERKUR AG, Fellerstrasse 15, 3027 Bern, Tel. (031) 55 11 55.

SA 114 B

Gesucht für Sommersaison, 8. April-30. September

1 junger Koch

2 Buffettöchter

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an

H. Stauffer, Rest. Rosengarten,

Laubeggstrasse 4, 3000 Bern.

1135 Y

Für lange Sommersaison, anfangs April bis Oktober/November, suchen wir noch:

Saal-Restaurationstöchter
Service-Praktikantin
Buffettochter (evtl. Anfängerin)
Zimmermädchen
Officeburschen

Offerten mit Bild an: Fam. J. Walser, Hotel Eden am See, 6614 Brissago (Lago Maggiore).

3951

Hotel Terme, 6716 Acquarossa, Tessin

sucht für lange Sommersaison, Eintritt Ende April/Anfang Mai

Masseuse-Bademeisterin
Aide-Patron
Hotelpraktikant oder -praktikantin
Zimmermädchen
Zimmermädchen-Anfängerin
Saaltöchter
Saalpraktikantin
Office-Küchenmädchen

Offerten mit Unterlagen an Fam. J. Greter.

3958

Wir suchen für 3-4 Wochen, März/April oder nach Uebereinkunft

Ferienablösung

Gerant(in) für alkohlfreies Tea-room in Schaffhausen.

Cafeteria Silvana, Hochstrasse 291, 8200 Schaffhausen, Tel. (053) 5 72 22.

3981

Gesucht für kommende Sommersaison

Obersaaltochter
Zimmermädchen
Etagenportier

Bei Eignung, Anstellung für Wintersaison 1968/69.

Offerten erbeten an

Hotel Dom, Zermatt

Tel. (028) 7 72 23.

3853

Gesucht nach St. Moritz

1 junger Nachtwache-Chef, Küche oder erstklassiger Commis de cuisine
2 Commis de rang
1 Lingeriemädchen

Eintritt sofort oder nach Uebereinkunft.

Hotel Caspar Badrutt, St. Moritz

Tel. (082) 3 40 12.

3843

Lugano

Gesucht auf 25. März, Saison bis Ende Oktober

Alleinportier
tüchtig, sprachenkundig (Deutsch und Französisch)
2 Saaltöchter
sprachenkundig (Deutsch und Französisch)
2 Zimmermädchen
etwas servicekundig
1 Tournante
für Saal und Zimmer (Ruhetagablösung)

Offerten mit Zeugniskopien und Foto an Hotel Helvetia, 6976 Lugano-Castagnola.

3840

Hotel Badschachen

(Saisonhotel aller ersten Ranges, 200 Betten)
899 – Lindau/Bodensee

sucht für Sommersaison, April bis Oktober

zweiten Oberkellner

Handschriftliche Bewerbungen mit Lichtbild und Zeugnisabschriften erbeten.

3949

Gesucht für Sommersaison
April bis Oktober

Commis Patissier
Buffettochter oder -bursche
(wird angelernt)
Officemädchen oder -bursche

Hotel Krebs, 3800 Interlaken

3823

Gesucht auf Ende März:

Alleinkoch
Commis de cuisine
Saaltochter
Küchenmädchen
Mädchen für Lingerie und Zimmer

Offerten mit Zeugniskopien an Hotel Gerber, 6902 Lugano.

3826

Le Grand Hôtel à Morgins, Valais

cherche pour longue saison d'été:

Secrétaire
Maître d'hôtel
Garçon ou fille de salle
Femmes de chambre
Portiers d'étage
Garçon ou filles de cuisine
Aide-lingère
Barmaid ou barman

Faire offres avec prétentions, copies de certificats et références à E. Straumann, Dir.

3839

Hotel- Restaurant Kettenbrücke, Aarau

Wir suchen auf 1. April jüngeren mitarbeitenden

Küchenchef

zu kleiner Brigade, welcher bankettkundig ist, aber auch eine gepflegte Spezialitätenküche führen kann.

Offerten erbeten an Familie Frey, 5000 Aarau, Tel. (064) 22 16 30.

3835

Hotel Bühlegg, 6353 Weggis

Gesucht für lange Sommersaison

Saaltochter
Saal-Praktikantin
Restaurationstochter
(sprachenkundig)
Restaurationskellner
(sprachenkundig)
junger Kellner,
Kellnerlehrling
(Primar- oder Sekundarschulbildung)
Pâtisseriefräulein
Buffettochter

Zimmer mit fliessendem Wasser, Wäsche frei, geregelte Freizeit. Der Eintritt kann auf anfangs April oder nach Uebereinkunft erfolgen.

Bildofferten mit Saläransprüchen sind zu richten an Familie H. Weber-Grossmann, Hotel Bühlegg, Weggis, Telefon (041) 82 11 45.

3672

Hotel Waldorf, Zürich

sucht für die kommende Sommersaison, evtl. Jahresstelle,

Koch
(nicht unter 25 Jahre)
Kellner
Englisch sprechend
Commis de rang
Buffettochter
Telefonistin
(Schweizerin)

Bewerbung mit Foto erbeten an Herrn E. Gurtner, Weinbergstrasse 45, 8006 Zürich.

3685

River-Bar
Restaurant Freihof, 5200 Brugg

Gesucht wird per sofort oder nach Vereinbarung

1. Barmaid

tüchtiger, gutaussehender Barmaid wird maximaler Verdienst, freie Verpflegung und schönes Zimmer, Abendgeschäft, garantiert.

Einer Barserviertochter

oder Barmaidanfängerin wird Gelegenheit geboten, nebst gutem Verdienst, Verpflegung, Unterkunft, das Barfach gründlich zu lernen.

Offerten an W. Rogger, Restaurant Freihof, 5200 Brugg, Telefon ab 14 Uhr (056) 41 12 86.

3688

Dancing Casino Kursaal Lugano

cherche:

un 1er buffetier
ou
une 1ère Buffet-Dame
pour le restaurant
un portier
avec connaissance langues nationales

3673

Gesucht wird junger, tüchtiger, zuverlässiger

Alleinkoch
(Schweizer)

in geflegten Landgasthof mit Metzgerei.

Offerten an Frau H. Hauri, Rebstock, 5707 **Seengen, Tel.** (064) 54 11 32.

SA 5339 A

Restaurant Ritterhof, Kaltern, Südtirol

Am 1. April 1968 eröffnen wir in Kaltern unser neues Schweizer Spezialitäten-Restaurant **Ritterhof**

und suchen für die Sommersaison bis etwa Ende Oktober:

Küchenchef
Grillkoch
Commis
Buffettochter
Serviertöchter oder Kellner

Senden Sie Ihre Offerte bitte an:
G. Marugg, Kesslerstrasse 9, St. Gallen.

3751

Arosa

Sporthotel Hof Arosa

sucht für lange Sommersaison
(Juni bis Ende September)

Obersaaltochter
Saaltöchter
Zimmermädchen
Küchenbursche
Officemädchen

(Bei Zufriedenheit auch Winterengagement)

Offerten mit den üblichen Unterlagen erbeten an:
Direktion Hotel Hof Arosa,
Postfach 130, **7050 Arosa.**

3774

L'Hôtel Bristol

à Genève cherche

Aide-directrice
(Aide-gouvernante)

pour de suite.

Faire offre avec prétentions.

3735

Bahnhofbuffet SBB, Schaffhausen

Gesucht wird zum baldigen Eintritt

Chef de partie
Commis de cuisine

Gutbezahlte Jahresstellen, schöne Zimmer.

Offerten sind zu richten an:
W. Fischer-Keller, Buffet SBB, 8200 Schaffhausen
Tel. (053) 5 32 83

3607

KURSAAL-CASINO
BAD RAGAZ

Sommersaison Mitte April bis Ende Oktober 1968

Wir bieten jungen, aufgeweckten und ehrlichen Burschen gute Verdienstmöglichkeiten und folgende Stellen:

Praktikant

für den Patiserie-, Zigaretten- und Getränkeverkauf.

Chasseur-Bouleur

Französischkenntnisse unerlässlich, für Spielsaal und Mithilfe im Restaurant.
Anfänger werden angelernt.

Serviertochter oder Kellner

Offerten mit Foto senden Sie bitte an
die Direktion, Tel. (085) 9 20 42.

918-16 Ch

Gesucht per sofort, gutpräsentierende

Barmaid

(evtl. Anfängerin)

in guteingeführte Bar. Kost und Logis im Hause. Sehr hoher Verdienst.

Sich vorstellen bei Familie Lorenz, Restaurant Landhaus, 3400 Burgdorf, Telefon (034) 2 29 92.

501-15

Pianezzi, Lugano-Massanio

cherche pour date à convenir

2 jeune sommelières

Bon gain. Nourri et logé.
Faire offre à la direction. San-Gottardo 86, tél. (091) 2 27 83.

Hôtel-restaurant-grill «Le Verdet»

1565 Portalban
cherche

un commis de cuisine
un commis de restaurant

Place intéressante pour personnes désirant acquérir de l'expérience. Bon salaire.

Faire offres avec certificats et photo.

3963

Hotel Schweizerhof, St. Moritz

sucht per sofort:	**per 15. April**
Hausdiener	Buffetdame
Zimmermädchen	Hilfsgouvernante
Rezeptionist	Kaffeeköchin
Nachtportier	Chef de rang
per 1. April:	Demi-chef
Chef de réception (mit Buchhaltungskenntnissen als Vertretung der Direktion)	Commis de rang
	Office- und Küchenburschen
Sekretärin	Lingeriegouvernante

Offerten mit Zeugnisabschriften, Lebenslauf und Lichtbild erbeten an
Direktor H. P. Albrecht.

3965

Hotel- und Bädergesellschaft, Leukerbad/Wallis

sucht für seine 6 Hotels für lange Sommersaison (Mai bis Oktober), noch folgende Mitarbeiter:

Büro:

Réception-Tournant/Tournante
Journalführer(führerin)
Sekretärinnen

Econom

Loge:

Telefonist
Chasseur-Telefonist
Chasseur

Etage:

Zimmermädchen

Saal:

Kellner
Saaltöchter
Saalpraktikanten(praktikantinnen)
Kellnerlehrlinge

Bar-Hallentochter

Office/Economat:

Office-Economat-Gouvernante

Küche:

Saucier
Commis de cuisine
Personalkoch

Lingerie:

I. Lingerie-Gouvernante
I. Lingère
Glätterinnen

Div.:

Hilfsgouvernante
Sprachlehrer
Tennistrainer
Hilfsmechaniker

Bewerbungen mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüche sind zu richten an die Direktion der Hotel- und Bädergesellschaft, 3954 Leukerbad, Tel. (027) 6 44 44.

3972

Cherchons

une sommelière

bon gage. Entrée 15 mars.

Hotel Soleil, 1885 Chevrière Villars, Tel. (025) 3 23 62.
3979

Hotel mit 50 Betten, am Vierwaldstättersee sucht für Sommersaison, Mai bis September

1 Sekretärin, eventuell Praktikantin
2 Zimmermädchen
1 Restaurationstochter
1 Kioskverkäuferin

Guter Verdienst.

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind erbeten unter Chiffre 3976 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Ring-Hotel in Engelberg

sucht folgendes Personal für die Sommersaison

Empfangs-Sekretärin
Nachtportier

Portier
Zimmermädchen
Lingeriemädchen

Saucier
Commis Patissier
Commis de cuisine
Küchenbursche
Casserolier

Demi-chefs de rang
Commis de rang

Serviertochter

Economatgouvernante
Officeburschen oder -mädchen

3953

Bad-Hotel Bären, 5400 Baden

such in Jahresstellen jüngere, sprachenkundige

Journalführerin-Sekretärin
Lingère-Glätterin
(nicht Gouvernante)

Eintritt nach Uebereinkunft.
Wir bieten gutentlöhnte Beschäftigung in angenehmem Arbeitsklima.

Anfragen mit den üblichen Unterlagen an Fam. K. Gugolz.

3954

HOTEL MOY

3653 Oberhofen am Thunersee

sucht für Saison 1. Mai bis Anfang Oktober

Sekretärin (sprachenkundig)
Aide du patron
Sekretärin-Praktikantin
Chasseur-Telefonist
Obersaaltochter, jüngere, oder
Oberkellner, jüngerer
Saaltöchter und -praktikantinnen
Saalkellner und -praktikanten
Zimmermädchen
Etagenportier
Jungkoch neben Chef
Lingeriemädchen das flicken kann

Guter Verdienst, geregelte Freizeit.

Offerten mit Foto, Zeugniskopien und Gehaltsansprüchen erbeten an Familie Sidselrud-Brugger.

3603

Wir suchen zur Eröffnung des modernen **Restaurants** Schönbühl (bei Einkaufszentrum in Luzern) auf den 15. März

Serviertöchter
Buffet-Bartöchter
Hausburschen
Lingerietöchter

Offerten mit Bild und Zeugnisabschriften sind erbeten an: H. Maurer-Wasmer, z. Zt. Rest. Zeughauskeller, Bahnhofstrasse 28 A, 8001 Zürich.

OFA 1198308

---

campagnola

Ferienzentrum + Bungalow-Hotel

sucht auf 1. April 1968 für lange Sommersaison

1 Sekretärin, sprachgewandt
1 Empfangssekretärin
1 Verkäuferin in Selbstbedienungsladen
Kellner
Serviertöchter
Buffetdamen
Zimmermädchen
Portiers
Kontrolleur
Lingère-Glätterin
Officeburschen

Offerten sind zu richten mit den üblichen Unterlagen an:
Kurt Wälti, Dir. Ferienzentrum Campagnola, 6575 San Nazzaro (TI).

3596

Für das bestbekannte
Hotel zum weissen Kreuz in Lyss wird auf den 1. Juli 1968 gesucht:

Geranten-Ehepaar

Wenn der Ehemann ein tüchtiger und initiativer Küchenchef ist, die Ehefrau Erfahrung im Gastwirtschaftsgewerbe hat und beide sympathisch sind, so sind sie das richtige Ehepaar.

Geboten wird gute Entlöhnung mit Gewinnbeteiligung und freie Station.

Schriftliche Offerten mit allen notwendigen Unterlagen, Foto und Referenzen sind an die Brauerei Cardinal, Depot Bern, Chutzenstrasse 10, Bern, zu richten.

OFA 0325404

Wünschen Sie sich eine Aufgabe, in der Sie Ihre Initiative und Ihr solides wirtschaftliches Können entwickeln können, so melden Sie sich als

Gerantin

unseres alkoholfreien Gasthauses (Hotel-Restaurant-Garten) mit Ausflugsverkehr in der Ostschweiz.

Anfragen mit Angaben der Berufskenntnisse und Saläransprüchen an Chiffre 3908 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Grossrestaurant auf dem Platze Bern sucht

tüchtige Buffetdame und Buffettochter
Jung-Koch und Koch

sehr gut bezahlte Jahresstelle sowie geregelte Arbeitszeit.

Kochlehrling

gut aussehende

Barmaid

oder Anfängerin (evtl. Barman).

Sehr gute Verdienstmöglichkeit

2 Serviertöchter

Offerten an Restaurant Caravelle, Bubenbergplatz 12, 3001 Bern oder Telefon (031) 22 45 00
4008

Grüene Bode, Landgasthof

Wir suchen in neuen, guteingerichteten Landgasthof bestausgewiesenen, fleissigen

Alleinkoch

Sonnige, moderne Dreizimmerwohnung im Hause. Für Ehefrau Möglichkeit mitzuarbeiten am Buffet. Anstellung nach Gesamtarbeitsvertrag. Eintritt nach Uebereinkunft.

Fam. Karpf-Hauser, Barikon (Mutschellen), Tel. (057) 7 11 56.

3950

Günstige aktive Beteiligungsmöglichkeit für einen Fachmann der Gastronomie an einer im Aufbau befindlichen neuen Restaurant-Kette in Deutschland

(Schweizer Spezialitäten)
bieten seriöses Schweizer Unternehmen.
Wir verlangen: Beste Kenntnisse sämtlicher Probleme der Gastronomie, Organisationstalent, gute Führungseigenschaften.

Wir bieten: Erstklassige Bedingungen, Mitarbeit in der Direktion, finanzielle Beteiligung.

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Herrn Paul Meier, Treuhandstelle für das Gastgewerbe, Kanonengasse 29, 8004 Zürich.

61488 G

Central British Fund

sucht für seine modernen jüdischen Altersheime in London

Wirtschaftsleiterin

die eventuell schon als solche gearbeitet und Kenntnisse in der Küchenführung hat.

Ferner

Köchinnen

die bereits in grösseren Betrieben tätig waren. Küchenhilfe vorhanden.

Sprachen: Englisch oder Deutsch. Gute Unterkunft in den Heimen selbst. Alter nicht über 55 Jahre.

Angebote an: Central British Fund, Woburn House, Upper Woburn Place, London W. C. 1.

4002

ENGLAND

Sackville Hotel, Hove, erstklassiges Hotel unter Schweizer Leitung, an der Südküste (1 Stunde von London), sucht ab sofort:

Patissier

selbständig, vorzüglich mit Kochkenntnissen, Jahresengagement.
Mindestalter 21 Jahre. Gute Konditionen.

Offerten mit Zeugniskopien an F. E. Küng, c/o Schaeppi, Moosbruggstrasse 5, 9000 St. Gallen.

4003

Erstklasshotel in Zürich

sucht per 1. Mai oder nach Vereinbarung

Chef de réception

Wir verlangen:

- Gründliche Berufskenntnisse in Réception und Hotelbetrieb.
- Initiative und Selbständigkeit.
- Wirkungsvolle Unterstützung der Direktion in der Erledigung administrativer und organisatorischer Aufgaben.
- Guter Teamgeist.

Sie finden:

- Gute Arbeitsbedingungen.
- Der Verantwortung entsprechende Salarierung.

Ihre ausführliche Offerte erreicht uns unter Chiffre 4005 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Gesucht in Speiseservice

gewandte Serviertochter

Sehr guter Verdienst, geregelte Arbeitszeit.

Fam. Knechtle, Hotel Hecht, 9050 Appenzell, Tel. (071) 87 10 25.

2745

Sekretärin/Anfängerin

Eintritt 1. April oder nach Uebereinkunft

Chef de rang
Demi-chef de rang
Kellnerlehrling
Servierlehrtochter

Eintritt zirka 15. April 1968.

Offerten erbeten an

Hotel Continental, 6002 Luzern

Tel. (041) 2 15 68.

4009

HOTEL DREI KÖNIG SEVELEN

Für die neue Leitung ab 1. April benötigen wir:

fröhliche, gewandte

Serviertöchter

für Restaurationsbetrieb und Speiseservice, welche Freude hätten, eine gepflegte Kundschaft zu bedienen. Garantiert guter Verdienst.

Sowie

Lingerie/Zimmermädchen
Casserollier

Bitte senden Sie uns Ihre Offerten oder telefonieren Sie uns.

Fam. K. Weber-Schwaar, 5013 Nieder-Gösgen, Tel. (064) 41 11 95.

3971

Hotel Halbinsel Au Au am Zürichsee

(grosser Landgasthof in der Nähe von Zürich)

sucht per 1. April 1968, evtl. 15. März, in lange Sommersaison

Küche:

2 Commis de cuisine
Patissier
Köchin für Kalte Küche
Küchenbursche

Service:

2 Restaurationstöchter
2 Kellner

Haus:

Zimmer- und Hausmädchen

Wir bieten: guten Verdienst, zusätzliche Treueprämie, schöne Zimmer im Hause.

Offerten an A. Steinbrink, Hotel Halbinsel Au, 8804 Au, ZH, Tel. (051) 95 60 08.

3468

Posthotel Bodenhaus Splügen

an der San-Bernardino- und Splügen-Route

sucht für Sommersaison bis 31. Oktober, evtl. auch Wintersaison

Eintritt 1. Mai

Buffetdame oder Buffettochter
Chef de partie
oder angehender Küchenchef, nicht unter 25 J.
Commis de cuisine
Restaurationstochter
(sprachenkundig)
Etagenportier
auch Anfänger
Küchenbursche

Eintritt 15. Mai

Praktikantin oder Praktikant
für Büro und Réception
Zimmermädchen
Restaurationskellner
sprachenkundig
Gouvernante

Es handelt sich um gutbezahlte Stellen, Kost und Logis im Hause.

Offerten sind erbeten mit Zeugnisabschriften und Foto an die Direktion, Hotel Bodenhaus, 7431 Splügen.

3437

MERKUR tea room MERCURE

Auf die Neueröffnung unserer beiden neuen Tearooms in **Basel** und **Bern** hin, suchen wir gutausgewiesene

Chef de service
(Gérant-Stellvertreterin)
Buffetdamen
Buffettöchter
1. Koch
(Chef de partie)
Commis de cuisine
Serviertöchter
Chasseur
Küchen-Hausburschen
Office-Küchenmädchen

Es kommen nur Schweizer oder Ausländer mit Ausweis C in Frage. Eintritt für Basel: Mitte Mai; für Bern: anfangs Juni.

Wir bieten gute Salarierung, geregelte Arbeitszeit und ausgebaute Sozialleistungen.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Gehaltsansprüchen sind zu richten an:

MERKUR AG, Abteilung «Eigene Gaststätten», Fellerstrasse 15, 3027 Bern, Tel. (031) 55 11 55.

OFA 0304198

Gesucht in gepflegten Betrieb an der Peripherie der Stadt Zürich

freundliche, zuverlässige Serviertochter
Jungkoch neben Patron
Küchenbursche oder Mädchen
(Ehepaar)

Spezialitätenrestaurant Kibitz, 8305 Dietlikon, Fam. K. Siegrist, Tel. (051) 93 31 10

2294

TESSIN

Gesucht für lange Saison (März bis November)

Zimmermädchen
Mädchen
(für Office und Lingerie)
Restaurationstöchter
(guter Verdienst)
Praktikanten für Saalservice

Offerten mit Zeugnissen und Foto sind erbeten an Hotel Camelia, 6614 Brissago, Lago Maggiore.

3532

Hôtel Bonivard
1842 Montreux-Territet

cherche:

Chef de cuisine
(pour petite brigade). Place à l'année.
Commis de cuisine
Garçon d'étage et de salle
Fille de salle
Tournante femme de chambre-salle

Veuillez faire offre avec prétention de salaire à Rod. Ulrich, directeur.

3283

Gesucht nach Uebereinkunft in renommierten, vielseitigen Restaurationsbetrieb:

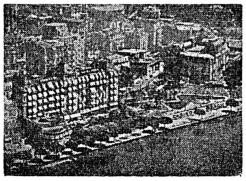
Vertrauensperson - Aide du Patron

Tüchtiger, initiativer, service- und branchenkundiger Person, Dame oder Herrn wird weitgehende Selbständigkeit nach deren Einführung zugesichert. Sehr gute Honorierung mit Referenzen. Offerten an: E. Hämmerli.

Hotel Speer, Rapperswil am See

Tel. (055) 2 17 20

3571



Hotel Eden 1820 Montreux

cherche pour longue saison d'été (entrée 25/30 mars ou à convenir).

Loge:	**Portier de nuit:**
Economat:	**Gouvernante**
Cafeterie:	**Gouvernante**
Buffet:	**Ière dame de buffet**
Cuisine:	**Commis pâtissier**
Lingerie:	**Filles de lingerie**
Etages:	**Gouvernante**
	Aide-femme de chambre

Hotel Alexander am See

8800 Thalwil/Zürich
sucht auf Monat Mai oder nach Uebereinkunft

Warenkontrolleur
(Direktionsassistenten, Schweizer)

ab sofort

Buffettier
mit Führerschein

Cavist
Cantiniere mit Führerschein

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind zu richten an Direktor A. Renggli.

3777

Hotel Schützen Rheinfelden

Nähe Basel

sucht für lange Sommersaison, Anfang April bis Ende Oktober, noch folgende Mitarbeiter:

Sekretärin
Chef de rang
Demi-chef de rang
Kellnerlehrling
Masseur/Masseuse

Wir bieten guten Verdienst, sehr angenehmes Betriebsklima, geregelte Arbeits- und Freizeit. Offerten mit Foto, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an F. Köttmann, Hotel Schützen, 4310 Rheinfelden, Telefon (061) 87 50 04.

3510

GAUER HOTELS

Hotel Schweizerhof, 3001 Bern

sucht auf sofort

Réceptionist – zweiter Caissier (NCR 42)
Sekretärin-Korrespondentin
Restaurationslehrtochter

Offerten sind an die Direktion zu richten.

3929

SUVRETTA HOUSE ST. MORITZ

sucht auf 1. Mai 1968, in Jahresstelle, gutausgewiesenen

Buchhalter

Offerten mit Zeugniskopien, Foto und Gehaltsansprüchen sind an die Direktion erbeten.

3985

une bonne place dans une organisation dynamique

Le Restaurant Le Chalet Suisse

Signal de Sauvabelin, Lausanne, cherche

Chefs de rang
Commis de rang
Commis de cuisine
Dame de buffet qualifiée
Employée de kiosque ½ jour et pouvant s'occuper des enfants le matin

Entrée de suite ou à convenir. Faire offre: Monsieur Schwab, tél (021) 22 23 12.

3913

Hotel Engematthof, 8002 Zürich

sucht in Jahresstellen:

1. Gouvernante

(Schweizerin)

mit mehrjähriger Berufspraxis.
Eintritt baldmöglichst oder nach Uebereinkunft.

1 commis entremetier

(Schweizer)

Offerten mit den üblichen Unterlagen sind erbeten an die Direktion des Hotels Engematthof, 8002 Zürich, Telefon (051) 23 86 05.

Wir suchen per sofort oder nach Uebereinkunft jüngeren, netten

Restaurations-Barkellner

Wir führen ein erstklassiges Grill-Room-Restaurant mit Dancing. Ausserordentlicher Verdienst. Geregelte Arbeitszeit.

Offerten mit Bild erbeten an
Restaurant Locanda, Singerhaus, 4000 Basel.

3821

HOTEL LATTMANN BAD RAGAZ

sucht für lange Sommersaison (Mai bis November 1968)

Tournant
Commis Patissier
Restaurationstochter
Saalkellner(in)
Masseur
Hilfsportier
Lingeriemädchen

Offerten an Familie H. Martin, Tel. (085) 9 13 15.

4117

Speiserestaurant Salmen, 5610 Wohlen

sucht nach Uebereinkunft in Jahresstelle jungen, tüchtigen Schweizer

Commis de cuisine oder Partiekoch

in kleine Brigade, guter Lohn, geregelte Arbeits- und Freizeit, Zimmer im Hause ebenso eine im Speiseservice gewandte

Restaurationstochter

Früh- oder Spätdienst, freie Station. Verdienst 1500 Franken.

Anmeldungen sind erbeten an:
E. Arnold, Inhaber (057) 6 41 33.

4061

Hotel Volkshaus Winterthur

sucht per Ende März erfahrene, sprachenkundige

Sekretärin

in Jahresstelle. Schichtenbetrieb. Guter Lohn.

Offerten mit Zeugnisabschriften sind erbeten an die Direktion.

M. S 177

Gesucht

Buffetgehilfin

die Gelegenheit hat, eine gute Ausbildung am Buffet zu geniessen sowie

Serviertochter

für Passantenrestaurant und Restaurant français.

Offerten an

Restaurant Schwanen, 6000 Luzern.

4100

Gesucht für die Sommersaison 1968

1 Alleinkoch oder Köchin
1 Küchenmädchen
1 Hausbursche
1 Zimmermädchen
1 Serviertochter

Offerten sind erbeten an

Pension Rest. RITZ, Fiesch VS

Telefon (028) 8 13 66.

4104

Bekanntes Deluxe-Hotel in Helsinki/Finnland sucht tüchtige sprachenkundige

Sekretärin

auf Frühjahr 1968.

Offerten an Chiffre 3755 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Hotel Terminus, Montreux

sucht auf den 1. April 1968

Commis de cuisine
Hausbursche
Küchenbursche
Saaltochter
(auch Anfängerin)

Offerten sind erbeten an die Direktion.

4102

Hôtel Excelsior (Garni), 1201 Genève

près Gare Cornavin

cherche de suite:

Portier d'étage

expérimente, bonne présentation et connaissant les langues. Place à l'année, nourri et logé.

Femme de chambre

pour un remplacement du: 1er avril au 31 mai.

Faire offres avec copies de certificats et photos à la direction, 34 rue J. J. Rousseau.

4101

Buffet de la gare CFF Neuchâtel

cherche:

1 Chef saucier
1 Chef entremetier

Place à l'année avec bon salaire.

Faire offre à H. Vock, buffet de la gare, tél. (038) 5 48 53.

4116

---

basel

Empfangssekretärin

gesucht in Jahresstelle
Schweizerin mit guter Ausbildung, mehrsprachig.
Interessantes, vielseitiges Aufgabengebiet an Réception.
Eintritt 1. April 1968 oder Uebereinkunft

hotel Excelsior garni

Aeschengraben 13 Telefon 061/35 31 33

Restaurant Chez Jeannette, Aarau

Unsere Gäste warten auf Sie

und auf die Eröffnung der neuen Bar, die wir im Keller unseres renommierten Hauses geschmackvoll eingerichtet haben.
Einen ausgezeichneten Pianisten haben wir bereits engagiert.
Was uns noch fehlt ist eine

Barmaid

(mit Praxis), die es versteht, mit Charme um das Wohl unserer Gäste besorgt zu sein. Der Eintritt kann am 1. April oder nach Vereinbarung erfolgen.

Bei uns erwartet Sie ein angenehmes Arbeitsklima, jeden Sonntag frei (da bleibt das Geschäft geschlossen) und ganz bestimmt ausgezeichnete Verdienstmöglichkeiten.

Wir freuen uns auf Ihre Offerte, die wir selbstverständlich vertraulich behandeln werden.

Frau Jeannette Bettenmann, Vord. Vorstadt 17, 5000 Aarau.

3678

Neues Hotel Du Lac

Lugano-Paradiso
sucht für Saison Ende März/Anfang April bis Ende Oktober

1 Tournante

(Zimmermädchen, Lingerie)
Offerten an die Direktion.

3764

Grand Hotel Regina, Grindelwald

sucht für lange Sommersaison:

Telefonist (sprachenkundig)
Sekretär-Kassier (NCR)
Chef de rang
Demi-chef de rang

Eintrittsdatum erfolgt nach Uebereinkunft;
Bewerbungen an Direktion Grand Hotel Regina, 3818 Grindelwald/BE

3708

LA MARGNA St. Moritz

sucht für Sommersaison 1968

Empfangssekretärin, evtl. -sekretär

für Korrespondenz und Kasse (NCR). Italienisch, Englisch, Französisch. Eintritt 1. Mai, evtl. Jahresstelle.

Office-Economatgouvernante

Eintritt 1. Juni 1968.

Offerten mit Zeugnisabschriften, Foto und Lohnansprüchen sind an die Direktion erbeten.

3920

Restaurant «Schützenhaus» Basel

Mit Eintritt 1. April 1968 suchen wir

Saucier – Sous-chef de Cuisine

Es kann nur ein bestausgewiesener Fachmann (Schweizer) in Frage kommen, der höchsten Ansprüchen hinsichtlich Restauration – Bankette – Küche Genüge leisten kann.

Ferner suchen wir auf diesen Frühling

Commis gardemanger
Kochlehrling
Commis de rang

Es handelt sich bei sämtlichen Vakanzen um Jahresstellen.

Schriftliche Offerten erbeten.

3909

für die Dauer der Mustermesse 1968 **vom 20. bis 30. April**

Service:	**Kellner und Serviertöchter** (Deutsch, Französisch sprechend) **Commis de rang** **Chasseusen**
Buffet:	**Buffetdamen** **Buffettöchter**
Keller:	**Kellerburschen**
Kontrolle:	**Warenkontrolleur**
Office:	**Gouvernanten** **Officefrauen oder -burschen** **Küchenburschen**

Anmeldungen mit Zeugnisabschriften, Foto und Taglohnanspruch sind baldmöglichst zu richten an

Personalbüro
Mustermesse-Restaurants
4000 Basel 21

3307

Hotel Walliserhof Zermatt

sucht

Hotelsekretärin

sprachenkundig.

Eintritt Mitte April oder nach Uebereinkunft.

Offerten sind zu richten an Th. Welschen, Hotel Walliserhof, 3920 Zermatt.

3921

In neueröffnetes Restaurant, Snack-Bar in Basel, werden noch per sofort gesucht

Buffetdame
Serviertöchter
Snack-Bar-Serviertochter
Commis de cuisine
Hilfskoch
Haus- und Küchenbursche

Offerten sind erbeten an

Restaurant, Snack-Bar Trumpf,
4051 Basel, Tel. (061) 63 33 22.

3923

Bedeutendes Unternehmen der Restauration sucht

Geschäftsführer-Ehepaar

für
modernstes **Dancing** mit angeschlossenem **Gross-Restaurant**

Eintritt:	nach Vereinbarung.
Aufgabenbereich:	weitgehend selbständige Führung des Betriebes, Anstellung und Betreuung des Personals, Wareneinkauf.
Anforderungen:	gründliche Fachausbildung als Restaurateur, einwandfreier Charakter, Erfahrungen in ähnlichen verantwortungsvollen Stellungen, Kenntnis der Kalkulation, sehr gute Französisch-, Englisch- und möglichst Italienischkenntnisse. Fähigkeitsausweis A.
Idealalter:	32 bis 45 Jahre.
Verdienst:	Fixum zuzüglich Umsatz und Gewinnbeteiligung.
Bewerbungen:	mit kurzen Angaben über Ausbildung, Foto, mögliches Eintrittsdatum, Referenzen unter Chiffre 3925 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Absolute Diskretion selbstverständlich

Hotel Waldhaus, Vulpera

sucht für Sommersaison Mai bis September:

Commis de cuisine
Commis patissier
Konditor

Chef de rang
Commis de rang
II. Barmaid-Hallentochter
Hallentochter

Sekretärin
Kassierer(in) für Bad
Warenkontrolleur-Kellermeister

Nachtportier

Alleinkoch (-köchin) für bürgerl. Restaurant (Nebenbetrieb)

Offerten mit Zeugnisabschriften, Bild und Lebenslauf sind erbeten an Hotel Waldhaus, 7552 Vulpera, Telefon (084) 9 11 12 und 9 11 04.

4121

Mot-Hotel Kreuz, 6072 Sachseln

(Zentralschweiz)

sucht für Sommersaison

Bureaupraktikantin

Buffetdame

Chef de partie

Restaurationskellner

Serviertochter

Offerten mit Unterlagen erbeten an die Direktion.

4114

Hotel Belvoir, Rüschlikon

sucht

Buffetdame
Buffettochter oder -bursche (deutschsprachig)
Restaurationstöchter oder Kellner
Officemädchen oder -bursche
Chef de partie
Commis de cuisine

Eintrit baldmöglichst. Hoher Verdienst. 1½ Tage frei. Telefon (051) 92 03 02.

4113

Hotel Engadinerhof,

7550 Bad Schuls

Barmaid

für unser Bar-Dancing wird ab 1. Juni bis 15. September gesucht.

Offerten mit üblichen Unterlagen sind an die Direktion zu richten.

3860

Kleines alkoholfreies Tea-room, mit Zimmern, sucht:

1 nette Tochter für Service
1 Buffettochter
1 Frau in Lingerie und Mithilfe in Zimmern

Auch Anfängerinnen angenehm. Eintritt zirka 15. Juni.

Offerten sind erbeten unter Chiffre 3864 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Garni Hotel Bristol, 3000 Bern

sucht in Jahresstelle:

Hotel-Praktikantin
(Schweizerin)

Zimmermädchen

Commis de rang

Garantielohn, eigenes modernes Zimmer, sehr gutes Arbeitsklima.

Offerten an die Direktion, Schauplatzgasse 10, Tel. (031) 22 01 01.

3854

HOTEL ST. GOTTHARD, KÜSSNACHT AM RIGI

sucht in Jahresstelle

Mädchen oder Frau
für Lingerie und Zimmer

Kellner
für Restaurationsservice

Für unsere PIC-CLUB-Tanzbar suchen wir in Jahresstelle eine
nette Serviertochter
sehr guter Verdienst bei kurzer Arbeitszeit.

Offerten mit Zeugniskopien an R. Tragatsch, Hotel St. Gotthard, Küssnacht a. R., Tel. (041) 81 26 81.

3739

HISTORISCHES WIRTSHAUS ZU ST. JAKOB BASEL

Gesucht in bekanntes Stadtrestaurant

tüchtige Mitarbeiterin

in Vertrauensstellung als Entlastung der Betriebsinhaberin.
Erledigung der Büroarbeiten. Kenntnisse im Restaurationsbetrieb erwünscht. Eintritt nach Uebereinkunft.

Schriftliche Offerten mit Lohnangaben sind zu richten an:
Frau E. Freundlieb, Historisches Wirtshaus zu St. Jakob, Basel.

3442

Welche Tochter hätte Lust, in erstklassigem Grill-Room-Restaurant als

Restaurationstochter

zu arbeiten? Guter Verdienst. Geregelte Arbeitszeit.
Eintritt sofort oder nach Vereinbarung.

Offerten erbeten unter Chiffre 3820 an die Hotel-Revue, 3011 Bern.

3820

Kongresshaus Zürich

sucht zum baldigem Eintritt

Chef de partie, tüchtiger
Commis Patissier
Commis de cuisine
Küchen-Hilfsgouvernante

Gefl. Offerten sind erbeten unter Beilage der Zeugniskopien und Foto an das Personalbüro.

2777

Für unser modern eingerichtetes

Kleinrestaurant
« Uetlistübli »

an der Bergstation Uetliberg, ob Zürich, suchen wir auf 15. April 1968 eine erfahrene und gutausgewiesene

Gerantin

Wenn Sie die Fähigkeit zur selbständigen Führung eines Betriebes besitzen und über Erfahrung im Umgang mit Gästen und Personal verfügen, bieten wir Ihnen eine erstklassige Existenz. Fähigkeitsausweis A erforderlich. Möbliertes 2-Zimmer-Appartement steht zur Verfügung.

Nähere Auskünfte durch Tel. (061) 85 21 14 (intern 76). 1376 Q

GARTEN-HOTEL WINTERTHUR

erstklassiger Hotel- und Restaurationsbetrieb sucht in Jahresstelle

1. Sekretärin für Réception und Kasse

vertraut mit allen einschlägigen Arbeiten:
Führung des Journals
Kasse
Korrespondenz
Debitorenrechnungen
Entgegennahme der Bestellungen
für Konferenzen und Bankette
Change usw.

Für diese Vertrauensstelle bieten wir: guten Verdienst, geregelte Arbeits- und Freizeit. Eintritt baldmöglichst oder 1. April 1968.

Offerten an: G. Sommer-Bussmann, Tel. (052) 23 22 31.

3738

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Internationale Hotel- und Immobiliengesellschaft

vergibt auf Frühjahr 1968 oder nach Vereinbarung gutgelegenes «B»-Klass-

Hotel in Puerto de la Cruz (Teneriffa) in Pacht

Das Haus liegt mitten im berühmten Taoropark und verfügt über ca. 100 Betten, Restaurant, Bar, Swimming-Pool, Dachterrasse, Hotelbus etc. Ganzjahressaison. Möglichkeit langfristiger Verträge mit internationalen Gross-Reiseunternehmen abzuschliessen sowie bereits bestehende Verträge zu übernehmen.

Der zukünftige Pächter sollte sich über gründliche Kenntnisse in der Schweizer Hotellerie ausweisen können. Eidg. Fähigkeitsausweis und Beherrschung der spanischen Sprache sind unerlässlich. Einem tüchtigen, erfahrenen Fachmann (Ehepaar) bietet sich hier beste Gelegenheit, eine sichere Existenz aufzubauen.

Interessenten, die überzeugt sind, diese Aufgabe übernehmen zu können, bitten wir, sich unter Chiffre A 70301-45 an Publicitas, 6301 Zug, mit uns in Verbindung zu setzen.

In Montreux gutgehendes Saison-Hotel

zu verpachten.

Erforderliches Kapital Fr. 30 000.–. Alle weiteren Auskünfte erhalten Sie unter Chiffre 3808 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3808

Zu verpachten in **Romanshorn** auf Frühjahr 1968

neuerstelltes Café am Schlossberg

mit ca. 60 Sitzplätzen und Kleinhandelspatent für gebrannte Wasser.

Anfragen an:

E. Huber, Generalunternehmer, Zürcherstrasse 269, 8500 Frauenfeld, Tel. (054) 7 65 56. Samstags Büro von 10 bis 12 Uhr geöffnet.

P 576 W

In grösserer Industriegemeinde im bernischen Mittelland, gut eingeführter (mehrere Vereine) und nach neuesten fachlichen Erkenntnissen (wenig Personal und wirtschaftlicher Betriebsablauf) eingerichteter

Restaurationsbetrieb

mit Speisesäli, Gesellschaftslokal (Gesellschaftsessen aller Art und schöner Gartenwirtschaft und grossem Privat-Parkplatz auf **1. Oktober 1968 zu verpachten.**

Für junges, tüchtiges Hotelier- oder Wirteehepaar (erfahrener Hotelier, Koch oder Köchin) einmalige Gelegenheit, **interessante eigene Existenz aufzubauen.** Fachlicher Ausweis hat die Priorität. Kapitalfrage gelöst.

Moderne grosse Wohnung und separate Angestelltenzimmer vorhanden. Ausführliche Offerten sind erbeten unter Chiffre 3948 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Das altrenommierte «Zunfthaus zu Wirthen» in Solothurn, welches durch eine Brandkatastrophe teilweise zerstört worden ist, wird wiederhergestellt und zur

Neuverpachtung

ausgeschrieben.

Beginn der Pacht Herbst 1968, evtl. etwas später, nach Vereinbarung.

Es kommen nur Bewerber in Frage, welche als Küchenchef und Restaurateur bestens ausgewiesen sind.

Anmeldungen erbeten an: «Zunfthaus zu Wirthen» AG, Bielstrasse 8, 4500 Solothurn.

278 On

Einmalige Gelegenheit

Zu verkaufen gutrenommierte

Confiserie – Tea-room im Tessin

erstklassige Lage in Kurstadt. Ia Einrichtung. Mit Alkoholverkauf. Langjähriger Mietvertrag, mässiger Mietzins.

Nur kapitalkräftige Interessenten wollen sich melden.

Nähere Auskunft durch Postfach 6736, 6901 Lugano.

32228/0

---

neu

3 Delikatess-Saucen von Knorr

Jederzeit servierbereit
Im Handumdrehen zubereitet

✻

Risikofrei in der Herstellung – gerinnen auch nicht beim Erkalten

✻

Alles in einem Produkt

✻

Fertig zubereitete Sauce im Kühlschrank haltbar und jederzeit blitzschnell wieder aufgewärmt

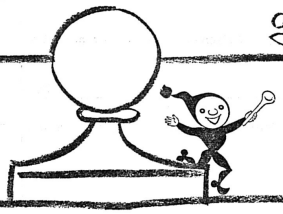
Vielseitig
Aus den Grundsaucen lässt sich jede klassische Ableitung herstellen.

✻

Ideal für den à la carte-Service, wo es darauf ankommt, immer genügend Sauce sofort verfügbar zu haben.

Preisgünstig
1 kg fertige Knorr Sauce hollandaise kostet zum Beispiel nur Fr. 9.20 (ergibt 25 Portionen).

Dose 900 g (ca. 150 Portionen)



Bar MIX KURS

der

Internationalen Barfachschule KALTENBACH

Kursbeginn 1. April

Deutsch, Franz., Ital., Engl.

Tag- und Abendkurse, auch für Ausländer. Neuzeitliche fachmännische Ausbildung. Auskunft und Anmeldung:

Büro **Kaltenbach,** Leonhardstrasse 5, 8000 Zürich (3 Minuten vom Hauptbahnhof), Tel. (051) 47 47 91 **Aelteste Fachschule der Schweiz.**

137

Internationale Bar-Schule

Einzigartige und älteste Bar-Schule in der Schweiz, Deutsch, Französisch, Italienisch. Tages- und Abendkurse. Auch ohne Einschränkung der Berufstätigkeit.

L. Spinelli
8006 Zürich
Beckenhofstrasse 10
Telefon (051) 26 87 68

2031

Junger CH-Hotelfachmann will sich verändern,

Ich meine den Zivilstand

und möchte das Mädchen kennenlernen, das nun langsam rot wird: Frauliches Wesen, das nicht nur dank Name, Make up oder Verdienst den Eindruck einer Dame erweckt, sondern auch im Herzen eine Dame ist. Beim Lesen von «22 bis 26, gross, katholisch, froh, sportlich, klug, fleissig» sollten Sie Herzklopfen haben. Wesentlich ist nicht, was Sie können, sondern was Sie wollen. Wenn Sie nebst Familie und Geborgenheit auch noch Verantwortung und Abenteuer suchen, dann finden Sie doch mal raus, wer der Obige ist. Via Chiffre 4066 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

A vendre d'occasion

cause double emploi

Chambre de congélation

préfabriquée mod. Tyler ys 68 L, avec plancher. Prix avantageux. Etat de neuf (1967).

Ecrire à: Home les Coccinelles, 3962 Montana.

P 22624 S

Lampenschirme

neu überziehen, anfertigen, sehr günstig

Deli-Lampen

Weinbergstr. 105, Zürich
Telefon (051) 28 22 20.

136

Zu verkaufen wegen Liquidation 45 neue

Gartenstühle

und

6 Klapptische

interessanter Preis. Anfragen: Postfach 509, 4000 Basel.

51144 Q

Liegenschaftsmarkt Vente et achat d'immeubles

Zu vermieten in Bissone, am Luganersee, ein

möbliertes Haus

grosses, vornehmes, altes, (20 Betten). Geeignet als Garni.

Offerten an Bollina, Via Gismonda, 6850 Mendrisio TI.

3926

Englisch in England

ANGLO-CONTINENTAL SCHOOL OF ENGLISH

BOURNEMOUTH

Hauptkurse 3–9 Monate, mit 26–30 Stunden pro Woche, Kursbeginn jeden Monat. Wahlprogramm: Handel-, Geschäftskorrespondenz – Literatur – Sprachlabor. **Refresher Courses** 4-9 Wochen

Staatl. anerkannt. Offiz. Prüfungszentrum der Universität Cambridge und der Londoner Handelskammer.

Vorbereitung auf Cambridge-Prüfungen.
Ferienkurse Juni bis September 2–8 Wochen mit 20 Stunden pro Woche.
Einzelzimmer und Verpflegung in englischen Familien.

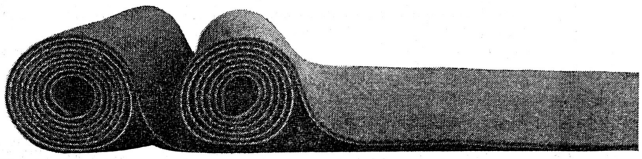
LONDON COVENTRY OXFORD BELFAST

Ferienkurse im Sommer, in Universitäts-Colleges. 3 und 4 Wochen, 25 Stunden pro Woche, umfassendes Wahlprogramm, Studienfahrten. Einzelzimmer und Verpflegung im College.

Ausführliche Dokumentation für alle Kursorte erhalten Sie unverbindlich von unserem **Sekretariat ACSE, 8008 Zürich,** Seefeldstrasse 45, Telefon 051 477911, Telex 52529

180000 m² moderne Spannteppiche

Wir wissen was empfehlen:



Allein 1966
verlegten wir 180 000 m² Spannteppiche in moderne Heime, Stilzimmer, einfache Kinderzimmer, Büros, Schulen und Hotels. Dort liegen sie jetzt.
Bei Kunden,
die mit jedem Rappen rechnen müssen – und bei Diplomaten.

Das müssen doch besondere Teppiche sein!

1
Weil sie so gefragt sind.
2
Weil sie sich langfristig so bewähren müssen wie am ersten Tag.
Wir wollen unseren Kunden doch auch noch nach 10 Jahren in die Augen sehen dürfen.

Als grosse Neuheit bringen wir jetzt das Luxor-Wand-zu-Wand-Teppichprogramm.

Jeder einzelne dieser sechs Teppiche ist ein Schlager und hat sich bereits in harten Tests glänzend bewährt.

Luxor

Wand-zu-Wand-Teppiche

Flor	Originalbreite	auf Mass
Golf	Fr. 19.– m²	Fr. 22.– m²
Perl-Chic	36.–	39.–
Silver Label	39.–	43.–
Bronze Label	54.–	59.–
Crimson Label	54.–	59.–
	63.–	69.–

Im guten Fachgeschäft erhältlich

Geelhaar

Wir beraten Sie gerne

Teppichhaus
W. Geelhaar AG
Thunstrasse 7
3000 Bern 6
Telephon (031) 43 11 44

Wodka RELSKY

Agence générale:
Schmid & Gassler
Genève

106

Seit Generationen massgebend in allen Teppichfragen und auf die Teppich- und Ausstattungsprobleme der Hotellerie spezialisiert.

Lassen Sie sich unsere Sonder-Kollektion vorlegen und durch unsere erfahrenen Fachleute beraten. Die Hotel-Abteilung St. Gallen steht jederzeit gerne zu Ihrer Verfügung.

Schuster

ST. GALLEN	Multergasse 14
ZÜRICH	Bahnhofstrasse 18 Landenbergstrasse 10 (Stoffzentrale)
BASEL	Aeschenvorstadt 57
WINTERTHUR	Obergasse 20
BERN	Eigerstrasse 80
LAUSANNE	Chemin de Mornex 34

116

PFEIFFER Qualität

beschelden kalkuliert

Krinkle-Piquédecken

(Wolldeckenschoner) leicht zu waschen, bügeln nicht nötig, weiss, rosa, blau, gelb, grün, Fr. 20.–. Verlangen Sie bitte Muster.

Pfeiffer & Cie.
Wäschefabrik
8753 Mollis
Telefon (058) 4 41 64

107

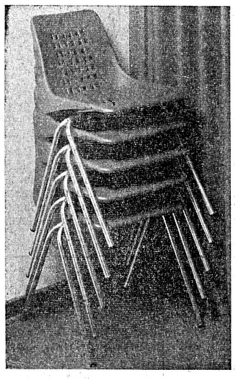
Barkurs

18. – 30. März

Prospekt «B» sofort auf Verlangen
Tel. (041) 2 55 51

Schweizerische Hotelfachschule
Luzern

4123



Stahlrohrstühle
div. Modelle, stapelbar
Gartentische
klappbar
Liegestühle
Liegebetten
Gartenschirme
Servierwagen

offeriert zu kulanten Konditionen

F. Stucki-Hierholzer
Stahlrohrmöbelfabrik
8353 Elgg, Tel. (052 47 16 50.

3956

Für Ihre Gäste

Umständehalber nahezu neuer

Halbmatch-Billardtisch

Teak-Ausführung, mit elektrisch heizbarer Platte (Thermostat), zu verkaufen. Fr. 3500.– inkl. Queues; 2 Sätze à 4 Bälle; Teak-Abdeckplatten; Zählerbrett.

Anfragen unter Chiffre 3964 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

Slot-Racing-Bahn, 44 m
mit allem Zubehör

zu verkaufen
evtl. zu vermieten

Offerten an Hotel Eden, 6440 Brunnen, Tel. (043) 9 17 50 oder (043) 9 71 07.

3977

Wir finanzieren
Ihre Neuanschaffungen

in

Möbeln
Spannteppichen
Teppichen
Vorhängen
Gartenmöbeln
und Bettinhalten

Verlangen Sie unverbindliche Offerte von

Halm-Gagliardi
Tel. (093) 7 77 13, **Locarno**, Via Saleggi 5.

AS 10121 Lo

Discothek

Planung, Einbau, Vermittlung von besten

Disc-Jockies

Unverbindliche Beratung:

International Disc-Jockey Club

F. Glanzmann, Pres.
I. D. J. C.
Adlerstr. 5, 8400 Winterthur.
Tel. (052) 23 73 69

3422

Umständehalber äusserst günstig abzugeben

Minigolfanlage

(evtl. auch für Selbstbau)

Offerten unter Chiffre 3523 an Hotel-Revue, 3011 Bern.

3523

Verzinkte Kessel

Occasion, 50 l, mit Deckel und Henkel, für Küchenabfälle usw. Fr. 13.80, saubere Fr. 16.80. H. Lüthi, Fässer.

3534 Signau BE
Telefon (035) 7 13 27.

2486

Zu verkaufen

Avus-Automodellrennbahn

65 m. Preis günstig.

Offerten unter Chiffre H 61443 G an Publicitas, 9001 St. Gallen.

Diätkurs

17. – 24. April

Prospekt «D» sofort auf Verlangen
Tel. (041) 2 55 51

Schweizerische Hotelfachschule
Luzern

4122

NEU «LUCULLUS» ECHTE SCHILDKRÖTENSUPPE NEU
Ein neues Spitzenprodukt der LUCUL AG, 8052 Zürich